

Sefer 1 Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (37th sidrah) – 1Chr 1 - 9

1Chr1:1 אָדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ:

אָדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ:

1. 'Adam Sheth 'Enosh.

1Chr1:1 Adam, Seth, Enosh,

<1:1> Ἀδὰμ, Σηθ, Ἐνὼς,

1 Adam, Sēth, Enōs,

2 קַיִנָּן מַלְלֵל יָרֵד:

ב קַיִנָּן מַלְלֵל יָרֵד:

2. Qeynan Mahalal'El Yared.

1Chr1:2 Kenan, Mahalalel, Jared,

<2> Καῖναν, Μαλελεὴλ, Ἰαρεδ,

2 Kainan, Maleleēl, Iared,

3 עֵנוֹךְ מֶתְוֶשֶׁלַח לָמֶךְ:

ג עֵנוֹךְ מֶתְוֶשֶׁלַח לָמֶךְ:

3. Chanok M'thushelach Lamek.

1Chr1:3 Enoch, Methuselah, Lamech,

<3> Ἐνὼχ, Μαθουσαλα, Λαμεχ,

3 Enōch, Mathousala, Lamech,

4 הָנֹחַ שֵׁם חָם וְיִפְתָּח:

ד הָנֹחַ שֵׁם חָם וְיִפְתָּח:

4. Noach Shem Cham waYapheth.

1Chr1:4 Noah, Shem, Ham and Japheth.

<4> Νῶε. υἱοὶ Νῶε· Σημ, Χαμ, Ἰαφεθ.

4 Nōe. huioi Nōe; Sēm, Cham, Iapheth.
the sons of

5 הַבָּנִי יִפְתָּח גִּמְרִי וּמִגֹּג וְיָוָן וְתִבְלִי וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

הַבָּנִי יִפְתָּח גִּמְרִי וּמִגֹּג וְיָוָן וְתִבְלִי וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

5. b'ney Yepheth Gomer uMagog uMaday w'Yawan w'Thubal uMeshek w'Thiras.

1Chr1:5 The sons of Japheth were Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech and Tiras.

<5> Υἱοὶ Ἰαφεθ· Γαμερ, Μαγωγ, Μαδαι, Ἰωσαν, Ἐλισα, Θοβελ, Μοσοχ καὶ Θιρας.

5 Huioi Iapheth; Gamer, Magōg, Madai, Iōuan, Elisa, Thobel, Mosoch kai Thiras.

6 זבני גמר אשכנז ודיפת ותוגרמה:
וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכְנַז וְדִיפַת וְתוּגַרְמָה:

6. **ub'ney Gomer 'Ash'kanaz w'Diphath w'Thogar'mah.**

1Chr1:6 The sons of Gomer were Ashkenaz, Diphath, and Togarmah.

<6> καὶ υἱοὶ Γαμερ· Ασχαναζ καὶ Ριφαθ καὶ Θοργαμα.

6 kai huioi Gamer; Aschanaz kai Riphath kai Thorgama.

7 זבני יון אלישה ותרשישה כתיים ורודנים:
זְבִנֵי יוֹן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּיִּם וְרוּדָנִיִּם:

7. **ub'ney Yawan 'Elishah w'Thar'shishah Kitim w'Rodanim.**

1Chr1:7 And the sons of Javan were Elishah, Tarshish, Kittim and Rodanim.

<7> καὶ υἱοὶ Ἰωαν· Ελιστα καὶ Θαρσις, Κίτιοι καὶ Ῥόδιοι.

7 kai huioi Iōuan; Elisa kai Tharsis, Kitioi kai Hrodioi.

8 זבני חם כוש ומצרים פוט וכנען:
זְבִנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכַנְעַן:

8. **b'ney Cham Kush uMits'rayim Put uK'na'an.**

1Chr1:8 The sons of Ham were Cush, Mizraim, Put, and Canaan.

<8> Καὶ υἱοὶ Χαμ· Χους καὶ Μεστραιμ, Φουδ καὶ Χανααν.

8 Kai huioi Cham; Chous kai Mestram, Phoud kai Chanaan.

9 זבני כוש סבא וחילא וסבתא ורעמא
וּבְנֵי כּוּשׁ סָבָא וְחִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא
וּסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וְדָדָן: ס

9. **ub'ney Kush 'ba' waChawilah w'Sab'ta' w'Ra'ma' w'Sab't'ka' ub'ney Ra'ma' Sh'ba' uD'dan.**

1Chr1:9 The sons of Cush were Seba, Havilah, Sabta, Raama and Sabteca;
and the sons of Raamah were Sheba and Dedan.

<9> καὶ υἱοὶ Χους· Σαβα καὶ Ευιλατ καὶ Σαβαθα καὶ Ρεγμα καὶ Σεβεκαθα.
καὶ υἱοὶ Ρεγμα· Σαβα καὶ Ουδαδαν.

9 kai huioi Chous; Saba kai Euilat kai Sabbatha kai Regma kai Sebekatha.

kai huioi Regma; Saba kai Oudadan.

10 יכוש ילד את-נמרוד הוא החל להיות גבור בארץ:
יִכּוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרוֹד הוּא הֵחָל לִהְיוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ: ס

10. **w'Kush yalad 'eth-Nim'rod hu' hechel lih'yothe gibor ba'arets.**

1Chr1:10 Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.

<10> καὶ Χους ἐγέννησεν τὸν Νεβρωδ· οὗτος ἤρξατο τοῦ εἶναι γίγας κυνηγὸς ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai Chous egennēsen ton Nebrōd; houtos ērxato tou einai gigas kynēgos epi tēs gēs.
hunter

11 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי אֶלֶף מִצְרַיִם-אָבִי
מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

יֵאֱמָרִים יֵלֵד אֶת-לִוְיִים וְאֶת-עֲנָמִים
וְאֶת-לְהָבִים וְאֶת-נַפְתָּחִים:

11. uMits'rayim yalad 'eth-Ludiim w'eth-`Anamim w'eth-L'habim w'eth-Naph'tuchim.

1Chr1:11 Mizraim became the father of Lud, Anam, Lehab, Naphtuh,

12 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי
מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

יֵב וְאֶת-פְּתֹרִים וְאֶת-כְּסִלָּחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִנֶּשֶׁם פְּלִשְׁתִּים
וְאֶת-כְּפַתְרִים: ס

12. w'eth-Path'rusim w'eth-Kas'luchim 'asher yats'u misham P'lish'tim w'eth-Kaph'torim.

1Chr1:12 Pathrus, Casluh, from which the Philistines came, and Caphtor.

13 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

יֵג וְכַנְעַן יֵלֵד אֶת-צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת-חֶת:

13. uK'na'an yalad 'eth-Tsidon b'koro w'eth-Cheth.

1Chr1:13 Canaan became the father of Sidon, his firstborn, Heth,

14 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

יֵד וְאֶת-הִיבּוֹסִי וְאֶת-הָאֱמֹרִי וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי:

14. w'eth-haY'busi w'eth-ha'Emori w'eth haGir'gashi.

1Chr1:14 and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,

15 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

טו וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי וְאֶת-הַסִּינִי:

15. w'eth-haChiui w'eth-ha'Ar'qi w'eth-haSini.

1Chr1:15 the Hivites, the Arkites, the Sinites,

16 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

טז וְאֶת-הָאַרְוָדִי וְאֶת-הַזְמָרִי וְאֶת-הַחַמָּתִי: ס

16. w'eth-ha'Ar'wadi w'eth-haTs'mari w'eth-haChamathi.

1Chr1:16 the Arvadites, the Zemarites and the Hamathites.

17 מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי
מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי מִצְרַיִם-אָבִי

יז בְּנֵי נֶשֶׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרְם

ועיץ וחיל וגתר ומשך: ס

17. b'ney Shem `Eylam w'Ashshur w'Ar'pak'shad wLud wa'Aram w'Uts w'Chul w'Gether waMesheh.

1Chr1:17 The sons of Shem were Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, Aram, Uz, Hul, Gether and Meshech.

<17> Υἱοὶ Σημ· Αιλαμ καὶ Ασσουρ καὶ Αρφαξαδ,

17 Huioi Sēm; Ailam kai Assour kai Arphaxad,

18 אַחַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:

18. w'Ar'pak'shad yalad 'eth-Shalach w'Shelach yalad 'eth-Eber.

1Chr1:18 Arpachshad became the father of Shelah and Shelah became the father of Eber.

19 אֵלֶּכָּם שְׁנֵי בָנִים נָשְׂאָה אֶת־עֵבֶר שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
שֵׁם הָאֶחָד יֹכָן:

יטוֹלְעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג
כִּי בִימֵיו נִפְלְגָה הָאֲרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יֹקָן:

19. ul'Eber yulad sh'ney banim shem ha'echad Peleg
ki b'yamayu niph'l'gah ha'arets w'shem 'achiu Yaq'tan.

1Chr1:19 And two sons were born to Eber, the name of the one was Peleg,
for in his days the earth was divided, and his brother's name was Joktan.

20 כַּאֲשֶׁר יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֶׁלֶפֶח וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־יֶרַח:

20. w'Yaq'tan yalad 'eth-Al'modad w'eth-Shaleph w'eth-Chatsar'maweth w'eth-Yarach.

1Chr1:20 Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,

כַּאֲשֶׁר יָלַד אֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־עִזָּב וְאֶת־דִּיקְלָה:

21. w'eth-Hadoram w'eth-Uzal w'eth-Diq'lah.

1Chr1:21 Hadoram, Uzal, Diklah,

כַּב וְאֶת־עֵיבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא:

22. w'eth-Eybal w'eth-Abima'El w'eth-Sh'ba'.

1Chr1:22 Ebal, Abimael, Sheba,

כַּג וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֹקָן: ס

23. w'eth-Ophir w'eth-Chawilah w'eth-Yobab kal-eleh b'ney Yaq'tan.

1Chr1:23 Ophir, Havilah and Jobab; all these were the sons of Joktan.

24 וְשֵׁם אֶחָד מֵעֵצֵי הַיָּד הָיָה אֶת־הַיָּד

24. **Shem 'Ar'pak'shad Shalach.**

1Chr1:24 Shem, Arpachshad, Shelah,

<24> Σαλα,

24 Sala,

25 190 167 201:
כה עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ:

25. **Eber Peleg R'u.**

1Chr1:25 Eber, Peleg, Reu,

<25> Εβερ, Φαλεκ, Ραγαν,

25 Eber, Phalek, Ragau,

26 129 124 114:
כו שְׂרוּג נָחוֹר תֶּרַח:

26. **S'rug Nachor Tarach.**

1Chr1:26 Serug, Nahor, Terah,

<26> Σερουχ, Ναχωρ, Θαρα,

26 Serouch, Nachōr, Thara,

27 194 124 114:
כז אֲבֹרָם הוּא אֲבֹרָהָם: ס

27. **'Ab'ram hu' 'Ab'raham.**

1Chr1:27 Abram, that is Abraham.

<27> Αβρααμ.

27 Abraam.

28 194 124 114:
כח בְּנֵי אֲבֹרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל: ס

28. **b'ney 'Ab'raham Yits'chaq w'Yish'ma'El.**

1Chr1:28 The sons of Abraham were Yitschaq (Issac) and Yishmael.

<28> Υἱοὶ δὲ Αβρααμ· Ισαακ καὶ Ισμαηλ.

28 Huioi de Abraam; Isaak kai Ismaēl.

29 194 124 114:
כט אֵלֶּה תִּלְדוּתָם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיּוֹת וְקָדָר וְאַדְבֵּאֵל וּמִבְשָׁם:

29. **'eleh tol'dotham b'kor Yish'ma'El N'bayoth w'Qedar w'Ad'b'el uMib'sam.**

1Chr1:29 These are their genealogies: the firstborn of Ishmael was Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,

<29> αὐται δὲ αἱ γενέσεις πρωτοτόκου Ἰσμαὴλ· Ναβαιωθ καὶ Κηδαρ, Ναβδεηλ, Μαβσαν,
 29 hautai de hai geneiseis prōtotokou Ismaēl; Nabaiōth kai Kēdar, Nabdeēl, Mabsan,

30 מִשְׁמָע וְדוּמָה מַסָּא חַדָּד וְתֵימָא
 30 מִשְׁמָע וְדוּמָה מַסָּא חַדָּד וְתֵימָא

30. Mish'ma` w'Dumah Masa' Chadad w'Theyma'.

1Chr1:30 Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema,

<30> Μασμα, Ιδουμα, Μασση, Χοδδαδ, Θαιμαν,

30 Masma, Idouma, Massē, Choddad, Thaiman,

31 לַאֲשֵׁר יִטּוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ׀
 31 לַאֲשֵׁר יִטּוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ׀

31. Y'tur Naphish waQed'mah 'eleh hem b'ney Yish'ma`El.

1Chr1:31 Jetur, Naphish and Kedemah; these were the sons of Ishmael.

<31> Ιεττουρ, Ναφες καὶ Κεδμα. οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ἰσμαὴλ. --

31 Iettour, Naphes kai Kedma. houtoi eisin huiioi Ismaēl. --

32 זְגִיפָה וְעֵפֶר וְחֲנוּךְ אַבְדָּא וְעֵלְדָּא אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ׀
 32 זְגִיפָה וְעֵפֶר וְחֲנוּךְ אַבְדָּא וְעֵלְדָּא אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ׀

32. ub'ney Q'turah pilegesh 'Ab'raham yal'dah 'eth-Zim'ran w'Yaq'shan uM'dan
 uMid'yan w'Yish'baq w'shuach ub'ney Yaq'shan sh'ba' uD'dan.

1Chr1:32 The sons of Keturah, Abraham's concubine, whom she bore, were Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak and Shuah. And the sons of Jokshan were Sheba and Dedan.

<32> καὶ υἱοὶ Χεττουρας παλλακῆς Ἀβρααμ· καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ζεμβραν, Ιεξαν, Μαδαν,
 Μαδιαμ, Σοβακ, Σωε. καὶ υἱοὶ Ιεξαν· Σαβα καὶ Δαιδαν.

32 kai huiioi Chettouras pallakēs Abraam; kai eteken autō ton Zembran, Iexan, Madan,
 to him

Madiam, Sobak, Sōe. kai huiioi Iexan; Saba kai Daidan.

33 לַגִּבְיִי מִדְיָן עֵיפָה וְעֶפֶר וְחֲנוּךְ אַבְדָּא וְעֵלְדָּא אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ׀
 33 לַגִּבְיִי מִדְיָן עֵיפָה וְעֶפֶר וְחֲנוּךְ אַבְדָּא וְעֵלְדָּא אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל׃ ׀

33. ub'ney Mid'yan `Eyphah wa`Epher waChanok wa'Abida` w'El'da`ah kal-'eleh b'ney Q'turah.

1Chr1:33 The sons of Midian were Ephah, Epher, Hanoah, Abida and Eldaah.
 All these were the sons of Keturah.

<33> καὶ υἱοὶ Μαδιαμ· Γαιφα καὶ Οφερ καὶ Ενωχ καὶ Αβιδα καὶ Ελδαα.

πάντες οὗτοι υἱοὶ Χεττουρας.

33 kai **huioi Madiam**; Gaipha kai **Opher** kai **Enōch** kai **Abida** kai **Eldaa**.

pantes houtoi huioi Chettouras.

34 וַיּוֹלֵד אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק ס בְּנֵי יִצְחָק עֶשָׂו וְיִשְׂרָאֵל: ס

34. wayoled 'Ab'raham 'eth-Yits'chaq s b'ney Yits'chaq `Esaw w'Yis'ra'El.

1Chr1:34 And Abraham became the father of Yitschaq (Issac).

The sons of Yitschaq were Esau and Yisrael.

<34> Καὶ ἐγέννησεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ. καὶ υἱοὶ Ἰσαὰκ· Ἡσαὺ καὶ Ἰακώβ.

34 Kai egennēsen Abraam ton Isaak. kai **huioi Isaak**; Ēsau kai **Iakōb**.

Yaaqob (Jacob)

35 וַיְהִי כִּי יָלַד עֶשָׂו אֶלְיָפָז רֵעִוָאֵל וְיַעֲזָר וְיַעֲקֹב וְקֹרַח: ס

35. b'ney `Esaw 'Eliphaz R'`u'El w'Y`ush w'Ya`'lam w'Qorach.

1Chr1:35 The sons of Esau were Eliphaz, Reuel, Jeush, Jalam and Korah.

<35> Υἱοὶ Ἡσαὺ· Ἐλιφὰς καὶ Ραγουὴλ καὶ Ἰεουλ καὶ Ἰεγλομ καὶ Κορε.

35 **Huioi Ēsau**; Eliphaz kai Ragouēl kai **Ieoul** kai **Ieglom** kai **Kore**.

36 וַיְהִי כִּי יָלַד עֶלְיָפָז בְּנֵי תִימָן וְאוֹמֶר צָפִי וְנַעֲתָם קִנְזִי וְתַמְנֵעַ וְעַמְלִיק: ס

36. b'ney 'Eliphaz Teyman w'Omar Ts'phi w'Ga`'tam Q'naz w'Thim'na` wa`Amaleq.

1Chr1:36 The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zephi, Gatam, Kenaz, Timna and Amalek.

<36> υἱοὶ Ἐλιφὰς· Θαιμαν καὶ Ὠμαρ, Σωφάρ καὶ Γωθαμ καὶ Κενεζ καὶ τῆς Θαμνα Ἀμαλῆκ.

36 **huioi Eliphaz**; **Thaiman** kai Ōmar, **Sōphar** kai **Goōtham** kai **Kenez** kai tēs **Thamna Amalēk**.

37 וַיְהִי כִּי יָלַד רְעֻעַ בְּנֵי נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה: ס

37. b'ney R'`u'el Nachath Zerach Shammah uMizah.

1Chr1:37 The sons of Reuel were Nahath, Zerah, Shammah and Mizzah.

<37> καὶ υἱοὶ Ραγουὴλ· Ναχεθ, Ζαρε, Σομε καὶ Μοζε. --

37 kai **huioi Ragouēl**; **Nacheth**, Zare, **Some** kai **Moze**. --

38 וַיְהִי כִּי יָלַד שֵׁעִיר לְוִטָן וְשׁוּבָל וְזִבְעֹן וְעֵזֶר וְדִישׁוֹן: ס

38. ub'ney Se`ir Lotan w'Shobal w'Tsib`on wa`Anah w'Dishon w'Etser w'Dishan.

1Chr1:38 The sons of Seir were Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer and Dishan.

<38> υἱοὶ Σηὶρ· Λωταν, Σωβαλ, Σεβεγών, Ἀνα, Δησων, Ὠσαρ, Δαισων.

38 **huioi Seir**; **Lōtan**, **Sōbal**, **Sebegōn**, **Ana**, **Dēsōn**, Ōsar, **Daisōn**.

39 לט ובני לוטן חרי והומם ואחות לוטן תמנע: ם

39. ub'ney Lotan Chori w'Homam wa'achoth Lotan Tim'na`.

1Chr1:39 The sons of Lotan were Hori and Homam; and Lotan's sister was Timna.

<39> καὶ υἱοὶ Λωταν· Χορρι καὶ Αἰμαν καὶ Αἰλαθ καὶ Ναμνα.

39 kai huioi Lōtan; Chorri kai Aiman kai Ailath kai Namna.

40 מְבַנִּי שׁוּבָל עֲלִיָּן וּמִנַּחַת וְעִיבָל שְׁפִי
וְאוֹנָם ם וּבְנֵי צִבְעוֹן אֵיָּה וְעֵנָה:

40. b'ney Shobal `Al'yan uManachath w'Eybal Sh'phi w'Onam s ub'ney Tsib'on 'Ayah wa`Anah.

1Chr1:40 The sons of Shobal were Alian, Manachath, Ebal, Shephi and Onam.

And the sons of Zibeon were Aiah and Anah.

<40> υἱοὶ Σωβαλ· Γωλαμ, Μαναχαθ, Γαιβηλ, Σωβ καὶ Ὠναμ. υἱοὶ δὲ Σεβεγών· Αἶα καὶ Αἶνα.

40 huioi Sōbal; Gōlam, Manachath, Gaibēl, Sōb kai Ōnam. huioi de Sebegōn; Aia kai Ana.

41 מֵאֲבִנֵי עֵנָה דִּישׁוֹן ם וּבְנֵי דִישׁוֹן חֲמָרָן וְאַשְׁבֵּן וִיתְרָן וּכְרָן: ם

41. b'ney `Anah Dishon s ub'ney Dishon Cham'ran w'Esh'ban w'Yith'ran uK'ran.

1Chr1:41 The son of Anah was Dishon.

And the sons of Dishon were Hamran, Eshban, Ithran and Cheran.

<41> υἱοὶ Αἶνα· Δαῖσων. υἱοὶ δὲ Δησών· Εμερων καὶ Εσεβαν καὶ Ιεθραν καὶ Χαρραν.

41 huioi Ana; Daisōn. huioi de Dēsōn; Emerōn kai Eseban kai Iethran kai Charran.

42 מֵבְנֵי-אֶזֶר בִּלְחָן וְזַעֲוָן יַעֲקֹן בְּנֵי דִישׁוֹן עׁוֹץ וְאַרָּן: פ

42. b'ney-'Etser Bil'han w'Za`awan Ya`aqan b'ney Dishon `Uts wa'Aran.

1Chr1:42 The sons of Ezer were Bilhan, Zaavan and Jaakan. The sons of Dishan were Uz and Aran.

<42> καὶ υἱοὶ Ὠσαρ· Βαλααν καὶ Ζουκαν καὶ Ιωκαν. υἱοὶ Δαῖσων· Ὠς καὶ Αρραν.

42 kai huioi Ōsar; Balaan kai Zoukan kai Iōkan. huioi Daisōn; Ōs kai Arran.

43 מִגְּוֹאֲלֵהָ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לְבָנֵי
מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ הִנְהָבָה:

43. w'eleh ham'lakim 'asher mal'ku b'erets 'Edom liph'ney m'lak-melek lib'ney Yis'ra'El
Bela` ben-B'or w'shem `iro Din'habah.

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3358

ג בְּנֵי יְהוּדָה עַר וְאוֹנָן וְשִׁלָּה שְׁלוֹשָׁה נִלְדוּ לוֹ מִבֶּת-שׁוּעַ
הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עַר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ: ׀

3. b'ney Yahudah `Er w'Onan w'Shelah sh'loshah nolah lo miBath-shu'a haK'na'anith way'hi `Er b'kor Yahudah ra` b'eyney Yahúwah way'mithehu.

1Chr2:3 The sons of Yahudah were Er, Onan and Shelah; these three were born to him by Bath-shua the Canaanitess. And Er, Yahudah's firstborn, was wicked in the sight of אַיָּאָב, so He put him to death.

<3> Υἱοὶ Ἰουδα· Ἡρ, Αὐναν, Σηλῶν, τρεῖς· ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐκ τῆς θυγατρὸς Σαυας τῆς Χαναανίτιδος. καὶ ἦν Ἡρ ὁ πρωτότοκος Ἰουδα πονηρὸς ἐναντίον κυρίου, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν.

3 Huioi Iouda; Ēr, Aunan, Sēlōn, treis; egennēthēsan autō ek tēs thygatros Sauas tēs Chanaanitidos. from the daughter of Shua

kai ēn Ēr ho prōtotokos Iouda ponēros enantion kyriou, kai apekteinen auton.

אִשָּׁה אֶחָדָה בְּנֵי-יְהוּדָה יָלְדָה לוֹ אֶת-פֶּרֶץ
וְאֶת-זָרַח כָּל-בְּנֵי יְהוּדָה חֲמִשָּׁה: ׀

4. w'Thamar kalatho yal'dah lo 'eth-Perets w'eth-Zarach kal-b'ney Yahudah chamishah.
1Chr2:4 Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. Yahudah had five sons in all.

<4> καὶ Θάμαρ ἡ νύμφη αὐτοῦ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Φαρες καὶ τὸν Ζαρα. πάντες υἱοὶ Ἰουδα πέντε.

4 kai Thamar hē nymphē autou eteken autō ton Phares kai ton Zara. pantes huioi Iouda pente.

בְּנֵי-פֶרֶץ חֲצֵרוֹן וְחָמוּל: ׀

5. b'ney-Pherets Chets'ron w'Chamul.

1Chr2:5 The sons of Perez were Hezron and Hamul.

<5> υἱοὶ Φαρες· Ἀρσων καὶ Ἰεμουήλ.

5 huioi Phares; Arsōn kai Iemouēl.

וּבְנֵי זָרַח זִמְרִי וְאֵיתָן וְחִימָן וְכָלכָּל וְדָרַע כָּלם חֲמִשָּׁה: ׀

6. ub'ney Zerach Zim'ri w'Eythan w'Heyman w'Kal'kol waDara`kulam chamishah.

1Chr2:6 The sons of Zerah were Zimri, Ethan, Heman, Calcol and Dara; five of them in all.

<6> καὶ υἱοὶ Ζαρα· Ζαμβρι καὶ Αἰθαν καὶ Αἰμαν καὶ Χαλχαλ καὶ Δαρα, πάντες πέντε.

6 kai huioi Zara; Zambri kai Aithan kai Aiman kai Chalchal kai Dara, pantes pente.

זִבְנֵי כַרְמִי עָכָר עֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֲרָם: ׀

7. ub'ney Kar'mi `Akar `oker Yis'ra'El 'asher ma'al bacherem.

1Chr2:7 The son of Carmi was Achar, the troubler of Yisrael, who transgressed in the cursed thing.

<7> καὶ υἱοὶ Χαρμι· Αχαρ ὁ ἐμποδοστάτης Ἰσραηλ, ὃς ἡθέτησεν εἰς τὸ ἀνάθεμα.

7 kai **huioi** Charmi; **Achar** ho empodostatēs **Israēl**, **hos ēthetēsen eis to anathema**.

חובני איתן עזריה:
8 חובני איתן עזריה:

8. **ub'ney 'Eythan `Azar'Yah**.

1Chr2:8 The son of **Ethan** was **Azariah**.

<8> καὶ υἱοὶ Αἰθαν· Αζαρια. --

8 kai **huioi** **Aithan**; **Azaria**. --

9 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:
9 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:

9. **ub'ney Chets'ron 'asher nolah-lo 'eth-Y'rach'm'El w'eth-Ram w'eth-K'lubay**.

1Chr2:9 Now the sons of **Hezron**, who were born to him were **Jerahmeel**, **Ram** and **Chelubai**.

<9> καὶ υἱοὶ Εσερων, οἱ ἐτέχθησαν αὐτῷ· ὁ Ιραμεηλ καὶ ὁ Ραμ καὶ ὁ Χαλεβ καὶ Αραμ.

9 kai **huioi** **Eserōn**, **hoi etechthēsan autō**; ho **Irameēl** kai ho **Ram** kai ho **Chaleb** kai **Aram**.

10 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:
10 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:

10. **w'Ram holid 'eth-`Amminadab w'`Amminadab holid 'eth-Nach'shon n'si' b'ney Yahudah**.

1Chr2:10 **Ram** became the father of **Amminadab**,
and **Amminadab** became the father of **Nahshon**, chief of the sons of **Yahudah**;

<10> καὶ Αραμ ἐγέννησεν τὸν Αμιναδαβ,
καὶ Αμιναδαβ ἐγέννησεν τὸν Ναασσων ἄρχοντα τοῦ οἴκου Ιουδα,

10 kai **Aram** **egennēsen** ton **Aminadab**, kai **Aminadab** **egennēsen** ton **Naassōn archonta tou oikou Iouda**,

11 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:
11 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:

11. **w'Nach'shon holid 'eth-Sal'ma' w'Sal'ma' holid 'eth-Bo`az**.

1Chr2:11 **Nahshon** became the father of **Salma**, **Salma** became the father of **Boaz**,

<11> καὶ Ναασσων ἐγέννησεν τὸν Σαλμων, καὶ Σαλμων ἐγέννησεν τὸν Βοος,

11 kai **Naassōn** **egennēsen** ton **Salmōn**, kai **Salmōn** **egennēsen** ton **Boos**,

12 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:
12 חובני חצרון אשר נולד-לו את-ירחמאל ואת-רם ואת-כלובי:

12. **uBo`az holid 'eth-`Obed w'Obed holid 'eth-Yishay**.

1Chr2:12 **Boaz** became the father of **Obed**, and **Obed** became the father of **Jesse**;

<12> καὶ Βοος ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ, καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ιεσσαί,

12 kai Boos egennēsen ton Ōbēd, kai Ōbēd egennēsen ton Iessai,

בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא 13
:בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא

יג ואִישׁי הוֹלִיד אֶת-בְּכֹרוֹ אֶת-אֶלְיָאב וְאֶבְיָדָב הַשְּׁנִי
וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:

13. w'Yishay holid 'eth-b'koro 'eth-'Eli'ab wa'Abinadab hasheni w'shim'a' hash'lishi.

1Chr2:13 and Jesse became the father of Eliab his firstborn, then Abinadab the second, Shimea the third,

<13> καὶ Ιεσσαὶ ἐγέννησεν τὸν πρωτότοκον αὐτοῦ Ελιαβ· Αμιναδαβ ὁ δεύτερος, Σαμαα ὁ τρίτος,

13 kai Iessai egennēsen ton prōtotokon autou Eliab; Aminadab ho deuterios, Samaa ho tritos,

בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא 14
יד נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רְחִי הַחֲמִישִׁי:

14. N'than'El har'bi'i Radday hachamishi.

1Chr2:14 Nethanel the fourth, Raddai the fifth,

<14> Ναθαναηλ ὁ τέταρτος, Ραδδαι ὁ πέμπτος,

14 Nathanael ho tetartos, Raddai ho pemptos,

בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא 15
טו אֶצֶם הַשְּׁנִי הַיָּד הַשְּׁבַע:

15. 'Otsem hashishi Dawid hash'bi'i.

1Chr2:15 Ozem the sixth, David the seventh;

<15> Ασομ ὁ ἕκτος, Δαυιδ ὁ ἑβδομος.

15 Asom ho hektos, Dawid ho hebdomos.

בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא 16
:בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא

טז וְאֶחָדָם צְרוּיָה וְאֶבְיָאֵל וּבְנֵי צְרוּיָה אֲבִישׁ
וְיוֹאָב וְעֶשָׂה-אֵל שְׁלֹשָׁה:

16. w'ach'yotheyhem Ts'ruYah wa'Abigayil ub'ney Ts'ruYah 'Ab'shay w'Yo'ab wa'Asah-'El sh'loshah.

1Chr2:16 and their sisters were Zeruiah and Abigail.

And the sons of Zeruiah were Abshai, Joab and Asahel, three.

<16> καὶ ἀδελφὴ αὐτῶν Σαρουια καὶ Αβιγαια.

καὶ υἱοὶ Σαρουια· Αβεσσα καὶ Ιωαβ καὶ Ασαηλ, τρεῖς.

16 kai adelphē autōn Sarouia kai Abigaia. kai huiοi Sarouia; Abessa kai Iōab kai Asaēl, treis.

בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא בִּזְוֹיָא 17
יז וְאֶבְיָאֵל יְלָדָה אֶת-עֶמְשָׂא וְאֶבִּי עֶמְשָׂא יֵתֵר הַיִּשְׁמְעֵאלִי:

17. wa'Abigayil yal'dah 'eth-'Amasa' wa'abi 'Amasa' Yether haYish'm'e'li.

◀17▶ καὶ Ἀβιγαῖα ἐγέννησεν τὸν Ἀμεσσα· καὶ πατὴρ Ἀμεσσα Ἰοθορ ὁ Ἰσμαηλίτης.

**יח וְכָלֵב בֶּן-הַצִּירוֹן הוֹלִיד אֶת-עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת-יְרֵיעוֹת
וְאַלְהָ בְנֵיהָ יִשָּׂר וְשׁוּבָב וְאַרְדֻיוֹן:**

«18» Καὶ Χαλεβ υἱὸς Εσερων ἐγέννησεν τὴν Γαζουβα γυναῖκα καὶ τὴν Ιεριωθ.
καὶ οὗτοι υἱοὶ αὐτῆς· Ιωασαρ καὶ Σωβαβ καὶ Ορνα.

kai houtoi huioi autēs; Iōasar kai Sōbab kai Orna.

יְטַוּתַּמַּת עֲזִיבָה וַיִּקַּח-לוֹ כָּלֵב אֶת-אֶפְרַת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-חֹר׃

◀19▶ καὶ ἀπέθανεν Γαζουβα, καὶ ἔλαβεν ἐαυτῷ Χαλεβ τὴν Εφραθ, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ωρ·

19 kai apethanen **Gazouba**, kai **elaben** heautō **Chaleb** tēn **Ephrath**, kai **eteken** autō ton **Ōr**;

כּוֹחַ הַלֵּיד אֶת-אֹרֵי וְאֹרֵי הַלֵּיד אֶת-בְּצִלְאֵל: ס

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲙⲁⲓ ⲉⲕⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲡⲟⲛ Ⲟⲩⲣⲓ, ⲙⲁⲓ Ⲟⲩⲣⲓ ⲉⲕⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲡⲟⲛ ⲃⲉⲥⲉⲗⲉⲗⲁ.

20 kai **Ōr** egennēsen ton **Ouri**, kai **Ouri** egennēsen ton **Beseleēl**.

כא וְאַחֲרַיִם בָּא חֶצְרוֹן אֶל-בֵּית-מֶכִיר אָבִי גִלְעָד
וְהוּא לְקַחְתָּהּ וְהוּא בֶן-שְׁנַיִם שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-שָׂנוּב:

<21> καὶ μετὰ ταῦτα εἰσῆλθεν Εσερων πρὸς τὴν θυγατέρα Μαχὶρ πατρὸς Γαλααδ,
καὶ οὗτος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ αὐτὸς ἐξήκοντα ἦν ἔτων, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Σεγουβ.

21 kai meta tauta eisēlthen Eserōn pros tēn thygatera Machir patros Galaad,
kai houtos elaben autēn, kai autos hexēkonta ēn etōn, kai eteken autō ton Segoub.

כב ושגוב הוליד את-יאיר ויהי-לו עשרים
ושלוש ערים בארץ הגלעד:

22. uš'gub holid 'eth-Ya'ir way'hi-lo `es'rim w'shalosh `arim b'erets haGil`ad.

1Chr2:22 And Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.

<22> καὶ Σεγουβ ἐγέννησεν τὸν Ιαῖρ. καὶ ἦσαν αὐτῷ εἴκοσι τρεῖς πόλεις ἐν τῇ Γαλααδ.

22 kai Segoub egennēsen ton Iair. kai ēsan autō eikosi treis poleis en tē Galaad;

כג ויקח גשור וארם את-חיות יאיר מאתם את-קנת
ואת-בנותיה נשים עיר כל-אלה בני מכיר אבי-גלעד:

23. wayiqach G'shur-wa'Aram 'eth-chauoth Ya'ir me'itam 'eth-Q'nath
w'eth-b'notheyah shishim `ir kal-'eleh b'ney Makir 'abi-Gil`ad.

1Chr2:23 But Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath
and its villages, even sixty cities. All these were the sons of Machir, the father of Gilead.

<23> καὶ ἔλαβεν Γεδσουρ καὶ Αραμ τὰς κώμας Ιαῖρ ἐξ αὐτῶν, τὴν Καναθ
καὶ τὰς κώμας αὐτῆς, ἐξήκοντα πόλεις. πᾶσαι αὗται υἱῶν Μαχὶρ πατρὸς Γαλααδ.

23 kai elaben Gedsour kai Aram tas kōmas Iair ex autōn, tēn Kanath

kai tas kōmas autēs, hexēkonta poleis; pasai hautai huiōn Machir patros Galaad.

כד ואחר מות-חצרון בכלב אפרתה ואשת חצרון אביה
ותלד לו את-אשחור אבי תקוע:

24. w'achar moth-Chets'ron b'Kaleb 'Eph'rathah w'esheth Chets'ron 'AbiYah
wateled lo 'eth-'Ash'chur 'abi Th'qo`a.

1Chr2:24 And after the death of Hezron in Caleb-Ephrathah, Abijah, Hezron's wife,
bore him Ashhur the father of Tekoa.

<24> καὶ μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Εσερων ἦλθεν Χαλεβ εἰς Εφραθα.
καὶ ἡ γυνὴ Εσερων Αβια, καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Ασχωδ πατέρα Θεκωε. --

24 kai meta to apothanein Eserōn ēlthen Chaleb eis Ephratha.
came into Ephratah

kai hē gynē Eserōn Abia, kai eteken autō ton Aschōd patera Thekōe. --

25 וַיְהִי בְנֵי־יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר חֲצֵרוֹן הַבְּכוֹר רָם
וּבִנָּה וְאֶרֶן וְאַצֹּם אַחִיהָ:
25 wayih'yu b'ney-Y'rach'm'El b'kor Chets'ron hab'kor Ram uBunah wa'Oren wa'Otsem 'AchiYah.

1Chr2:25 Now the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn,
then Bunah, Oren, Ozem and Ahijah.

<25> καὶ ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμὲλ πρωτοτόκου Εσερων· ὁ πρωτότοκος Ραμ,
καὶ Βαανα καὶ Αραν καὶ Ασομ ἀδελφὸς αὐτοῦ.

25 kai ēsan huioi Ieremeēl prōtotokou Eserōn; ho prōtotokos Ram,
kai Baana kai Aran kai Asom adelphos autou.
his brother

26 כּוֹתֵהּ אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירְחֵמְאֵל וְשִׁמָּה עֶטְרָה הִיא אִם אוֹנָם: ס
26 wat'hi 'ishah 'achereth IYirach'm'El ush'mah `Atarah hi 'em 'Onam.

1Chr2:26 Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

<26> καὶ ἦν γυνὴ ἑτέρα τῇ Ἰερεμὲλ, καὶ ὄνομα αὐτῇ Αταρα· αὕτη ἐστὶν μήτηρ Οζομ.

26 kai ēn gynē hetera tῇ Ieremeēl, kai onoma autē Atara; hautē estin mētēr Ozom.

27 וַיְהִי בְנֵי־רָם בְּכוֹר יִרְחֵמְאֵל מַעֲזַן וַיָּמִין וְעֶקֶר:
27 wayih'yu b'ney-Ram b'kor Y'rach'm'el Ma'ats w'Yamin wa'Eger.

1Chr2:27 The sons of Ram, the firstborn of Jerahmeel, were Maaz, Jamin and Eker.

<27> καὶ ἦσαν υἱοὶ Ραμ πρωτοτόκου Ἰερεμὲλ· Μασ καὶ Ιαμιν καὶ Ακορ.

27 kai ēsan huioi Ram prōtotokou Ieremeēl; Maas kai Iamin kai Akor.

28 כּחַ וַיְהִי בְנֵי־אוֹנָם שִׁמִּי וַיָּדָע וּבְנֵי שִׁמִּי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:
28 wayih'yu b'ney-'Onam Shammai w'Yada`ub'ney Shammai Nadab wa'Abishur.

1Chr2:28 The sons of Onam were Shammai and Jada.

And the sons of Shammai were Nadab and Abishur.

<28> καὶ ἦσαν υἱοὶ Οζομ· Σαμαι καὶ Ιαδαε. καὶ υἱοὶ Σαμαι· Ναδαβ καὶ Αβισορ.

28 kai ēsan huioi Ozom; Samai kai Iadae. kai huioi Samai; Nadab kai Abisour.

29 כֹּט וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבִּישׁוּר אַבִּיהַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחֶבֶן וְאֶת־מוֹלִיד:
29 w'shem 'esheth 'Abishur 'Abihayil wateled lo 'eth-'Ach'ban w'eth-Molid.

1Chr2:29 And the name of Abishur's wife was Abihail, and she bore him Ahban and Molid.

29 kai **onoma** tēs gynai^{kos} **Abisour** **Abichail**, kai **eteken** autō ton **Achabar** kai ton **Mōlid**.

30. ub'ney Nadab Seled w'Appayim wayamath Seled lo' banim.

◀30▶ υἱοὶ Ναδαβ· Σαλαδ καὶ Αῤφφαιμ. καὶ ἀπέθανεν Σαλαδ οὐκ ἔχων τέκνα.

30 **huioi Nadab; Salad** kai **Aphphaim.** kai apethanen **Salad ouk echōn tekna.**

31. ub'ney 'Appayim Yish'i ub'ney Yish'i Sheshan ub'ney Sheshan 'Ach'lay.

1Chr2:31 The son of Appaim was Ishi. And the son of Ishi was Sheshan.

<31> καὶ υἱοὶ Αφφαιμ· Ισεμιηλ. καὶ υἱοὶ Ισεμιηλ· Σωσαν. καὶ υἱοὶ Σωσαν· Αχλαι.

31 kai **hui**ioi **Aphphaim**; **Isemiēl**. kai **hui**ioi **Isemiēl**; **Sōsan**. kai **hui**ioi **Sōsan**; **Achlai**.

32. ub'ney Yada` 'achi Shammai Yether w'Yonathan wayamath Yether lo' banim.

«32» καὶ υἱοὶ Ἰαδαε· Ἀχισαμαι, Ἰεθερ, Ἰωναθαν· καὶ ἀπέθανεν Ἰεθερ οὐκ ἔχων τέκνα.

32 kai **huioi** **Iadae**; **Achisamai**, **Iether**, **Iōnathan**; kai apethanen **Iether** **ouk** **echōn** **tekna**.

33. ub'**ney Yonathan Peleth w'**Zaza'** 'eleh hayu b'ney Y'rach'm'El.**

1Chr2:33 The sons of Jonathan were Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

«33» καὶ υἱοὶ Ἰωναθαν· Φαλεθ καὶ Οὔζαζα. οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Ἰερεμὴλ.

33 kai **hui**oi **Iō**nathan; **Pha**leth kai **Oz**aza. **hou**toi **ē**san **hui**oi **Ier**emeēl.

34. w'lo'-hayah l'Sheshan banim ki 'im-banoth ul'Sheshan `ebed Mits'ri ush'mo Yar'cha`.

1Chr2:34 Now Sheshan had no sons, but daughters.
And Sheshan had an Egyptian servant whose name was Jarha.

<34> καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Σωσαν υἱοί, ἀλλ' ἡ θυγατέρες·
καὶ τῷ Σωσαν παῖς Αἰγύπτιος καὶ ὄνομα αὐτῷ Ἰωχηλ,

34 kai ouk ēsan tō Sōsan huioi, all' ē thygateres; kai tō Sōsan pais Aigyptios kai onoma autō Iōchēl,

:כח-חא יל אלהי אבא יאחז יאחז-חא יאחז יאחז 35
להיות נשן את-בתו לירחע עבדו לאשה ותלד לו את-עתי:

35. wayiten Sheshan 'eth-bito l'Yar'cha` 'ab'do l'ishah wateled lo 'eth-`Attay.

1Chr2:35 Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife, and she bore him Attai.

<35> καὶ ἔδωκεν Σωσαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ Ἰωχηλ παιδὶ αὐτοῦ εἰς γυναῖκα,
καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Εῐθι.

35 kai edōken Sōsan tēn thygatera autou tō Iōchēl paidi autou eis gynaike, kai eteken autō ton Eththi.

:אח-חא אלהי יאחז יאחז-חא אלהי אבא 36
לוועתי הליד את-נתן ונתן הוליד את-זבד:

36. w'`Attay holid 'eth-Nathan w'Nathan holid 'eth-Zabad.

1Chr2:36 And Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,

<36> καὶ Εῐθι ἐγέννησεν τὸν Ναθαν, καὶ Ναθαν ἐγέννησεν τὸν Ζαβεδ,

36 kai Eththi egennēsen ton Nathan, kai Nathan egennēsen ton Zabad,

:אח-חא אלהי אלהי אלהי אלהי אלהי 37
לזבד הוליד את-אפלל ואפלל הוליד את-עובד:

37. w'Zabad holid 'eth-`Eph'lah w'Eph'lah holid 'eth-`Obed.

1Chr2:37 and Zabad became the father of Ephlail, and Ephlail became the father of Obed,

<37> καὶ Ζαβεδ ἐγέννησεν τὸν Αφαληλ, καὶ Αφαληλ ἐγέννησεν τὸν Ωβηδ,

37 kai Zabad egennēsen ton Aphalēl, kai Aphalēl egennēsen ton Ōbēd,

:אח-חא אלהי אלהי אלהי אלהי אלהי 38
לזעובד הוליד את-יהוא ויהוא הוליד את-עזריה:

38. w'`Obed holid 'eth-Yahu' w'Yahu' holid 'eth-`Azar'Yah.

1Chr2:38 and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,

<38> καὶ Ωβηδ ἐγέννησεν τὸν Ἰηου, καὶ Ἰηου ἐγέννησεν τὸν Ἀζαριαν,

38 kai Ōbēd egennēsen ton Iēou, kai Iēou egennēsen ton Azarian,

:אח-חא אלהי אלהי אלהי אלהי אלהי 39
לטעזריה הליד את-חלץ וחלץ הליד את-אלעזר:

39. wa`Azar'Yah holid 'eth-Chalets w'Chelets holid 'eth-`El'`asah.

1Chr2:39 and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,

<39> καὶ Ἀζαριας ἐγέννησεν τὸν Χελλης, καὶ Χελλης ἐγέννησεν τὸν Ελεασα,

39 kai Azarias egennēsen ton Chellēs, kai Chellēs egennēsen ton Eleasa,

מִן־אֶלְעָזָר הַלֵּיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי הַלֵּיד אֶת־שָׁלֹום: 40
:מִן־אֶלְעָזָר הַלֵּיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי הַלֵּיד אֶת־שָׁלֹום: 40

40. w'El'asah holid 'eth-Sis'may w'Sis'may holid 'eth-Shalum.

1Chr2:40 and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum,

<40> καὶ Ελεασα ἐγέννησεν τὸν Σοσομαι, καὶ Σοσομαι ἐγέννησεν τὸν Σαλουμ,

40 kai Eleasa egennēsen ton Sosomai, kai Sosomai egennēsen ton Saloum,

מִן־שָׁלֹום הַלֵּיד אֶת־יְקַמְיָה וְיְקַמְיָה הַלֵּיד אֶת־אֱלִישָׁמָע: 41
:מִן־שָׁלֹום הַלֵּיד אֶת־יְקַמְיָה וְיְקַמְיָה הַלֵּיד אֶת־אֱלִישָׁמָע: 41

41. w'Shalum holid 'eth-Y'qam'Yah w'Yiqam'yah holid 'eth-'Elishama`.

1Chr2:41 and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of Elishama.

<41> καὶ Σαλουμ ἐγέννησεν τὸν Ιεχεμιαν, καὶ Ιεχεμιας ἐγέννησεν τὸν Ελισαμα. --

41 kai Saloum egennēsen ton Iechemian, kai Iechemias egennēsen ton Elisama. --

מִן־יְבִנִי כָלֵב אָחִי יְרַחְמֵאל מִיִּשְׁע בְּכֹרוֹ הוּא אָבִי־זִיפּוֹר: 42
:מִן־יְבִנִי כָלֵב אָחִי יְרַחְמֵאל מִיִּשְׁע בְּכֹרוֹ הוּא אָבִי־זִיפּוֹר: 42

42. ub'ney Kaleb 'achi Y'rach'm'El Meysha` b'koro hu' 'abi-Ziph ub'ney Mareshah 'abi Cheb'ron.

1Chr2:42 Now the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel, were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and his son was Mareshah, the father of Hebron.

<42> καὶ υἱοὶ Χαλεβ ἀδελφοῦ Ιερεμειλ· Μαρισα ὁ πρωτότοκος αὐτοῦ, οὗτος πατὴρ Ζιφ· καὶ υἱοὶ Μαρισα πατρὸς Χεβρων.

42 kai huioi Chaleb adelphou Ieremeel; Marisa ho prōtotokos autou, houtos patēr Ziph;

kai huioi Marisa patros Chebrōn.

מִן־יְבִנִי חֲבֵרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֵקֶם וְשֵׁמָע: 43
:מִן־יְבִנִי חֲבֵרוֹן קֹרַח וְתַפּוּחַ וְרֵקֶם וְשֵׁמָע: 43

43. ub'ney Cheb'ron Qorach w'Thapuach w'Reqem waShama`.

1Chr2:43 The sons of Hebron were Korah and Tappuah and Rekem and Shema.

<43> καὶ υἱοὶ Χεβρων· Κορε καὶ Θαπούς καὶ Ρεκομ καὶ Σεμαα.

43 kai huioi Chebrōn; Kore kai Thapous kai Rekom kai Semaas.

מִן־שֵׁמָע הַלֵּיד אֶת־רַחֵם אָבִי יְרַקֶּעַם וְרַקֶּעַם הַלֵּיד אֶת־שָׁמַי: 44
:מִן־שֵׁמָע הַלֵּיד אֶת־רַחֵם אָבִי יְרַקֶּעַם וְרַקֶּעַם הַלֵּיד אֶת־שָׁמַי: 44

44. w'shema` holid 'eth-Racham 'abi Yar'qa`am w'Reqem holid 'eth-Shammay.

1Chr2:44 Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam;
and Rekem became the father of Shammai.

<44> καὶ Σεμα ἐγέννησεν τὸν Ραεμ πατέρα Ιερκααν, καὶ Ιερκααν ἐγέννησεν τὸν Σαμαι.
44 kai Sema egennēsen ton Raem patera Ierkaan, kai Ierkaan egennēsen ton Samai;

45 45
מה ובן-שמי מעון ומעון אבי בית-צור:

45. uben-Shammay Ma'on uMa'on 'abi Beyth-tsur.

1Chr2:45 The son of Shammai was Maon, and Maon was the father of Bethzur.

<45> καὶ υἱὸς αὐτοῦ Μαων, καὶ Μαων πατὴρ Βαιθσουρ.

45 kai huios autou Maōn, kai Maōn patēr Baithsour.
his son

46 46
מו ועיפה פילגש כלב ילדה את-חרן ואת-מוצא
ואת-גזז וחרן הליד את-גזז: ס

46. w'`Eyphah pilegesh Kaleb yal'dah 'eth-Charan w'eth-Motsa' w'eth-Gazez w'Charan holid 'eth-Gazez.

1Chr2:46 Ephah, Caleb's concubine, bore Haran, Moza and Gazez;
and Haran became the father of Gazez.

<46> καὶ Γαιφα ἡ παλλακὴ Χαλεβ ἐγέννησεν τὸν Αρραν καὶ τὸν Μωσα καὶ τὸν Γεζουε.
καὶ Αρραν ἐγέννησεν τὸν Γεζουε.

46 kai Gaipha hē pallakē Chaleb egennēsen ton Arran kai ton Mōsa kai ton Gezoue.
kai Arran egennēsen ton Gezoue.

47 47
מז ובני יהדי רגם ויותם וגישן ופלט ועיפה ושעף:

47. ub'ney Yah'day Regem w'Yotham w'Geyshan waPhelet w'`Eyphah waSha`aph.

1Chr2:47 The sons of Jahdai were Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Ephah and Shaaph.

<47> καὶ υἱοὶ Ιαδαι· Ραγεμ καὶ Ιωαθαμ καὶ Γηρσωμ καὶ Φαλετ καὶ Γαιφα καὶ Σαγαφ.

47 kai huiοi Iadai; Ragem kai Iōatham kai Gērsōm kai Phalet kai Gaipha kai Sagaph.

48 48
מח פלגש כלב מעכה ילד שבר ואת-תרחנה:

48. pilegesh Kaleb Ma'akah yalad Sheber w'eth-Tir'chanah.

1Chr2:48 Maacah, Caleb's concubine, bore Sheber and Tirhanah.

<48> καὶ ἡ παλλακὴ Χαλεβ Μωχα ἐγέννησεν τὸν Σαβερ καὶ τὸν Θαρχνα.

48 kai hē pallakē Chaleb Mōcha egennēsen ton Saber kai ton Tharchna.

49 וַתֵּלֶד שְׁעָף אָבִי מַדְמָנָה אֶת־שׂוּאָ אָבִי מַכְבֵּנָה
וְאָבִי גִבְעָא וּבֵת־כָּלֵב עֶכְסָה: ס

49. wateled Sha`aph 'abi Mad'manah 'eth-Sh'wa' 'abi Mak'benah
wa'abi Gib`a' ubath-Kaleb `Ak'sah.

1Chr2:49 She also bore Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena and the father of Gibe; and the daughter of Caleb was Achsah.

<49> καὶ ἐγέννησεν Σαγαφ πατέρα Μαρμηνά καὶ τὸν Σαου πατέρα Μαχαβήνα καὶ πατέρα Γαιβὰ· καὶ θυγάτηρ Χαλεβ Ἀσχα.

49 kai egennēsen Sagaph patera Marmēna kai ton Saou patera Machabēna kai patera Gaibaa; kai thygatēr Chaleb Ascha.

50 אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי כָלֵב בֶּן־חֹר בְּכוֹר אֶפְרַתָּה
שׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים:

50. 'eleh hayu b'ney Kaleb ben-Chur b'kor 'Eph'rathah Shobal 'abi Qir'yath y'`arim.

1Chr2:50 These were the sons of Caleb. The sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, were Shobal the father of Kiriath-jearim,

<50> οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Χαλεβ. --υἱοὶ Ὀρ πρωτοτόκου Εφραθα· Σωβαλ πατὴρ Καριαθιαριμ,
50 houtoi ēsan huioi Chaleb. --huioi Ōr prōtotokou Ephratha; Sōbal patēr Kariathiarim,

51 נָא שְׁלֹמֹא אָבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אָבִי בֵית־גִּדְרָה:
51 אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי כָלֵב בֶּן־חֹר בְּכוֹר אֶפְרַתָּה

51. Sal'ma' 'abi Beyth-lachem Chareph 'abi Beyth-gader.

1Chr2:51 Salma the father of Bethlehem and Hareph the father of Beth-gader.

<51> Σαλωμων πατὴρ Βαιθλαεμ, Αριμ πατὴρ Βαιθγεδωρ.

51 Salōmōn patēr Baithlaem, Arim patēr Baithgedōr.

52 נְבִיאָהִיו בָּנִים לְשׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים הָרָאָה חֲצִי הַמְּנַחֲוֹת:
52 וַיְהִי־לְשׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים חָרֵף אָבִי בֵית־גִּדְרָה:

52. wayih'yu banim l'Shobal 'abi Qir'yath y'`arim Haro'eh chatsi haM'nuchoth.

1Chr2:52 Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Manahathites,

<52> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Σωβαλ πατρὶ Καριαθιαριμ· Αραά, Εσι, Αμμανιθ,

52 kai ēsan huioi tō Sōbal patri Kariathiarim; Araa, Esi, Ammanith,
Aisi

53 וַיְהִי־לְשׁוֹבָל אָבִי קִרְיַת יִעָרִים חָרֵף אָבִי בֵית־גִּדְרָה:
53 אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי כָלֵב בֶּן־חֹר בְּכוֹר אֶפְרַתָּה

לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית שְׁנֵי הֵנִיאַל לְאַבְיגַיִל הַכַּרְמֶלִית:

1. w'eleh hayu b'ney Dawid 'asher nolah-lo b'Cheb'ron hab'kor 'Am'non
la'Achino'am haYiz'r'e'lith sheni Dani'El la'Abigayil haKar'm'lith.

1Chr3:1 Now these were the sons of David who were born to him in Hebron: the firstborn was Amnon, by Ahinoam the Jezreelitess; the second was Daniel, by Abigail the Carmelitess;

<3:1> Καὶ οὗτοι ἦσαν υἱοὶ Δαυὶδ οἱ τεχθέντες αὐτῷ ἐν Χεβρων·

ὁ πρωτότοκος Ἀμνων τῇ Ἀχίνααμ τῇ Ἰεζραηλίτιδι, ὁ δεύτερος Δανιηλ τῇ Ἀβιγαία τῇ Καρμηλία,

1 Kai houtoi ēsan huiioi Dawid hoi techthentes autō en Chebrōn;

ho prōtotokos Amnōn tē Achinaam tē Iezraēlitidi, ho deuterōs Daniēl tē Abigaia tē Karmēliā,

יְעִזְרֵאל וְאַבְיגַיִל הַכַּרְמֶלִית שְׁנֵי הֵנִיאַל לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית
אֲחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית שְׁנֵי הֵנִיאַל לְאַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית

בְּהַשְׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בַת-תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשּׁוּר
הַרְבִּיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית:

2. hash'lishi l'Ab'shalom ben-Ma'akah bath-Tal'may melek G'shur har'bi'i 'AdoniYah ben-Chagith.

1Chr3:2 the third was Absalom the son of Maacah, the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth was Adonijah the son of Haggith;

<2> ὁ τρίτος Ἀβεσσαλωμ υἱὸς Μωχα θυγατρὸς Θολμαί βασιλέως Γεδσουρ,

ὁ τέταρτος Ἀδωνία υἱὸς Ἀγγιθ,

2 ho tritos Abessalōm huios Mōcha thygatros Tholmai basileōs Gedsour, ho tetartos Adōnia huios Aggith,

אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית שְׁפָטִיָּה לְאַבִּיטָל הַשִּׁשִּׁי יִתְרָעַם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ
אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית שְׁפָטִיָּה לְאַבִּיטָל הַשִּׁשִּׁי יִתְרָעַם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ

3. hachamishi Sh'phat'Yah la'Abital hashishi Yith'r'am l'Gg'lah 'ish'to.

1Chr3:3 the fifth was Shephatiah, by Abital; the sixth was Ithream, by his wife Eglah.

<3> ὁ πέμπτος Σαφατία τῆς Ἀβιταλ, ὁ ἕκτος Ἰεθρααμ τῇ Ἀγλα γυναικὶ αὐτοῦ.

3 ho pemptos Saphatia tēs Abital, ho hektos Iethraam tē Agla gynaiki autou.

שְׁשָׁנִים וְשִׁשְׁחֹדָשִׁים שָׁמַר מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם שִׁשְׁחֹדָשִׁים
שְׁשָׁנִים וְשִׁשְׁחֹדָשִׁים שָׁמַר מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם שִׁשְׁחֹדָשִׁים

דְּשִׁשָׁה נוֹלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ-שָׁם שִׁבְעַת שָׁנִים
וְשִׁשָׁה חֳדָשִׁים וְשָׁלוֹשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם: ס

4. shishah nolah-lo b'Cheb'ron wayim'lak-sham sheba` shanim w'shishah chadashim
ush'loshim w'shalosh shanah malak biY'rushalam.

1Chr3:4 Six were born to him in Hebron, and there he reigned seven years and six months. And in Yerushalam he reigned thirty-three years.

<4> ἐξ ἐγεννήθησαν αὐτῷ ἐν Χεβρων, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ ἑπτὰ ἔτη καὶ ἑξάμηνον.

καὶ τριάκοντα καὶ τρία ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλὴμ,

4 hex egennēthesan autō en Chebrōn, kai ebasileusen ekei hepta etē kai hexamēnon.

kai triakonta kai tria etē ebasileusen en Ierousalēm,

5 אֶלְכָּז וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמְיָאֵל
5 אֶלְכָּז וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמְיָאֵל
הָאֵלֶּה נִוְלְדוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלַיִם שְׁמֵעָא וְשׁוֹבָב
וְנָתָן וְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמְיָאֵל:

5. w'eleh nul'du-lo biY'rushalayim Shim'a' w'Shobab
w'Nathan uSh'lomoh 'ar'ba`ah l'Bath-shu`a bath-`Ammi'El.

1Chr3:5 These were born to him in Yerushalam: Shimea, Shobab,
Nathan and Solomon, four, by Bath-shua the daughter of Ammiel;

<5> καὶ οὗτοι ἐτέχθησαν αὐτῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ· Σαμαα, Σωβαβ,
Ναθαν καὶ Σαλωμων, τέσσαρες τῇ Βηρσαβее θυγατρὶ Ἀμμιέλ,
5 kai houtoi etechthēsan autō en Ierousalēm; Samaa, Sōbab,
Nathan kai Salōmōn, tessares tē Bērsabee thygatri Amiēl,

6 וַיְבָרֶךְ וְאֶלְיָשָׁמָע וְאֶלְיָפָלֵט
6 וַיְבָרֶךְ וְאֶלְיָשָׁמָע וְאֶלְיָפָלֵט

6. w'Yib'char we'Elishama` we'Eliphalet.

1Chr3:6 and Ibhar, Elishama, Eliphelet,

<6> καὶ Ἰβάρ καὶ Ἐλισάμα καὶ Ἐλιφάλετ
6 kai Ibaar kai Elisama kai Eliphalet

7 אֶרְנָה וְנָפֶג וְיָפִיָּא
7 אֶרְנָה וְנָפֶג וְיָפִיָּא

7. w'Nogah w'Nepheg w'Yaphi`a.

1Chr3:7 Nogah, Nepheg and Japhia,

<7> καὶ Ναγε καὶ Ναφαγ καὶ Ἰανουε
7 kai Nage kai Naphag kai Ianoue

8 אֶלְיָשָׁמָע וְאֶלְיָדָא וְאֶלְיָפָלֵט תִּשְׁחָה
8 אֶלְיָשָׁמָע וְאֶלְיָדָא וְאֶלְיָפָלֵט תִּשְׁחָה

8. we'Elishama` w'El'yada` we'Eliphelet tish'`ah.

1Chr3:8 Elishama, Eliada and Eliphelet, nine.

<8> καὶ Ἐλισάμα καὶ Ἐλιαδα καὶ Ἐλιφάλετ, ἐννέα.
8 kai Elisama kai Eliada kai Eliphalet, ennea.

9 אֶלְכָּז וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמְיָאֵל
9 אֶלְכָּז וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־שׁוּעַ בַּת־עַמְיָאֵל
ט כָּל בְּנֵי דָוִיד מִלְּבַד בְּנֵי־פִילָגְשִׁים וְתָמָר אֲחֹתָם: כ

9. kol b'ney Dawid mil'bad b'ney-philag'shim w'Tamar 'achotham.

1Chr3:9 All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.

<9> πάντες υἱοὶ Δαυιδ πλὴν τῶν υἱῶν τῶν παλλακῶν, καὶ Θημαρ ἀδελφὴ αὐτῶν.

9 pantes huiοi David plēn tōn huiōn tōn pallakōn, kai Thēmar adelphē autōn.

יִבְנֵי-שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם אֲבִיָּה בְנוֹ אֲסָא יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ
:יָגִיִּי 10

10. uben-šh'lomoh R'chab'am 'AbiYah b'no 'Asa' b'no Yahushaphat b'no.

1Chr3:10 Now Solomon's son was Rehoboam, Abijah was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

<10> Υἱοὶ Σαλωμων· Ροβοαμ, Αβια υἱὸς αὐτοῦ, Ασα υἱὸς αὐτοῦ, Ιωσαφατ υἱὸς αὐτοῦ,

10 Huiοi Salōmōn; Roboam, Abia huiοs autou, Asa huiοs autou, Iōsaphat huiοs autou,

יֵאֱיֹרָם בְּנוֹ אַחֲזִיָּה בְנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ
:יָגִיִּי 11

11. Yoram b'no 'Achaz'Yahu b'no Yo'ash b'no.

1Chr3:11 Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

<11> Ιωραμ υἱὸς αὐτοῦ, Οχοζια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωας υἱὸς αὐτοῦ,

11 Iōram huiοs autou, Ochozia huiοs autou, Iōas huiοs autou,

יֵבְאֲמָצִיָּה בְנוֹ עֲזַרְיָה בְנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ
:יָגִיִּי 12

12. 'Amats'Yahu b'no 'Azar'Yah b'no Yotham b'no.

1Chr3:12 Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

<12> Αμασιας υἱὸς αὐτοῦ, Αζαρια υἱὸς αὐτοῦ, Ιωathan υἱὸς αὐτοῦ,

12 Amasias huiοs autou, Azaria huiοs autou, Iōathan huiοs autou,

יֵגִאָחָז בְּנוֹ חִזְקִיָּה בְנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ
:יָגִיִּי 13

13. 'Achaz b'no Chiz'qiYahu b'no M'nasheh b'no.

1Chr3:13 Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

<13> Αχαζ υἱὸς αὐτοῦ, Εζεκιας υἱὸς αὐτοῦ, Μανασσης υἱὸς αὐτοῦ,

13 Achaz huiοs autou, Ezekias huiοs autou, Manassēs huiοs autou,

יֵדֹאֲמֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּה בְנוֹ
:יָגִיִּי 14

14. 'Amon b'no Yo'shiYahu b'no.

1Chr3:14 Amon his son, Josiah his son.

<14> Αμων υἱὸς αὐτοῦ, Ιωσια υἱὸς αὐτοῦ.

14 Amōn huiοs autou, Iōsia huiοs autou.

טו וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִבְכֹּר יוֹחָנָן הָאֲשֵׁנִי יְהוֹנָתָן
הַנְּשֻׁלָּשִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שְׁלוֹם:

◀15▶ καὶ υἱοὶ Ἰωσια· πρωτότοκος Ἰωναν, ὁ δεύτερος Ἰωακὶμ, ὁ τρίτος Σεδεκία,
ὁ τέταρτος Σαλουμ.

מַזְוִיבָנִי יְהוּיָקִים וְכֹנִיָּה בְנוֹ צִדְקִיָּה בְנוֹ׃

<16> καὶ υἱοὶ Ἰωακίμ· Ἰεχονίας υἱὸς αὐτοῦ, Σεδεκίας υἱὸς αὐτοῦ.

יז וּבְנֵי יִכְנִיָּה אָסַר שְׂאֵל תִּירָאֵל בְּנוֹ:

¶ <17> καὶ υἱοὶ Ἰεχονια--ασιρ· Σαλαθιηλ υἱὸς αὐτοῦ,

יח וּמַלְכֵיהֶם וּפְדִיָּה וְשִׁנְאָצֵר יִקְמִיָּה הוֹשִׁמַע וּגְדִבְיָה׃

◁18▷ Μελχιραμ καὶ Φαδαιας καὶ Σανεσαρ καὶ Ιεκεμια καὶ Ωσαμω καὶ Δενεθι.

၂၆၈၅ ၆၅၅၁-၅၅၂ ၃၀၅၈၂ ၆၅၅၁ ၃၃၁၇ ၃၅၅၂ 19
 :၅x၂၈၄ x၃၅၆၈၂ ၃၃၅၅၈၂

**יְיָ וּבְנֵי כְדֻחַ זְרָכָה וְשִׁמְעִי וּבֶן-זְרָכָה מְשָׁלֵם
וְחִנְנִיָּה וְנֹשֶׁל מִית אֲחֹתָם:**

And the sons of Zerubbabel were Meshullam and Hananiah, and Shelomith was their sister;

<19> καὶ υἱοὶ Σαλαθιηλ· Ζοροβαβελ καὶ Σεμεῖ. καὶ υἱοὶ Ζοροβαβελ·
Μοσολλαμος καὶ Ανανια, καὶ Σαλωμιθ ἀδελφὴ αὐτῶν,

19 kai huioi Salathiēl; Zorobabel kai Semei. kai huioi Zorobabel;

Mosollamos kai Anania, kai Salōmith adelphē autōn,

20. waChashubah wa'Ohel uBerek'Yah waChasad'Yah Yushab chesed chamesh.
כוחשבה ואהל וברכיה וחסדיה יושב חסד חמש:

20. waChashubah wa'Ohel uBerek'Yah waChasad'Yah Yushab chesed chamesh.

1Chr3:20 and Hashubah, Ohel, Berechiah, Hasadiah and Jushab-hesed, five.

<20> καὶ Ασουβε καὶ Οολ καὶ Βαραχια καὶ Ασαδια καὶ Ασοβαεσδ, πέντε.

20 kai Asoube kai Ool kai Barachia kai Asadia kai Asobaesd, pente.

21. uben-Chanan'Yah P'lat'Yah wiY'sha'Yah b'ney R'phaYah b'ney
'Ar'nan b'ney `Obad'Yah b'ney Sh'kan'Yah.
כאובן-חנניה פלטיה וישעיה בני רפיה בני
ארנן בני עבדיה בני שכניה: ס

21. uben-Chanan'Yah P'lat'Yah wiY'sha'Yah b'ney R'phaYah b'ney
'Ar'nan b'ney `Obad'Yah b'ney Sh'kan'Yah.

1Chr3:21 The sons of Hananiah were Pelatiah and Jeshaiah, the sons of Rephaiah,
the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.

<21> καὶ υἱοὶ Ανανια· Φαλλετια, καὶ Ισαια υἱὸς αὐτοῦ, Ραφαια υἱὸς αὐτοῦ,
Ορνα υἱὸς αὐτοῦ, Αβδια υἱὸς αὐτοῦ, Σεχενια υἱὸς αὐτοῦ.

21 kai huioi Anania; Phalletia, kai Isaia huios autou, Raphaia huios autou,

Orna huios autou, Abdia huios autou, Sechenia huios autou.

22. ub'ney Sh'kan'Yah Sh'ma'Yah
ub'ney Sh'ma'Yah Chatush w'Yig'al uBariach uN'ar'Yah w'Shaphat shishah.
כבובני שכניה שמעיה
ובני שמעיה חטוש יגאל וברייח ובריך נאר'יה ושפחט ששה:

22. ub'ney Sh'kan'Yah Sh'ma'Yah

ub'ney Sh'ma'Yah Chatush w'Yig'al uBariach uN'ar'Yah w'Shaphat shishah.

1Chr3:22 The son of Shecaniah was Shemaiah,
and the sons of Shemaiah were Hattush, Igal, Bariah, Neariah and Shaphat, six.

<22> καὶ υἱὸς Σεχενια· Σαμαια. καὶ υἱοὶ Σαμαια·
Χαττους καὶ Ιωηλ καὶ Μاري καὶ Νωαδια καὶ Σαφαθ, ἕξ.

22 kai huios Sechenia; Samaia. kai huioi Samaia;

Chattous kai Iōēl kai Mari kai Nōadia kai Saphath, hex.

23. aw'w w'phat'Yah w'Yig'al uBariach uN'ar'Yah w'Shaphat shishah.
אב'ו ופח'יה ויגאל ובריך נאר'יה ושפחט ששה:

23. uben**-N`ar`Yah `El`yo`eynay w`Chiz`qiYah w`Az`rigam sh`loshah.**

1Chr3:23 The sons of Neariah were Elioenai, Hizkiah and Azrikam, three.

⟨23⟩ καὶ υἱοὶ Νωαδια· Ελιθεναν καὶ Εζεκια καὶ Εζρικαμ, τρεῖς.

23 kai **hui**oi **Nō**adia; **Elithen**an kai **Ezekia** kai **Ezrikam**, **treis**.

ፍጥቀዐሃ ጓፍጋሃ ፍፍፍፍፍፍ ሃጓፍፍፍፍ ፍፍፍፍፍፍ ፍፍፍፍፍፍ 24
፡ፍፍፍፍ ፍፍፍፍ ፍፍፍፍ ሃፍፍፍፍፍፍ

כַּד וּבְנֵי אֱלִירֵעִינִי הִדְיָהּוּ וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלִיָּה
וְעַפְנֹב וַיֹּחֲזֶק וּדְלִיָּה וְעַנְנִי שְׁבַעָה: ס

24. ub'ney 'El'yo`eynay Hoday'wahu w'El'yashib uPh'laYah
w'`Aqub w'Yochanan uD'laYah wa`Anani shib'`ah.

1Chr3:24 The sons of Elioenai were Hodaviah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan, Delaiah and Anani, seven.

«24» καὶ υἱοὶ Ἐλιθεναν· Ὀδοῦια καὶ Ἐλιασιβ καὶ Φαλαῖα
καὶ Ἀκουὴ καὶ Ἰωαννὰν καὶ Δαλαῖα καὶ Ἀνανι, ἑπτὰ.

24 kai huioi Elithenan; Odouia kai Eliasib kai Phalaia

kai Akoun kai Iōanan kai Dalaia kai Anani, hepta.

Chapter 4

፡ሪያሃሠሃ ላሃዘሃ ጌሃላሃሃ ሃሃላኪዝ ኪላገ ቅላሃቅጌ ጌሃያ 1Chr4:1

א. בְּנֵי יִהוּדָה פָּרֵץ חֲצָרוֹן וְכַרְמֵי וְחוּר וְשׁוּבָל:

1. b'ney Yahudah Perets Chets'ron w'Kar'mi w'Chur w'Shobal.

1Chr4:1 The sons of Yahudah were Perez, Hezron, Carmi, Hur and Shobal.

◀4:1▶ Καὶ υἱοὶ Ἰουδα· Φαρες, Αρσων καὶ Χαρμι καὶ Ὠρ, Σουβαλ

1 Kai huiioi Iouda; Phares, Arsōn kai Charmi kai Ōr, Soubal

Δ 263 xH2Y xH2-x4 Δ 2643 69Yw-99 3249Y 2
 : 2x09H-3 xYH7W9 364 Δ 36-x4Y 29YH4-x4

ב וַיֵּאָדָה בֶּן-שׁוּבָל הוֹלִיד אֶת-יִנְחָת וַיִּנְחָת הוֹלִיד

אֶת-אֲחֹמִי וְאֶת-לֶהֱד אֵלָה מְשַׁפְּחוֹת הַצִּרְעָתִי: ס

2. uR'aYah ben-Shobal holid 'eth-Yachath

w'Yachath holid 'eth-'Achumay w'eth-Lahad 'eleh mish'p'choth haTsar'`athi.

1Chr4:2 Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath, and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These were the families of the Zorathites.

«2» καὶ Ραῖα υἱὸς αὐτοῦ· καὶ Σουβαλ ἐγέννησεν τὸν Ἰεθ,
καὶ Ἰεθ ἐγέννησεν τὸν Ἀχιμι καὶ τὸν Λααδ· αὗται αἱ γενέσεις τοῦ Σαραθι.

2 kai Raia huioṣ autou; kai Soubal egennēsen ton Ieth,

kai Ieth egennēsen ton Achimi kai ton Laad; hautai hai geneseis tou Sarathi.

וַיֵּלֶךְ אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֵאל וַיִּשְׁמָא וַיְדִבַּשׁ וְשֵׁם אֶחָתָם הַצֵּלְפוֹנִי׃

ג וַיֵּלֶךְ אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֵאל וַיִּשְׁמָא וַיְדִבַּשׁ וְשֵׁם אֶחָתָם הַצֵּלְפוֹנִי׃

3. w'eleh 'abi `Eytam Yiz'r'e'l w'Yish'ma' w'Yid'bash w'shem 'achotham Hats'lel'poni.

1Chr4:3 These were of the father of Etam: Jezreel, Ishma and Idbash;
and the name of their sister was Hazzelelponi.

<3> καὶ οὗτοι υἱοὶ Αἰταμ· Ιεζραηλ καὶ Ραγμα καὶ Ιαβας, καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτῶν Εσηλεββων.

3 kai houtoi huioi Aitam; Iezraēl kai Ragma kai Iabas, kai onoma adelphēs autōn Esēlebbōn.
the sons

וַיֵּלֶךְ אֲבִי חֹנָנִי גִדּוֹר וְעֶזֶר אֲבִי חֹנָנִי חֹנָנִי בְּכֹר וְשֵׁם אֶחָתָם בֵּית לָחֶם׃

ד וַיֵּלֶךְ אֲבִי חֹנָנִי גִדּוֹר וְעֶזֶר אֲבִי חֹנָנִי חֹנָנִי בְּכֹר וְשֵׁם אֶחָתָם בֵּית לָחֶם׃

4. uPh'nu'El 'abi G'dor w'`Ezer 'abi Chushah 'eleh b'ney-Chur b'kor 'Eph'rathah 'abi Beyth lachem.

1Chr4:4 Penuel was the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah.
These were the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Bethlehem.

<4> καὶ Φανουηλ πατήρ Γεδωρ, καὶ Ἀζηρ πατήρ Ὠσαν.
οὗτοι υἱοὶ Ὠρ τοῦ πρωτοτόκου Εφραθα πατρός Βαιθλαεμ.

4 kai Phanouēl patēr Gedōr, kai Azēr patēr Ōsan.
houtoi huioi Ōr tou prōtotokou Ephratha patros Baithlaem.

וַיֵּלֶךְ אֲבִי תִקְוָה הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֵלָא וְנַעֲרָה׃

5. ul'Ash'chur 'abi Th'qo`a hayu sh'tey nashim Chel'ah w'Na`arah.

1Chr4:5 Ashhur, the father of Tekoa, had two wives, Helah and Naarah.

<5> καὶ τῷ Σαουρ πατρὶ Θεκωε ἦσαν δύο γυναῖκες, Ἀωδα καὶ Θοαδα.

5 kai tō Saour patri Thekōe ēsan duo gynaiques, Aōda kai Thoada.

וַיֵּלֶךְ אֲבִי נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֶפְר וְאֶת־תֵּימָנִי וְאֶת־הָאֲחַשְׁתָּרִי׃

ו וַיֵּלֶךְ אֲבִי נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֶפְר וְאֶת־תֵּימָנִי וְאֶת־הָאֲחַשְׁתָּרִי׃

6. wateled lo Na`arah 'eth-`Achuzam w'eth-Chepher w'eth-Teym'niu 'eth-Ha'achash'tari
'eleh b'ney Na`arah.

1Chr4:6 Naarah bore him Ahuzzam, Hepher, Temeni and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

<6> καὶ ἔτεκεν αὐτῷ Ἀωδα τὸν Ωχαζαμ καὶ τὸν Ηφὰδ καὶ τὸν Θαιμαν καὶ τὸν Ασθηραν·
πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἀωδας.

6 kai eteken autō Aōda ton Ōchazam kai ton Ēphad kai ton Thaiman kai ton Asthēran;
pantes houtoi huiοi Aōdas.
all

7 זִבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת יִצְחָר וְאֶתְנָן
7 זִבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת יִצְחָר וְאֶתְנָן

7. ub'ney Chel'ah Tsereth Yits'char w'Eth'nan.

1Chr4:7 The sons of Helah were Zereth, Izhar and Ethnan.

<7> καὶ υἱοὶ Θοαδα· Σαρεθ καὶ Σααρ καὶ Εθναν.

7 kai huiοi Thoada; Sareth kai Saar kai Ethnan.

8 חִזְקִיָּה הוֹלִיד אֶת-עֲנוּב וְאֶת-הַצִּבְיָה
וּמִשְׁפַּחֹת אַחֲרָהּ בֶּן-הָרוּם:
8 חִזְקִיָּה הוֹלִיד אֶת-עֲנוּב וְאֶת-הַצִּבְיָה
וּמִשְׁפַּחֹת אַחֲרָהּ בֶּן-הָרוּם:

8. w'Qots holid 'eth-`Anub w'eth-haTsobebah umish'p'choth 'Achar'chel ben-Harum.

1Chr4:8 Koz became the father of Anub and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

<8> καὶ Κωσ ἐγέννησεν τὸν Ενωβ καὶ τὸν Σαβηβα. καὶ γεννήσεις ἀδελφοῦ Ρηχαβ υἱοῦ Ιαριμ. --

8 kai Kōs egennēsen ton Enōb kai ton Sabēba. kai gennēseis adelphou Rēchab huiou Iarim. --

9 טוֹיְהִי יַעֲבִץ נִכְבֵּד מֵאֶחָיו וְאָמוֹ קָרָאָה שְׁמוֹ יַעֲבִץ לֵאמֹר
כִּי יִלְדֹתִי בְעֹצֵב:
9 טוֹיְהִי יַעֲבִץ נִכְבֵּד מֵאֶחָיו וְאָמוֹ קָרָאָה שְׁמוֹ יַעֲבִץ לֵאמֹר
כִּי יִלְדֹתִי בְעֹצֵב:

9. way'hi Ya`bets nik'bad me'echayu w'imo qar'ah sh'mo Ya`bets le'mor ki yalad'ti b'otseb.

1Chr4:9 Jabez was more honorable than his brothers,
and his mother called his name Jabez saying, Because I bore him with pain.

<9> καὶ ἦν Ἰγαβῆς ἑνδοξος ὑπὲρ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ·

καὶ ἡ μήτηρ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰγαβῆς λέγουσα Ὑπερ ὡς γαβῆς.

9 kai ēn Igabēs endoxos hyper tous adelphous autou;

kai hē mētēr ekalesen to onoma autou Igabēs legousa Etekon hōs gabēs.

10 יְוִיקָרָא יַעֲבִץ לְאֶלְהִי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּרָךְ תְּבָרַכְנִי
וְהִרְבִּיתָ אֶת-גְּבוּלִי וְהִיטָה יָדְךָ עָמִי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי
עֲצָבִי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶת אֲשֶׁר-שָׂאָל:
10 יְוִיקָרָא יַעֲבִץ לְאֶלְהִי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּרָךְ תְּבָרַכְנִי
וְהִרְבִּיתָ אֶת-גְּבוּלִי וְהִיטָה יָדְךָ עָמִי וְעָשִׂיתָ מִרְעָה לְבִלְתִּי
עֲצָבִי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶת אֲשֶׁר-שָׂאָל:

10. wayiq'ra' Ya`bets l'Elohey Yis'ra'El le'mor 'im-barek t'barakeni w'hir'biath 'eth-g'buli w'hay'thah yad'ak `imi w`asiath mera`ah l'bil'ti `ats'bi wayabe' 'Elohim 'eth 'asher-sha'al.

1Chr4:10 Now Jabez called on the El of Yisrael, saying, Oh that You would bless me indeed and enlarge my border, and that Your hand might be with me, and that You would keep me from harm that it may not pain me! And Elohim granted him what he requested.

<10> καὶ ἐπεκαλέσατο Ἰαβὲς τὸν θεὸν Ἰσραὴλ λέγων Ἐὰν εὐλογῶν εὐλογήσῃς με καὶ πληθύνῃς τὰ ὄριά μου καὶ ἡ ἡ χεὶρ σου μετ' ἐμοῦ, καὶ ποιήσεις γνῶσιν τοῦ μὴ ταπεινώσαί με. καὶ ἐπῆγαγεν ὁ θεὸς πάντα, ὅσα ᾔτησατο. --

10 kai epekalesato Igabēs ton theon Israēl legōn Ean eulogōn eulogēsēs me

kai plēthynēs ta horia mou kai ē hē cheir sou met' emou, kai poiēseis gnōsin tou mē tapeinōsai me.

you would execute knowledge to not abase

kai epēgagen ho theos panta, hosa ētēsato. --

all as much as

יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃
יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃

11. uK'lub 'achi-Shuchah holid 'eth-M'chir hu' 'abi 'Esh'ton.

1Chr4:11 Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton.

<11> καὶ Χαλεβ πατὴρ Ασχα ἐγέννησεν τὸν Μαχίρ· οὗτος πατὴρ Ασσαθων.

11 kai Chaleb patēr Ascha egennēsen ton Machir; houtos patēr Assathōn.

the father of Ascha

יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃
יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃
יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃

12. w'Esh'ton holid 'eth-Beyth rapha' w'eth-Paseach w'eth-T'chinah 'abi `lr nachash 'eleh 'an'shey Rekah.

1Chr4:12 Eshton became the father of Beth-rapha and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Recah.

<12> καὶ Ασσαθων ἐγέννησεν τὸν Βαθρεφαν καὶ τὸν Φεσσηε καὶ τὸν Θανα πατέρα πόλεως Ναας ἀδελφοῦ Εσελων τοῦ Κενεζι. οὗτοι ἄνδρες Ρηφα.

12 kai Assathōn egennēsen ton Bathrephan kai ton Phessēe

kai ton Thana patera poleōs Naas adelphou Eselōn tou Kenezi; houtoi andres Rēpha.

of the city of Naas

יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃
יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃
יְאֻכָּלֹב אָחִי-שׁוּחָה הוּלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן׃

13. ub'ney Q'naz `Ath'ni'El uS'raYah ub'ney `Ath'ni'El Chathath.

1Chr4:13 Now the sons of Kenaz were Othniel and Seraiah. And the son of Othniel was Hathath.

<13> καὶ υἱοὶ Κενεζι. Γοθονιηλ καὶ Σαραια. καὶ υἱοὶ Γοθονιηλ. Αθαθ.

יד ומעונתי הוליד את-עפרה

וְשָׂרִיִּה הוֹלִיד אֶת־יֹאב אָבִי גֵּיֹא חֲרָשִׁים כִּי חֲרָשִׁים הָיוּ: פ

14. uM^uonothay holid 'eth-^uAph^u'rah
 uS^uraYah holid 'eth-^uYo^u'ab 'abi Gey' charashim bi charashim hayu.

1Chr4:14 Meonothai became the father of Ophrah,
and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim, for they were craftsmen.

<14> καὶ Μαναθὶ ἐγέννησεν τὸν Γοφερα.
 καὶ Σαραϊα ἐγέννησεν τὸν Ἰωαβ πατέρα Ἀγεαδδαῖρ, ὅτι τέκτονες ἦσαν.

14 kai **Manathi** egennēsen ton **Gophera**.
kai **Saraia** egennēsen ton **Iōab patera** Ageaddair, **hoti** tektones **ēsan**.

15 וְיִשְׂרָאֵל אֶפְרַיִם מְנַחֵם גִּלְיָהוּ שֹׁמֵר
טו וּבְנֵי כָל-יִפְתָּה עִירוֹ אֱלֹה וְנָעַם וּבְנֵי אֱלֹה וּקְנָז:

15. ub'ney Kaleb ben-Y'phuneh `Iru 'Elah waNa'am ub'ney 'Elah uO'naz.

1Chr4:15 The sons of Caleb the son of Jephunneh were Iru, Elah and Naam; and the son of Elah was Kenaz.

◀15▶ καὶ υἱοὶ Χαλεβ υἱοῦ Ἰεφοννη· Ἡρα, Αλα καὶ Νοομ. καὶ υἱοὶ Αλα· Κενεζ.

15 kai **hui**oi **Chaleb** **hui**ou **Iephonnē**; **Ēra**, **Ala** kai **Noom**. kai **hui**oi **Ala**; **Kenez**.

מְזֻבָּנִי יַחְלֵאל זֶרַח וְזִיפָה תִירְיָא וְאַשְׁרָאֵל:

16. ub'ney Y'halel'El Ziph w'Ziphah Tir'ya' wa'Asar'El.

1Chr4:16 The sons of Jehallelel were Ziph and Ziphah, Tiria and Asarel.

◀16▶ καὶ υἱὸς αὐτοῦ Γεσηλ, Αμχαχι καὶ Ζαφα καὶ Ζαιρα καὶ Εσεραηλ.

16 kai huioṣ autou Geseēl, Amēachi kai Zapha kai Zaira kai Eseraēl.

[illegible]

17. **uben-** **Ez'rah** **Yether** **uMered** **w'`Epher** **w'Yalon**
watahar **'eth-Mir'yam** **w'eth-Shamay** **w'eth-Yish'bach** **'abi** **'Esh't'mo`a.**

1Chr4:17 The sons of Ezrah were Jether, Mered, Ephraim and Jalon. And she bare Miriam, Shammai and Ishbah the father of Eshtemoa.

<17> καὶ υἱοὶ Εσρι· Ιεθερ, Μωραδ καὶ Αφερ καὶ Ιαλων.
 καὶ ἐγέννησεν Ιεθερ τὸν Μαρων καὶ τὸν Σεμαι καὶ τὸν Μαρεθ πατέρα Εσθεμων.

17 kai **huioi** **Esri**; **Iether**, **Mōrad** kai **Apher** kai **Ialōn**.

kai **egennēsen** **Iether** ton **Marōn** kai ton **Semai** kai ton **Mareth** **patera** **Esthemōn**.

יְצִאֵהוּ בְנֵי יֶזְרַח אֲבִי גִדּוֹר אֲבִי שֹכּוֹ וְיֶקְוִיֵּאל אֲבִי זָנוּחַ
וְאֵלֶּה בְּנֵי בְתֻלָּה בַת־פְּרָעֹה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃ ס

יח ואשתו היתה ילדה את-יזרד אבי גדור
ואת-חבר אבי שוכו ואת-יקויתאל אבי זנוח
ואלה בני בתיה בת-פרעה אשר לקח מרד: ס

18. w'ish'to haY'hudiah yal'dah 'eth-Yered 'abi G'dor w'eth-Cheber 'abi Soko
w'eth-Y'quthi'El 'abi Zanoach w'eleh b'ney Bith'yah bath-Par'oh 'asher laqach Mared.

1Chr4:18 And his Jewish wife bore Jered the father of Gedor,
and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah.
And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.

<18> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ (αὕτη Ἀδία) ἔτεκεν τὸν Ἰαρεδ πατέρα Γεδωρ καὶ τὸν Ἀβερ πατέρα Σωχω
καὶ τὸν Ἰεκθυηλ πατέρα Ζανω· καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελία θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.

18 kai **hē gynē** **autou** (**hautē Adia**) **eteken** ton **Iared** **patera** **Gedōr** kai ton **Aber** **patera** **Sōchōn**
that is **Adia**

kai ton **Iekthiēl** **patera** **Zanō**; kai **houtoi huioi** **Gelia** **thygatros** **Pharaō**, **hēn elaben** **Mōrēd**.

יְצִאֵהוּ בְנֵי יֶזְרַח אֲבִי גִדּוֹר אֲבִי שֹכּוֹ וְיֶקְוִיֵּאל אֲבִי זָנוּחַ
וְאֵלֶּה בְּנֵי בְתֻלָּה בַת־פְּרָעֹה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃ ס

יט ובני אשת הודיה אחות נחם אבי קעילה הנרמי
ואשתמע המעכתי:

19. **ub'ney 'esheth** **Hodiah** 'achoth **Nacham** 'abi Q'`ilah **haGar'mi** w'**Esh't'**mo`a **haMa`akathi**.

1Chr4:19 The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite
and Eshtemoa the Maacathite.

<19> καὶ υἱοὶ γυναικὸς τῆς Ἰδουίας ἀδελφῆς Ναχεμ. καὶ Δαλία πατήρ Κεῖλα,
καὶ Σεμειων πατήρ Ἰωμαν. καὶ υἱοὶ Ναημ πατρὸς Κεῖλα· Ἀγαρμι καὶ Εσθεμωη Μαχαθι.

19 kai **huioi gynaikos** tēs **Idouias adelphēs** **Nachem**. kai **Dalia** **patēr** **Keila**, kai **Semeiōn** **patēr** **Iōman**.
the father of

kai **huioi Naēm** **patros** **Keila**; **Agarmi** kai **Esthemōē** **Machathi**.
the son of the father of

וְיֶזְרַח אֲבִי גִדּוֹר אֲבִי שֹכּוֹ וְיֶקְוִיֵּאל אֲבִי זָנוּחַ
וְאֵלֶּה בְּנֵי בְתֻלָּה בַת־פְּרָעֹה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד׃ ס

כ ובני שימון אמנון והנה בן-חנן ותולון
ובני ישעאי זיחת ובן-זיחת:

20. **ub'ney** **Shimon** 'Am'non w'**Rinnah** **Ben-CHANAN** w'**Tholon** **ub'ney** **Yish'i** **Zocheth** **uBen-zocheth**.

1Chr4:20 The sons of Shimon were Amnon and Rinnah, Benhanan and Tilon.
And the sons of Ishi were Zoheth and Ben-zoheth.

<20> καὶ υἱοὶ Σεμιων· Αμνων καὶ Πανα, υἱὸς Αναν καὶ Θιλων.
καὶ υἱοὶ Ισεῖ· Ζωαθ καὶ υἱοὶ Ζωαθ.

20 kai **huiioi Semiōn**; **Amnōn** kai **Rana**, **huios Anan** kai **Thilōn**. kai **huiioi Isei**; **Zōath** kai **huiioi Zōath**.
the son of the son of Zoheth

21
כא בני שלה בן יהודה ער אבי לכה ולעדה אבי מרשה
ומשפחות בית עבדת הבין לבית אשבע:

21. **b'ney Shelah ben-Yahudah `Er 'abi Lekah w'La`dah 'abi Mareshah**
umish'p'choth beyth-`abodath habuts l'beyth 'Ash'be`a.

1Chr4:21 The sons of **Shelah** the son of **Yahudah** were **Er** the father of **Lecah** and **Laadah** the father of **Mareshah**, and the families of the house of the linen workers, from the house of **Ashbea**;

<21> Υἱοὶ Σηλωμ υἱοῦ Ιουδα· Ἦρ πατὴρ Ληχα καὶ Λααδα πατὴρ Μαρησα
καὶ γενέσεις οἰκιῶν εφραθ αβακ τῷ οἴκῳ Εσοβα

21 **Huiioi Sēlōm huiou Iouda**; **Ēr patēr Lēcha** kai **Laada patēr Marēsa**
kai **geneseis oikiōn ephrath abak tō oikō Esoba**

22
כב ויזקים ואנשי כזבא ויואש ושרף אשר בעלו למואב
וישבי לחם והדבירים עתיקים:

22. **w'Yeqim w'an'shey Kozeba' w'Yo'ash w'Saraph 'asher-ba`alu l'Mo'ab w'Yashubi lachem**
w'had'barim `atiqim.

1Chr4:22 and **Jokim**, the men of **Cozeba**, **Joash**, **Saraph**, who ruled in **Moab**, and **Jashubilehem**.
And these are ancient things.

<22> καὶ Ιωακιμ καὶ ἄνδρες Χωζιβα καὶ Ιωας καὶ Σαραφ, οἱ κατώκησαν ἐν Μωαβ·
καὶ ἀπέστρεψεν αὐτοὺς ἀβεδηριν αθουκιιν.

22 kai **Iōakim** kai **andres Chōzēba** kai **Iōas** kai **Saraph**, **hoi katōkēsan en Mōab**;
kai **apestrepsen autous abedērin athoukiin**.
he changed their names to **Abederin** and **Athukiim**

23
כג המה היוצרים וישבי נטעים
וגדרה עם המלך במלאכתו ושביו שם: ם

23. **hemah hayots'rim w'yosh'bey N'ta'im uG'derah `im-hamelek bim'la'k'to yash'bu sham.**

1Chr4:23 These were the potters and the inhabitants of **Netaim** and **Gederah**;
they lived there with the king for his work.

<23> οὔτοι κεραμεῖς οἱ κατοικοῦντες ἐν Ναταῖμ καὶ Γαδηρα·
μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐνίσχυσαν καὶ κατῴκησαν ἐκεῖ.

23 houtoi kerameis hoi katoikountes en Nataim kai Gadēra;
in

meta tou basileōs en tē basileiā autou enischysan kai katōkēsan ekei.
in his kingdom they grew strong

24 בְּנֵי שִׁמְעוֹן נִמְעֹל וַיָּמִין יָרִיב זֶרַח שְׂאוּל:
כֹּד בְּנֵי שִׁמְעוֹן נִמְעֹל וַיָּמִין יָרִיב זֶרַח שְׂאוּל:

24. b'ney Shim'on N'mu'El w'Yamin Yarib Zerach Sha'ul.

1Chr4:24. The sons of Simeon were Nemuel and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

<24> Ὑῖοι Συμεων· Ναμουηλ καὶ Ιαμιν, Ιαριβ, Ζαρε, Σαουλ·

24 Huioi Symeōn; Namouēl kai Iamin, Iarib, Zare, Saoul;

25 שְׁלֹמֹה בְּנוֹ מִבְּשָׁם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ:
25 שְׁלֹמֹה בְּנוֹ מִבְּשָׁם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ:

25. Shallum b'no Mib'sam b'no Mish'ma' b'no.

1Chr4:25 Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

<25> Σαλεμ υἱὸς αὐτοῦ, Μαβασαμ υἱὸς αὐτοῦ, Μασμα υἱὸς αὐτοῦ,

25 Salem huioi autou, Mabasam huioi autou, Masma huioi autou,

26 כּוֹיָבִי מִשְׁמָע חֲמוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ:
26 כּוֹיָבִי מִשְׁמָע חֲמוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ:

26. ub'ney Mish'ma' Chamu'El b'no Zakur b'no Shim'i b'no.

1Chr4:26 And the sons of Mishma were Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

<26> Αμουηλ υἱὸς αὐτοῦ, Σαβουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ζακχουρ υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ.

26 Amouēl huioi autou, Saboud huioi autou, Zakchour huioi autou, Semei huioi autou.

27 שְׁלֹמֹה בְּנוֹ שִׁשְׁחָה אֶסָר וְבָנוֹת שֵׁשׁ וְלֹאֲחִיו אֵין בָּנִים רַבִּים
וְכֹל מִשְׁפָּחָתָם לֹא הָרְבוּ עַד-בְּנֵי יְחִזְקִיָּה:
27 שְׁלֹמֹה בְּנוֹ שִׁשְׁחָה אֶסָר וְבָנוֹת שֵׁשׁ וְלֹאֲחִיו אֵין בָּנִים רַבִּים
וְכֹל מִשְׁפָּחָתָם לֹא הָרְבוּ עַד-בְּנֵי יְחִזְקִיָּה:

27. ul'Shim'i banim shishah `asar ubanoth shesh ul'echayu 'eyn banim rabbim
w'kol mish'pach'tam lo' hir'bu `ad-b'ney Yahudah.

1Chr4:27 Now Shimel had sixteen sons and six daughters;

but his brothers did not have many sons, nor did all their family multiply like the sons of Yahudah.

<27> καὶ τῷ Σεμεῖ υἱοὶ ἑκκαίδεκα καὶ θυγατέρες τρεῖς· καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν οὐκ ἦσαν
υἱοὶ πολλοί· καὶ πᾶσαι αἱ πατριαὶ αὐτῶν οὐκ ἐπλεόνασαν ὥς υἱοὶ Ἰουδα.

27 kai tō Semei huioi hekkaideka kai thygateres treis; kai tois adelphois autōn ouk ēsan huioi polloi;
kai pasai hai patriai autōn ouk epleonasan hōs huioi Iouda.

28 וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצֹר שׁוּעַל:
28 wayesh'bu biB'er-sheba` uMoladah waChatsar shu`al.

1Chr4:28 And they lived at Beersheba, Moladah and Hazar-shual,

<28> καὶ κατώκησαν ἐν Βηρσαβее καὶ Σαμα καὶ Μωλαδα καὶ Εσηρσουαλ

28 kai katōkēsan en Bērsabee kai Sama kai Mōlada kai Esērsoual

29 אֶבְיָחַד וְעֵזֶם וְתוֹלַד:
29 ub'Bil'hah ub'Etsem ub'Tholad.

1Chr4:29 and at Bilhah, Ezem, Tolad,

<29> καὶ ἐν Βαλαα καὶ Βοασομ καὶ Θουλαδ

29 kai en Balaa kai Boasom kai Thoulad

30 לְוִבְתָּוְיָאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִיקְלָג:
30 ubiB'thu'El ub'Char'mah ub'Tsiq'lag.

1Chr4:30 Bethuel, Hormah, Ziklag,

<30> καὶ Βαθουηλ καὶ Ερμα καὶ Σεκλαγ

30 kai Bathouēl kai Erma kai Seklag

31 אֵל וּבִבְיָת מַרְכָּבוֹת וּבְחֲצֹר סוּסִים וּבִבְיָת בְּרָאִי
וּבִשְׁעָרִים אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד-מֶלֶךְ דָּוִיד:
31 ub'Beyth mar'kaboth ubaChatsar susim ub'Beyth bir'i ub'Sha`arayim
'eleh `areyhem `ad-m'lok Dawid.

1Chr4:31 Beth-marcaboth, Hazar-susim, Beth-biri and Shaaraim.
These were their cities until the reign of David.

<31> καὶ Βαιθμαρχαβωθ καὶ ἡμισυ Σωσιμ καὶ οἶκον Βαρουμσεωριμ·
αὗται πόλεις αὐτῶν ἕως βασιλέως Δαυιδ.

31 kai Baithmarchabōth kai hēmisy Sōsim kai oikon Baroumseōrim;
the house of

hautai poleis autōn heōs basileōs Dauid.

32 אֵיֶתָם וְעֵיֶן רִמּוֹן וְתוֹכֵן וְעֵשֶׂן עָרִים חֲמִשׁ:
32 w'chats'reyhem `Eytam wa`Ayin Rimmon w'Thoken w'Ashan`arim chamesh.

1Chr4:32 and their villages were Etam, Ain, Rimmon, Tochen and Ashan, five cities;

<32> καὶ ἐπαύλεις αὐτῶν· Αἰταμ καὶ Ἡνρεμμων καὶ Θοκκαν καὶ Αἰσαν, πόλεις πέντε.

32 kai epauleis autōn; Aitam kai Ēnremmōn kai Thokkan kai Aisan, poleis pente.

לֹג-אֵם אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֲחֵי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא 33
:מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא

לֹג-כָּל-חֲצִירֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בָּעַל
זֹאת מוֹשְׁבָתָם וְהַתְּנִיחָם לָהֶם:

33. w'kal-chats'reyhem 'asher s'biboth he`arim ha'eleh `ad-Ba'al
zo'th mosh'botham w'hith'yach'sam lahem.

1Chr4:33 and all their villages that were around these cities, to Baal.
These were their settlements, and they have their genealogy.

<33> καὶ πᾶσαι αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν κύκλῳ τῶν πόλεων τούτων ἕως Βααλ·

αὕτη ἡ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν. --

33 kai pasai hai epauleis autōn kyklō tōn poleōn toutōn heōs Baal;

hautē hē kataschesis autōn kai ho katalochismos autōn. --
their possession their distribution

אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא מְבַרְכֵּי אֶלְכָּא 34
לֹד וּמִשְׁבָּב וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה:

34. uM'shobab w'Yam'lek w'Yoshah ben-'Amats'Yah.

1Chr4:34 Meshobab and Jamlech and Joshah the son of Amaziah,

<34> καὶ Μοσῶβαβ καὶ Ἰεμολοχ καὶ Ἰωσια υἱὸς Ἀμασία

34 kai Mosōbab kai Iemoloch kai Iōsia huios Amasia

לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל 35
:לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל

35. w'Yo'el w'Yahu' ben-Yoshib'Yah ben-'raYah ben-'Asi'El.

1Chr4:35 and Joel and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

<35> καὶ Ἰωηλ (καὶ οὗτος υἱὸς Ἰσαβια), υἱὸς Σαραια, υἱὸς Ἀσιηλ

35 kai Iōēl (kai houtos huios Isabia), huios Saraia, huios Asiēl
these

לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל בֶּן-יִשְׁחָבְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל 36
:לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל

לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל בֶּן-יִשְׁחָבְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל

36. w'El'yo`eynay w'Ya`aqobah wiYshochaYah wa`AsaYah wa`Adi'El wiJimi'El uB'naYah.

1Chr4:36 and Elioenai, Jaakobah, Jeshohaiah, Asaiah, Adiel, Jesimiel, Benaiah,

<36> καὶ Ἐλιοῆναι καὶ Ἰακαβα καὶ Ἰασουια καὶ Ἀσαια καὶ Ἐδιηλ καὶ Ἰσμαηλ καὶ Βαναια

36 kai Eliōēnai kai Iakaba kai Iasouia kai Asaia kai Ediēl kai Ismaēl kai Banaia

לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל בֶּן-יִשְׁחָבְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל 37
:לֹד וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן-אֲמַצְיָה בֶּן-שֵׁרָיָה בֶּן-עֲשִׂיָּאֵל

לְזוּזָא בֶן־שִׁפְעִי בֶן־אַלּוֹן בֶּן־יְדֵיָה בֶן־שִׁמְרִי בֶן־שִׁמְעִיָּה:

37. w'Ziza' ben-Shiph'i ben-'Alon ben-Y'daYah ben-Shim'ri ben-Sh'ma'Yah.

1Chr4:37 Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

<37> καὶ Ζουζα υἱὸς Σεφεῖ υἱοῦ Ἀλλων υἱοῦ Ιεδια υἱοῦ Σαμαρι υἱοῦ Σαμαιου.

37 kai Zouza huios Sephei huiou Allōn huiou Iedia huiou Samari huiou Samaiou.

לְאַלְהָה הַבָּאִים בְּשִׁמוֹת נְשִׂאִים בְּמִשְׁפָּחוֹתָם
וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לְרֹב:

38. 'eleh haba'im b'shemoth n'si'im b'mish'p'chotham ubeyth 'abotheyhem par'tsu larob.

1Chr4:38 these mentioned by name were leaders in their families; and their father's houses increased to a multitude.

<38> οὗτοι οἱ διελθόντες ἐν ὀνόμασιν ἀρχόντων ἐν ταῖς γενέσεσιν αὐτῶν· καὶ ἐν οἴκοις πατριῶν αὐτῶν ἐπληθύνθησαν εἰς πλῆθος.

38 houtoi hoi dielthontes en onomasin archontōn en tais genesesin autōn; are the ones going

kai en oikois patriōn autōn eplēthynthēsan eis plēthos.
in

לְטוֹיִלְכּוֹ לְמִבּוֹא גְדֹר עַד לְמִזְרַח הַנָּיָא לְבִקְשׁ מְרֻעָה לְצֹאֲנָם:

39. wayel'ku lim'bo' G'dor `ad l'miz'rach hagay' l'baqesh mir'ehl'tso'nam.

1Chr4:39 And they went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

<39> καὶ ἐπορεύθησαν ἕως τοῦ ἐλθεῖν Γεραρα ἕως τῶν ἀνατολῶν τῆς Γαι τοῦ ζητῆσαι νομὰς τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν·

39 kai eporeuthēsan heōs tou elthein Gerara

heōs tōn ananolōn tēs Gai tou zētēsai nomas tois ktēnesin autōn;

מִיִּמְצְאוֹ מְרֻעָה שָׁמֶן וְטוֹב וְהָאָרֶץ רַחֲבַת יְדֵיָם
וְשָׁקֵטָה וְשָׁלוֹה כִּי מִן־הָם הִי־שְׁבִים שָׁם לְפָנִים:

40. wayim'ts'u mir'eh shamen watob w'ha'arets rachabath yadayim w'shoqeteth ush'lewah ki min-Cham hayosh'bim sham l'phanim.

1Chr4:40 And they found rich and good pasture, and the land was broad on both hands, and quiet and peaceful; for they of Ham had dwelt there of old.

<40> καὶ εὗρον νομὰς πλείνας καὶ ἀγαθὰς, καὶ ἡ γῆ πλατεῖα ἐναντίον αὐτῶν καὶ εἰρήνη καὶ ἡσυχία,

ὅτι ἐκ τῶν υἱῶν Χαμ τῶν κατοικούντων ἐκεῖ ἔμπροσθεν.

40 kai heuron nomas pionas kai agathas, kai hē gē plateia enantion autōn kai eirēnē kai hēsychia,
before them

hoti ek tōn huiōn Cham tōn katoikountōn ekei emprosthen.
before

אֵלֶּה הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בְּיָמֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וַיָּבֹאוּ אֶת-אֶהְלֵיהֶם וְאֶת-הַמְּעִינִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁמָּה
וַיִּחְרְיֵמָם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם כִּי-מִרְעָה לְצֹאֲנָם שָׁם:

41. wayabo'u 'eleh hak'thubim b'shemoth bimey Y'chiz'qiYahu melek-Yahudah
wayaku 'eth-'ahaleyhem w'eth-haM'inim 'asher nim'ts'u-shamah
wayacharimum `ad-hayom hazeh wayesh'bu tach'teyhem ki-mir`eh l'tso'nam sham.

1Chr4:41 These, recorded by name, came in the days of Hezekiah king of Yahudah,
and attacked their tents and the Meunites who were found there, and destroyed them utterly to this day,
and lived instead of them, because there was pasture there for their flocks.

<41> καὶ ἦλθοσαν οὗτοι οἱ γεγραμμένοι ἐπ' ὀνόματος ἐν ἡμέραις Εἰζεκιου βασιλέως Ιουδα
καὶ ἐπάταξαν τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς Μιναίους, οὓς εὑροσαν ἐκεῖ, καὶ ἀνεθεμάτισαν
αὐτοὺς ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ᾤκησαν ἀντ' αὐτῶν, ὅτι νομαὶ τοῖς κτήνεσιν αὐτῶν ἐκεῖ.

41 kai ēlthosan houtoi hoi gegrammenoi ep' onomatos en hēmerais Ezekiou basileōs Iouda
kai epataxan tous oikous autōn kai tous Minaious, hous heurosan ekei, kai anethematisan autous
heōs tēs hēmeras tautēs kai ōkēsan ant' autōn, hoti nomai tois ktēnesin autōn ekei.

מֵעַתָּה מִן-בְּנֵי שִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְהָר שִׁעִיר אֲנָשִׁים חֲמִשׁ מֵאוֹת
וּפְלִטְיָה וְנַעֲרִיָּה וְרַפְּאִיָּה וְעִזִּיָּאל בְּנֵי יִשָּׁעִי בְּרֹאשָׁם:

42. umehem min-b'ney Shim'on hal'ku l'har se'ir 'anashim chamesh me'oth
uPh'lat'yah uN'ar'Yah uR'phaYah w'Uzzi'El b'ney Yish'i b'ro'sham.

1Chr4:42 And from them, from the sons of Simeon, five hundred men went to Mount Seir,
with Pelatiah, Neariah, Rephaiah and Uzziel, the sons of Ishi, as their leaders.

<42> καὶ ἐξ αὐτῶν ἀπὸ τῶν υἱῶν Συμεων ἐπορεύθησαν εἰς ὄρος Σηὶρ ἄνδρες πεντακόσιοι,
καὶ Φαλεττια καὶ Νωαδια καὶ Ραφαῖα καὶ Οἰζιὴλ υἱοὶ Ἰεσι ἄρχοντες αὐτῶν·

42 kai ex autōn apo tōn huiōn Symeōn eporeuthēsan eis oros Sēir andres pentakosioi,
kai Phalettia kai Nōadia kai Raphaia kai Oziēl huioi Iesi archontes autōn;

מִגֵּרָה אֶת-שְׂאֵרֵית הַפְּלִטָּה לְעַמְלֶק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

43. wayaku 'eth-sh'erith hap'letah la`Amaleq wayesh'bu sham `ad hayom hazeh.

1Chr4:43 And they destroyed the remnant of the Amalekites who escaped,
and have lived there to this day.

<43> καὶ ἐπάταξαν τοὺς καταλοίπους τοὺς καταλειφθέντας τοῦ Ἀμαληκ
καὶ κατώκησαν ἐκεῖ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

43 kai epataxan tous kataloipous tous kataleiphthentas tou Amalēk
kai katōkēsan ekei heōs tēs hēmeras tautēs.

Chapter 5

יְצַדִּיק אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר
וְיִצְעָק יִצְעָק אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרֶתוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא לְהַתִּיחֵשׁ לְבְּכֹרָה׃

א וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר
וְיִצְעָק יִצְעָק אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרֶתוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא לְהַתִּיחֵשׁ לְבְּכֹרָה׃

1. ub'ney R'uben b'kor-Yis'ra'El ki hu' hab'kor ub'chal'lo y'tsu`ey 'abiu nit'nah
b'koratho lib'ney Yoseph ben-Yis'ra'El w'lo' l'hith'yaches lab'korah.

1Chr5:1 Now the sons of Reuben the firstborn of Yisrael (for he was the firstborn,
but because he defiled his father's bed, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Yisrael;
and the genealogy is not to be counted according to the birthright.

<5:1> Καὶ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ἰσραηλ, ὅτι οὗτος ὁ πρωτότοκος, καὶ ἐν τῷ ἀναβῆναι
ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔδωκεν εὐλογίαν αὐτοῦ τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰωσηφ υἱῷ Ἰσραηλ,
καὶ οὐκ ἐγενεαλογήθη εἰς πρωτοτόκια·

1 Kai huioi Roubēn prōtotokou Israēl, hoti houtos ho prōtotokos, kai en tō anabēnai
because of his going up
epi tēn koitēn tou patros autou edōken eulogian autou tō huiō autou Iōsēph huiō Israēl,
to his blessing
kai ouk egenealogēthē eis prōtotokia;

בְּכֹרֶתוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהַתִּיחֵשׁ לְבְּכֹרָה׃
ב כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאַחֲיוֹ וּלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה לְיוֹסֵף׃

2. ki Yahudah gabar b'echayu ul'nagid mimenu w'hab'korah l'Yoseph.

1Chr5:2 For Yahudah prevailed over his brothers,
and from him came the chief ruler, but the birthright was to Joseph),

<2> ὅτι Ἰουδᾶς δυνατὸς ἰσχύι καὶ ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ
καὶ εἰς ἡγούμενον ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἡ εὐλογία τοῦ Ἰωσηφ.

2 hoti Ioudas dynatos ischui kai en tois adelphois autou
was mighty in strength
kai eis hēgoumenon ex autou, kai hē eulogia tou Iōsēph.
to be the blessing

יְצַדִּיק אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר
וְיִצְעָק יִצְעָק אָבִיו נִתְּנָה בְּכֹרֶתוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא לְהַתִּיחֵשׁ לְבְּכֹרָה׃

ג בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנֹךְ וּפְלֹא חֲצֹרֹן וְכַרְמִי:

3. **b'ney R'uben b'kor Yis'ra'El Chanok uPhalu' Chets'ron w'Kar'mi.**

1Chr5:3 the sons of Reuben the firstborn of Yisrael were Hanoach and Pallu, Hezron and Carmi.

<3> υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ισραηλ· Ενωχ καὶ Φαλλους, Αρσων καὶ Χαρμι.

3 **huioi Roubēn prōtotokou Israēl; Enōch kai Phallous, Arsōn kai Charmi.**

4 בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בֶּנוֹ גֹּג בֶּנוֹ שִׁמְעִי בֶּנוֹ:
4 בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בֶּנוֹ גֹּג בֶּנוֹ שִׁמְעִי בֶּנוֹ:

4. **b'ney Yo'El Sh'ma'Yah b'no Gog b'no Shimi' b'no.**

1Chr5:4 The sons of Joel were Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

<4> υἱοὶ Ιωηλ· Σεμεῖ καὶ Βαναία υἱὸς αὐτοῦ. καὶ υἱοὶ Γουγ υἱοῦ Σεμεῖ·

4 **huioi Iōēl; Semei kai Banaia huios autou. kai huioi Goug huiou Semei;**

5 מִיכָה בֶּנוֹ רְאִיָּה בֶּנוֹ פְּעַל בֶּנוֹ:
5 מִיכָה בֶּנוֹ רְאִיָּה בֶּנוֹ פְּעַל בֶּנוֹ:

5. **Mikah b'no R'aYah b'no Ba'al b'no.**

1Chr5:5 Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

<5> υἱὸς αὐτοῦ Μιχα, υἱὸς αὐτοῦ Ρηχα, υἱὸς αὐτοῦ Βααλ,

5 **huios autou Micha, huios autou Rēcha, huios autou Baal,**

6 אֲשֶׁר הָגָלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ
6 אֲשֶׁר הָגָלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ:

וּבְאֶרְחָה בֶּנוֹ אֲשֶׁר הָגָלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ
אֲשֶׁר הָגָלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ:

6. **B'erah b'no 'asher heg'lah Til'gath pil'n'eser melek 'Ashshur hu' nasi' laR'ubeni.**

1Chr5:6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive; he was leader of the Reubenites.

<6> υἱὸς αὐτοῦ Βεηρα, ὃν μετόρκισεν Θαγλαθφαλνασαρ βασιλεὺς Ἀσσοῦρ· οὗτος ἄρχων τῶν Ρουβην.

6 **huios autou Beēra, hon metōrkisen Thaglathphalnasar basileus Assour; houtos archōn tōn Roubēn.**

7 זְכַרְיָהוּ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתְיַחֵשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרִאשׁוֹנִים וְזְכַרְיָהוּ:
7 זְכַרְיָהוּ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתְיַחֵשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרִאשׁוֹנִים וְזְכַרְיָהוּ:

7. **w'echayu l'mish'p'chothayu b'hith'yaches l'thol'dotham haro'sh Y'i'El uZ'kar'Yahu.**

1Chr5:7 And his brothers by their families, in the genealogy of their generations, were Jeiel the chief, then Zechariah

<7> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῇ πατριᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν· ὁ ἄρχων Ιωηλ καὶ Ζαχαρία

7 kai **adelphoi autou tē patriā autou en tois katalochismois autōn kata** geneseis autōn;

ho archōn Iōēl kai Zacharia

8 kai **Balek** huio**s** **Ozouz** huio**s** **Sama** huio**s** **Iōēl**; **houtos** katōkēsen en **Aroēr** kai epi **Nabau** kai **Beelmaōn**

9 kai **pros** **anatolas** **katōkēsen** **heōs** **erchomenōn** **tēs** **erēmou** **apo** **tou** **potamou** **Euphratou**,
hoti **ktēnē** **autōn** **polla** **en** **gē** **Galaad**.

kai epeson en chersin autōn katoikountes en skēnais heōs pantes kat' anatonas tēs Galaad.
eastward

11 אַבְנֵי־גַד לְנֶגְדָם יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־סֶלְכָה:
11. ub'ney-Gad l'neg'dam yash'bu b'erets haBashan `ad-Sal'kah.

1Chr5:11 And the sons of Gad lived opposite them in the land of Bashan to Salecah.

<11> Υἱοὶ Γαδ κατέναντι αὐτῶν κατόκησαν ἐν τῇ Βασαν ἕως Σελχα.

11 Huioi Gad katenanti autōn katōkēsan en tē Basan heōs Selcha.

12 יוֹאֵל הָרִאשׁ וְשַׁפְחָם הַמְּשֻׁנָּה וְיַעֲנִי וְשַׁכָּט בְּבָשָׁן:
12. Yo'El haro'sh w'Shapham hamish'neh w'Ya'nay w'Shaphat baBashan.

1Chr5:12 Joel was the chief and Shapham the second, then Janai and Shaphat in Bashan.

<12> Ιωηλ ὁ πρωτότοκος, καὶ Σαφαμ ὁ δεύτερος, καὶ Ιανι ὁ γραμματεὺς ἐν Βασαν.

12 Iōēl ho prōtotokos, kai Sapham ho deuterios, kai Iani ho grammateus en Basan.
the scribe

13 יִגְוֹאֲחִיהֶם לְבֵית אָבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעָה יְיֹרֵי
וְיַעֲכָן וְזִיעַ וְעֶבֶר שִׁבְעָה: ס
13. wa'acheyhem l'beyth 'abotheyhem Mika'El uM'shulam w'Sheba w'Yoray
w'Ya'kan w'Zi'a wa'Eber shib'ah.

1Chr5:13 And their brothers of the house of their fathers were Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia and Eber, seven.

<13> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· Μιχαηλ, Μοσολλαμ καὶ Σεβее καὶ Ιωρεε καὶ Ιαχαν καὶ Ζουε καὶ Ωβηδ, ἑπτὰ.

13 kai hoi adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn; Michaēl, Mosollam kai Sebee kai Iōree kai Iachan kai Zoue kai Ōbēd, hepta.

14 אֶלְכָּא בְנֵי אַבִּיחַיִל בֶּן־חֹרִי בֶן־יָרוּחַ בֶּן־גִּלְעָד
יִדְאֵלָה בְנֵי אַבִּיחַיִל בֶּן־חֹרִי בֶן־יָרוּחַ בֶּן־גִּלְעָד
בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־יִשִּׁישַׁי בֶּן־יַחְדֹּי בֶן־בּוּז:
14. 'eleh b'ney 'Abichayil ben-Churi ben-Yaroach ben-Gil'ad
ben-Mika'El ben-Y'shishay ben-Yach'do ben-Buz.

1Chr5:14 These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

<14> οὗτοι υἱοὶ Ἀβιχαὶλ υἱοῦ Ουρι υἱοῦ Ἰδαι υἱοῦ Γαλααδ υἱοῦ Μιχαηλ υἱοῦ Ἰσαι υἱοῦ Ἰουρι υἱοῦ Ζαβουχαμ

14 houtoi huioi Abichail huiou Ouri huiou Idai huiou Galaad

15 אַחִי בֶן-עַבְדִּיֶּאֱל בֶּן-גִּוְנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם:
אֲחִי בֶן-עַבְדִּיֶּאֱל בֶּן-גִּוְנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם:

15. 'achi ben-`Ab'di'El ben-Guni ro'sh l'beyth 'abotham.

1Chr5:15 Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, was chief of the house of their fathers.

<15> υἱοῦ Ἀβδιηλ υἱοῦ Γουνι· ἄρχων οἴκου πατριῶν.

15 huiou Abdiël huiou Gouni; archōn oikou patriōn.

16 וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּפָנֶיךָ וּבְבִנְתֵּיהָ
וּבְכָל-מִגְרָשֵׁי שָׂרוֹן עַל-תּוֹצְאוֹתָם:
וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּפָנֶיךָ וּבְבִנְתֵּיהָ
וּבְכָל-מִגְרָשֵׁי שָׂרוֹן עַל-תּוֹצְאוֹתָם:

16. wayesh'bu baGil'ad baBashan ubib'notheyah ub'kal-mig'r'shey Sharon `al-thots'otham.

1Chr5:16 And they lived in Gilead, in Bashan and in its towns,
and in all the open lands of Sharon, on their borders.

<16> κατόκουν ἐν Γαλααδ, ἐν Βασαν καὶ ἐν ταῖς κώμας αὐτῶν
καὶ πάντα τὰ περίχωρα Σαρων ἕως ἐξόδου.

16 katōkoun en Galaad, en Basan kai en tais kōmais autōn kai panta ta perichōra Sarōn heōs exodou.

17 כָּל־אֵלֶּים הַתִּיחֶשׁוּ בַיָּמִי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וּבַיָּמִי יִרְבָּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:
כָּל־אֵלֶּים הַתִּיחֶשׁוּ בַיָּמִי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וּבַיָּמִי יִרְבָּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

17. kulam hith'yach'su bimey Yotham melek-Yahudah ubimey Yarab'am melek-Yis'ra'El.

1Chr5:17 All of these were counted by genealogies in the days of Jotham king of Yahudah
and in the days of Jeroboam king of Yisrael.

<17> πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ βασιλέως Ἰουδα
καὶ ἐν ἡμέραις Ἰεροβοαμ βασιλέως Ἰσραηλ.

17 pantōn ho katalochismos en hēmerais Iōatham basileōs Iouda

kai en hēmerais Ieroboam basileōs Israēl.

18 וְכָל־אֵלֶּים הַתִּיחֶשׁוּ בַיָּמִי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וּבַיָּמִי יִרְבָּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:
וְכָל־אֵלֶּים הַתִּיחֶשׁוּ בַיָּמִי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וּבַיָּמִי יִרְבָּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:
וְכָל־אֵלֶּים הַתִּיחֶשׁוּ בַיָּמִי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וּבַיָּמִי יִרְבָּעָם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

18. b'ney-R'uben w'Gadi wachatsi shebet-M'nashsheh min-b'ney-chayil 'anashim nos'ey magen w'chereb w'dor'key qesheth ul'mudey mil'chamah 'ar'ba'im w'ar'ba'ah 'eleph ush'ba'-me'oth w'shishim yots'ey tsaba'.

1Chr5:18 The sons of Reuben and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, of valiant sons, men who bore shield and sword and shot with bow and were skillful in battle, were forty-four thousand seven hundred sixty, who went to war.

<18> Υἱοὶ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ ἡμισυ φυλῆς Μανασση ἐξ υἱῶν δυνάμεως, ἄνδρες αἵροντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον καὶ δεδιδαγμένοι πόλεμον, τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἐξήκοντα ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν.

18 Huioi Roubēn kai Gad kai hēmisý phylēs Manassē ex huiōn dynamēōs, andres airontes aspidas kai machairan kai teinontes toxon kai dedidagmenoi polemon, tessarakonta kai tessares chiliades kai heptakosioi kai hexēkonta ekporeuomenoi eis parataxin.

:94222 42722 92022 724229133-70 37467 24022 19
יְטוֹעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַחֲגִרִּיִּים וַיִּטּוּר וַנְּפִישׁ וְנוֹדָב:

19. waya`asu mil'chamah `im-haHag'ri'im wiYtur w'Naphish w'Nodab.

1Chr5:19 And they made war against the Hagrites, Jetur, Naphish and Nodab.

<19> καὶ ἐποιοῦν πόλεμον μετὰ τῶν Ἀγαρηνῶν καὶ Ἰτουραίων καὶ Ναφισαίων καὶ Ναδαβαίων

19 kai epoioun polemon meta tōn Agarēnōn kai Itouraiōn kai Naphisaiōn kai Nadabaiōn

73700 672 724229133 7429 274222 73260 292022 20
:29 24022-27 736 924022 37467 24022 724646 27
כַּוִּיעֲזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַחֲגִרִּיִּים וְכֹל שְׂעִמָּהֶם
כִּי לֹא־לָהֶם זַעֲקוֹ בַּמִּלְחָמָה וַנַּעֲתוֹר לָהֶם כִּי־בִטְחוּ בּוֹ:

20. waye`az'ru `aleyhem wayinath'nu b'yadam haHag'ri'im w'kol she'imahem ki l'Elohim za`aqu bamil'chamah w'na'tor lahem ki-bat'chu bo.

1Chr5:20 And they were helped against them, and the Hagrites and all who were with them were given into their hand; for they cried out to Elohim in the battle, and He was entreated for them, because they trusted in Him.

<20> καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ Ἀγαραῖοι καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν, ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ πολέμῳ, καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς, ὅτι ἠλπισαν ἐπ' αὐτόν.

20 kai katischysan ep' autōn, kai edothēsan eis cheiras autōn hoi Agaraioi kai panta ta skēnōmata autōn, their tents

hoti pros ton theon eboēsan en tō polemō, kai epēkousen autois, hoti ēlpisan ep' auton.

72422 7422 764 72474 73267 732422 29222 21
:764 347 742 772 72764 7292742 764 724742
כַּאֲוִישְׁבוּ מִקְנֵיהֶם וּמִלֵּיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וּצֹאן מֵאָתַיִם
וּחֲמִשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֹרִים אֲלֵפִים וַנִּפֹּשׂ אֹדָם מֵאָה אֶלֶף:

21. wayish'bu miq'neyhem g'maleyhem chamishim 'eleph w'tso'n ma'thayim

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3394

24. w'eleh ra'shey beyth-'abotham w'`Epher w'Yish'i we'Eli'El w'`Az'ri'El w'Yir'm'yah w'Hodaw'Yah w'Yach'di'El 'anashim giborey chayil 'an'shey shemoth ra'shim l'beyth 'abotham.

1Chr5:24 And these were the heads of the house of their fathers, even Epher, Ishi, Eliel, Azriel, Yirmeyahu (Jeremiah), Hodaviah and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of the house of their fathers.

<24> καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν·

Οφερ καὶ Ισεῖ καὶ Ελιηλ καὶ Εσδριηλ καὶ Ιερμια καὶ Ωδουια καὶ Ιεδιηλ,
ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄνδρες ὀνομαστοί, ἄρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν.

24 kai houtoi archēgoi oikou patriōn autōn; Opher kai Isei kai Eliēl kai Esdriēl kai Iermia kai Ōdouia kai Iediēl, andres ischyroi dynamei, andres onomastoi, archontes tōn oikōn patriōn autōn.

הָאֵלֶּים הָיוּ רִאשֵׁי הַבָּיִת וְהָיוּ אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי חַיִּיל וְהָיוּ שְׁמוֹת רִאשֵׁי הַבָּיִת וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ רִאשֵׁי הַבָּיִת 25

כַּהֲנָנִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים
אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים:

25. wayim'`alu b'elohey 'abotheyhem wayiz'nu 'acharey 'Elohey `amey-ha'arets 'asher-hish'mid 'Elohim mip'neyhem.

1Chr5:25 But they acted treacherously against the El of their fathers and played the harlot after the El of the peoples of the land, whom Elohim had destroyed before them.

<25> Καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν λαῶν τῆς γῆς, οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

25 Kai ēthetēsan en theō paterōn autōn kai eporneusan opisō theōn laōn tēs gēs, hous exēren ho theos apo prosōpou autōn.
in front of

וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים 26
וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים
וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים

כֹּהֲנָנִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים וְהָיוּ אֲנָשִׁים מְשֻׁבָּחִים
פְּלִגְנֵסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּגְלֶם לְרֵאשִׁי וַיִּגְדִּי וַיִּחְצִי שְׁבֵט מְנַשֶּׁה
וַיְבִיֵּאֵם לְחָלָח וְחָבּוֹר וְחָרָא וַיִּגְדֵּר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

26. waya`ar 'Elohey Yis'ra'El 'eth-ruach Pul melek-'Ashshur w'eth-ruach Til'gath pil'neser melek 'Ashshur wayag'lem laR'ubeni w'laGadi w'lachatsi shebet M'nashsheh way'bi'em laCh'lach w'Chabor w'Hara' un'har Gozan `ad hayom hazeh.

1Chr5:26 So the El of Yisrael stirred up the spirit of Pul, king of Assyria, even the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, Habor, Hara and to the river of Gozan, to this day.

<26> καὶ ἐπήγειρεν ὁ θεὸς Ἰσραὴλ τὸ πνεῦμα Φαλωχ βασιλέως Ἀσσοῦρ καὶ τὸ πνεῦμα Θαγλαθφαλνασαρ βασιλέως Ἀσσοῦρ, καὶ μετόκισεν τὸν Ρουβὴν

καὶ τὸν Γαδδι καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς Χάλαχ
καὶ Χαβωρ καὶ ἐπὶ ποταμὸν Γῶζαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

26 kai epēgeiren ho theos **Israēl** to **pneuma** **Phalōch** **basileōs** **Assour** kai to **pneuma** **Thaglathphalnasar**
basileōs **Assour**, kai metōkisen ton **Roubēn** kai ton **Gaddi** kai to **hēmisy** **phylēs** **Manassē**
kai ēgagen autous eis **Chalach** kai **Chabōr** kai epi potamon **Gōzan** heōs tēs hēmeras tautēs.

Chapter 6

27 כִּזְבִּנִי לְוִי גֵרְשׁוֹן קָהָת וּמֵרָרִי:
27 זָבָן לְוִי גֵרְשׁוֹן קָהָת וּמֵרָרִי:

1. (5:27 in Heb.) **b'ney Lewi Ger'shon Q'hath uM'rari.**

1Chr6:1 The sons of **Levi** were **Gershon**, **Kohath** and **Merari**.

<27> Υἱοὶ Λεὺι· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.

27 **Huioi Leui**; **Gedsōn**, **Kaath** kai **Merari**.

28 כַּחַ וּבְנֵי קָהָת עֲמָרָם יִצְחָר וְחֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל:
28 כַּחַ וּבְנֵי קָהָת עֲמָרָם יִצְחָר וְחֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל:

2. (5:28 in Heb.) **ub'ney Q'hath `am'ram Yits'har w'Cheb'ron w'Uzzi'El.**

1Chr6:2 The sons of **Kohath** were **Amram**, **Izhar**, **Hebron** and **Uzziel**.

<28> καὶ υἱοὶ Κααθ· Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ, Χεβρων καὶ Οὔζιελ.

28 kai **huioi Kaath**; **Ambram** kai **Issaar**, **Chebrōn** kai **Oziēl**.

29 זָבָן לְוִי גֵרְשׁוֹן קָהָת וּמֵרָרִי וְעִזִּיאֵל:
29 זָבָן לְוִי גֵרְשׁוֹן קָהָת וּמֵרָרִי וְעִזִּיאֵל:
כַּחַ וּבְנֵי עֲמָרָם יִצְחָר וְחֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל:
כַּחַ וּבְנֵי עֲמָרָם יִצְחָר וְחֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל:
וְעִזִּיאֵל וְעִזִּיאֵל וְעִזִּיאֵל:
וְעִזִּיאֵל וְעִזִּיאֵל וְעִזִּיאֵל:

3. (5:29 in Heb.) **ub'ney `Am'ram `Aharon uMosheh uMir'yam s**
ub'ney `Aharon Nadab wa'Abihu' `El`azar w'Ithamar.

1Chr6:3 And the sons of **Amram** were **Aharon**, **Moshe** and **Miriam**.
And the sons of **Aharon** were **Nadab**, **Abihu**, **Eleazar** and **Ithamar**.

<29> καὶ υἱοὶ Ἀμβραμ· Ἀαρων καὶ Μωσῆς καὶ Μαριαμ.
καὶ υἱοὶ Ἀαρων· Ναδαβ καὶ Ἀβιουδ, Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ.

29 kai **huioi Ambram**; **Aarōn** kai **Mōusēs** kai **Mariam**.

kai **huioi Aarōn**; **Nadab** kai **Abioud**, **Eleazar** kai **Ithamar**.

30 לְעִזְרָא הוּלִיד אֶת־פִּינְחָס הַלֵּיד אֶת־אֲבִישׁוּעַ:
30 לְעִזְרָא הוּלִיד אֶת־פִּינְחָס הַלֵּיד אֶת־אֲבִישׁוּעַ:

4. (5:30 in Heb.) **'El`azar holid `eth-Pin'chas Pin'chas holid `eth-'Abishu`a.**

1Chr6:4 **Eleazar** became the father of **Phinehas**, and **Phinehas** became the father of **Abishua**,

<30> Ἐλεάζαρ ἐγέννησεν τὸν Φινεες, Φινεες ἐγέννησεν τὸν Ἀβισου,

ⲉⲗⲉⲁⲛⲁⲣ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲡⲓⲛⲉⲉⲥ, ⲡⲓⲛⲉⲉⲥ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲃⲓⲱⲥ, 31
 לֹא־וְאֶבְיָשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־בְּקִי וּבְקִי הוֹלִיד אֶת־עֲזִי:

5. (5:31 in Heb.) wa'Abishu`a holid 'eth-Buqi uBuqi holid 'eth-`Uzzi.

1Chr6:5 and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,

<31> Ἀβισσοῦ ἐγέννησεν τὸν Βωκαι, Βωκαι ἐγέννησεν τὸν Οὔζι,

31 Abisou egennēsen ton Bōkai, Bōkai egennēsen ton Ozi,

ⲁⲃⲓⲱⲥ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲃⲱⲕⲁⲓ, ⲃⲱⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲟḲⲓ 32
 לֵב־וְעֲזִי הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וְזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרִיּוֹת:

6. (5:32 in Heb.) w'`Uzzi holid 'eth-Z'rach'Yah uZ'rach'Yah holid 'eth-M'rayoth.

1Chr6:6 and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth,

<32> Οὔζι ἐγέννησε τὸν Ζαραία, Ζαραία ἐγέννησεν τὸν Μαριήλ,

32 Ozi egennēse ton Zaraia, Zaraia egennēsen ton Mariēl,

ⲉⲃⲓⲱⲥ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁⲓ, ⲙⲁⲣⲓⲁⲓ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁⲓ 33
 לֵב־וְעֲזִי הוֹלִיד אֶת־מְרִיּוֹת וְאֶמְרִיָּה וְאֶמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוֹב:

7. (5:33 in Heb.) M'rayoth holid 'eth-'Amar'Yah wa'Amar'Yah holid 'eth-'Ahitub.

1Chr6:7 Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,

<33> καὶ Μαριήλ ἐγέννησεν τὸν Ἀμαρία, καὶ Ἀμαρία ἐγέννησεν τὸν Ἀχιτωβ,

33 kai Mariēl egennēsen ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,

ⲁⲃⲓⲱⲥ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲙⲁⲣⲓⲁ, ⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲭⲓⲧⲱⲃ 34
 לֵב־וְאֶמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת־צְדֹק וְצְדֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימֶעֶךְ:

8. (5:34 in Heb.) wa'Ahitub holid 'eth-Tsadoq w'Tsadoq holid 'eth-'Achima`ats.

1Chr6:8 and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,

<34> καὶ Ἀχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Ἀχιμαας,

34 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Achimaas,

ⲁⲃⲓⲱⲥ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲙⲁⲣⲓⲁ, ⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲭⲓⲧⲱⲃ 35
 לֵב־וְאֶמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת־יֹחָנָן:

9. (5:35 in Heb.) wa'Achima`ats holid 'eth-'Azar'Yah wa'Azar'Yah holid 'eth-Yochanan.

1Chr6:9 and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,

<35> καὶ Ἀχιμαας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαρία, καὶ Ἀζαρίας ἐγέννησεν τὸν Ἰωαναν,

35 kai Achimaas egennēsen ton Azaria, kai Azarias egennēsen ton Iōanan,

ⲁⲃⲓⲱⲥ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲙⲁⲣⲓⲁ, ⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲭⲓⲧⲱⲃ 36
 ⲙⲁⲣⲓⲁⲓ ⲉⲓⲛⲛⲉⲥⲉⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲭⲓⲧⲱⲃ

לוֹוִיחָנָן הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר בָּהֶן בְּבֵית
אֲשֶׁר-בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם:

10. (5:36 in Heb.) w'Yochanan holid 'eth-`Azar'yah
hu' 'asher kihen babayith 'asher-banah Sh'lomoh biY'rushalam.

1Chr6:10 and Johanan became the father of Azariah
(it was he who served as the priest in the house which Solomon built in Yerushalam),

<36> καὶ Ἰωαννας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαριαν·
οὗτος ἱεράτευσεν ἐν τῷ οἴκῳ, ᾧ ὑποκόδομησεν Σαλωμων ἐν Ἱερουσαλημ.

36 kai Iōanas egennēsen ton Azarian;

houtos hierateusen en tō oikō, hō ũkodomēsen Salōmōn en Ierousalēm.

37
לְזוֹוִיחָנָן הוֹלִיד אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת-אַחִיטוֹב:

11. (5:37 in Heb.) wayoled `Azar'Yah 'eth-'Amar'Yah wa'Amar'Yah holid 'eth-'Ahitub.

1Chr6:11 and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,

<37> καὶ ἐγέννησεν Ἀζαρια τὸν Ἀμαρια, καὶ Ἀμαρια ἐγέννησεν τὸν Ἀχιτωβ,

37 kai egennēsen Azaria ton Amaria, kai Amaria egennēsen ton Achitōb,

38
לְאַחִיטוֹב הוֹלִיד אֶת-צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת-שְׁלֹמֹם:

12. (5:38 in Heb.) wa'Achitub holid 'eth-Tsadoq w'Tsadoq holid 'eth-Shallum.

1Chr6:12 and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,

<38> καὶ Ἀχιτωβ ἐγέννησεν τὸν Σαδωκ, καὶ Σαδωκ ἐγέννησεν τὸν Σαλωμ,

38 kai Achitōb egennēsen ton Sadōk, kai Sadōk egennēsen ton Salōm,

39
לְשְׁלֹמֹם הוֹלִיד אֶת-חֵלְקִיָּה וְחֵלְקִיָּה הוֹלִיד אֶת-עֲזַרְיָה:

13. (5:39 in Heb.) w'Shallum holid 'eth-Chil'qiYah w'Chil'qiYah holid 'eth-`Azar'Yah.

1Chr6:13 and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,

<39> καὶ Σαλωμ ἐγέννησεν τὸν Χελκίαν, καὶ Χελκίας ἐγέννησεν τὸν Ἀζαρια,

39 kai Salōm egennēsen ton Chelkian, kai Chelkias egennēsen ton Azaria,

40
מִעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת-שֶׁרָיָה וְשֶׁרָיָה הוֹלִיד אֶת-יְהוֹצָדָק:

14. (5:40 in Heb.) wa`Azar'Yah holid 'eth-S'raYah u'S'raYah holid 'eth-Yahutsadaq.

1Chr6:14 and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;

<40> καὶ Ἀζαριας ἐγέννησεν τὸν Σαραία, καὶ Σαραίας ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαδακ.

40 kai Azarias egennēsen ton Saraia, kai Saraias egennēsen ton Iōsadak.

41 יְהוֹזָדָק הַלֵּל בְּהַגְלוֹת יְהוּדָה אֶת־יְהוּדָה
וּירוּשָׁלַם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר׃ ס

15. (5:41 in Heb.) wiYahutsadaq halak b'hag'loth Yahúwah 'eth-Yahudah
wiY'rushalam b'yad N'bukad'ne'tsar.

1Chr6:15 and Jehozadak went into captivity when carried away Yahudah
and Yerushalam by the hand of Nebuchadnezzar.

<41> καὶ Ἰωσαδακ ἐπορεύθη ἐν τῇ μετοικίᾳ μετὰ Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ ἐν χειρὶ Ναβουχοδονοσορ.
41 kai Iōsadak eporeuthē en tē metoikiā meta Iouda kai Ierousalēm en cheiri Nabouchodonosor.

1Chr6:1 אֲבִי לֵוִי גֵרְשֹׁם קָהַת וּמֵרָרִי׃
בְּנֵי לֵוִי גֵרְשֹׁם קָהַת וּמֵרָרִי׃

16. (6:1 in Heb.) b'ney Lewi Ger'shom Q'hath uM'rari.

1Chr6:16 The sons of Levi were Gershom, Kohath and Merari.

<6:1> Υἱοὶ Λευὶ· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.
1 Huioi Leui; Gedsōn, Kaath kai Merari.

2 בְּנֵי לֵוִי גֵרְשֹׁם קָהַת וּמֵרָרִי׃
בְּנֵי לֵוִי גֵרְשֹׁם קָהַת וּמֵרָרִי׃

17. (6:2 in Heb.) w'eleh sh'moth b'ney-Ger'shom Lib'ni w'Shim'i.

1Chr6:17 And these are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.

<2> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Γεδσων· Λοβενι καὶ Σεμεῖ.
2 kai tauta ta onomata tōn huiōn Gedsōn; Lobeni kai Semei.

3 גִּבְנֵי קָהַת עֲמָרָם וִיצְהָר וְחֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל׃
גִּבְנֵי קָהַת עֲמָרָם וִיצְהָר וְחֶבְרֹן וְעִזִּיאֵל׃

18. (6:3 in Heb.) ub'ney Q'hath `am'ram w'Yits'har w'Cheb'ron w'Uzzi'El.

1Chr6:18 And the sons of Kohath were Amram, Izhar, Hebron and Uzziel.

<3> υἱοὶ Κααθ· Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ, Χεβρων καὶ Οὔζιελ.
3 huioi Kaath; Ambram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.

4 דְּבָנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמֹשִׁי וְאַלְהָה מִשְׁפַּחֹת הַלֵּוִי לְאַבְוֹתֵיהֶם׃
דְּבָנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמֹשִׁי וְאַלְהָה מִשְׁפַּחֹת הַלֵּוִי לְאַבְוֹתֵיהֶם׃

19. (6:4 in Heb.) b'ney M'rari Mach'li uMushi w'eleh mish'p'choth haLewi la'abotheyhem.

1Chr6:19 The sons of Merari were Mahli and Mushi.
And these are the families of the Levites according to their fathers.

<4> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Ομουσι. --καὶ αὐταὶ αἱ πατριαὶ τοῦ Λευὶ κατὰ πατριὰς αὐτῶν.
4 huioi Merari; Mooli kai Omousi. --kai hautai hai patriai tou Leui kata patrias autōn;

5 5:16 5:17 5:18 5:19 5:20
הַלְגֵּרְשׁוֹם לְבָנֵי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמְחָ בְּנוֹ:

20. (6:5 in Heb.) **I'Ger'shom Lib'ni b'no Yachath b'no Zimmah b'no.**

1Chr6:20 Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

<5> τῷ Γεδσων· τῷ Λοβενι υἱῷ αὐτοῦ Ιεεθ υἱὸς αὐτοῦ, Ζεμμα υἱὸς αὐτοῦ,

5 tō Gedsōn; tō Lobeni huiō autou Ieeth huiois autou, Zemma huiois autou,

6 6:21 6:22 6:23 6:24 6:25
וְיֹאחַח בְּנוֹ עֵדִי בְנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יֶאֱתָרִי בְנוֹ:

21. (6:6 in Heb.) **Yo'ach b'no `Iddo b'no Zerach b'no Y'ath'ray b'no.**

1Chr6:21 Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.

<6> Ιωαχ υἱὸς αὐτοῦ, Αδδι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαρα υἱὸς αὐτοῦ, Ιεθρι υἱὸς αὐτοῦ. --

6 Iōach huiois autou, Addi huiois autou, Zara huiois autou, Iethri huiois autou. --

7 7:26 7:27 7:28 7:29 7:30
זְבַנֵּי קָהַת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ:

22. (6:7 in Heb.) **b'ney Q'hath `Amminadab b'no Qorach b'no `Assir b'no.**

1Chr6:22 The sons of Kohath were Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

<7> υἱοὶ Κααθ· Αμιναδαβ υἱὸς αὐτοῦ, Κορε υἱὸς αὐτοῦ, Ασир υἱὸς αὐτοῦ,

7 huioi Kaath; Aminadab huiois autou, Kore huiois autou, Asir huiois autou,

8 8:24 8:25 8:26 8:27 8:28
חֶאֱלִקְנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

23. (6:8 in Heb.) **'El'qanah b'no w'Eb'yasaph b'no w'Assir b'no.**

1Chr6:23 Elkanah his son, Ebiasaph his son and Assir his son,

<8> Ελκανα υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Αβιασαφ υἱὸς αὐτοῦ, Ασир υἱὸς αὐτοῦ,

8 Elkana huiois autou, kai Abiasaph huiois autou, Asir huiois autou,

9 9:24 9:25 9:26 9:27 9:28
טַתַּחַת בְּנוֹ אֲוִרְיָאֵל בְּנוֹ עֲזִיָּה בְנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ:

24. (6:9 in Heb.) **Tachath b'no 'Uri'El b'no `UzziYah b'no w'Sha'ul b'no.**

1Chr6:24 Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son and Shaul his son.

<9> Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ουριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Οζια υἱὸς αὐτοῦ, Σαουλ υἱὸς αὐτοῦ.

9 Thaath huiois autou, Ouriēl huiois autou, Ozia huiois autou, Saoul huiois autou.

10 10:24 10:25 10:26 10:27 10:28
יִבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשִׁי וְאַחִימֹת:

25. (6:10 in Heb.) **ub'ney 'El'qanah `Amasay wa'Achimoth.**

1Chr6:25 The sons of Elkanah were Amasai and Ahimoth.

<10> καὶ υἱοὶ Ἐλκανα· Ἀμασι καὶ Ἀχιμωθ,
10 kai huioi Elkana; Amasi kai Achimōth,

יֵאֱלֶקְנָה בְּנוֹ אֶלְקָנָה צוֹפִי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ:
:יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה 11

26. (6:11 in Heb.) 'El'qanah b'no 'El'qanah Tsophay b'no w'Nachath b'no.

1Chr6:26 As for Elkanah, the sons of Elkanah were Zophai his son and Nahath his son,

<11> Ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ, Σουφι υἱὸς αὐτοῦ καὶ Νααθ υἱὸς αὐτοῦ,
11 Elkana huios autou, Souphi huios autou kai Naath huios autou,

יֵבֶלְיָאָב בְּנוֹ יִרְחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְּנוֹ:
:יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה 12

27. (6:12 in Heb.) 'Eli'ab b'no Y'rocham b'no 'El'qanah b'no.

1Chr6:27 Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

<12> Ἐλιαβ υἱὸς αὐτοῦ, Ἰδαερ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐλκανα υἱὸς αὐτοῦ.
12 Eliab huios autou, Idaer huios autou, Elkana huios autou.

יְגֹבְיָי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וְשְׁנִי וְאַבְיָה: ם
:יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה 13

28. (6:13 in Heb.) ub'ney Sh'mu'El hab'kor wash'ni wa'AbiYah.

1Chr6:28 The sons of Samuel were the firstborn Joel, and Abijah the second.

<13> υἱοὶ Σαμουηλ· ὁ πρωτότοκος Σανι καὶ Ἀβια. --
13 huioi Samouēl; ho prōtotokos Sani kai Abia. --

יֵד בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לְבָנֵי בְנוֹ שְׁמַעִי בְנוֹ עֲזָה בְנוֹ:
:יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה 14

29. (6:14 in Heb.) b'ney M'rari Mach'li Lib'ni b'no Shime'i b'no 'Uzzah b'no.

1Chr6:29 The sons of Merari were Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,

<14> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι, Λοβενι υἱὸς αὐτοῦ, Σεμεῖ υἱὸς αὐτοῦ, Οὔζα υἱὸς αὐτοῦ,
14 huioi Merari; Mooli, Lobeni huios autou, Semei huios autou, Oza huios autou,

טו שְׁמַעְיָא בְּנוֹ חֲנַנְיָה בְּנוֹ עֲשָׂיָה בְנוֹ: ם
:יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה יְגֹשֶׁה 15

30. (6:15 in Heb.) Shim'`a' b'no ChaggiYah b'no `AsaYah b'no.

1Chr6:30 Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

<15> Σομεα υἱὸς αὐτοῦ, Ἀγγια υἱὸς αὐτοῦ, Ἀσαια υἱὸς αὐτοῦ.
15 Somea huios autou, Aggia huios autou, Asaia huios autou.

16 אֲשֶׁר הָעִמִּיד דָּוִיד עַל־יְהִי־שִׁיר בֵּית יְהוָה
וְאַחֲרָיו

מִמְנוֹחַ הָאָרוֹן:
מִמְנוֹחַ הָאָרוֹן:

31. (6:16 in Heb.) w'eleh 'asher he'emid Dawid `al-y'dey-shir beyth Yahúwah mim'noach ha'aron.

1Chr6:31 Now these are those whom David appointed over the service of song in the house of אֲשֶׁר, after the ark rested.

<16> Καὶ οὗτοι οὓς κατέστησεν Δαυὶδ ἐπὶ χεῖρας ᾠδόντων ἐν οἴκῳ κυρίου ἐν τῇ καταπαύσει τῆς κιβωτοῦ,

16 Kai houtoi hous katestēsen Dauid epi cheiras ᾠδόντων en oikō kyriou en tē katapausei tēs kibōtou,

17 וְיִהְיֶה מִשְׁרָתִים לְפָנַי מִשְׁכָּן אֹהֶל־מוֹעֵד בְּשִׁיר עַד־בְּנוֹת
שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵדוּ כַּמִּשְׁפָּטִים עַל־עֲבוֹדָתָם:

32. (6:17 in Heb.) wayih'yu m'shar'thim liph'ney mish'kan 'ohel-mo'ed bashir `ad-b'noth Sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah biY'rushalam waya'am'du k'mish'patam `al-`abodatham.

1Chr6:32 And they were ministering with song before the tabernacle of the tent of appointment, until Solomon had built the house of אֲשֶׁר in Yerushalam; and they served in their office according to their order.

<17> καὶ ἦσαν λειτουργοῦντες ἐναντίον τῆς σκηνῆς οἴκου μαρτυρίου ἐν ὀργάνοις, ἕως οὗ ᾠκοδόμησεν Σαλωμων τὸν οἶκον κυρίου ἐν Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησαν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν ἐπὶ τὰς λειτουργίας αὐτῶν.

17 kai ēsan leitourgountes enantion tēs skēnēs oikou martyriou en organois, heōs hou ᾠkodomēsen Salōmōn ton oikon kyriou en Ierousalēm, kai estēsan kata tēn krisin autōn epī tas leitourgias autōn.

18 וְאַחֲרָיו הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם
מִבְּנֵי הַקָּהָתִי הַיָּמֵן הַמְּשֹׁרֵר בֶּן־יֹאֵל בֶּן־שְׁמוּאֵל:

33. (6:18 in Heb.) w'eleh ha'om'dim ub'neyhem mib'ney haQ'hathi Heyman ham'shoror ben-Yo'El ben-Sh'mu'El.

1Chr6:33 And these are those who served with their sons: From the sons of the Kohathites were Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,

<18> καὶ οὗτοι οἱ ἑστηκότες καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Κααθ· Αἱμαν ὁ ψαλτῳδὸς υἱὸς Ἰωηλ υἱοῦ Σαμουὴλ

18 kai houtoi hoi hestēkotes kai hoi huiοι autōn ek tōn huiōn tou Kaath;

Aiman ho psaltōdos huios Iōēl huiou Samouēl

19 וְאַחֲרָיו הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם
מִבְּנֵי הַקָּהָתִי הַיָּמֵן הַמְּשֹׁרֵר בֶּן־יֹאֵל בֶּן־שְׁמוּאֵל:

יֵט בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-יִרְחָם בֶּן-אֶלְיָאֵל בֶּן-תּוֹחַ:

34. (6:19 in Heb.) **ben-‘El’qanah ben-Y’rocham ben-‘Eli’El ben-Toach.**

1Chr6:34 the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

<19> υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ηδαδ υἱοῦ Ελιηλ υἱοῦ Θιε

19 huiou Elkana huiou Ēdad huiou Eliēl huiou Thie

20 בֶּן-צִיפּ בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-מַחַת בֶּן-עֲמָשַׁי:

35. (6:20 in Heb.) **ben-Tsiph ben-‘El’qanah ben-Machath ben-‘Amasay.**

1Chr6:35 the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

<20> υἱοῦ Σουφ υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Μεθ υἱοῦ Αμασιου

20 huiou Souph huiou Elkana huiou Meth huiou Amasiou

21 בֶּן-אֶלְקָנָה בֶּן-יֹאֵל בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-צְפַנְיָה:

36. (6:21 in Heb.) **ben-‘El’qanah ben-Yo’El ben-‘Azar’Yah ben-Ts’phan’Yah.**

1Chr6:36 the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

<21> υἱοῦ Ελκανα υἱοῦ Ιωηλ υἱοῦ Αζαρια υἱοῦ Σαφανια

21 huiou Elkana huiou Iōēl huiou Azaria huiou Saphania

22 בֶּן-תַּחַת בֶּן-אֶסִּיר בֶּן-אֶבְיָסָף בֶּן-קֹרַח:

37. (6:22 in Heb.) **ben-Tachath ben-‘Assir ben-‘Eb’yasaph ben-Qorach.**

1Chr6:37 the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

<22> υἱοῦ Θααθ υἱοῦ Ασир υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε

22 huiou Thaath huiou Asir huiou Abiasaph huiou Kore

23 בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קָהַת בֶּן-לֵוִי בֶּן-יִשְׂרָאֵל:

38. (6:23 in Heb.) **ben-Yits’har ben-Q’hath ben-Lewi ben-Yis’ra’El.**

1Chr6:38 the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Yisrael.

<23> υἱοῦ Ισσααρ υἱοῦ Κααθ υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ισραηλ. --

23 huiou Issaar huiou Kaath huiou Lewi huiou Israēl. --

24 כְּדִ וְאַחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל-יְמִינוֹ אָסָף בֶּן-בְּרֵכְיָהוּ בֶּן-שִׁמְעָא:

39. (6:24 in Heb.) **w’achiu ‘Asaph ha’omed ‘al-y’mino ‘Asaph ben-Berek’Yahu ben-Shim’ā’.**

1Chr6:39 And his brother Asaph stood at his right hand,
even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,

<24> καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἀσαφ ὁ ἐστηκὼς ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ· Ἀσαφ υἱὸς Βαραχία υἱοῦ Σαμαα

24 kai adelphos autou Asaph ho hestēkōs en dexiā autou; Asaph huios Barachia huiou Samaa

25 25-בן-מלכיה בן-באסיה בן-מיכאל

כה בן-מיכאל בן-באסיה בן-מלכיה:

40. (6:25 in Heb.) ben-Mika'El ben-Ba`aseYah ben-Mal'kiYah.

1Chr6:40 the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

<25> υἱοῦ Μιχαήλ υἱοῦ Μαασία υἱοῦ Μελχία

25 huiou Michaēl huiou Maasia huiou Melchia

26 26-בן-אדני בן-זרח בן-עדיה

כו בן-אדני בן-זרח בן-עדיה:

41. (6:26 in Heb.) ben-'Eth'ni ben-Zerach ben-`AdaYah.

1Chr6:41 the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

<26> υἱοῦ Ἀθανι υἱοῦ Ζαραι υἱοῦ Ἀδία

26 huiou Athani huiou Zarai huiou Adia

27 27-בן-איתן בן-זמח בן-שמעי

כז בן-איתן בן-זמח בן-שמעי:

42. (6:27 in Heb.) ben-'Eythan ben-Zimmah ben-Shim'i.

1Chr6:42 the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

<27> υἱοῦ Αἰθαν υἱοῦ Ζαμμα υἱοῦ Σεμεῖ

27 huiou Aithan huiou Zamma huiou Semei

28 28-בן-יחזקאל בן-גרישם בן-לוי

כח בן-יחזקאל בן-גרישם בן-לוי:

43. (6:28 in Heb.) ben-Yachath ben-Ger'shom ben-Lewi.

1Chr6:43 the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

<28> υἱοῦ Ηχα υἱοῦ Γεδσων υἱοῦ Λευι. --

28 huiou Ēcha huiou Gedsōn huiou Lewi. --

29 29-בן-מלוח בן-אבדי בן-קיש

30 30-בן-מלוח בן-אבדי בן-קיש

כט ובני מרחי אחיהם על-השמואל איתן בן-קיש

בן-עבדי בן-מלוח:

44. (6:29 in Heb.) ub'ney m'rari 'acheyhem `al-has'mo'wl 'Eythan ben-Qishi ben-'Ab'di ben-Malluk.

1Chr6:44 And on the left hand were their brothers the sons of Merari:

Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

<29> καὶ υἱοὶ Μεραρι ἀδελφοῦ αὐτῶν ἐξ ἀριστερῶν· Αἰθαν υἱὸς Κισαι υἱοῦ Αβδι υἱοῦ Μαλωχ

29 kai **huiou Merari** adelphou autōn **ex aristerōn**; **Aithan huios Kisai huiou Abdi huiou Malōch**

30 אֶחָד־בְּנֵי־חֶלְכִיָּה אֶחָד־בְּנֵי־אֲמָצִיָּה אֶחָד־בְּנֵי־חֶלְכִיָּה
ל בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־אֲמָצִיָּה בֶּן־חֶלְכִיָּה:

45. (6:30 in Heb.) **ben-Chashab'Yah ben-'Amats'Yah ben-Chil'qYah.**

1Chr6:45 the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

<30> υἱοῦ Ἀσεβι υἱοῦ Ἀμεσσια υἱοῦ Χελκίου

30 **huiou Asebi huiou Amessia huiou Chelkiou**

31 אֶחָד־בְּנֵי־שֶׁמֶר אֶחָד־בְּנֵי־בָנִי אֶחָד־בְּנֵי־אֲמָצִי
לֹא בֶן־אֲמָצִי בֶן־בָּנִי בֶן־שֶׁמֶר:

46. (6:31 in Heb.) **ben-'Am'tsi ben-Bani ben-Shamer.**

1Chr6:46 the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,

<31> υἱοῦ Ἀμασαι υἱοῦ Βανι υἱοῦ Σεμμηρ

31 **huiou Amasai huiou Bani huiou Semmēr**

32 אֶחָד־בְּנֵי־מַחְלִי אֶחָד־בְּנֵי־מוֹשִׁי אֶחָד־בְּנֵי־מֶרָרִי אֶחָד־בְּנֵי־לֵוִי
לֵב בֶּן־מַחְלִי בֶּן־מוֹשִׁי בֶּן־מֶרָרִי בֶּן־לֵוִי: ס

47. (6:32 in Heb.) **ben-Mach'li ben-Mushi ben-M'rari ben-lewi.**

1Chr6:47 the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

<32> υἱοῦ Μοολι υἱοῦ Μουσι υἱοῦ Μεραρι υἱοῦ Λευι.

32 **huiou Mooli huiou Mousi huiou Merari huiou Leui.**

33 אֶחָד־בְּנֵי־מַחְלִי אֶחָד־בְּנֵי־מוֹשִׁי אֶחָד־בְּנֵי־מֶרָרִי אֶחָד־בְּנֵי־לֵוִי
לְגֹאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכָּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

48. (6:33 in Heb.) **wa'acheyhem haL'wiim n'thunim l'kal-'abodath mish'kan beyth ha'Elohim.**

1Chr6:48 And their brothers the Levites were appointed
for all the service of the tabernacle of the house of the Elohim.

<33> Καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν οἱ Λευῖται δεδομένοι
εἰς πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας σκηνῆς οἴκου τοῦ θεοῦ.

33 Kai adelphoi autōn **kat' oikous patriōn autōn hoi Leuitai dedomenoi**

according to the houses of their fathers

eis pasan ergasian leitourgias skēnēs oikou tou theou.

ministrations of the tent of

34 אֶחָד־בְּנֵי־מַחְלִי אֶחָד־בְּנֵי־מוֹשִׁי אֶחָד־בְּנֵי־מֶרָרִי אֶחָד־בְּנֵי־לֵוִי
לְגֹאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־עֲבוֹדַת מִשְׁכָּן בֵּית הָאֱלֹהִים:

לְדֹאֲחֵרָן וּבְנָיו מִקְטִירִים עַל־מִזְבֵּחַ הָעוֹלָה וְעַל־מִזְבֵּחַ
הַקְטָרֶת לְכֹל מְלֶאכֶת קֹדֶשׁ הַקִּדְּשִׁים וּלְכַפֵּר עַל־יִשְׁרָאֵל כָּכָל

49. (6:34 in Heb.) w'Aharon ubanayu maq'tirim `al-miz'bach ha'olah
w'al-miz'bach haq'toreth l'kol m'le'keth qodesh haqadashim ul'kaper `al-Yis'ra'El k'kol
'asher tsiuah Mosheh `ebed ha'Elohim.

1Chr6:49 But Aharon and his sons offered on the altar of burnt offering and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Yisrael, according to all that Moshe the servant of the Elohim had commanded.

<34> καὶ Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ θυμιῶντες ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν θυμιαμάτων εἰς πᾶσαν ἐργασίαν ἁγία τῶν ἁγίων καὶ ἐξιλάσκεσθαι περὶ Ἰσραὴλ κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετείλατο Μωσῆς παῖς τοῦ θεοῦ. --

34 kai Aarōn kai hoi huioi autou thymiōntes epi to thysiaστήριον tōn holokautōmatōn

kai epi to thysiaστήριον tōn thymiamatōn eis pasan ergasian hagia tōn hagiōn

kai exilaskesthai peri Israēl kata panta, hosa eneteilato Mōusēs pais tou theou. --

35 יְהוֹאֲכָן בֶּן־אֶחָזָר בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ:

50. (6:35 in Heb.) w'eleh b'ney 'Aharon 'El'azar b'no Pin'chas b'no 'Abishu'a b'no.

1Chr6:50 And these are the sons of Aharon: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

<35> καὶ οὗτοι υἱοὶ Ααρων· Ελεαζαρ υἱὸς αὐτοῦ. Φινεες υἱὸς αὐτοῦ, Αβισου υἱὸς αὐτοῦ,

35 kai houtoi huioi Aarōn; Eleazar huioi autou. Phinees huioi autou, Abisou huioi autou,

36 יְהוֹשֻׁפָּט בֶּן־עֲזִי בֶן־זֶרַחְיָה בְּנוֹ:

51. (6:36 in Heb.) Buqqi b'no 'Uzzi b'no Z'rach'Yah b'no.

1Chr6:51 Bukki his son, Uzzi his son, Zerariah his son,

<36> Βωκαι υἱὸς αὐτοῦ, Οὔζι υἱὸς αὐτοῦ, Ζαραια υἱὸς αὐτοῦ,

36 Bōkai huioi autou, Ozi huioi autou, Zaraia huioi autou,

37 יְהוֹשֻׁפָּט בֶּן־אֶחֱיָטוֹב בְּנוֹ:

52. (6:37 in Heb.) M'rayoth b'no 'Amar'Yah b'no 'Ahitub b'no.

1Chr6:52 Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

<37> Μαριηλ υἱὸς αὐτοῦ, Αμαρια υἱὸς αὐτοῦ, Αχιτωβ υἱὸς αὐτοῦ,

37 Mariēl huioi autou, Amaria huioi autou, Achitōb huioi autou,

38 יְהוֹשֻׁפָּט בֶּן־אֶחֱיָמַעַן בְּנוֹ:

53. (6:38 in Heb.) Tsadoq b'no 'Achima'ats b'no.

1Chr6:53 Zadok his son, Ahimaaz his son.

<38> Σαδωκ υἱὸς αὐτοῦ, Αχιμαας υἱὸς αὐτοῦ.

לְבָנֵי אֶהֱרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל׃
 לְבָנֵי אֶהֱרֹן לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל׃

54. (6:39 in Heb.) w'eleh mosh'botham l'tirotham big'bulam lib'ney 'Aharon l'mish'pachath haQ'hathi ki lahem hayah hagoral.

1Chr6:54 Now these are their settlements according to their camps within their borders.
 To the sons of Aharon of the families of the Kohathites (for theirs was the lot),

<39> Καὶ αὐταὶ αἱ κατοικίαι αὐτῶν ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῶν·
 τοῖς υἱοῖς Ααρων τῇ πατριᾷ τοῦ Κααθι--ὅτι αὐτοῖς ἐγένετο ὁ κλῆρος--
 39 Kai hautai hai katoikiai autōn en tais kōmais autōn en tois horiois autōn;
 tois huiois Aarōn tē patriā tou Kaathi--hoti autois egeneto ho klēros--

מִיִּתְּנֹה לָהֶם אֶת-חֶבְרֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת-מְגֵרָשִׁיָּה סְבִיבֹתֶיהָ׃
 מִיִּתְּנֹה לָהֶם אֶת-חֶבְרֹן בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת-מְגֵרָשִׁיָּה סְבִיבֹתֶיהָ׃

55. (6:40 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-Cheb'ron b'erets Yahudah w'eth-mig'rasheyah s'bibotheyah.

1Chr6:55 And they gave to them Hebron in the land of Yahudah and its open lands around it;

<40> καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν Χεβρων ἐν γῇ Ἰουδα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς κύκλῳ αὐτῆς·
 40 kai edōkan autois tēn Chebrōn en gē Iouda kai ta perisporia autēs kyklō autēs;

מֵאֶת-שָׂדֶה הָעִיר וְאֶת-חֲצֵרֶיהָ נָתַנּוּ לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה׃
 מֵאֶת-שָׂדֶה הָעִיר וְאֶת-חֲצֵרֶיהָ נָתַנּוּ לְכָלֵב בֶּן-יִפְנֶה׃

56. (6:41 in Heb.) w'eth-s'deh ha'ir w'eth-chatserayah nath'nu l'Kaleb ben-Y'phunneh.
 1Chr6:56 but the fields of the city and its villages, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

<41> καὶ τὰ πεδία τῆς πόλεως καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἔδωκαν τῷ Χαλεβ υἱῷ Ἰεφοννη.
 41 kai ta pedia tēs poleōs kai tas kōmas autēs edōkan tō Chaleb huiō Iephonnē.

מִבְּלָבֵי אֶהֱרֹן נָתַנּוּ אֶת-עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת-חֶבְרֹן וְאֶת-לִבְנָה
 וְאֶת-מְגֵרָשִׁיָּה וְאֶת-יִתֵּר וְאֶת-אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת-מְגֵרָשִׁיָּה׃
 מִבְּלָבֵי אֶהֱרֹן נָתַנּוּ אֶת-עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת-חֶבְרֹן וְאֶת-לִבְנָה
 וְאֶת-מְגֵרָשִׁיָּה וְאֶת-יִתֵּר וְאֶת-אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת-מְגֵרָשִׁיָּה׃

57. (6:42 in Heb.) w'lib'ney 'Aharon nath'nu 'eth-'arey hamiq'lat 'eth-Cheb'ron w'eth-Lib'nah w'eth-mig'rasheyah w'eth-Yatir w'eth-'Esh't'mo'a w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:57 And to the sons of Aharon they gave the cities of refuge:
 Hebron, Libnah also with its open lands, Jattir, Eshtemoa with its open lands,

<42> καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔδωκαν τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων,
 τὴν Χεβρων καὶ τὴν Λοβνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Σελνα
 καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἐσθαμω καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

1Chr6:64 And the sons of Yisrael gave to the Levites the cities with their open lands.

<49> Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν·

49 Kai edōkan hoi huioi Israēl tois Leuitais tas poleis kai ta perisporia autōn;

וַיָּתֶנּוּ בְּגֹרָל מִמֶּטֶה בְּנֵי-יְהוּדָה וּמִמֶּטֶה בְּנֵי-שִׁמְעוֹן וּמִמֶּטֶה
:בְּנֵי בִנְיָמִן אֵת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-יִקְרְאוּ אֹתָהֶם בְּשֵׁמוֹת: 50

65. (6:50 in Heb.) wayit'nu bagoral mimateh b'ney-Yahudah umimateh b'ney-Shim'on umimateh b'ney Bin'yamin 'eth he'arim ha'eleh 'asher-yiq'r'u 'eth'hem b'shemoth.

1Chr6:65 And they gave by lot from the tribe of the sons of Yahudah, from the tribe of the sons of Simeon and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name.

<50> καὶ ἔδωκαν ἐν κλήρῳ ἐκ φυλῆς υἱῶν Ἰουδα καὶ ἐκ φυλῆς υἱῶν Συμεων τὰς πόλεις ταύτας, ἃς ἐκάλεσεν αὐτὰς ἐπ' ὀνόματος. —

50 kai edōkan en klērō ek phylēs huiōn Iouda kai ek phylēs huiōn Symeōn tas poleis tautas,

has ekalesen autas ep' onomatos. --

וְאִמְשַׁפְּחוּת בְּנֵי קָהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמֶּטֶה אֶפְרַיִם:
וְאִמְשַׁפְּחוּת בְּנֵי קָהָת וַיְהִי עָרֵי גְבוּלָם מִמֶּטֶה אֶפְרַיִם: 51

66. (6:51 in Heb.) umimish'p'choth b'ney Q'hath way'hi arey g'bulam mimateh 'Eph'rayim.

1Chr6:66 And some of the families of the sons of Kohath had cities of their territory from the tribe of Ephraim.

<51> καὶ ἀπὸ τῶν πατριῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἐγένοντο πόλεις τῶν ὁρίων αὐτῶν ἐκ φυλῆς Εφραιμ.

51 kai apo tōn patriōn huiōn Kaath kai egenonto poleis tōn horiōn autōn ek phylēs Ephraim.

וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ בְּהָר אֶפְרַיִם וְאִתְּ-גִּזְר וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ:
וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ בְּהָר אֶפְרַיִם וְאִתְּ-גִּזְר וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ: 52

67. (6:52 in Heb.) wayit'nu lahem 'eth-'arey hamiq'lat 'eth-Sh'kem w'eth-mig'rasheyah b'har 'Eph'rayim w'eth-Gezer w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:67 And they gave to them for the cities of refuge: Shechem in the hill country of Ephraim with its open lands, Gezer also with its open lands,

<52> καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, τὴν Συχεμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς ἐν ὄρει Εφραιμ καὶ τὴν Γαζερ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

52 kai edōkan autō tas poleis tōn phygadeutēriōn, tēn Sychem

kai ta perisporia autēs en orei Ephraim kai tēn Gazer kai ta perisporia autēs

וְאִתְּ-יִקְמָעָם וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ וְאִתְּ-בֵּית חוּרֹן וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ:
וְאִתְּ-יִקְמָעָם וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ וְאִתְּ-בֵּית חוּרֹן וְאִתְּ-מִגְרָשִׁיָּהּ: 53

נְזֻמַּמְטָה יִשְׁשַׁכַּר אֶת־קִדְשׁ וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־דָּבֶרֶת
וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:

72. (6:57 in Heb.) **umimateh** **Yisashkar** 'eth-**Qedesh** w'eth-**mig'rasheyah** 'eth-**Dab'rath** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:72 and from the tribe of **Issachar**: **Kedesh** with its open lands, **Daberath** with its open lands

<57> καὶ ἐκ φυλῆς Ἰσσαχαρ τὴν Κεδες καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Δεβερι
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

57 kai ek phylēs Issachar tēn Kedes kai ta perisporia autēs kai tēn Deberi kai ta perisporia autēs

58 אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ

נח וְאֶת־רָאמוֹת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עֲנָם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: ם

73. (6:58 in Heb.) w'eth-**Ra'moth** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**Anem** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:73 and **Ramoth** with its open lands, **Anem** with its open lands;

<58> καὶ τὴν Δαβωρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αναμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

58 kai tēn Dabōr kai ta perisporia autēs kai tēn Anam kai ta perisporia autēs

59 אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ

נְזֻמַּמְטָה אָשֶׁר אֶת־מָשָׁל וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־עַבְדִּיּוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:

74. (6:59 in Heb.) **umimateh** **'Asher** 'eth-**Mashal** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**Ab'don** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:74 and from the tribe of **Asher**: **Mashal** with its open lands, **Abdon** with its open lands,

<59> καὶ ἐκ φυλῆς Ασηρ τὴν Μασαλ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Αβαραν
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

59 kai ek phylēs Asēr tēn Masal kai ta perisporia autēs kai tēn Abaran kai ta perisporia autēs

60 אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ

וְאֶת־חֻוִּיקָן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־רְחוֹב וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:

75. (6:60 in Heb.) w'eth-**Chuqoq** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**R'chob** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:75 And **Hukok** with its open lands and **Rehob** with its open lands;

<60> καὶ τὴν Ἰκακ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ρωβ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

60 kai tēn Ikak kai ta perisporia autēs kai tēn Roōb kai ta perisporia autēs

61 אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ

וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ

וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ אֶת־מִגְרָשִׁיהָ

וְאֶת־חַמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־קִרְיָתַיִם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ: ם

76. (6:61 in Heb.) **umimateh** **Naph'tali** 'eth-**Qedesh baGalil** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**Chammon** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**Qir'yathayim** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:76 and from the tribe of **Naphtali**: **Kedesh in Galilee** with its open lands,

Hammon with its open lands and **Kiriathaim** with its open lands.

<61> καὶ ἀπὸ φυλῆς Νεφθαλι τὴν Κεδες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς
καὶ τὴν Χαμωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Καραθαιμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς. --

61 kai apo phylēs Nephthali tēn Kedes en tē Galilaiā kai ta perisporia autēs

kai tēn Chamōth kai ta perisporia autēs kai tēn Kariathaim kai ta perisporia autēs. --

יְיָיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי 62
:יְיָיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָיָי-יָיָי
סב לבני מְרָרִי הַנּוֹתָרִים מִמַּטֶּה זְבוּלֹן אֶת-רִמּוֹנוֹ
וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהָ אֶת-תָּבוֹר וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהָ:

77. (6:62 in Heb.) lib'ney M'rari hanotharim mimateh Z'bulun 'eth-Rimmono
w'eth-mig'rasheyah 'eth-Tabor w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:77 To the rest of the sons of Merari, were given, from the tribe of Zebulun:
Rimmono with its open lands, Tabor with its open lands;

<62> τοῖς υἱοῖς Μεραρι τοῖς καταλοίποις ἐκ φυλῆς Ζαβουλων τὴν Πεμμων
καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Θαχχια καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

62 tois huiois Merari tois kataloipois ek phylēs Zaboulōn tēn Remmōn

kai ta perisporia autēs kai tēn Thachchia kai ta perisporia autēs

יְיָיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי 63
:יְיָיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי
סג וימעבר לַיְרֵדָן יְרֵחוֹ לְמִזְרַח הַיְרֵדָן מִמַּטֶּה רְאוּבֵן
אֶת-בֶּצֶר בְּמִדְבָּר וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהָ וְאֶת-יְהִצָּה וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהָ:

78. (6:63 in Heb.) ume`eber l'Yar'den Y'recho l'miz'rach haYar'den mimateh R'uben
'eth-Betser bamid'bar w'eth-mig'rasheyah w'eth-Yah'tsah w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:78 and on the other side the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, were given them,
from the tribe of Reuben: Bezer in the wilderness with its open lands, Jahzah with its open lands,

<63> καὶ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου Ἰεριχω κατὰ δυσμὰς τοῦ Ἰορδάνου ἐκ φυλῆς Ρουβην
τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ιασα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

63 kai ek tou peran tou Iordanou Ierichō kata dysmas tou Iordanou ek phylēs Roubēn tēn Bosor
en tē erēmō kai ta perisporia autēs kai tēn Iasa kai ta perisporia autēs

יְיָיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי 64
סד וְאֶת-קְדֵמּוֹת וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהָ וְאֶת-מִיפְעֵת וְאֶת-מְגַרְשֵׁיהָ:

79. (6:64 in Heb.) w'eth-Q'demoth w'eth-mig'rasheyah w'eth-Meypha`ath w'eth-mig'rasheyah.

1Chr6:79 And Kedemoth with its open lands and Mephaath with its open lands;

<64> καὶ τὴν Καδημωθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Μωφααθ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

64 kai tēn Kadēmōth kai ta perisporia autēs kai tēn Mōphaath kai ta perisporia autēs

יְיָיָיָיָי-יָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי יְיָיָיָי 65

אֶת־מַגְרָשִׁיהָ אֶת־מַחְנֵי־הָאֶרֶץ

סֶה וּמִמַּטֶּה־גַד אֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מַגְרָשִׁיהָ

וְאֶת־מַחְנֵי־הָאֶרֶץ אֶת־מַגְרָשִׁיהָ:

80. (6:65 in Heb.) u**imateh-Gad** 'eth-**Ra'moth baGil`ad** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**Machanayim** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:80 and from the tribe of **Gad**: **Ramoth in Gilead** with its open lands, **Mahanaim** with its open lands,

<65> καὶ ἐκ φυλῆς Γαδ τὴν Ραμωθ Γαλααδ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Μααναιμ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

65 kai ek phylēs **Gad** tēn **Ramōth Galaad** kai ta perisporia autēs kai tēn **Maanaim** kai ta perisporia autēs

אֶת־מַגְרָשִׁיהָ אֶת־מַחְנֵי־הָאֶרֶץ אֶת־מַגְרָשִׁיהָ אֶת־מַחְנֵי־הָאֶרֶץ 66

סֶה וּמִמַּטֶּה־גַד אֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מַגְרָשִׁיהָ וְאֶת־מַחְנֵי־הָאֶרֶץ:

81. (6:66 in Heb.) w'eth-**Chesh'bon** w'eth-**mig'rasheyah** w'eth-**Ya`zeyr** w'eth-**mig'rasheyah**.

1Chr6:81 **Heshbon** with its open lands and **Jazer** with its open lands.

<66> καὶ τὴν Εσεβων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ιαζηρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς.

66 kai tēn **Esebōn** kai ta perisporia autēs kai tēn **Iazēr** kai ta perisporia autēs.

Chapter 7

אֶת־בְּנֵי־יִשָּׁשַׁכָּר תּוֹלָע וַפּוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: 1Chr7:1

אֶת־בְּנֵי־יִשָּׁשַׁכָּר תּוֹלָע וַפּוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: ס

1. w'**lib'ney Yisashkar Tola` uPhu'ah Yashib** w'**Shim'ron** 'ar'ba`ah.

1Chr7:1 And to the sons of **Issachar** were four: **Tola**, **Puah**, **Jashub** and **Shimron**.

<7:1> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ισσαχαρ· Θωλα καὶ Φουα καὶ Ιασουβ καὶ Σεμερων, τέσσαρες.

1 Kai tois huiois **Issachar**; **Thōla** kai **Phoua** kai **Iasoub** kai **Semerōn**, **tessares**.

אֶת־בְּנֵי־יִשָּׁשַׁכָּר תּוֹלָע וַפּוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: 2

אֶת־בְּנֵי־יִשָּׁשַׁכָּר תּוֹלָע וַפּוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: ס

אֶת־בְּנֵי־יִשָּׁשַׁכָּר תּוֹלָע וַפּוּאָה יָשִׁיב וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה: ס

בְּיָמֵי דָוִד עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

וּבְיָמֵי דָוִד עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

וּבְיָמֵי דָוִד עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

2. **ub'ney Thola` `Uzzi uR'phaYah wiYri'El** w'**Yach'may** w'**Yib'sam**

uSh'mu'El ra'shim l'**beyth-'abotham** l'**Thola` giborey chayil** l'**thol'dotham** mis'param

bimey Dawid `es'rim-**ush'nayim** 'eleph w'**shesh me'oth**.

1Chr7:2 The sons of **Tola** were **Uzzi**, **Rephaiah**, **Jeriel**, **Jahmai**, **Ibsam** and **Samuel**, heads of the house of their fathers, to **Tola** were mighty men of **valor in their generations**; their number in the days of **David** was **twenty-two thousand** and **six hundred**.

<2> καὶ υἱοὶ Θωλα· Οὔζι καὶ Ραφαία καὶ Ιεριηλ καὶ Ιεμου καὶ Ιεβασαμ καὶ Σαμουηλ,

ἄρχοντες οἰκων πατριῶν αὐτῶν τῷ Θωλα ἰσχυροὶ δυνάμει κατὰ γενέσεις αὐτῶν.

ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ἐν ἡμέραις Δαυιδ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες καὶ ἑξακόσιοι.

2 kai **huioi** Thōla; **Ozi** kai **Raphaia** kai **Ieriēl** kai **Iemou** kai **Iebasam** kai **Samouēl**,

archontes oikōn patriōn autōn tō Thōla **ischyroi dýnamei kata** **geneseis autōn**.

ho arithmos autōn en hēmerais **Dauid eikosi** kai **duo chiliades** kai **hexakosioi**.

לְכַּחֲמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם
לְכַּחֲמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם

גִּבּוֹרֵי עֲזִי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיְכָאֵל
וְעֹבַדְיָה וְיֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה רְאִשִּׁים כֻּלָּם:

3. **ub'ney `Uzzi Yiz'rach'Yah** **ub'ney Yiz'rach'Yah** **Mika'El** w' **Obad'Yah** w' **Yo'El** **YishiYah** **chamishah ra'shim kulam**.

1Chr7:3 The son of **Uzzi** was **Izrahiah**. And the sons of **Izrahiah** were **Michael**, **Obadiah**, **Joel**, **Isshiah**; **five**: all of them chief men.

3> καὶ υἱοὶ Οὐζι· Ἰεζρία, καὶ υἱοὶ Ἰεζρία· Μιχαηλ καὶ Οβδία καὶ Ἰωηλ καὶ Ἰεσία,
πέντε, ἄρχοντες πάντες.

3 kai **huioi Ozi**; **Iezria**, kai **huioi Iezria**; **Michaēl** kai **Obdia** kai **Iōēl** kai **Iesia**, **pente**, **archontes pantes**.

אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם
אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם

דֹּעֲלִיָּהֶם לְתִלְדוּתָם לְבֵית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי עֲזִי מִלְחָמָה שְׁלֹשִׁים
וְשִׁשָּׁה אֵלֶּף כִּי־הִרְבּוּ נָשִׁים וּבָנִים:

4. **wa`aleyhem l'thol'dotham l'beyth 'abotham g'dudey ts'ba' mil'chamah sh'loshim** **w'shishah 'aleph ki-hir'bu nashim ubanim**.

1Chr7:4 And with them by their generations according to the house of their fathers were **thirty six thousand troops** of the army for war, for they multiplied wives and sons.

4> καὶ ἐπ' αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατ' οἴκους πατρικοὺς αὐτῶν ἰσχυροὶ παρατάξασθαι εἰς πόλεμον τριάκοντα καὶ ἕξ χιλιάδες, ὅτι ἐπλήθυναν γυναῖκας καὶ υἱούς.

4 kai **ep' autōn kata** **geneseis autōn kat' oikous patrikous autōn ischyroi** **parataxasthai** **of their families armed bands strong** **eis polemon triakonta kai hex chiliades, hoti eplēthynan gynaikas kai huious**.

אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם
אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר בְּיָמֵי אֲבֹתָם

הִנָּאֲחִיָּהֶם לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׁשָׁכָר גִּבּוֹרֵי חַיִּלִּים שְׁמוֹנִים
וְשִׁבְעָה אֵלֶּף הִתְיַחֲשׁוּ לְכָל:

5. **wa'acheyhem l'kol mish'p'choth Yisashkar giborey chayalim sh'monim** **w'shib'ah 'eleph hith'yach'sam lakol**.

1Chr7:5 And their brothers among all the families of **Issachar** were **mighty** men of **valor**, reckoned in all by their genealogies, **eighty-seven thousand**.

<5> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν εἰς πάσας πατριάς Ἰσσαχαρ ἰσχυροὶ δυνάμει ὀγδοήκοντα καὶ ἑπτὰ χιλιάδες, ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν τῶν πάντων.

5 kai adelphoi autōn eis pasas patrias Issachar ischyroi dynamei ogdoēkonta

kai hepta chiliades, ho arithmos autōn tōn pantōn.

this is the number of them all

6 וּבְנֵימִן בְּלֶע וּבְכָר וִירֵיעָאֵל שְׁלֹשָׁה:
אֵלֶּיךָ וְעִזִּיבֹן וְעִזִּי וְיִרִימוֹת

6. Bin'yamin Bela` waBeker wiYdi`a'El sh'loshah.

1Chr7:6 Of Benjamin; Bela and Becher and Jediahel, three.

<6> Βενιαμιν· Βαλε καὶ Βαχיר καὶ Ιαδιηλ, τρεῖς.

6 Benjamin; Bale kai Bachir kai Iadiēl, treis.

7 זְבֻנֵי בְלֶע אֶצְבֹּן וְעִזִּי וְיִרִימוֹת
וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים
וְהַתִּיחָשִׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס
אֵלֶּיךָ וְעִזִּיבֹן וְעִזִּי וְיִרִימוֹת
וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים
וְהַתִּיחָשִׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

7. ub'ney Bela` 'Ets'bon w'`Uzzi w'`Uzzi'El wiYrimoth w'`Iri chamishah ra'shey beyth 'aboth giborey chayalim w'hith'yach'sam `es'rim ush'nayim 'eleph ush'loshim w'ar'ba`ah.

1Chr7:7 The sons of Bela; Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth and Iri, five.

They were heads of the house of their fathers, mighty men of valor, and were reckoned by their genealogies twenty-two thousand and thirty-four.

<7> καὶ υἱοὶ Βαλε· Ασεβων καὶ Οὔρι καὶ Οὔριηλ καὶ Ιεριμωθ καὶ Ουρι, πέντε, ἄρχοντες οἴκων πατρικῶν ἰσχυροὶ δυνάμει. καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες καὶ τριάκοντα τέσσαρες.

7 kai huioi Bale; Asebōn kai Ozi kai Oziēl kai Ierimōth kai Ouri, pente, archontes oikōn patrikōn

isyroi dynamei. kai ho arithmos autōn eikosi kai duo chiliades kai triakonta tessares.

their number was

8 חֲוִבְנֵי בְכָר זְמִירָה וְיֹעֶזֶר וְאֶלִּיעֶזֶר וְאֶלִּיֶּעֱנַי וְעֶמְרִי
וִירֵמוֹת וְאַבְיָה וְעֶנְתוֹת וְעֶלְמָת כָּל-אֶלֶף בְּנֵי-בְכָר:
אֵלֶּיךָ וְעִזִּיבֹן וְעִזִּי וְיִרִימוֹת
וְעִירֵי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת גְּבוּרֵי חַיִּלִּים
וְהַתִּיחָשִׁם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס

8. ub'ney Beker Z'mirah w'Yo`ash we'Eli`ezer w'El'yo`eynay w'`Am'ri wiYremoth wa'AbiYah wa'Anathoth w'`Alameth kal-'eleh b'ney-Baker.

1Chr7:8 The sons of Becher were Zemirah, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth and Alemeth. All these were the sons of Becher.

<8> καὶ υἱοὶ Βαχיר· Ζαμαριας καὶ Ιωας καὶ Ελιεξερ καὶ Ελιθεναν καὶ Αμαρια καὶ Ιεριμωθ καὶ Αβιου καὶ Αναθωθ καὶ Γεμεεθ. πάντες οὗτοι υἱοὶ Βαχίρ.

8 kai **huioi Bachir**; **Zamarias** kai **Iōas** kai **Eliezer** kai **Elithenan** kai **Amaria**
kai **Ierimōth** kai **Abiou** kai **Anathōth** kai **Gemeeth**. **pantes houtoi huioi Bachir**.

9 כֶּלֶח כְּאַיִתָּה מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם כִּלְכֹּל מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם
מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם כִּלְכֹּל מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם

טוֹהֲתִיחֶשֶׁם לְתַלְדוֹתָם רָאִשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם גְּבוּרֵי חֵיל
עֲשָׂרִים אֶלֶף וּמֵאֹתַיִם: ס

9. w'hith'yach'sam l'thol'dotham ra'shey beyth 'abotham giborey chayil'es'rim 'eleph uma'thayim.

1Chr7:9 And their genalogy by their generations, heads of the house of their fathers,
mighty men of valor, was twenty thousand two hundred.

<9> καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἄρχοντες οἴκων πατριῶν αὐτῶν ἰσχυροὶ δυνάμει,
εἴκοσι χιλιάδες καὶ διακόσιοι.

9 kai **ho arithmos autōn kata** geneseis autōn, **archontes oikōn patriōn autōn ischyroi** **dynamei**,
eikosi chiliades kai **diakosioi**.

10 אֲחִישַׁחַר בֶּן־יְדִיעָאֵל בְּנֵי בִלְחָן יְעִישׁ וּבְנֵי־בִלְחָן
אֲחִישַׁחַר בֶּן־יְדִיעָאֵל בְּנֵי בִלְחָן יְעִישׁ וּבְנֵי־בִלְחָן

יְעִישׁ וּבְנֵי־בִלְחָן יְעִישׁ וּבְנֵי־בִלְחָן יְעִישׁ וּבְנֵי־בִלְחָן
וְאֶחָד וּכְנַעְנָה וְזִיתָן וְתַרְשִׁישׁ וְאַחִישַׁחַר:

10. **ub'ney Y'di'a'El Bil'han ub'ney Bil'han Y'ish uBin'yamin**
w'Ehud uK'na'anah w'Zeythan w'Thar'shish wa'Achishachar.

1Chr7:10 The son of **Jediael** was **Bilhan**. And the sons of **Bilhan** were **Jeush**, **Benjamin**,
Ehud, **Chenaanah**, **Zethan**, **Tarshish** and **Ahishahar**.

<10> καὶ υἱοὶ **Ιαδιηλ**· **Βαλααν**. καὶ υἱοὶ **Βαλααν**· **Ιαους** καὶ **Βενιαμιν**
καὶ **Αωθ** καὶ **Χανανα** καὶ **Ζαιθαν** καὶ **Ραμεσσαι** καὶ **Αχισααρ**.

10 kai **huioi Iadiēl**; **Balaan**. kai **huioi Balaan**; **Iaous** kai **Beniamin**
kai **Aōth** kai **Chanana** kai **Zaithan** kai **Ramessai** kai **Achisaar**.

11 מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם כִּלְכֹּל מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם
מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם כִּלְכֹּל מִן־בְּנֵי־אֲבֹתָם

יֵאֵל־אֶלֶף בְּנֵי יְדִיעָאֵל לְרָאִשֵׁי הָאֲבוֹת גְּבוּרֵי חֵילִים
שִׁבְעָה־עָשָׂר אֶלֶף וּמֵאֹתַיִם יֵצְאִי צָבָא לְמִלְחָמָה:

11. **kal-'eleh b'ney Y'di'a'El l'ra'shey ha'aboth giborey chayalim shib'ah-'asar 'eleph**
uma'thayim yots'ey tsaba' lamil'chamah.

1Chr7:11 All these were sons of **Jediael**, according to the heads of their fathers,
seventeen thousand two hundred mighty men of valor, going out with the army to war.

<11> πάντες οὗτοι υἱοὶ **Ιαδιηλ** ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἰσχυροὶ δυνάμει ἑπτακαίδεκα χιλιάδες
καὶ διακόσιοι ἐκπορευόμενοι δυνάμει τοῦ πολεμεῖν.

11 **pantes houtoi huioi Iadiēl** **archontes tōn patriōn ischyroi** **dynamei heptakaideka chiliades**
of the families

12 וְיִשְׁפָּם וְחָפִם בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אָחֵר:
12 w'Shuppim w'Chuppim b'ney `Ir Chushim b'ney 'Acher.

1Chr7:12 And Shuppim and Huppim were the sons of Ir; Hushim was the son of Aher.

<12> καὶ Σαπφιν καὶ Απφιν καὶ υἱοὶ Ραωμ· υἱὸς αὐτοῦ Αερ.

12 kai Sapphin kai Apphin kai huioi Raōm; huios autou Aer.

13 וְיִגְבֵּי נַפְתָּלִי יַחְצִיאֵל וְגֹנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוֹם בְּנֵי בִלְהָה:
13. b'ney Naph'tali Yachatsi'El w'Guni w'Yetser w'Shallum b'ney Bil'hah.

1Chr7:13 The sons of Naphtali were Jahziel, Guni, Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

<13> Υἱοὶ Νεφθαλι· Ιασιηλ καὶ Γωνι καὶ Ισσιηρ καὶ Σαλωμ, υἱοὶ Βαλαα.

13 Huioi Nephthali; Iasiēl kai Gōni kai Issiēr kai Salōm, huioi Balaa.

14 וְיִדְבָרֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־יָאֵל אֲשֶׁר יִלְדָּה פִּילָגְשׁוֹ הָאֲרָמִיָּה
14 וְיִדְבָרֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־יָאֵל אֲשֶׁר יִלְדָּה פִּילָגְשׁוֹ הָאֲרָמִיָּה
14 וְיִדְבָרֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר־יָאֵל אֲשֶׁר יִלְדָּה פִּילָגְשׁוֹ הָאֲרָמִיָּה

14. b'ney M'nashsheh 'As'ri'El 'asher yaladah pilag'sho ha'Aramiah yal'dah 'eth-Makir 'abi Gil'ad.

1Chr7:14 The sons of Manasseh were Asriel,

whom his concubine the Aramean bore; she bore Machir the father of Gilead.

<14> Υἱοὶ Μανασση· Ασεριηλ, ὃν ἔτεκεν ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἡ Σύρα·

ἔτεκεν τὸν Μαχὶρ πατέρα Γαλααδ.

14 Huioi Manassē; Aseriēl, hon eteken hē pallakē autou hē Syra; eteken ton Machir patera Galaad.

15 וְשֵׁם הַשְּׁנִי צֶלְפָּחָד וְתַהֲיִנָּה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת:
15 וְשֵׁם הַשְּׁנִי צֶלְפָּחָד וְתַהֲיִנָּה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת:
15 וְשֵׁם הַשְּׁנִי צֶלְפָּחָד וְתַהֲיִנָּה לְצֶלְפָּחָד בָּנוֹת:

15. uMakir laqach 'ishah l'Chuppim ul'Shuppim w'shem 'achotho Ma`akah
w'shem hasheni Ts'laph'chad watih'yenah liTs'laph'chad banoth.

1Chr7:15 Machir took a wife for Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maacah.

And the name of the second was Zelophehad, and Zelophehad had daughters.

<15> καὶ Μαχὶρ ἔλαβεν γυναῖκα τῷ Αμφιν καὶ Μамφιν· καὶ ὄνομα ἀδελφῆς αὐτοῦ Μωχα.

καὶ ὄνομα τῷ δευτέρῳ Σαλπααδ, καὶ ἐγεννήθησαν τῷ Σαλπααδ θυγατέρες.

15 kai Machir elaben gynaika tō Amphin kai Mamphin; kai onoma adelphēs autou Moōcha.

kai onoma tō deuterō Salpaad, kai egennēthēsan tō Salpaad thygateres.

16 וַיִּלְדָּה מַעֲכָה אִשְׁת־מָכִיר בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ
וַיִּשֶׁם אָחִיו שְׂרֵשׁ וּבָנָיו אוּלָם וְרָקֶם:

16. wateled Ma`akah 'esheth-Makir ben watiq'ra' sh'mo Peresh
w'shem 'achiu Sharesh ubanayu 'Ulam waRaqem.

1Chr7:16 Maacah the wife of Machir bore a son, and she called his name Peresh;
and the name of his brother was Sheresh, and his sons were Ulam and Rakem.

<16> καὶ ἔτεκεν Μωῡχα γυνὴ Μαχὶρ υἱὸν καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Φαρες,
καὶ ὄνομα ἀδελφοῦ αὐτοῦ Σορος· υἱὸς αὐτοῦ Ουλαμ.

16 kai eteken Moōcha gynē Machir huion kai ekalesen to onoma autou Phares,
kai onoma adelphou autou Soros; huios autou Oulam.

17 יִזְבִּנִי אוּלָם בֶּרֶן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן-מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה:

17. ub'ney 'Ulam B'dan 'eleh b'ney Gil'ad ben-Makir ben-M'nashsheh.

1Chr7:17 The son of Ulam was Bedan.
These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.

<17> καὶ υἱοὶ Ουλαμ· Βαδαν. οὗτοι υἱοὶ Γαλααδ υἱοῦ Μαχὶρ υἱοῦ Μανασση.

17 kai huioi Oulam; Badan. houtoi huioi Galaad huiou Machir huiou Manassē.

18 יַחֲזָאחֲתוֹ הַמְּלֶכֶת יִלְדָּה אֶת-אִישְׁהוֹד וְאֶת-אַבִּיעֶזֶר וְאֶת-מַחֲלָה:

18. wa'achotho Hammoleketh yal'dah 'eth-'Ish'hod w'eth-'Abi'ezer w'eth-Mach'lah.

1Chr7:18 And his sister Hammolecheth bore Ishhod and Abiezer and Mahlah.

<18> καὶ ἀδελφὴ αὐτοῦ ἡ Μαλεχεθ ἔτεκεν τὸν Ἰσαδεκ καὶ τὸν Αβιεζερ καὶ τὸν Μαελα.

18 kai adelphē autou hē Malecheth eteken ton Isadek kai ton Abiezer kai ton Maela.

19 יִטְוִיהִיו בְּנֵי שְׁמִידָע אַחִין וְשָׁכֶם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם:

19. wayih'yu b'ney Sh'mida` 'Ach'yan waShekem w'Liq'chi wa'Ani'am.

1Chr7:19 The sons of Shemida were Ahian and Shechem and Likhi and Aniam.

<19> καὶ ἦσαν υἱοὶ Σεμιρα· Ιααιμ καὶ Συχεμ καὶ Λακεῖ καὶ Ανιαμ.

19 kai ēsan huioi Semira; Iaaïm kai Sychem kai Lakei kai Aniam.

20 כּוֹבִנֵי אֶפְרַיִם שְׁוֹתְלָח וּבֶרֶד בָּנוּ וַתַּחַת בָּנוּ
וְאַלְעָדָה בָּנוּ וַתַּחַת בָּנוּ:

20 כּוֹבִנֵי אֶפְרַיִם שְׁוֹתְלָח וּבֶרֶד בָּנוּ וַתַּחַת בָּנוּ
וְאַלְעָדָה בָּנוּ וַתַּחַת בָּנוּ:

20. u**b'ney** 'Eph'rayim **Shuthalach** u**Bered** b'no w'**Thachath** b'no w'**El'`adah** b'no w'**Thachath** b'no.

1Chr7:20 And the sons of Ephraim were Shuthelah and Bered his son, Tahath his son, Eleadah his son, Tahath his son,

<20> Καὶ υἱοὶ Εφραιμ· Σωθαλα, καὶ Βαραδ υἱὸς αὐτοῦ, καὶ Θααθ υἱὸς αὐτοῦ, Ελεαδα υἱὸς αὐτοῦ, Νομεε υἱὸς αὐτοῦ,

20 Kai huioi Ephraim; Sōthala, kai Barad huios autou, kai Thaath huios autou, Eleada huios autou, Nomee huios autou,

21
:חאבד וזבד בנז ושוותלח בנז ועזר ואליעד
והרגום אנשי-גת הנולדים בארץ כי ירדו לקחת את-מקניהם:

21. w'**Zabad** b'no w'**Shuthelach** b'no w'**Ezer**

w'**El'`ad** wa**haragum** 'an'shey-**Gath** hanoladim ba'arets ki yar'du laqachath 'eth-miq'neyhem.

1Chr7:21 And Zabad his son, Shuthelah his son, and Ezer and Elead whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take their cattle.

<21> Ζαβεδ υἱὸς αὐτοῦ, Σωθελε υἱὸς αὐτοῦ καὶ Εζερ καὶ Ελεαδ.

καὶ ἀπέκτειναν αὐτοὺς ἄνδρες Γεθ οἱ τεχθέντες ἐν τῇ γῇ, ὅτι κατέβησαν λαβεῖν τὰ κτήνη αὐτῶν.

21 Zabad huios autou, Sōthele huios autou kai Ezer kai Elead.

kai apekteinan autous andres Geth hoi techthentes en tē gē, hoti katebēsan labein ta ktēnē autōn.
them

22
:חאבד וזבד בנז ושוותלח בנז ועזר ואליעד
כב ויתאבל אפרים אביהם ימים רבים ויבאו אחיו לנחמו:

22. wayith'abel 'Eph'rayim 'abihem yamim rabbim wayabo'u 'echayu l'nachamo.

1Chr7:22 And their father Ephraim mourned many days, and his brothers came to comfort him.

<22> καὶ ἐπένθησεν Εφραιμ πατὴρ αὐτῶν ἡμέρας πολλάς,

καὶ ἦλθον ἀδελφοὶ αὐτοῦ τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

22 kai epenthēsen Ephraim patēr autōn hēmeras pollas, kai ēlthon adelphoi autou tou parakalesai auton.

23
:חאבד וזבד בנז ושוותלח בנז ועזר ואליעד
כג ויבא אל-אשתו ותהר ותלד בן
ויקרא את-שמו בריעה כי ברעה היתה בביתו:

23. wayabo' 'el-'ish'to watahar wateled ben

wayiq'ra' 'eth-sh'mo B'ri'ah ki b'ra'ah hay'thah b'beytho.

1Chr7:23 Then he went in to his wife, and she conceived and bore a son, and he called his name Beriah, because in evil was his house.

<23> καὶ εἰσῆλθεν πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔλαβεν ἐν γαστρὶ καὶ ἔτεκεν υἱόν,

καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βαραγα, ὅτι Ἐν κακοῖς ἐγένετο ἐν οἴκῳ μου.

23 kai eisēlthen pros tēn gynaika autou, kai elaben en gastri kai eteken huion,
in womb
kai ekalesen to onoma autou Baraga, hoti En kakois egeneto en oikō mou.

24 יָצָא אֶת־בָּתְּחֹרֹן וְאֶת־הַעֲלִיֹן
אֶת־בֵּית־חֹרֹן וְאֶת־בֵּית־חֹרֹן וְאֶת־בֵּית־חֹרֹן
כִּדְּוָבָהּ וְשֵׁאֲרָה וְתָבֶן אֶת־בֵּית־חֹרֹן וְאֶת־בֵּית־חֹרֹן
וְאֶת־אֲזִין שֵׁאֲרָה:

24. ubito she'erah watiben 'eth-Beyth-choron hatach'ton w'eth-ha'el'yon w'eth 'Uzzen she'erah.
1Chr7:24 And his daughter was Sheerah, who built lower and upper Beth-horon, also Uzzen-sheerah.

<24> καὶ ἐν ἐκείνοις τοῖς καταλοίποις καὶ ὠκοδόμησεν Βαιθωρων τὴν κάτω καὶ τὴν ἄνω.
καὶ υἱοὶ Οὔζαν· Σεηρα

24 kai en ekeinois tois kataloipois kai ōkodomēsen Baithōrōn tēn katō kai tēn anō.
He was among them that were left

kai huioi Ozan; Seēra
the son of

25 יָצָא אֶת־בָּנָיו וְרֵשֶׁף וְתֶלַח וְתָחַן בָּנָיו
כֹּה וְרֶפַח בָּנָיו וְרֵשֶׁף וְתֶלַח בָּנָיו וְתָחַן בָּנָיו:

25. w'Rephach b'no w'Resheph w'Thelach b'no w'Thachan b'no.
1Chr7:25 And Rephah was his son along with Resheph, Telah his son, Tahan his son,

<25> καὶ Ραφῆ υἱοὶ αὐτοῦ, Ρασεφ καὶ Θαλε υἱοὶ αὐτοῦ, Θαεν υἱὸς αὐτοῦ.

25 kai Raphē huioi autou, Raseph kai Thale huioi autou, Thaen huios autou.

26 יָצָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו
כֹּה וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו:

26. La'dan b'no 'Ammihud b'no 'Elishama b'no.

1Chr7:26 Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

<26> τῶ Λααδαν υἱὸς αὐτοῦ Ἀμιουδ υἱὸς αὐτοῦ, Ἐλισαμα υἱὸς αὐτοῦ,

26 tō Laadan huiō autou Amioud huios autou, Elisama huios autou,

27 יָצָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו
כֹּה וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו:

27. Non b'no Yahushu'a b'no.

1Chr7:27 Non his son and Yahushua his son.

<27> Νουμ υἱὸς αὐτοῦ, Ἰησοῦε υἱὸς αὐτοῦ.

27 Noum huios autou, Iēsoue huios autou.

28 יָצָא אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו
כֹּה וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנָיו:

כח־ואֲחֻזָּתָם וּמִשְׁבּוֹתָם בֵּית-אֵל וּבְנֵיָהּ וְלִמְזָרְחָ נֶעֱרָן
וְלִמְעָרָב גֶּזֶר וּבְנֵיָהּ וְשֶׁכֶם וּבְנֵיָהּ עַד-עֵינָהּ וּבְנֵיָהּ:

28. wa'achuzatham umosh'botham Beyth-'El ub'notheyah w'lamiz'rach Na`aran
w'lama`arab Gezer ub'notheyah uSh'kem ub'notheyah `ad-'Ayyah ub'notheyah.

1Chr7:28 And their possessions and settlements were Bethel with its towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer with its towns, and Shechem with its towns to Ayyah with its towns,

<28> καὶ κατάσχεσις αὐτῶν καὶ κατοικία αὐτῶν· Βαιθηλ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς,
κατ' ἀνατολὰς Νααραν, πρὸς δυσμαῖς Γαζερ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς·
καὶ Συχεμ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς ἕως Γαίαν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς.

28 kai kataschesis autōn kai katoikia autōn; Baithēl kai hai kōmai autēs, kat' anatonas Naaran, pros dysmais Gazer kai hai kōmai autēs; kai Sychem kai hai kōmai autēs heōs Gaian kai hai kōmai autēs.

וְעַל-יְדֵי בְנֵי-מְנַשֶּׁה בֵּית-שֵׁאן וּבְנֵיָהּ תַעֲנָךְ וּבְנֵיָהּ מְגִדּוֹ
וּבְנֵיָהּ דּוֹר וּבְנֵיָהּ בְּאֵלָה יָשְׁבוּ בְנֵי יוֹסֵף בֶּן-יִשְׂרָאֵל: פ

29. w'al-y'dey b'ney-M'nashsheh Beyth-sh'an ub'notheyah Ta`nak ub'notheyah M'giddo
ub'notheyah Dor ub'notheyah b'eleh yash'bu b'ney Yoseph ben-Yis'ra'El.

1Chr7:29 and by the borders of the sons of Manasseh, Beth-shean with its towns, Taanach with its towns, Megiddo with its towns, Dor with its towns. In these lived the sons of Joseph the son of Yisrael.

<29> καὶ ἕως ὁρίων υἱῶν Μανασση· Βαιθσααν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Θααναχ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς
καὶ Βαλαδ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Μαγεδδω καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, Δωρ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς.
ἐν ταύταις κατῴκησαν οἱ υἱοὶ Ἰωσήφ υἱοῦ Ἰσραὴλ.

29 kai heōs horiōn huiōn Manassē; Baithsaan kai hai kōmai autēs, Thaanach kai hai kōmai autēs
kai Balad kai hai kōmai autēs, Mageddō kai hai kōmai autēs, Dōr kai hai kōmai autēs.
en tautais katōkēsan hoi huioi Iōsēph huiou Israēl.

לְבָנֵי אָשֵׁר יְמִנָה וְיִשָּׁה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׁרַח אֲחֻתָּם:
30

30. b'ney 'Asher Yim'nah w'Yish'wah w'Yish'wi uB'ri`ah w'Serach 'achotham.

1Chr7:30 The sons of Asher were Imnah, Ishvah, Ishvi and Beriah, and Serah their sister.

<30> Υἱοὶ Ἀσηρ· Ἰεμνα καὶ Ἰσουα καὶ Ἰσουὶ καὶ Βεριγα, καὶ Σορε ἀδελφὴ αὐτῶν.

30 Huioi Asēr; Iemna kai Isoua kai Isoui kai Beriga, kai Sore adelphē autōn.

לֹא וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל הוּא אָבִי בִרְזַיִת:
31

31. ub'ney B'ri`ah Cheber uMal'ki'El hu' 'abi Bir'zayith.

1Chr7:31 And the sons of Beriah were Heber and Malchiel, who was the father of Birzaith.

<31> καὶ υἱοὶ Βεριγα· Χαβερ καὶ Μελχιηλ, οὗτος πατὴρ Βερζαιθ.

31 kai **huioi Beriga**; **Chaber** kai **Melchiēl**, **houtos patēr Berzaith**.

יְחָבֵר הוֹלִיד אֶת-יַפְלֵט וְאֶת-שׁוֹמֵר וְאֶת-חֹתָם
וְאֶת שׁוּעָא אֶחָתָם:
32

32. w'Cheber holid 'eth-Yaph'let w'eth-Shomer w'eth-Chotham w'eth Shu'a 'achotham.

1Chr7:32 And Heber became the father of Japhlet, Shomer and Hotham, and Shua their sister.

<32> καὶ Χαβερ ἐγέννησεν τὸν Ιαφαλητ καὶ τὸν Σαμηρ καὶ τὸν Χωθαμ
καὶ τὴν Σωλα ἀδελφὴν αὐτῶν.

32 kai **Chaber** **egennēsen** ton **Iaphalēt** kai ton **Samēr** kai ton **Chōtham** kai tēn **Sōla adelphēn autōn**.

לְגֻבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבְמָהָל וְעִשְׂוֹת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט:
33

33. ub'ney Yaph'let Pasak uBim'hal w'Ash'wath 'eleh b'ney Yaph'let.

1Chr7:33 The sons of Japhlet were Pasach, Bimhal and Ashvath. These were the sons of Japhlet.

<33> καὶ υἱοὶ Ιαφαλητ· Φεσηχι, Βαμαηλ καὶ Ασιθ· οὗτοι υἱοὶ Ιαφαλητ.

33 kai **huioi Iaphalēt**; **Phesēchi**, **Bamaēl** kai **Asith**; **houtoi huioi Iaphalēt**.

לְדֹבְנֵי שֶׁמֶר אָחִי וְרוּחָגָה יַחֲבָה וְאַרָם:
34

34. ub'ney Shamer 'Achi w'Rohagah Yach'bbah wa'Aram.

1Chr7:34 The sons of Shemer were Ahi and Rohgah, Jehubbah and Aram.

<34> καὶ υἱοὶ Σεμμηρ· Αχιουραογα καὶ Οβα καὶ Αραμ

34 kai **huioi Semmēr**; **Achiouraoga** kai **Oba** kai **Aram**

לְהַיְבָן-הֵלֶם אָחִיו צוֹפָח וְיִמְנָע וְשִׁלָּשׁ וְעָמַל:
35

35. uben-Helem 'achiu Tsophach w'Yim'na' w'Shelesh w'Amal.

1Chr7:35 The sons of his brother Helem were Zophah, Imna, Shelesh and Amal.

<35> καὶ Βανηελαμ· ἀδελφοὶ αὐτοῦ Σωφα καὶ Ιμανα καὶ Σελλης καὶ Αμαλ.

35 kai **Banēelam**; **adelphoi autou** **Sōpha** kai **Imana** kai **Sellēs** kai **Amal**.

לְבְנֵי צוֹפָח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וְיִמְרָה:
36

36. b'ney Tsophach Suach w'Char'nepher w'Shu'al uBeri w'Yim'rah.

1Chr7:36 The sons of Zophah were Suah, Harnepher, Shual, Beri and Imrah,

<36> υἱοὶ Σωφα· Χουχι, Αρναφαρ καὶ Σουαλ καὶ Βαρι καὶ Ιμαρη,

36 **huioi Sōpha**; **Chouchi**, **Arnaphar** kai **Soual** kai **Bari** kai **Imarē**,

37 41492 79422 3w/w2 4ywy 4y3y 9h9
לז בֶּצֶר יְהוֹד וְשִׁמְאָ וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֶרָא:

37. **Betser waHod w'Shamma' w'Shil'shah w'Yith'ran uB'era'.**

1Chr7:37 Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Ithran and Beera.

<37> Σοβαλ καὶ Ὠδ καὶ Σεμμα καὶ Σαλισα καὶ Ιεθραν καὶ Βεηρα.

37 Sobal kai Ōd kai Semma kai Salisa kai Iethran kai Beēra.

38 4142 37372 3772 942 2y92
לח ובני יתֵר יִפְנָה וּפְסָפָה וְאֶרָא:

38. **ub'ney Yether Y'phunneh uPhis'pah w'Ara'.**

1Chr7:38 The sons of Jether were Jephunneh, Pispa and Ara.

<38> καὶ υἱοὶ Ιεθερ· Ιφίνα καὶ Φασφα καὶ Αρα.

38 kai huioi Iether; Iphina kai Phaspha kai Ara.

39 42492 642y42 494 460 2y92
לט ובני עֵלָא אֶרַח וְחַנְיָאֵל וְרִצְיָא:

39. **ub'ney `Ulla' `Arach w'Chani'El w'Rits'ya'.**

1Chr7:39 The sons of Ulla were Arach, Hanniel and Rizia.

<39> καὶ υἱοὶ Ὠλα· Ορεχ, Ανιηλ καὶ Ρασια.

39 kai huioi Ōla; Orech, Aniēl kai Rasia.

40 29297 229299 x2943-x29 2w49 9w4-2y9 364-6y
79737 37467 4929 7w42x3y 7242w3 2w49 72624
764 3w42 72940 72w4

מְכַל-אַלָּה בְּנֵי-אַשֵּׁר רָאשֵׁי בֵּית-הָאָבוֹת בְּרוּרִים גִּבּוֹרִי
חִילִים רָאשֵׁי הַנְּשִׂאִים וְהַתִּיחָשׁם בְּצָבָא בְּמִלְחָמָה מְסַפָּרָם
אֲנָשִׁים עֲשָׂרִים וְשִׁנְשָׁה אָלֶף: 8

40. **kal-'eleh b'ney-'Asher ra'shey beyth-ha'aboth b'rurim giborey chayalim ra'shey han'si'im w'hith'yach'sam batsaba' bamil'chamah mis'param 'anashim `es'rim w'shishah 'aleph.**

1Chr7:40 All these were the sons of Asher, heads of their father's houses, choice and mighty men of valor, heads of the princes.

And their enrollment in the warfare in the battle, their number was twenty-six thousand men.

<40> πάντες οὗτοι υἱοὶ Ασηρ, πάντες ἄρχοντες πατριῶν ἐκλεκτοὶ ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄρχοντες ἡγούμενοι· ἀριθμὸς αὐτῶν εἰς παράταξιν τοῦ πολεμεῖν, ἀριθμὸς αὐτῶν ἄνδρες εἴκοσι ἕξ χιλιάδες.

40 pantes houtoi huioi Asēr, pantes archontes patriōn eklektoi ischyroi dynamei, archontes hēgoumenoi;

arithmos autōn eis parataxin tou polemein, arithmos autōn andres eikosi hex chiliades.

their number

Chapter 8

כַּלְמָא לְגַמְלָא יִצְחָק בְּלָא-חָא אֲבִלְחָא מִלְכָּא 1Chr8:1
אֲבִלְחָא מִלְכָּא מִלְכָּא

אֲבִיבְנִימָן הוֹלִיד אֶת-בְּלָע בְּכֹרוֹ אֲשָׁבֵל הַשְּׁנִי וְאַחֲרָה הַשְּׁלִישִׁי:

1. uBin'yamin holid 'eth-Bela` b'koro 'Ash'bEl hasheni w'Ach'rach hash'lishi.

1Chr8:1 And Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, Aharah the third,

<8:1> Καὶ Βενιαμιν ἐγέννησεν τὸν Βαλε πρωτότοκον αὐτοῦ
καὶ Ασβηλ τὸν δεύτερον, Ααρα τὸν τρίτον,

1 Kai Beniamin egennēsen ton Bale prōtotokon autou kai Asbēl ton deuteron, Aara ton triton,

בְּנוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי: 2
אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן

2. Nochah har'bi`i w'Rapha' hachamishi.

1Chr8:2 Nohah the fourth and Rapha the fifth.

<2> Νωα τὸν τέταρτον καὶ Ραφη τὸν πέμπτον.

2 Nōa ton tetarton kai Raphē ton pempton.

אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן 3
גִּיבְיָהוּ בְנִים לְבָלָע אָדָר וְגֵרָא וְאַבִּיהוּד:

3. wayih'yu banim l'Bala` 'Addar w'Gera' wa'Abihud.

1Chr8:3 Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,

<3> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Βαλε· Αδερ καὶ Γηρα καὶ Αβιουδ

3 kai ēsan huioi tō Bale; Ader kai Gēra kai Abioud

אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן 4
דְּאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחֲרָה:

4. wa'Abishu`a w'Na`aman wa'Achoach.

1Chr8:4 And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

<4> καὶ Αβισουε καὶ Νοομα καὶ Αχια

4 kai Abisoue kai Nooma kai Achia

אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן 5
הַגֵּרָא וְשִׁפְוִפָּן וְחֹרָם:

5. w'Gera' ush'phuphan w'Churam.

1Chr8:5 And Gera, and Shephuphan, and Huram.

<5> καὶ Γηρα καὶ Σωφαρφακ καὶ Ωιμ. --

5 kai Gēra kai Sōpharphak kai Ōim. --

אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן 6
אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן אֲבִיבְנִימָן

וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

וַיֹּאֲלֶה בְנֵי אֶחָד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבֵּעַ
וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

6. w'eleh b'ney 'Echud 'eleh hem ra'shey 'aboth l'yosh'bey Geba` wayag'lum 'el-Manachath.

1Chr8:6 And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they exiled them to Manachath.

<6> οὗτοι υἱοὶ Ἀωδ· οὗτοί εἰσιν ἄρχοντες πατριῶν τοῖς κατοικοῦσιν Γαβее,
καὶ μετώκισαν αὐτοὺς εἰς Μαναχαθι·

6 houtoi huiοi Aōd; houtοi eisin archontes patriōn tois katoikousin Gabee,

kai metōkisan autous eis Manachathi;

וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

וַיֹּאֲלֶה בְנֵי אֶחָד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבֵּעַ
וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

7. w'Na`aman wa'AchiYah w'Gera' hu' heg'lam w'holid 'eth-'Uzza' w'eth-'Achichud.

1Chr8:7 And Naaman, and Ahijah, and Gera – he exiled them; and he became the father of Uzza and Ahihud.

<7> καὶ Νοομα καὶ Ἀχια καὶ Γηρα· οὗτος ἰγλααμ καὶ ἐγέννησεν τὸν Ναανα καὶ τὸν Ἀχιχωδ.

7 kai Nooma kai Achia kai Gēra; houtos iglaam kai egennēsen ton Naana kai ton Achichōd.

וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

וַיֹּאֲלֶה בְנֵי אֶחָד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבֵּעַ
וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

8. w'Shacharayim holid bis'deh Mo'ab min-shil'cho 'otham Chushim w'eth-Ba`ara' nashayu.

1Chr8:8 And Shacharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away, Hushim and Baara were his wives.

<8> καὶ Σααρημ ἐγέννησεν ἐν τῷ πεδίῳ Μωαβ μετὰ τὸ ἀποστεῖλαι αὐτὸν Ὡσιμ
καὶ τὴν Βααδα γυναῖκα αὐτοῦ.

8 kai Saarēm egennēsen en tō pediō Mōab meta to aposteilai auton Ōsim kai tēn Baada gynaika autou.
the plain

וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

וַיֹּאֲלֶה בְנֵי אֶחָד אֵלֶּה הֵם רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבֵּעַ
וַיִּגְלוּם אֶל-מִנְחַת׃

9. wayoled min-Chodesh 'ish'to 'eth-Yobab w'eth-Tsib'ya' w'eth-Meysha' w'eth-Mal'kam.

1Chr8:9 And by Hodesh his wife he became the father of Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,

<9> καὶ ἐγέννησεν ἐκ τῆς Ἀδα γυναῖκός αὐτοῦ τὸν Ἰωβαβ καὶ τὸν Σεβια καὶ τὸν Μισα
καὶ τὸν Μελχαμ

10 וְאֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־שְׁכֵמָה וְאֶת־מֶרְמָה אֵלֶּה בְנֵי רָאשֵׁי אָבוֹת:

10 kai ton **laōs** kai ton **Sabia** kai ton **Marma**; **houtoi** **archontes** **patriōn**.

11 יִשְׂרָאֵל וְיִמְחָשִׁים הוֹלִיד אֶת-אֲבִיטוֹב וְאֶת-אֶלְפָּעַל:

11 kai ek tēs Ōsim egennēsen ton Abitōb kai ton Alphaal.

יב וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֶבֶר וּמִשְׁעָם וְשָׂמֹד הוּא בְּנָה אֶת-אוֹנוֹ
וְאֶת-לֹד וּבְנֵיהֶּ:

kai tēn Lod kai tas kōmas autēs. --

יג וּבִרְעָה וַשְׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאַבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֶלּוֹן
הֵמָּה הַבְּרִיחוּ אוֹת-יוֹשְׁבֵי גֵת:

13 kai Beriga kai Sama; houtoi archontes tōn patriōn tois katoikousin Ailam,

kai **houtoi** exediōxan tous katoikountas Geth.

יד ואחיו ששק וירמות: 14

14. w'Ach'yo Shashaq wiYremoth.

1Chr8:14 and Ahio, and Shashak and Jeremoth.

<14> καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ Σωσηκ καὶ Ιαριμωθ

14 kai adelphos autou Sōsēk kai Iarimōth
their brothers

טו וזבדיה וערד וערר: 15

15. uZ'bad'Yah wa`Arad wa`Ader.

1Chr8:15 And Zebadiah, and Arad, and Eder,

<15> καὶ Ζαβαδια καὶ Ὠρηρ καὶ Ὠδηδ

15 kai Zabadia kai Ōrēr kai Ōdēd

טז ומיכאל וישפה ויוחא בני בריעה: 16

16. uMika'El w'Yish'pah w'Yocha' b'ney B'ri'ah.

1Chr8:16 And Michael, and Ishpah and Joha were the sons of Beriah.

<16> καὶ Μιχαηλ καὶ Ιεσφα καὶ Ιωχα υἱοὶ Βαριγα.

16 kai Michaēl kai Iespha kai Iōcha huioi Bariga.

יז וזבדיה ומשלם וחזקי וחבר: 17

17. uZ'bad'Yah uM'shullam w'Chiz'qi waChaber.

1Chr8:17 And Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,

<17> καὶ Ζαβαδια καὶ Μοσολλαμ καὶ Αζακι καὶ Αβαρ

17 kai Zabadia kai Mosollam kai Azaki kai Abar

יח וישמרי ויזליאה ויזבב בני אלפאל: 18

18. w'Yish'm'ray w'Yiz'li'ah w'Yobab b'ney 'El'pa'al.

1Chr8:18 And Ishmerai, and Izliah and Jobab were the sons of Elpaal.

<18> καὶ Ισαμαρι καὶ Ιεζλια καὶ Ιωβαβ υἱοὶ Ελφααλ.

18 kai Isamari kai Iezlia kai Iōbab huioi Elphaal.

יט זאגסז זאגסז זאפזז: 19

19. w'Yaqim w'Zik'ri w'Zab'di.

1Chr8:19 And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

<19> καὶ Ιακιμ καὶ Ζεχρι καὶ Ζαβδι

19 kai Iakim kai Zechri kai Zabdi

20 זִבְדִּי וְזִכְרֵי וְיָקִים
כְּוֹאֲלֵעֲנִי וְצִלְתִּי וְאֶלִיאֵל:

20. we'Eli`enay w'Tsil'thay we'Eli'El.

1Chr8:20 And Elienai, and Zillethai, and Eliel,

<20> καὶ Ελιωηναι καὶ Σαλθι καὶ Ελιηλι

20 kai Eliōēnai kai Salthi kai Eliēli

21 זִמְעִי וְשִׁמְרָת בְּנֵי שְׁמַעִי
כֹּא וְעֲדָיָה וְבִרְאֵיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שְׁמַעִי:

21. wa`AdaYah uB'ra'Yah w'Shim'rath b'ney Shim'i.

1Chr8:21 And Adaiah, and Beraiah and Shimrath were the sons of Shimei.

<21> καὶ Αδαια καὶ Βαραια καὶ Σαμαραθ υἱοὶ Σαμαῖ.

21 kai Adaia kai Baraia kai Samarath huioi Samai.

22 זִבְדִּי וְעֵבֶר וְעֵלִי
כֹּב וְיִשְׁשָׁן וְעֵבֶר וְאֶלִיאֵל:

22. w'Yish'pan wa'Eber we'Eli'El.

1Chr8:22 And Ishpan, and Eber, and Eliel,

<22> καὶ Ισφαν καὶ Ωβηδ καὶ Ελεηλ

22 kai Isphan kai Ōbēd kai Eleēl

23 זִכְרֵי וְחֲנָן וְעֲדָיָה
כֹּג וְעֲבִידוֹן וְזִכְרֵי וְחֲנָן:

23. w'Ab'don w'Zik'ri w'Chanan.

1Chr8:23 And Abdon, and Zichri, and Hanan,

<23> καὶ Αβαδων καὶ Ζεχρι καὶ Αναν

23 kai Abadōn kai Zechri kai Anan

24 זִכְרֵי וְעֵלָם וְעֲנַתְתִּיהָ
כֹּד וְחֲנַנְיָה וְעֵלָם וְעֲנַתְתִּיהָ:

24. waChanan'Yah w'Eylam w'An'thothiYah.

1Chr8:24 And Hananiah, and Elam, and Anthothijah,

<24> καὶ Ανανια καὶ Αμβρι καὶ Αιλαμ καὶ Αναθωθια

25 kai Athin kai Iepheria kai Pheliēl huioi Sōsēk.

כֹּו וְשִׁמְשִׁרִי וְשִׁחֲרִיָּה וְעַתְלִיָּה: 26

26 kai Samsaria kai Saaria kai Ogotholia

כִּזְוִיעַרְשִׁיָּה וְאַלִּיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יִרְחָם:

27 kai Iarasia kai Ēlia kai Zechri huiioi Iraam.

כח אֱלֹהֵי אֲבוֹת לְתַלְדוֹתֵם רִאשִׁים אֱלֹהֵי יִשְׁבּוּ בִירוּשָׁלַם: ס

<28> οὗτοι ἄρχοντες πατριῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες· οὗτοι κατόκησαν ἐν Ἱερουσαλὴμ. --
 28 houtoi archontes patriōn kata geneseis autōn archontes; houtoi katōkēsan en Ierousalēm. --

כט וּבִגְבֻעוֹן יָשְׁבוּ אָבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:

29 kai en Gabaōn katōkēsen patēr Gabaōn, kai onoma gynaiki autou Maacha.

:ᐅᐱᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱ 30

לִּוּבְנֵי הַבְּכוֹר עֲבִדוֹן וְצִוֵּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב:

30. **ub'no hab'kor `Ab'don w'Tsur w'Qish uBa'al w'Nadab.**

1Chr8:30 and his firstborn son was Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

<30> καὶ υἱὸς αὐτῆς ὁ πρωτότοκος Αβαδων, καὶ Σουρ καὶ Κῖς καὶ Βααλ καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

30 kai **huios autēs ho prōtotokos** Abadōn, kai **Sour** kai **Kis** kai **Baal** kai **Nēr** kai **Nadab**

31 אֲבִדוֹן וְצִוֵּר וְאֶחָיו וְזֶכֶר:

לֹא יִגְדֹּר וְאֶחָיו וְזֶכֶר:

31. **uG'dor w'Ach'yo waZaker.**

1Chr8:31 And Gedor, and Ahio and Zecher.

<31> καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς αὐτοῦ καὶ Ζαχουρ καὶ Μακαλωθ·

31 kai **Gedour** kai **adelphos autou** kai **Zachour** kai **Makalōth**;

their brothers

32 אֲבִי מִקְלוֹת הָיָה וְיָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אֶחָיהֶם:

וְיָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אֶחָיהֶם וְיָשְׁבוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אֶחָיהֶם:

לִב וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת-שְׁמָאָה

וְאֶת-הֶמָּה נָגַד אֶחָיהֶם יִשְׁבִּי בִירוּשָׁלַם עִם-אֶחָיהֶם: ס

32. **uMiq'loth holid 'eth-Shim'ah**

w'aph-hemah neged 'acheyhem yash'bu biY'rushalam `im-'acheyhem.

1Chr8:32 And Mikloth became the father of Shimeah.

And they also lived with their brothers in Yerushalam opposite their brothers.

<32> καὶ Μακαλωθ ἐγέννησεν τὸν Σεμαα.

καὶ γὰρ οὗτοι κατέναντι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν κατόκησαν ἐν Ἱερουσαλὴμ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

32 kai **Makalōth** **egennēsen** ton **Semaa**.

kai gar houtoi **katenanti** tōn **adelphōn autōn** **katōkēsan en** **Ierousalēm** **meta** tōn **adelphōn autōn**.

For

33 אֲבִי נֵר הָיָה וְקִישׁ הָיָה אֲבִי שָׁאוּל וְשָׁאוּל הָיָה אֲבִי יֹנָתָן וְיֹנָתָן הָיָה אֲבִי מֶלְכִּי-שֻׁא וְאֲבִינָדָב הָיָה אֲבִי-אֶשְׁבָּעַל:

וְשָׁאוּל הָיָה אֲבִי יֹנָתָן וְיֹנָתָן הָיָה אֲבִי מֶלְכִּי-שֻׁא וְאֲבִינָדָב הָיָה אֲבִי-אֶשְׁבָּעַל:

לִג וְנֵר הוֹלִיד אֶת-קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת-שְׁאָוִל וְשְׁאָוִל

הוֹלִיד אֶת-יֹהָנָתָן וְיֹהָנָתָן הוֹלִיד אֶת-מֶלְכִּי-שֻׁעַ וְאֶת-אֲבִינָדָב וְאֶת-אֶשְׁבָּעַל:

33. **w'Ner holid 'eth-Qish w'Qish holid 'eth-Sha'ul**

w'Sha'ul holid 'eth-Yahunathan w'eth-Mal'ki-shu'a w'eth-'Abinadab w'eth-'Esh'ba'al.

1Chr8:33 And Ner became the father of Kish, and Kish became the father of Shaul,

and Shaul became the father of Jonathan, Malchi-shua, Abinadab and Eshbaal.

<33> καὶ Νηρ ἐγέννησεν τὸν Κῖς, καὶ Κῖς ἐγέννησεν τὸν Σαουλ,

καὶ Σαουλ ἐγέννησεν τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Μελχισουε καὶ τὸν Ἀμιναδαβ καὶ τὸν Ἀσαβαλ.

33 kai **Nēr** **egennēsen** ton **Kis**, kai **Kis** **egennēsen** ton **Saoul**,

kai **Saoul** **egennēsen** ton **Iōnathan** kai ton **Melchisouē** kai ton **Aminadab** kai ton **Asabal**.

34 אָפּזאָן-זון פֿון מֵרִיב־בַּאָל און מֵרִיב־בַּאָל וואָרד דער פֿאָטער פֿון מִיכָה: ם
לד ויבן-יהונתן מריב בעל ומריב בעל הוליד את-מיקה: ם

34. uben-Yahunathan M'rib ba'al uM'rib ba'al holid 'eth-Mikah.

1Chr8:34 The son of Jonathan was Merib-baal, and Merib-baal became the father of Micah.

<34> καὶ υἱοὶ Ἰωνᾶθαν· Μερῖβααλ. καὶ Μερῖβααλ ἐγέννησεν τὸν Μιχία.

34 kai huioi Iōnathan; Meribaal. kai Meribaal egennēsen ton Michia.

35 אָפּזאָן פֿון מִיכָה זינען מִיכָה, מֵלֶךְ, תָּרֵא און אַחָז:
לה ויבני מיקה פיתון ומלך ותארי ואחז:

35. ub'ney Mikah Pithon waMelek w'Tha're'a w'Achaz.

1Chr8:35 The sons of Micah were Pithon, Melech, Tarea and Ahaz.

<35> καὶ υἱοὶ Μιχία· Φιθων καὶ Μελχηλ καὶ Θερεε καὶ Αχαζ.

35 kai huioi Michia; Phithōn kai Melchēl kai Theree kai Achaz.

36 אָפּזאָן פֿון אַחָז וואָרד דער פֿאָטער פֿון יְהוֹאָדָה און יְהוֹאָדָה וואָרד דער פֿאָטער פֿון אֶלְמֶת
און אֶלְמֶת וואָרד דער פֿאָטער פֿון מוֹצָא:
לואחז הוליד את-יהועדה ויהועדה הוליד את-עלמת
ואת-עזמות ואת-זמרי וזמרי הוליד את-מוצא:

36. w'Achaz holid 'eth-Yahu'adah wiYahu'adah holid 'eth-Alemeth
w'eth-Az'maweth w'eth-Zim'ri w'Zim'ri holid 'eth-Motsa'.

1Chr8:36 And Ahaz became the father of Jehoaddah, and Jehoaddah became the father of Alemeth, and Azmaveth and Zimri; and Zimri became the father of Moza.

<36> καὶ Αχαζ ἐγέννησεν τὸν Ἰωιαδα, καὶ Ἰωιαδα ἐγέννησεν τὸν Γαλεμαθ
καὶ τὸν Ασμωνθ καὶ τὸν Ζαμβρι, καὶ Ζαμβρι ἐγέννησεν τὸν Μαισα.

36 kai Achaz egennēsen ton Iōiada, kai Iōiada egennēsen ton Galemath

kai ton Asmōth kai ton Zambri, kai Zambri egennēsen ton Maisa;

37 אָפּזאָן פֿון מוֹצָא וואָרד דער פֿאָטער פֿון בִּינֵא און רָפָה וואָרד זײַן זון, אֶלְעָסָה זײַן זון, אָזֵל זײַן זון:
לז ומוצא הוליד את-בנעא רפה בנז אלעשה בנו אצל בנו:

37. uMotsa' holid 'eth-Bin'`a' Raphah b'no 'El'`asah b'no 'Atsel b'no.

1Chr8:37 Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.

<37> καὶ Μαισα ἐγέννησεν τὸν Βαανα· Ραφαία υἱὸς αὐτοῦ, Ελασα υἱὸς αὐτοῦ, Εσηλ υἱὸς αὐτοῦ.

37 kai Maisa egennēsen ton Baana; Raphaia huios autou, Elasa huios autou, Esēl huios autou.

38 אָפּזאָן פֿון אֶלְעָסָה וואָרד דער פֿאָטער פֿון אֶלְעָסָה און אֶלְעָסָה וואָרד דער פֿאָטער פֿון אֶלְעָסָה
לח ולאצל נששה בנים ואלה שמותם עזריקם בכרו
וישמעאל וישעריה ועבדיה וחנון כל-אלה בני אצל:

38. ul'Atsel shishah banim w'eleh sh'motham `Az'riqam Bok'ru
w'Yish'ma'El uSh'ar'Yah w'Obad'Yah w'Chanan kal-'eleh b'ney 'Atsal.

1Chr8:38 Azel had six sons, and these were their names: Azrikam, and Bocheru,
and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah and Hanan. All these were the sons of Azel.

<38> καὶ τῷ Εσηλ ἕξ υἱοί, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν· Εζρικαμ πρωτότοκος αὐτοῦ,
καὶ Ισμαηλ καὶ Σαραια καὶ Αβδια καὶ Αναν· πάντες οὗτοι υἱοὶ Εσηλ.

38 kai tō Esēl hex huiōi, kai tauta ta onomata autōn; Ezrikam prōtotokos autou,
his first-born

kai Ismaēl kai Saraia kai Abdia kai Anan; pantes houtoi huiōi Esēl.

39. ub'ney `Esheq 'achiu 'Ulam b'koro Y'ush hasheni we'Eliphelet hash'lishi.
לְטוֹבְנֵי עֶשֶׂק אָחִיו אוּלָם בְּכֹרוֹ יְעוֹשׁ הַשֵּׁנִי וְאֵלִיפֶלֶט הַשְּׁלִישִׁי:

39. ub'ney `Esheq 'achiu 'Ulam b'koro Y'ush hasheni we'Eliphelet hash'lishi.

1Chr8:39 And the sons of Eshek his brother were Ulam his firstborn, Jeush the second
and Eliphelet the third.

<39> καὶ υἱοὶ Ασηλ ἀδελφοῦ αὐτοῦ· Αιλαμ πρωτότοκος αὐτοῦ,
καὶ Ιαις ὁ δεύτερος, Ελιφαλετ ὁ τρίτος.

39 kai huiōi Asēl adelphou autou; Ailam prōtotokos autou, kai Iais ho deuterōs, Eliphalet ho tritos.

40. wayih'yu b'ney-'Ulam 'anashim giborey-chayil dor'key qesheth
umar'bim banim ub'ney banim me'ah wachamishim kal-'eleh mib'ney Bin'yamin.
מִיְהוּיּוֹ בְנֵי-אוּלָם אַנְשִׁים גִּבּוֹרֵי-חַיִל דּוֹר־כֵּץ קֶשֶׁת וּמַרְבִּים בָּנִים
וּבְנֵי בָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים כָּל-אֶלֶּה מִבְּנֵי בִנְיָמִן:

40. wayih'yu b'ney-'Ulam 'anashim giborey-chayil dor'key qesheth
umar'bim banim ub'ney banim me'ah wachamishim kal-'eleh mib'ney Bin'yamin.

1Chr8:40 The sons of Ulam were mighty men of valor, drawers of the bow,
and had many sons and sons' sons, an hundred and fifty. All these were of the sons of Benjamin.

<40> καὶ ἦσαν υἱοὶ Αιλαμ ἰσχυροὶ ἄνδρες δυνάμει τείνοντες τόξον καὶ πληθύνοντες υἱοὺς
καὶ υἱοὺς τῶν υἱῶν, ἑκατὸν πεντήκοντα. πάντες οὗτοι ἐξ υἱῶν Βενιαμιν.

40 kai ēsan huiōi Ailam ischyroi andres dynamēi teinontes toxon kai plēthynontes huiōus
kai huiōus tōn huiōn, hekatōn pentēkonta. pantes houtoi ex huiōn Benjamin.

Chapter 9

1Chr9:1
אִכָּל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׂוּ וְהָנֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וַיְהוּדָה הִגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעְלָם:

אִכָּל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַחֲשׂוּ וְהָנֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וַיְהוּדָה הִגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעְלָם:

1. w'kal-Yis'ra'El hith'yach'su w'hinam k'thubim `al-sepher mal'key Yis'ra'El
wiYahudah hag'lu l'Babel b'ma'alam.

1Chr9:1 So **all Yisrael** was enrolled by genealogies; and **behold**, they are written in the book of the kings of **Yisrael**. And **Yahudah** was carried away to **Babylon** for their unfaithfulness.

<9:1> Καὶ πᾶς Ἰσραὴλ, ὁ συλλοχισμὸς αὐτῶν, καὶ οὗτοι καταγεγραμμένοι ἐν βιβλίῳ τῶν βασιλέων Ἰσραὴλ καὶ Ἰουδα μετὰ τῶν ἀποικισθέντων εἰς Βαβυλῶνα ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν.

1 Kai **pas Israēl**, **ho syllochismos autōn**, kai **houtoi katagegrammenoi en bibliō tōn basileōn Israēl**
even **their enrollment**

kai **Iouda meta tōn apoikisthentōn eis Babylōna en tais anomiais autōn**.
with the names of them that

לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַשְּׁלֹחִים־בָּם וְהָאֵלֶּם הַנִּכְתָּבִים בְּסֵפֶר הַמֶּלֶךְ
בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ הַהוּא וְיְהוּדָה וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ
עַד־בָּבֶלֶת וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ
בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ הַהוּא

2. w'hayosh'bim hari'shonim 'asher ba'achuzatham b'`areyhem Yis'ra'El
hakohanim haL'wiim w'han'thinim.

1Chr9:2 Now the first who lived in their possessions in their cities were **Yisrael**,
the priests, the Levites and the temple servants.

<2> καὶ οἱ κατοικοῦντες πρότερον ἐν ταῖς κατασχέσεσιν αὐτῶν ἐν ταῖς πόλεσιν·
Ἰσραὴλ, οἱ ἱερεῖς, οἱ Λευῖται καὶ οἱ δεδομένοι.

2 kai **hoi katoikountes proteron en tais kataschesesin autōn en tais polesin**;
Israēl, hoi hierais, hoi Leuitai kai hoi dedomenoi.

וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ
בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ הַהוּא
וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת
וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת
וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת

3. ubiY'rushalam yash'bu min-b'ney Yahudah umin-b'ney Bin'yamin
umin-b'ney 'Eph'rayim uM'nashsheh.

1Chr9:3 Some of the sons of **Yahudah**, of the sons of **Benyamin** and of the sons of **Ephraim**
and of the sons of **Manasseh** lived in **Yerushalam**:

<3> Καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατώκησαν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰουδα καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμὴν
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἐφραιμ καὶ Μανασσῆ.

3 Kai **en Ierousalēm katōkēsan apo tōn huiōn Iouda kai apo tōn huiōn Benjamin**
kai **apo tōn huiōn Ephraim kai Manassē**;

וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ
בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ הַהוּא
וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת
וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת
וְהַנִּשְׁתַּחֲוִים־בָּהּ עַד־בָּבֶלֶת

4. `Uthay ben-`Amihud ben-`Am'ri ben-`Im'ri ben-Bani min-b'ney Pherets ben-Yahudah.

1Chr9:4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, from the sons of Perez the son of Yahudah.

<4> Γωθι υἱὸς Ἀμμιουδ υἱοῦ Ἀμρι υἱοῦ υἱῶν Φαρες υἱοῦ Ἰουδα.

4 Gōthi huioḥ Ammioud huioḥ Amri huioḥ huiōn Phares huioḥ Iouda.

הַיָּמִן-הַשִּׁילֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו:
5 יִשָּׂי-בֶן-יִשָּׂרָאֵל אֲבִימֶלֶךְ בֶּן-וֹמְרִי בֶן-יִמְרִי בֶן-בָּנִי

5. umin-haShiloni `AsaYah hab'kor ubanayu.

1Chr9:5 And from the Shilonites were Asaiah the firstborn and his sons.

<5> καὶ ἐκ τῶν Σηλωνι· Ἀσαια πρωτότοκος αὐτοῦ καὶ υἱοὶ αὐτοῦ.

5 kai ek tōn Sēlōni; Asaia prōtotokos autou kai huioi autou.

וּמִן-בְּנֵי-זֶרַח יַעֲזַיִל וְאֶחָיָהם שֵׁשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:
6 יִשָּׂי-בֶן-יִשָּׂרָאֵל אֲבִימֶלֶךְ בֶּן-וֹמְרִי בֶן-יִמְרִי בֶן-בָּנִי

6. umin-b'ney-Zerach Y'`u'El wa'acheyhem shesh-me'oth w'thish'im.

1Chr9:6 And from the sons of Zerah were Jeuel and their brothers, six hundred and ninety.

<6> ἐκ τῶν υἱῶν Ζαρα· Ἰηλ καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, ἑξακόσιοι καὶ ἐνενήκοντα.

6 ek tōn huiōn Zara; Iēl kai adelphoi autōn, hexakosioi kai enenēkonta.

זֶמַן-בְּנֵי בִנְיָמִן סָלִוּא בֶן-מִשְׁלָם בֶּן-הוֹדָוְיָה בֶן-הַסְּנֵאָה:
7 יִשָּׂי-בֶן-יִשָּׂרָאֵל אֲבִימֶלֶךְ בֶּן-וֹמְרִי בֶן-יִמְרִי בֶן-בָּנִי

7. umin-b'ney Bin'yamin Sallu' ben-M'shullam ben-Hodaw'Yah ben-Hass'nu'ah.

1Chr9:7 And from the sons of Benjamin were Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,

<7> καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν· Σαλω υἱὸς Μοσολλαμ υἱοῦ Ὀδουια υἱοῦ Σαναα

7 kai ek tōn huiōn Benjamin; Salō huioḥ Mosollam huioḥ Ōdouia huioḥ Sanaa

חַוִּיבְנִיָּה בֶן-יִרְחָם וְאֶלָּה בֶן-עֲזִי בֶן-מְכָרִי
וּמִשְׁלָם בֶּן-נְשַׁפְטָיָה בֶן-רַעֲיָאֵל בֶּן-יִבְנִיָּה:
8 יִשָּׂי-בֶן-יִשָּׂרָאֵל אֲבִימֶלֶךְ בֶּן-וֹמְרִי בֶן-יִמְרִי בֶן-בָּנִי

8. w'Yib'n'Yah ben-Y'rocham w'Elah ben-`Uzzi ben-Mik'ri uM'shullam ben-Sh'phat'Yah ben-R'`u'El ben-Yib'niYah.

1Chr9:8 and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;

<8> καὶ Ἰβανα υἱὸς Ἰρααμ, καὶ οὗτοι υἱοὶ Οὔζι υἱοῦ Μαχίρ·

καὶ Μασσαλημ υἱὸς Σαφατια υἱοῦ Παγουηλ υἱοῦ Βαναία

8 kai Ibanaa huioḥ Iraam, kai houtoi huioi Ozi huioḥ Machir;

kai Massalēm huioḥ Saphatia huioḥ Ragouēl huioḥ Banaia

וַאֲחֵיהֶם לְתַלְדוֹתָם תִּשַׁע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
וְשֵׁשָׁה כָּל-אִלָּה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם: ׀

9. wa`acheyhem l'thol'dotham t'sha` me'oth wachamishim
w'shishah kal-'eleh 'anashim ra'shey 'aboth l'beyth 'abotheyhem.

1Chr9:9 and their brothers according to their generations, nine hundred and fifty and six.
All these men were chief of fathers according to the house of their fathers.

<9> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν, ἐννακόσιοι πεντήκοντα ἕξ,
πάντες οἱ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

9 kai adelphoi autōn kata geneseis autōn, ennakosioi pentēkonta hex,
pantes hoi andres archontes patriōn kat' oikous patriōn autōn.

וּמִן-הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וְיִהוֹיָרִיב וַיִּכִּין:
10. umin-hakohanim Y'da`Yah wiYahuyarib w'Yakin.

1Chr9:10 And from the priests were Jedaiah, Jehoiarib, Jachin,

<10> Καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων· Ἰωδαε καὶ Ἰωαρὶμ καὶ Ἰαχὶν
10 Kai apo tōn hiereōn; Iōdae kai Iōarim kai Iachin

יָאֲזַרְיָה בֶן-חֶלְקִיָּה בֶן-מְשֻׁלָּם בֶּן-צָדוֹק בֶּן-מְרִיֹּת
בֶּן-אַחִיטוֹב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים: ׀

11. wa`Azar'Yah ben-Chil'qiYah ben-M'shullam ben-Tsadoq ben-M'rayoth
ben-'Ahitub n'gid beyth ha'Elohim.

1Chr9:11 and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth,
the son of Ahitub, the ruler of the house of the Elohim;

<11> καὶ Ἀζαρία υἱὸς Χελκία υἱοῦ Μοσολλαμ υἱοῦ Σαδωκ υἱοῦ Μαραιωθ
υἱοῦ Αχιτωβ ἡγούμενος οἴκου τοῦ θεοῦ

11 kai Azaria huioi Chelkia huiou Mosollam huiou Sadōk huiou Maraiōth
huiou Achitōb hēgoumenos oikou tou theou

יְבֻזְדָּיָה בֶּן-יִרְחָם בֶּן-פִּשְׁחוּר בֶּן-מְלִכִּיָּה
וּמַעֲשֵׂי בֶן-עֲדִיאל בֶּן-יִחְזָקָה בֶּן-מְשֻׁלָּם בֶּן-מְשֻׁלָּמִית בֶּן-אֶמֶר:

12. wa`AdaYah ben-Y'rocham ben-Pash'chur ben-Mal'kiYah
uMa`say ben-'Adi'El ben-Yach'zerah ben-M'shullam ben-M'shillemith ben-'Immer.

1Chr9:12 and **Adaiah** the son of **Jeroham**, the son of **Pashhur**, the son of **Malchijah**, and **Maasai** the son of **Adiel**, the son of **Jahzerah**, the son of **Meshullam**, the son of **Meshillemith**, the son of **Immer**;

<12> καὶ Ἀδαία υἱὸς Ἰρααμ υἱοῦ Πασχωρ υἱοῦ Μαλχία
καὶ Μασαία υἱὸς Ἀδιηλ υἱοῦ Ἰεδίου υἱοῦ Μοσολλάμ υἱοῦ Μασελμωθ υἱοῦ Ἐμμηρ
12 kai **Adaia** huio**s** **Iraam** huiou **Paschōr** huiou **Malchia**
kai **Maasaia** huio**s** **Adiēl** huiou **Iediou** huiou **Mosollam** huiou **Maselmōth** huiou **Emmēr**

יגֹאֲחִיהֶם רָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת
וּשְׁנָיִם גְּבוּרֵי חֵיל מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים:

13. wa'acheyhem ra'shim l'beyth 'abotham 'eleph ush'ba` me'oth
w'shishim giborey cheyl m'le'keth `abodath beyth-ha'Elohim.

1Chr9:13 and their brothers, **heads of the house of their fathers**, a thousand and **seven hundred and sixty**, very able men for the work of the service of the house of the Elohim.

<13> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἄρχοντες οἴκων πατριῶν χίλιοι ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα ἰσχυροὶ δυνάμει εἰς ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ.

13 kai adelphoi autōn **archontes oikōn patriōn chilioi heptakosioi hexēkonta ischyroi dynamei**
mighty in strength

eis ergasian leitourgias oikou tou theou.

יֵד וּמֵן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חֲשׁוּב אֶזְרִיקָם
בֶּן־חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי:

14. umin-hal'wiim sh'ma`Yah ben-Chashub ben-`Az'riqam ben-Chashab'Yah min-b'ney M'rari.

1Chr9:14 And of the **Levites** were **Shemaiah** the son of **Hasshub**, the son of **Azrikam**, the son of **Hashabiah**, of the sons of **Merari**;

<14> Καὶ ἐκ τῶν Λευιτῶν· Σαμαία υἱὸς Ἀσωβ υἱοῦ Ἐσρικαμ υἱοῦ Ἀσαβία ἐκ τῶν υἱῶν Μερारी

14 Kai **ek tōn Leuitōn**; **Samaia** huio**s** **Asōb** huiou **Esrikam** huiou **Asabia** **ek tōn huiōn Merari**

טוֹבִבְקִבְקָר חֲרֹשׁ וְגָלָל וּמַתְנָה בֶּן־מִיכָא בֶן־זַחְרִי בֶן־אַסָּף:

15. uBaq'baqqar Cheresh w'Galal uMattan'Yah ben-Mika' ben-Zik'ri ben-'Asaph.

1Chr9:15 and **Bakbakkar**, **Heresh** and **Galal** and **Mattaniah** the son of **Mica**, the son of **Zichri**, the son of **Asaph**,

<15> καὶ Βακβακαρ καὶ Ἀρης καὶ Γαλαλ καὶ Μανθανίας υἱὸς Μιχα υἱοῦ Ζεχρι υἱοῦ Ἀσαφ

15 kai **Bakbakar** kai **Arēs** kai **Galal** kai **Manthanias** huio**s** **Micha** huiou **Zechri** huiou **Asaph**

יָד וּמֵן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חֲשׁוּב אֶזְרִיקָם
בֶּן־חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מְרָרִי:

טז ועבדיה בן-שמעיה בן-גלל בן-ידותון
 וברכיה בן-אסא בן-אלקנה היושב בחצרי נטופתי:

16. w'Obad'Yah ben-Sh'ma'Yah ben-Galal ben-Y'duthun
 uBerek'Yah ben-'Asa' ben-'El'qanah hayosheb b'chats'rey N'tophathi.

1Chr9:16 and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun,
 and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.

<16> καὶ Αβδια υἱὸς Σαμια υἱοῦ Γαλαλ υἱοῦ Ἰδιθων
 καὶ Βαραχια υἱὸς Οσσα υἱοῦ Ἠλκανα ὁ κατοικῶν ἐν ταῖς κώμας Νετωφατι. --

16 kai Abdia huios Samia huiou Galal huiou Idithōn

kai Barachia huios Ossa huiou Ēlkana ho katoikōn en tais kōmais Netōphati. --

יז והשערים שלום ועקוב וטלמן ואחיהם ואלקנה שלום הר'אש:
 17. w'hasho`arim Shallum w'Aqqub w'Tal'mon wa'Achiman wa'achihem Shallum haro'sh.

1Chr9:17 And the gatekeepers were Shallum and Akkub and Talmon and Ahiman
 and their brothers (Shallum the chief

<17> οἱ πυλωροί· Σαλωμ καὶ Ακουβ καὶ Ταλμαν καὶ Αιμαν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν, Σαλωμ ὁ ἄρχων·

17 hoi pylōroi; Salōm kai Akoub kai Talman kai Aiman kai adelphoi autōn, Salōm ho archōn;

יח ועד-הנה בשער המלך מזרחת המה השערים למחנות
 בני לוי:
 18. w'ad-henah b'sha`ar hamelek miz'rachah hemah hasho`arim l'machanoth b'ney Lewi.

1Chr9:18 and until now at the king's gate to the east).
 These were the gatekeepers for the camp of the sons of Levi.

<18> καὶ ἕως ταύτης ἐν τῇ πύλῃ τοῦ βασιλέως κατ' ἀνατολάς·
 αὗται αἱ πύλαι τῶν παρεμβολῶν υἱῶν Λευι.

18 kai heōs tautēs en tē pylē tou basileōs kat' anatas; hautai hai pylai tōn parembolōn huiōn Leui.

יט ושלום בן-קורא בן-אבסר בן-קרח
 ואחיו לבית-אביו הקרחים על מלאכת העבודה שמרי
 הספים לאהל ואבתיים על-מחנה יהוה שמרי המבוא:
 19. w'Shallum ben-Qore' ben-'Eb'yasaph ben-Qorach
 w'echayu l'beyth-'abiu haQar'chim `al m'le'keth ha`abodah shom'rey hasipim la'ohel
 wa'abotheyhem `al-machaneh Yahúwah shom'rey hamabo'.

19. w'Shallum ben-Qore' ben-'Eb'yasaph ben-Qorach
 w'echayu l'beyth-'abiu haQar'chim `al m'le'keth ha`abodah shom'rey hasipim la'ohel
 wa'abotheyhem `al-machaneh Yahúwah shom'rey hamabo'.

1Chr9:19 And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers of

his father's house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent; and their fathers had been over the camp of אַזְאָז, keepers of the entrance.

<19> καὶ Σαλωμ υἱὸς Κωρη υἱοῦ Αβιασαφ υἱοῦ Κορε καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς οἶκον πατρὸς αὐτοῦ, οἱ Κορίται, ἐπὶ τῶν ἔργων τῆς λειτουργίας φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς, καὶ πατέρες αὐτῶν ἐπὶ τῆς παρεμβολῆς κυρίου φυλάσσοντες τὴν εἴσοδον.

19 kai Salōm huios Kōrē huiou Abiasaph huiou Kore kai hoi adelphoi autou eis oikon patros autou, hoi Koritai, epi tōn ergōn tēs leitourgias phylassontes tas phylakas tēs skēnēs, kai pateres autōn epi tēs parembolēs kyriou phylassontes tēn eisodon.

אֶזְאָז בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:
כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:

20. uPhin'chas ben-'El'azar nagid hayah `aleyhem l'phanim Yahúwah `imo.

1Chr9:20 And Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, and אַזְאָז was with him.

<20> καὶ Φινεες υἱὸς Ελεαζαρ ἡγούμενος ἦν ἐπ' αὐτῶν ἔμπροσθεν, καὶ οὗτοι μετ' αὐτοῦ.

20 kai Phinees huios Eleazar hēgoumenos ēn ep' autōn emprosthen, kai houtoi met' autou.
these

אֶזְאָז בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:
כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:

21. Z'kar'Yah ben M'shelem'Yah sho'er pethach l'ohel mo`ed.

1Chr9:21 Zechariah the son of Meshelemiah was gatekeeper of the entrance of the tent of meeting.

<21> Ζαχαρίας υἱὸς Μασαλαμι πυλωρὸς τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

21 Zacharias huios Masalami pylōros tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou.

אֶזְאָז בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:
כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:
כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:
כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:

22. kulam hab'rurim l'sho`arim basipim ma'thayim ush'neym `asar hemah b'chats'reyhem hith'yach'sam hemah yisad Dawid ush'mu'El haro'eh be'emunatham.

1Chr9:22 All these who were chosen to be gatekeepers at the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer appointed in their faithfulness.

<22> πάντες οἱ ἐκλεκτοὶ ταῖς πύλαις ἐν ταῖς πύλαις διακόσιοι καὶ δέκα δύο· οὗτοι ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν, ὁ καταλοχισμὸς αὐτῶν· τούτους ἔστησεν Δαυιδ καὶ Σαμουηλ ὁ βλέπων τῇ πίστει αὐτῶν.

22 pantes hoi eklektoi tais pylais en tais pylais diakosioi kai deka duo; houtoi en tais aulais autōn, their courts

ho katalogismos autōn; toutous estēsen Dauid kai Samouēl ho blepōn tē pistei autōn.
their distribution

אֶזְאָז בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:
כּוֹפִינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנֵים יְהוָה עֲמֹ:

כגוהם ובגיהם על-השערים לבית-יהוה לבית-האהל למשמרות:

23. w'hem ub'neyhem `al-hash'`arim l'beyth-Yahúwah l'beyth-ha'ohel l'mish'maroth.

1Chr9:23 So they and their sons were over the gates of the house of אַחַזְכֵּי,
even the house of the tent, as guards.

<23> καὶ οὗτοι καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν πυλῶν ἐν οἴκῳ κυρίου,
ἐν οἴκῳ τῆς σκηנῆς, τοῦ φυλάσσειν.

23 kai houtoi kai hoi huioi autōn epi tōn pylōn en oikō kyriou, en oikō tēs skēnēs, tou phylassein.
in in

אֶחָדָם מִבְּנֵי הַשְּׁעָרִים מִזָּרְחַת יָמָה צְפוֹנָה וְנֹגֶבָה: 24
כד לארבע רוחות יהיו השערים מזרח ימה צפונה ונגבה:

24. l'ar'ba` ruchoth yih'yu hasho`arim miz'rach yamah tsaphonah wane'g'bah.

1Chr9:24 The gatekeepers were on the four winds, to the east, west, north and south.

<24> κατὰ τοὺς τέσσαρας ἀνέμους ἦσαν αἱ πύλαι, κατ' ἀνατολάς, θάλασσαν, βορρᾶν, νότον.

24 kata tous tessaras anemous ēsan hai pylai, kat' anatorias, thalassan, borran, noton.

אֶחָדָם מִבְּנֵי הַשְּׁעָרִים לְבֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעַתָּה אֶל-עַת 25
כה ואחיהם בחדריהם לבוא לשבעת הימים מעתה אל-עת
עם-אלה:

25. wa'acheyhem b'chats'reyhem labo' l'shib'`ath hayamim me`eth 'el-`eth `im-`eleh.

1Chr9:25 And their brothers in their villages were to come in for seven days
from time to time to be with them;

<25> καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι
κατὰ ἑπτὰ ἡμέρας ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μετὰ τούτων·

25 kai adelphoi autōn en tais aulais autōn tou eisporeuesthai

kata hepta hēmeras apo kairou eis kairon meta toutōn;

כֹּכֵי בְּאֻמוֹנָה הָמָּה אַרְבַּעַת גְּבֻרֵי הַשְּׁעָרִים הֵם הַלְוִיִּם 26
ויהיו על-הקלשכות ועל האצרות בית האלהים:
כוכבי באמונה המה ארבעת גבורי השערים הם הלוויים:

26. ki be'emunah hemah 'ar'ba`ath giborey hasho`arim hem haL'wiim
w'hayu `al-hal'shakoth w'al ha'ots'roth beyth ha'Elohim.

1Chr9:26 for they were in faithfulness, the four chiefs of the gatekeepers; they were Levites,
and were over the chambers and over the treasuries in the house of the Elohim.

<26> ὅτι ἐν πίστει εἰσὶν τέσσαρες δυνατοὶ τῶν πυλῶν. --

οἱ Λευῖται ἦσαν ἐπὶ τῶν παστοφορίων καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου τοῦ θεοῦ

26 hoti en pistei eisin tessares dynatoi tōn pylōn. --

hoi Leuitai ēsan epi tōn pastophoriōn kai epi tōn thēsaurōn oikou tou theou

27 וְהָיוּ עֹלְמֵי הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים וְלִינּוֹ כִּי־עֲלִיהֶם מִשְׁמֶרֶת
וְהָיוּ עַל־הַמִּכְתָּח וְלִבְקֹר לִבְקֹר:

27. us'biboth beyth-ha'Elohim yalinu ki-`aleyhem mish'mereth
w'hem `al-hamaph'teach w'laboqer laboqer.

1Chr9:27 And they lodged round about the house of the Elohim,
because the watch duty was upon them; and they were to open it morning by morning.

<27> καὶ περικύκλω οἴκου τοῦ θεοῦ παρεμβалоῦσιν, ὅτι ἐπ' αὐτοὺς φυλακή,
καὶ οὗτοι ἐπὶ τῶν κλειδῶν τὸ πρῶτ' ἀνοίγειν τὰς θύρας τοῦ ἱεροῦ.

27 kai perikyklō oikou tou theou parembalousin, hoti ep' autous phylakē,
kai houtoi epi tōn kleidōn to prōi prōi anoigein tas thyras tou hierou.
were over the keys the doors of the temple

28 וְכִי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים וְלִינּוֹ כִּי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים

28. umehem `al-k'ley ha`abodah ki-b'mis'par y'bi'um ub'mis'par yotsi'um.
1Chr9:28 And certain of them were over the utensils of service,
for they brought them out by number and they took them out by number.

<28> καὶ ἐξ αὐτῶν ἐπὶ τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας,
ὅτι ἐν ἀριθμῷ εἰσοίσουσιν αὐτὰ καὶ ἐν ἀριθμῷ ἐξοίσουσιν αὐτά.

28 kai ex autōn epi ta skeuē tēs leitourgias,
hoti en arithmō eisoisousin auta kai en arithmō exoisousin auta.

29 וְכִי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים וְלִינּוֹ כִּי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים

כִּי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים וְלִינּוֹ כִּי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים

29. umehem m'munim `al-hakelim w'al kal-k'ley haqodesh
w'al-hasoleth w'hayayin w'hashemen w'hal'bonah w'hab'samim.

1Chr9:29 And certain of them also were appointed over the furniture and over all the utensils of
the sanctuary and over the fine flour and the wine and the oil and the frankincense and the spices.

<29> καὶ ἐξ αὐτῶν καθεσταμένοι ἐπὶ τὰ σκεύη καὶ ἐπὶ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἅγια
καὶ ἐπὶ τῆς σεμιδάλεως, τοῦ οἴνου, τοῦ ἐλαίου, τοῦ λιβανωτοῦ καὶ τῶν ἀρωμάτων.

29 kai ex autōn kathestamenoī epi ta skeuē kai epi panta ta skeuē ta hagia
kai epi tēs semidaleōs, tou oinou, tou elaiou, tou libanōtou kai tōn arōmatōn.

30 וְכִי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים וְלִינּוֹ כִּי־יֵצְאוּ מִן־הַיּוֹם לְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים

30. umin-b'ney hakohanim roq'chey hamir'qachath lab'samim.

1Chr9:30 And certain of the sons of the priests prepared the mixing of the spices.

<30> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων ἦσαν μυρεψοὶ τοῦ μύρου καὶ εἰς τὰ ἀρώματα.

30 kai apo tōn huiōn tōn hiereōn ēsan myrepsoi tou myrou kai eis ta arōmata.
were performers of the perfume with the aromatics

31
לֹא וּמִתְתִּיחַ מִן־הַלֵּוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשִׁלֵּם הַקָּרְחִי
בְּאַמוּנָה עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבָתִים:

31. uMattith'Yah min-haL'wiim hu' hab'kor l'Shallum haQar'chi be'emunah `al ma`aseh hachabitim.

1Chr9:31 And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, was faithful over the work of the pans.

<31> καὶ Ματταθίας ἐκ τῶν Λευιτῶν (οὗτος ὁ πρωτότοκος τῷ Σαλωμ τῷ Κορίτῃ) ἐν τῇ πίστει ἐπὶ τὰ ἔργα τῆς θυσίας τοῦ τηγάνου τοῦ μεγάλου ἱερέως.

31 kai Mattathias ek tōn Leuitōn (houtos ho prōtotokos tō Salōm tō Koritē) en tē pistei epi ta erga tēs thysias tou tēganou tou megalou hiereōs.
of the sacrifice of belonging to the high priest

32
לִב וּמִן־בְּנֵי הַקָּהָתִי מִן־אַחֵיהֶם עַל־לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהַכִּין
שַׁבַּת שַׁבַּת: ס

32. umin-b'ney haQ'hathi min-'acheyhem `al-lechem hama`araketh l'hakin Shabbath Shabbath.

1Chr9:32 And other of their brothers of the sons of the Kohathites were over the showbread to prepare it Shabbat by Shabbat.

<32> καὶ Βαναιας ὁ Κααθίτης ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ἄρτων τῆς προθέσεως τοῦ ἐτοιμάσαι σάββατον κατὰ σάββατον. --

32 kai Banaias ho Kaathitēs ek tōn adelphōn autōn epi tōn artōn tēs protheseōs tou hetoimasai sabbaton kata sabbaton. --

33
לְגֹאֲלָה הַמְּשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְלִוִּים בְּלִשְׁכֹּת פְּטִירִים
כִּי־יוֹמָם וְלַיְלָה עָלִיָּהֶם בְּמִלְאָכָה:

33. w'eleh ham'shor'rim ra'shey 'aboth laL'wiim bal'shakoth p'tirim
li-yomam walay'lah `aleyhem bam'la'kah.

1Chr9:33 Now these are the singers, heads of fathers of the Levites, who lived in the chambers were free; for they were employed day and night in their work.

<33> καὶ οὗτοι ψαλτωδοὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν, διατεταγμένοι ἐφημερίαι, ὅτι ἡμέρα καὶ νύξ ἐπ' αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔργοις.

33 kai houtoi psaltōdoi archontes tōn patriōn tōn Leuitōn, diatetagmenai ephēmeriai,
being set in order for daily rotations
hoti hēmera kai nyx ep' autois en tois ergois;
for them

34 יְגִשְׁבֹּן אֶלֶף זָרַח־לְחָדָשׁ אֶלֶף יְגִשְׁבֹּן אֶלֶף 34
לְדֹאֵלָה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלוֹוִיִּם לְתַלְדוֹתָם רָאשֵׁים אֶלֶף יָשְׁבוּ
בִּירוּשָׁלַם: פ

34. 'eleh ra'shey ha'aboth laL'wiim l'thol'dotham ra'shim 'eleh yash'bu biY'rushalam.

1Chr9:34 These were heads of fathers of the Levites
according to their generations, chief men, who lived in Yerushalam.

<34> οὗτοι ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν Λευιτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν ἄρχοντες·
οὗτοι κατώκησαν ἐν Ἱερουσαλημ.

34 houtoi archontes tōn patriōn tōn Leuitōn kata geneseis autōn archontes;
houtoi katōkēsan en Ierousalēm.

35 יְגִשְׁבֹּן יְגִשְׁבֹּן אֶבֶי-גִבְעוֹן יְעִיָּאל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעַכָּה: 35
לְהַיְבַגְבְּעוֹן יָשְׁבוּ אֶבֶי-גִבְעוֹן יְעִיָּאל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעַכָּה:

35. ub'Gib'on yash'bu 'abi-Gib'on Y'u'El w'shem 'ish'to Ma'akah.

1Chr9:35 And in Gibeon Jeiel the father of Gibeon lived, and his wife's name was Maacah,

<35> Καὶ ἐν Γαβαων κατώκησεν πατὴρ Γαβαων Ἰηλ, καὶ ὄνομα γυναικὸς αὐτοῦ Μωχα·

35 Kai en Gabaōn katōkēsen patēr Gabaōn Iiēl, kai onoma gynaikos autou Moōcha;

36 יְגִשְׁבֹּן יְגִשְׁבֹּן אֶבְדֹן זִר וְכִישׁ וּבָעַל וְנֶר וְנָדָב: 36
לְוִיבְנֵי הַבְּכוֹר עֲבָדוֹן וְצִוִּיר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֶר וְנָדָב:

36. ub'no hab'kor `Ab'don w'Tsur w'Qish uBa'al w'Ner w'Nadab.

1Chr9:36 and his firstborn son was Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

<36> καὶ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρωτότοκος Αβαδων καὶ Σιρ καὶ Κις καὶ Βααλ καὶ Νηρ καὶ Ναδαβ

36 kai huios autou ho prōtotokos Abadōn kai Sir kai Kis kai Baal kai Nēr kai Nadab

37 יְגִשְׁבֹּן אֶבְדֹן אַחִיו וְזַכְרְיָה וּמִקְלוֹת: 37
לְזִוְגְדוֹר וְאַחִיו וְזַכְרְיָה וּמִקְלוֹת:

37. uG'dor w'Ach'yo uZ'kar'Yah uMiq'loth.

1Chr9:37 And Gedor, and Ahio, and Zechariah and Mikloth.

<37> καὶ Γεδουρ καὶ ἀδελφὸς καὶ Ζαχαρια καὶ Μακελλωθ.

37 kai Gedour kai adelphos kai Zacharia kai Makellōth.
his brothers

38 יְגִשְׁבֹּן אֶבְדֹן אַחִיו וְזַכְרְיָה וּמִקְלוֹת 38
יְגִשְׁבֹּן אֶבְדֹן אַחִיו וְזַכְרְיָה וּמִקְלוֹת

וְאַף־הֵם נִגְדוּ אֶחְיֵיהֶם לָשׁוּבוּ בִּירוּשָׁלַם עִם־אֶחְיֵיהֶם: ס

in the midst of

הוֹלִיד אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-מֶלְכִי-שׁוּעַ וְאֶת-אַבְיָנָדָב וְאֶת-אַשְׁבַּעֵל:

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3444

וַיָּנֶם אִישׁ-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פִלִּשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבֹּעַ:

1. uPh'lish'tim nil'chamu b'Yis'ra'El

wayanas 'ish-Yis'ra'El mip'ney Ph'lish'tim wayip'lu chalalim b'har Gil'bo`a.

1Chr10:1 Now the Philistines fought against Yisrael;
and the men of Yisrael fled before the Philistines and fell slain on mount Gilboa.

<10:1> Καὶ ἀλλόφυλοι ἐπολέμησαν πρὸς Ἰσραὴλ,
καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων, καὶ ἔπεσον τραυματαῖαι ἐν ὄρει Γελβουε.

1 Kai allophyloi epolemēsan pros Israēl,

kai ephygon apo prosōpou allophylōn, kai epeson traumatiai en orei Gelboue.
from the face of

וַיִּדְבְּקוּ פִלִּשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאֻל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ
פִלִּשְׁתִּים אֶת-יֹונָתָן וְאֶת-אַבִּינָדָב וְאֶת-מַלְכִּי-שׁוּעַ בֶּן־יִשָּׁאֻל:

2. wayad'b'qu Ph'lish'tim 'acharey Sha'ul w'acharey banayu

wayaku Ph'lish'tim 'eth-Yonathan w'eth-'Abinadab w'eth-Mal'ki-shu`a b'ney Sha'ul.

1Chr10:2 And the Philistines pursued after Shaul and after his sons,
and the Philistines struck down Jonathan, Abinadab and Malchi-shua, the sons of Shaul.

<2> καὶ κατεδίωξαν ἀλλόφυλοι ὀπίσω Σαουλ καὶ ὀπίσω υἱῶν αὐτοῦ,
καὶ ἐπάταξαν ἀλλόφυλοι τὸν Ἰωναθαν καὶ τὸν Ἀμιναδαβ καὶ τὸν Μελχισουε υἱοὺς Σαουλ.

2 kai katediōxan allophyloi opisō Saoul kai opisō huiōn autou,

kai epataxan allophyloi ton Iōnathan kai ton Aminadab kai ton Melchisoue huious Saoul.

וַיִּתְּכַבֵּד הַמִּלְחָמָה עַל-שָׁאֻל וַיִּמָּצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בַּקֶּשֶׁת
וַיַּחַל מִן-הַיּוֹרִים:

3. watik'bad hamil'chamah `al-Sha'ul wayim'tsa'uhu hamorim baqasheth wayachel min-hayorim.

1Chr10:3 And the battle was heavy against Shaul, and the archers found him with the bow;
and he was wounded by the archers.

<3> καὶ ἐβάρυνθη ὁ πόλεμος ἐπὶ Σαουλ, καὶ εὗρον αὐτὸν οἱ τοξόται ἐν τοῖς τόξοις καὶ πόνους,
καὶ ἐπόνεσεν ἀπὸ τῶν τόξων.

3 kai ebarynthē ho polemos epi Saoul, kai heuron auton hoi toxotai en tois toxois kai ponois,
arrows

kai eponesen apo tōn toxōn.

וַיִּבְרָח שָׁאֻל וְבָנָיו מִן-הַקֶּשֶׁת וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבֹּעַ
וַיִּבְרָח שָׁאֻל וְבָנָיו מִן-הַקֶּשֶׁת וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהָר גִּלְבֹּעַ:

דַּוִּיאָמֶר שָׂאוּל אֶל-נִשְׂא כִלְיוֹ שְׁלִי חֲרָבָךְ וְדָקְרָנִי בָּהּ
פֶּן-יָבֹאוּ הָעֶרְלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְלוּ-בִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כִלְיוֹ
כִּי יֵרָא מְאֹד ס וַיִּקַּח שָׂאוּל אֶת-הַחֶרֶב וַיַּפֹּל עָלֶיהָ:

4. wayo'mer Sha'ul 'el-nose' kelayu sh'loph char'b'k w'daq'reni bah pen-yabo'u ha`arelim ha'eleh
w'hith`al'lu-bi w'lo' 'abah nose' kelayu ki yare' m'od s
wayiqach Sha'ul 'eth-hachereb wayipol `aleyah.

1Chr10:4 Then Shaul said to his armor bearer, Draw your sword and thrust me through with it, lest these uncircumcised shall come and abuse me. But his armor bearer would not, for he was greatly afraid. Therefore Shaul took his sword and fell on it.

<4> καὶ εἶπεν Σαουλ τῷ αἶροντι τὰ σκεύη αὐτοῦ Σπάσαι τὴν ῥομφαίαν σου καὶ ἐκκέντησόν με ἐν αὐτῇ, μὴ ἔλθωσιν οἱ ἀπερίτμητοι οὗτοι καὶ ἐμπαίξωσίν μοι. καὶ οὐκ ἐβούλετο ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβεῖτο σφόδρα· καὶ ἔλαβεν Σαουλ τὴν ῥομφαίαν καὶ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτήν.
4 kai eipen Saoul tō airon ti ta skeuē autou Spasai tēn hromphaian sou kai ekkentēson me en autē, mē elthōsin hoi aperitmētoi houtoi kai empaixōsin moi. kai ouk ebouleto ho airōn ta skeuē autou, hoti ephobeito sphodra; kai elaben Saoul tēn hromphaian kai epepesen ep' autēn.

וַיִּקַּח שָׂאוּל אֶת-הַחֶרֶב וַיַּפֹּל עָלֶיהָ וַיָּמָת: ס
וַיָּמָת: ס

5. wayar' nose'-kelayu ki meth Sha'ul wayipol gam-hu' `al-hachereb wayamoth.

1Chr10:5 When his armor bearer saw that Shaul was dead, he likewise fell on his sword and died.

<5> καὶ εἶδεν ὁ αἶρων τὰ σκεύη αὐτοῦ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ, καὶ ἔπεσεν καὶ γε αὐτὸς ἐπὶ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἀπέθανεν.
5 kai eiden ho airōn ta skeuē autou hoti apethanen Saoul, kai epesen kai ge autos epi tēn hromphaian autou kai apethanen.

וַיָּמָת שָׂאוּל וְשְׁלִשָּׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ: ס
וַיָּמָת שָׂאוּל וְשְׁלִשָּׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ: ס

6. wayamath Sha'ul ush'losheth banayu w'kal-beytho yach'daw methu.

1Chr10:6 And Shaul died with his three sons, and all his house died together.

<6> καὶ ἀπέθανεν Σαουλ καὶ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ πᾶς ὁ οἶκος αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀπέθανεν.
6 kai apethanen Saoul kai treis huioi autou en tē hēmera ekeinē, on that day kai pas ho oikos autou epi to auto apethanen.

וַיָּמָת שָׂאוּל וְשְׁלִשָּׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ: ס
וַיָּמָת שָׂאוּל וְשְׁלִשָּׁת בָּנָיו וְכָל-בֵּיתוֹ יַחְדָּו מֵתוּ: ס

וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ עָרֵיהֶם וַיָּנָסוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם: ס

7. wayir'u kal-'ish Yis'ra'El 'asher-ba`emeq ki nasu w'ki-methu Sha'ul ubanayu waya`az'bu `areyhem wayanusu wayabo'u Ph'lish'tim wayesh'bu bahem.

1Chr10:7 And all the men of Yisrael who were in the valley saw that they had fled, and that Shaul and his sons were dead, they forsook their cities and fled; and the Philistines came and lived in them.

<7> καὶ εἶδεν πᾶς ἀνὴρ Ἰσραὴλ ὁ ἐν τῇ αὐλῶνι ὅτι ἔφυγεν Ἰσραὴλ καὶ ὅτι ἀπέθανεν Σαουλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ κατέλιπον τὰς πόλεις αὐτῶν καὶ ἔφυγον· καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι καὶ κατώκησαν ἐν αὐταῖς. --

7 kai eiden pas anēr Israēl ho en tō aulōni hoti ephygen Israēl kai hoti apethanen Saoul kai hoi huioi autou, kai katelipon tas poleis autōn kai ephygon; kai ēlthon allophyloi kai katōkēsan en autais. --

חַוִּיָּהִי מִמַּחֲרַת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפָנָיו אֶת-הַחֲלָלִים
וַיִּמָּצְאוּ אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בָּנָיו נִפְלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ:

8. way'hi mimacharath wayabo'u Ph'lish'tim l'phashet 'eth-hachalalim wayim'ts'u 'eth-Sha'ul w'eth-banayu noph'lim b'har Gil'bo`a.

1Chr10:8 And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Shaul and his sons fallen on mount Gilboa.

<8> καὶ ἐγένετο τῇ ἐχομένῃ καὶ ἦλθον ἀλλόφυλοι τοῦ σκυλεύειν τοὺς τραυματίας καὶ εὗρον τὸν Σαουλ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ πεπτωκότας ἐν τῇ ὄρει Γελβουε.

8 kai egeneto tē echomenē kai ēlthon allophyloi tou skyleuein tous traumatias kai heuron ton Saoul kai tous huious autou peptōkotas en tō orei Gelboue.

טוֹיִפְשִׁיטְהוּ וַיִּשְׁאוּ אֶת-רֵאשֵׁיו וְאֶת-כִּלְיוֹ
וַיֵּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָׁר אֶת-עֲצֵבֵיהֶם וְאֶת-הָעֵם:

9. wayaph'shituhu wayis'u 'eth-ro'sho w'eth-kelayu way'shal'chu b'erets-Ph'lish'tim sabib l'baser 'eth-`atsabeyhem w'eth-ha`am.

1Chr10:9 So they stripped him and took his head and his armor and sent into the land of the Philistines round about, to carry the tidings to their idols and to the people.

<9> καὶ ἐξέδυσαν αὐτὸν καὶ ἔλαβον τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ καὶ ἀπέστειλαν εἰς γῆν ἀλλοφύλων κύκλῳ τοῦ εὐαγγελίσασθαι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν καὶ τῷ λαῷ·

9 kai exedysan auton kai elabon tēn kephalēn autou kai ta skeuē autou kai apesteilan eis gēn allophylōn kyklō tou euaggelisasthai tois eidōlois autōn kai tō laō;

וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָׁר אֶת-עֲצֵבֵיהֶם וְאֶת-הָעֵם
וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשָׁר אֶת-עֲצֵבֵיהֶם וְאֶת-הָעֵם:

יַיִשִּׁימוּ אֶת-כְּלָיו בַּיִת אֶל־הֵיחָם וְאֶת-גִּלְגָּלָתוֹ תִּקְעוּ בַּיִת דָּגוֹן: ס

10. wayasimu 'eth-kelayu beyth 'eloheyhem w'eth-gul'gal'to thaq'u beyth Dagon.

1Chr10:10 And they put his armor in the house of their deity and fastened his head in the house of Dagon.

<10> καὶ ἔθηκαν τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτῶν
καὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἔθηκαν ἐν οἴκῳ Δαγῶν.

10 kai ethēkan ta skeuē autou en oikō theou autōn kai tēn kephalēn autou ethēkan en oikō Dagōn.

וַיִּשְׁמְעוּ כָל יִבְיִשׁ גִּלְעָד אֶת כָּל-אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּלָשָׁתַיִם לְשָׁאוּל:
11 wayish'm'u kol Yabeysh gil'ad 'eth kal-'asher-'asu Ph'lish'tim l'Sha'ul.

11. wayish'm'u kol Yabeysh gil'ad 'eth kal-'asher-'asu Ph'lish'tim l'Sha'ul.
1Chr10:11 And all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Shaul,

<11> καὶ ἤκουσαν πάντες οἱ κατοικοῦντες Γαλααδ ἅπαντα,
ἃ ἐποίησαν ἀλλόφυλοι τῷ Σαουλ καὶ τῷ Ἰσραὴλ.

11 kai ēkousan pantes hoi katoikountes Galaad hapanta, ha epoiēsan allophyloi tō Saoul kai tō Israēl.
the ones dwelling in

וַיִּקְבְּרוּ אֶת-עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה בְּיָבֵשׁ וַיִּצְוּמוּ שְׁבַעַת יָמִים:
12 wayaqumu kal-'ish chayil wayis'u 'eth-guphath Sha'ul w'eth guphoth banayu way'bi'um
Yabeyshah wayiq'b'ru 'eth-'ats'motheyhem tachath ha'elah b'Yabesh wayatsumu shib'ath yamim.
1Chr10:12 and they arose, all the valiant men and took away the body of Shaul and the bodies of his sons
and brought them to Jabesh, and they buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.
<12> καὶ ἠγέρθησαν ἐκ Γαλααδ πᾶς ἀνὴρ δυνατὸς καὶ ἔλαβον τὸ σῶμα Σαουλ
καὶ τὸ σῶμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἤνεγκαν αὐτὰ εἰς Ἰαβὶς
καὶ ἔθαψαν τὰ ὀστά αὐτῶν ὑπὸ τὴν δρῦν ἐν Ἰαβὶς καὶ ἐνήστευσαν ἑπτὰ ἡμέρας. --
12 kai ēgerthēsan ek Galaad pas anēr dynatos kai elabon to sōma Saoul
from
kai to sōma tōn huiōn autou kai ēnegkan auta eis Iabis
kai ethapsan ta osta autōn hypo tēn dryn en Iabis kai enēsteusan hepta hēmeras. --

וַיָּבֵר יְהוָה לְאַשָׁר מָעַל בְּיַהְיִה עַל-דָּבָר יְהוָה
אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַר וְגַם-לְשָׁאוּל בָּאוֹב לְדָרוֹשׁ:
13 wayamath Sha'ul b'ma'alo 'asher ma'al baYahúwah `al-d'bar Yahúwah

13. wayamath Sha'ul b'ma'alo 'asher ma'al baYahúwah `al-d'bar Yahúwah

1Chr10:13 So Shaul died for his trespass which he committed against אֲדָמָה, against the word of אֲדָמָה which he did not keep; and also for asking counsel of a familiar spirit, to enquiry of it,

13 kai apethanen Saoul en tais anomiais autou, hais ēnomēsen tō kyriō,

**kai apekrinto autō Samouēl ho prophētēs;
Samuel the prophet answered him**

יד וְלֹא-דָרַשׁ בִּיהוּהָ וַיִּמָּיתֶהוּ

וַיֵּסֶב אֶת-הַמְּלוּכָה לְדָוִיד בֶּן-יִשָּׁי: פ

1Chr10:14 and **did not** inquire of **ᐱᐣᐣᐣᐣ**.

◀14▶ καὶ οὐκ ἐζήτησεν κύριον, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν
καὶ ἐπέστρεψεν τὴν βασιλείαν τῷ Δαυιδ υἱῷ Ἰεσσαί.

14 kai **ouk** ezētēsen kyrion, kai apekteinen auton kai epestrepsen tēn basileian tō Daid huiō Iessai.

ገግብር ጓጎጥጥ ልጋሁ-ሪቱ ሪቱግጋ-ሪቱ ህጉግጋጋ 1Chr11:1
:ህግግቱ ህግግጋ ህግግጋ ጓጎጥ

וַיִּקְבְּצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָרִיד חֲבֵרוֹנָה לֵאמֹר

הִנֵּה עֲצָמָי וּבִשְׂרָי אֲנִי:

1Chr11:1 Then all Yisrael gathered to David at Hebron and said, Behold, we are your bone and your flesh.

◁11:1▷ Καὶ ἦλθεν πᾶς Ἰσραὴλ πρὸς Δαυιδ ἐν Χεβρων λέγοντες
Ἰδοὺ ὅστ᾽ αὐτοῦ καὶ σάρκες αὐτοῦ ἡμεῖς·

1 Kai ēlthen pas Israēl pros Daid en Chebrōn legontes Idou osta sou kai sarkes sou hēmeis;

[illegible]

בְּגִם-תְּמוּלָּה וְגִם-נְשִׁלְנוּם גַּם בְּהִיּוֹת נִשְׂאוּל מֶלֶךְ אֶתְהָ הַמוֹצִיא

וַהֲמַבִּיא אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הִיָּךְ לֵךְ אֶתָּה תִרְעֶה
אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

2. gam-t'mol gam-shil'shom gam bih'yoth Sha'ul melekh 'atah hamotsi' w'hamebi' 'eth-Yis'ra'El
wayo'mer Yahúwah 'Eloheyak l'ak 'atah thir'eh 'eth-`ami 'eth-Yis'ra'El
w'atah tih'yeh nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Chr11:2 And also yesterday and also the third day before, even when Shaul was king,
you were the one who led out and brought in Yisrael; and אַתָּה your El said to you,
You shall shepherd My people Yisrael, and you shall be prince over My people Yisrael.

<2> καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος Σαουλ βασιλέως σὺ ἦσθα ὁ ἐξάγων καὶ εἰσάγων τὸν Ἰσραὴλ,
καὶ εἶπεν κύριος ὁ θεός σου σοι Σὺ ποιμανεῖς τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ,
καὶ σὺ ἔσῃ εἰς ἡγούμενον ἐπὶ Ἰσραὴλ.

2 kai echthes kai tritēn ontos Saoul basileōs sy ēstha ho exagōn kai eisagōn ton Israēl, kai
eipen kyrios ho theos sou soi Sy poimaneis ton laon mou ton Israēl, kai sy esē eis hēgoumenon epi Israēl.
for

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הִיָּךְ הָרֹעֶה אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
וְאַתָּה תִּרְעֶה אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל

גַּיְבִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־הִיָּךְ חֲבֵרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם
דָּוִד בְּרִית בְּחֵבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ
עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בְּיַד־שְׁמוּאֵל: ׀

3. wayabo'u kal-ziq'ney Yis'ra'El 'el-hamelek Cheb'ronah wayik'roth lahem Dawid b'rith b'Cheb'ron
liph'ney Yahúwah wayim'sh'chu 'eth-Dawid l'melek `al-Yis'ra'El kid'bar Yahúwah b'yad-sh'mu'El.

1Chr11:3 So all the elders of Yisrael came to the king at Hebron,
and David made a covenant with them in Hebron before אַתָּה;
and they anointed David as king over Yisrael, according to the word of אַתָּה by the hand of Samuel.

<3> καὶ ἦλθον πάντες πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ πρὸς τὸν βασιλέα εἰς Χεβρων,
καὶ διέθετο αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ διαθήκην ἐν Χεβρων ἐναντίον κυρίου,
καὶ ἔχρισαν τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ κατὰ τὸν λόγον κυρίου διὰ χειρὸς Σαμουὴλ.

3 kai ēlthon pantes presbyteroi Israēl pros ton basilea eis Chebrōn,
kai dietheto autois ho basileus Dawid diathēkēn en Chebrōn enantion kyriou,
kai echrisan ton Dawid eis basilea epi Israēl kata ton logon kyriou dia cheiros Samouēl.

וַיִּבְרָךְ דָּוִד אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ
וַיִּבְרָךְ דָּוִד אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ

דָּוִד וַיִּבְרָךְ דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ
וַיִּבְרָךְ דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ
וַיִּבְרָךְ דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ

4. wayelek Dawid w'kal-Yis'ra'El Y'rushalam hi' Y'bus w'sham haY'busi yosh'bey ha'arets.

1Chr11:4 And David and all Yisrael went to Yerushalam (that is, Jebus);
and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.

<4> Καὶ ἐπορεύθη ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες Ἰσραὴλ εἰς Ἱερουσαλὴμ (αὕτη Ἰεβους),
καὶ ἐκεῖ οἱ Ἰεβουσαῖοι οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν.

4 Kai **eporeuthē** ho basileus kai andres **Israēl eis** Ierousalēm (**hautē Iebous**),
the king his men
kai **ekai** hoi Iebousaioi hoi katoikountes tēn gēn.

אָנאָ פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן פֿאַר אַלע אַרבעטן 5
:אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
הַיִּיאָמֶר וְיִשְׁבִּי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבוֹא הֵנָּה
וְיִלְכֹּד דָּוִיד אֶת־מִצְדָּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד:

5. wayo'm'ru yosh'bey Y'bus l'Dawid lo' thabo' henah
wayil'kod Dawid 'eth-m'tsudath Tsion hi' `ir Dawid.

1Chr11:5 And the inhabitants of Jebus said to David, You shall not enter here.
Nevertheless David captured the stronghold of Zion (that is, the city of David).

<5> εἶπαν δὲ οἱ κατοικοῦντες Ἰεβους τῷ Δαυιδ Οὐκ εἰσελεύσῃ ὧδε.
καὶ προκατελάβετο τὴν περιοχὴν Σιών (αὕτη ἡ πόλις Δαυιδ).

5 eipan de hoi katoikountes Iebous tō Dawid Ouk eiseleusē hōde.
kai prokatelabeto tēn periochēn Siōn (hautē hē polis Dawid).

וְכָל־אֶחָד מֵהֶם יִכּוּ אֶת־יֵבֻס וְהָיָה הַיִּיאָמֶר
:וְכָל־אֶחָד מֵהֶם יִכּוּ אֶת־יֵבֻס וְהָיָה הַיִּיאָמֶר
וְיִשְׁבִּי יְבוּס כָּל־מִכָּה יְבוּסִי בְּרִאשׁוֹנָה יְהִי לְרֹאשׁ
וְיִשְׁרָר וְיַעֲלֶה בְּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְיִהְיֶה לְרֹאשׁ:

6. wayo'mer Dawid kal-makeh Y'busi bari'shonah yih'yeh l'ro'sh ul'sar
waya'al bari'shonah Yo'ab ben-Ts'ruYah way'hi l'ro'sh.

1Chr11:6 Now David had said, Whoever strikes down a Jebusite first shall be chief and commander.
Joab the son of Zeruiah went up first, so he became chief.

<6> καὶ εἶπεν Δαυιδ Πᾶς τύπτων Ἰεβουσαῖον ἐν πρώτοις καὶ ἔσται εἰς ἄρχοντα καὶ εἰς στρατηγόν·
καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὴν ἐν πρώτοις Ἰωὰβ υἱὸς Σαρουῖα καὶ ἐγένετο εἰς ἄρχοντα.

6 kai eipen Dawid Pas typtōn Iebousaion en prōtois kai estai eis archonta kai eis stratēgon;
at as as
kai anebē ep' autēn en prōtois Iōab huio Sarouia kai egeneto eis archonta.
against them at as

וְיִשְׁבִּי דָּוִיד בְּמִצְדָּת עַל־כֵּן קָרְאוּ־לָּהּ עִיר דָּוִיד:
זוֹיִשְׁבִּי דָּוִיד בְּמִצְדָּת עַל־כֵּן קָרְאוּ־לָּהּ עִיר דָּוִיד:

7. wayesheb Dawid bam'tsad `al-ken qar'u-lo `ir Dawid.

1Chr11:7 And David dwelt in the stronghold; therefore they called it the city of David.

<7> καὶ ἐκάθισεν Δαυιδ ἐν τῇ περιοχῇ· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν αὐτὴν Πόλιν Δαυιδ·

7 kai ekathisen Dawid en tē periochē; dia touto ekalesen autēn Polin Dawid;

וַיֹּאבֶּה יַחֲיָה אֶת־שֹׁאֵר הָעִיר:

8 kai ōkodomēsen tēn polin kyklō; kai epolemēsen kai elaben tēn polin.

טוֹיִלֶךְ הַיֵּיד הַלּוֹךְ וְגִדּוֹל וַיְהִיָּה עֲבָאוֹת עִמּוֹ: פ

9 kai eporeueto Daid poreuomenos kai megalynomenos, kai kyrios pantokratōr met' autou.
being magnified almighty

וַיֹּאמֶר רָאשֵׁי הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ
בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכֻהוּ כַּדָּבָר יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל: ס

en tē basileia autou meta pantos Israēl tou basileusai auton kata ton logon kyriou epi Israēl;

יִאֵלָהּ מִסְפֵּר הַגְּבֻרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יִשְׁבָּעִם
בֶּן־חֲכַמוֹנִי רֹאשׁ הַנְּשֻׁלָּוִשִׁים הוּא־עוֹרֵר
אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שֵׁלֶשׁ־מֵאוֹת חֲלָל בַּפֶּעַם אֶחָת

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3453

1Chr11:11 And this is the number of the mighty men whom David had:
Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty;
he lifted up his spear against three hundred whom he killed at one time.

<11> καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς τῶν δυνατῶν τοῦ Δαυιδ· Ἰεσεβααλ υἱὸς Ἀχαμανι πρῶτος τῶν τριάκοντα,
οὗτος ἐσπάσατο τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἅπαξ ἐπὶ τριακοσίους τραυματίας ἐν καιρῷ ἐνί. --

11 kai houtos ho arithmos tōn dynatōn tou Daid; Iesebaal huios Achamani prōtos tōn triakonta,
houtos espasato tēn hromphaian autou hapax epi triakosious traumatias en kairō heni. --
once

יבִּיאַחְרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־יֹדִד הָאֲחֹחִי הוּא בִּשְׁלֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים:
12

12. w'acharayu 'El'azar ben-Dodo ha'Achochi hu' bish'loshah hagiborim.

1Chr11:12 And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite,
who was one of the three mighty men.

<12> καὶ μετ' αὐτὸν Ἐλεάζαρ υἱὸς Δῶδαι ὁ Ἀχωχι, οὗτος ἦν ἐν τοῖς τρισὶν δυνατοῖς.

12 kai met' auton Eleazar huios Dōdai ho Achōchi, houtos ēn en tois trisin dynatois.

יִגְהוּא־הִנָּה עַם־הַיִּיד בַּפֶּס הַמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ־שָׁם לַמִּלְחָמָה
וַתְּהִי חֶלְקָת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים:
13

13. hu'-hayah im-Dawid baPas damim w'haP'lish'tim ne'es'phu-sham lamil'chamah
wat'hi chel'qath hasadeh m'le'ah s'orim w'ha'am nasu mip'ney Ph'lish'tim.

1Chr11:13 He was with David at Pasdammim when the Philistines were gathered together there to battle,
and there was a plot of ground full of barley; and the people fled before the Philistines.

<13> οὗτος ἦν μετὰ Δαυιδ ἐν Φασοδομιν, καὶ οἱ ἀλλόφυλοι συνήχθησαν ἐκεῖ εἰς πόλεμον,
καὶ ἦν μερὶς τοῦ ἀγροῦ πλήρης κριθῶν, καὶ ὁ λαὸς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου ἀλλοφύλων·

13 houtos ēn meta Daid en Phasodomin, kai hoi allophyloi synēchthēsan ekei eis polemon,

kai ēn meris tou agrou plērēs krithōn, kai ho laos ephygen apo prosōpou allophylōn;
from the faces of

וַיִּתְּצוּבּוּ בְּתוֹךְ־הַחֶלְקָה וַיִּצְּלִינָהּ וַיִּפּוּ אֶת־פְּלִשְׁתִּים
וַיִּוָּשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:
14

14. wayith'yats'bu b'thok-hachel'qah wayatsiluah wayaku 'eth-P'lish'tim
wayosha` Yahúwah t'shu`ah g'dolah.

1Chr11:14 And they set themselves in the midst of the plot and delivered it,
and struck down the Philistines; and saved them by a great deliverance.

<14> καὶ ἔστη ἐν μέσῳ τῆς μερίδος καὶ ἔσωσεν αὐτὴν καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους,
καὶ ἐποίησεν κύριος σωτηρίαν μεγάλην. --

14 kai estē en mesō tēs meridos kai esōsen autēn kai epataxen tous allophylous,
kai epoïesen kyrios sōtērian megalēn. --

15 אֶלְיָדָו שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצֵּר אֶל־דָּוִד
שְׁלוֹשָׁה מֵאֵלֶּם וּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים חָנָה בְּעֶמֶק רְפָאִים:

15. wayer'du sh'loshah min-hash'loshim ro'sh `al-hatsur 'el-Dawid 'el-m'`arath `Adullam
umachaneh Ph'lish'tim chonah b'`emeq R'pha'im.

1Chr11:15 And three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam,
while the army of the Philistines was camping in the valley of Rephaim.

<15> καὶ κατέβησαν τρεῖς ἐκ τῶν τριάκοντα ἀρχόντων εἰς τὴν πέτραν πρὸς Δαυὶδ εἰς τὸ σπήλαιον
Οδολλαμ, καὶ παρεμβολή τῶν ἀλλοφύλων παρεμβεβλήκει ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων·

15 kai katebēsan treis ek tōn triakonta archontōn eis tēn petran pros Dawid eis to spēlaion Odollam,
kai parembolē tōn allophylōn parembeblēkei en tē koiladi tōn gigantōn;

16 טַוּדָוִד אָז בְּמַצֹּדָה וְנִצְיָב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם:

16. w'Dawid 'az bam'tsudah un'tsib P'lish'tim 'az b'Beyth lachem.

1Chr11:16 And David was then in the stronghold,
while the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

<16> καὶ Δαυὶδ τότε ἐν τῇ περιοχῇ, καὶ τὸ σύστημα τῶν ἀλλοφύλων τότε ἐν Βαιθλεεμ.

16 kai Dawid tote en tē periochē, kai to systema tōn allophylōn tote en Baithleem.

17 יִזְבִּיתָא דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיָּם מְבוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר:

17. wayith'aw Dawid wayo'mar mi yash'qeni mayim mibor Beyth-lechem 'asher basha`ar.

1Chr11:17 David longed, and said,
Who shall give me drink of the water from the well of Bethlehem, which is by the gate!

<17> καὶ ἐπεθύμησεν Δαυὶδ καὶ εἶπεν Τίς ποτιεῖ με ὕδωρ
ἐκ τοῦ λάκκου Βαιθλεεμ τοῦ ἐν τῇ πύλῃ;

17 kai epethymēsen Dawid kai eipen Tis potiei me hydōr ek tou lakkou Baithleem tou en tē pylē?

18 יַחַד יִבְקְעוּ הַשְּׁלִשָׁה בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ־מִיָּם מְבוֹר בֵּית־לָחֶם
אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר וַיִּשְׁאוּ וַיִּבְאוּ אֶל־דָּוִד:

יַחַד יִבְקְעוּ הַשְּׁלִשָׁה בְּמַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ־מִיָּם מְבוֹר בֵּית־לָחֶם
אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר וַיִּשְׁאוּ וַיִּבְאוּ אֶל־דָּוִד:

20 Kai Abessa adelphos Iōab, houtos ēn archōn tōn triōn, houtos espasato tēn hromphaian autou
epi triakosious traumatias en kairō heni, kai houtos ēn onomastos en tois trisin,
at one time this one was famous

כא מִן־הַנְּשִׁלוּשָׁה בְּנִשְׁנִים נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר
וַעֲד־הַנְּשִׁלוּשָׁה לֹא־בָא: ס

〈21〉 ἀπὸ τῶν τριῶν ὑπὲρ τοὺς δύο ἔνδοξος, καὶ ἦν αὐτοῖς εἰς ἄρχοντα
καὶ ἕως τῶν τριῶν οὐκ ἦρχετο. --

ሪቱራዊ-ነኝ ንግግ-ጋ ርጉዘ-ወጎቶ-ነጋ ዐፈርሃጓጅ-ነጋ ጓጎጋ 22
 ልጓጅ ቀሃጓሂ ጋቀሂኝ ርቱጓቱ ጒዓ ደቀ ጓሃጓ ቀሃጓ
 :ገሬዓ ንሂጒ ጓሂጓ ሃሂጰ ጒጓቱ-ጰቀ ጓሃጓሂ

·22· καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε υἱὸς ἀνδρὸς δυνατοῦ, πολλὰ ἔργα αὐτοῦ ὑπὲρ Καβασαηλ·
οὗτος ἐπάταξεν τοὺς δύο αριηλ Μωαβ·
καὶ οὗτος κατέβη καὶ ἐπάταξεν τὸν λέοντα ἐν τῷ λάκκῳ ἐν ἡμέρᾳ χιόνος·

[illegible]

כַּגִּוְהוּא־הַכֹּהֵן אֶת־הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מִדָּה חֲמִשׁ בָּאַמָּה
וּבִיד הַמִּצְרִי חֲנִית כַּמְנֹר אֲרָגִים וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּנֶּשֶׁבֶט

וַיִּגְזֹל אֶת-הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ:

23. w'hu'-hikah 'eth-ha'ish haMits'ri 'ish midah chamesh ba'amah
ub'yad haMits'ri chanith kim'nor 'or'gim wayered 'elayu bashabet
wayig'zol 'eth-hachanith miyad haMits'ri wayahar'gehu bachanitho.

1Chr11:23 And he killed an Egyptian man, a man of stature, five by the cubit.

Now in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam, but he went down to him with a club and snatched the spear from the Egyptian's hand and killed him with his own spear.

<23> καὶ οὗτος ἐπάταξεν τὸν ἄνδρα τὸν Αἰγύπτιον, ἄνδρα ὁρατὸν πεντάπηχυν,
καὶ ἐν χειρὶ τοῦ Αἰγυπτίου δόρυ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων, καὶ κατέβη ἐπ' αὐτὸν Βαναιας ἐν ῥάβδῳ
καὶ ἀφείλατο ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Αἰγυπτίου τὸ δόρυ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν ἐν τῇ δόρατι αὐτοῦ.

23 kai houtos epataxen ton andra ton Aigyption, andra horaton pentapēchyn,

kai en cheiri tou Aigyptiou dory hōs antion hyphainontōn, kai katebē ep' auton Banaïas en hrabdō

kai apheilato ek tēs cheiros tou Aigyptiou to dory kai apekteinen auton en tō dorati autou.

כַּד אֵלֶּה עָשָׂה בְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְלוֹ-שֵׁם בְּשָׁלוֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים:
24

24. 'eleh `asah B'naYahu ben-Yahuyada` w'lo-shem bish'loshah hagiborim.

1Chr11:24 These things Benaiah the son of Jehoiada did,

and he had a name among the three mighty men.

<24> ταῦτα ἐποίησεν Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε, καὶ τούτῳ ὄνομα ἐν τοῖς τρισὶν τοῖς δυνατοῖς·

24 tauta epoiēsen Banaïas huïos Iōdae, kai toutō onoma en tois trisin tois dynatois;
to this one

כֹּה מִן-הַשְּׁלוֹשִׁים הָיוּ נִכְבָּד הוּא וְאֵל-הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא-בָא
וַיִּשְׁמְעוּהוּ דָּוִד עַל-מַשְׁמַעְתּוֹ: 25

25. min-hash'loshim hinno nik'bad hu' w'el-hash'loshah lo'-ba' way'simehu Dawid `al-mish'ma'to.

1Chr11:25 Behold, he was honored among the thirty, but to the first three he did not come;

and David appointed him over his guard.

<25> ὑπὲρ τοὺς τριάκοντα ἔνδοξος οὗτος καὶ πρὸς τοὺς τρεῖς οὐκ ἦρχετο·

καὶ κατέστησεν αὐτὸν Δαυὶδ ἐπὶ τῇ πατρίαν αὐτοῦ.

25 hyper tous triakonta endoxos houtos kai pros tous treis ouk ērcheto;

kai katestēsen auton Dauid epi tēn patrian autou.

כֹּוּגִבּוֹרֵי הַחַיִּלִּים עָשָׂה-אֵל אַחִי יוֹאָב
אֶלְחָנָן בֶּן-דָּוִד מִבֵּית לָחֶם: 26

26. w'giborey hachayalim `Asah-'El 'achi Yo'ab 'El'chanan ben-Dodo miBeyth lachem.

<26> Καὶ δυνατοὶ τῶν δυνάμεων· Ἀσαηλ ἀδελφὸς Ἰωαβ, Ἐλεαναν υἱὸς Δωδω ἐκ Βαιθλαεμ,
 26 Kai **dynatoi** tōn **dynameōn**; **Asaēl adelphos Iōab, Eleanan huios Dōdō ek Baithlaem,**

27 Sammōth ho Adi, Chellēs ho Phelōni,

28 Ὁραὶ υἱὸς Ἐκκῆς ὁ Θεκῶι, Ἀβιεζερ ὁ Ἀναθῶθι,
28 Ōrai huios Ekkēs ho Thekōi, Abiezer ho Anathōthi,

29 Sobochai ho Asōthi, Ēli ho Achōi,

30 Μοοραι ὁ Νετωφathi, Χολοδ υἱὸς Νοοζα ὁ Νετωφathi,
30 **Moorai ho Netōphathi, Cholod huios Nooza ho Netōphathi.**

31 Αἰθὶ υἱὸς Ριβαὶ ἐκ βουνοῦ Βενιαμιν, Βαναϊας ὁ Φαραθωνί,
31 Aithi huios Ribai ek bounou Benjamin, Banaia ho Pharathōni,

32 חורי מנחלי געש ס אביאל הערבתי: ס

32. Churay minachaley Ga`ash s 'Abi'El ha`Ar'bathi.

1Chr11:32 Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

<32> Ουρι εκ Ναχαλιγας, Αβιηλ ο Γαραβεθθι,

32 Ouri ek Nachaligaas, Abiēl ho Garabeththi,

33 חורי מנחלי געש ס אביאל הערבתי: ס

33. `Az'maweth haBacharumi 'El'yach'ba' haSha'al'boni.

1Chr11:33 Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

<33> Αζμωθ ο Βεερμι, Ελιαβα ο Σαλαβωνι,

33 Azmōth ho Beermi, Eliaba ho Salabōni,

34 בני השם הגזוני יונתן בן-שגה העררי: ס

34. b'ney Hashem haGizoni Yonathan ben-Shageh haHarari.

1Chr11:34 the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,

<34> Βενναιας, Οσομ ο Γεννουני, Ιωναθαν υιός Σωλα ο Αραρι,

34 Bennaias, Osom ho Gennouni, Iōnathan huios Sōla ho Arari,

35 אחיאל בן-שכר העררי אליפל בן-אור: ס

35. 'Achi'am ben-Sakar haHarari 'Eliphal ben-'Ur.

1Chr11:35 Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

<35> Αχιμ υιός Σαχαρ ο Αραρι, Ελφαλ υιός Ουρ,

35 Achim huios Sachar ho Arari, Elphal huios Our,

36 חפר המכרתי אחיה הפלני: ס

36. Chepher haM'kerathi 'AchiYah haP'loni.

1Chr11:36 Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

<36> Οφαρ ο Μοχοραθι, Αχια ο Φελωνι,

36 Ophar ho Mochorathi, Achia ho Phelōni,

37 חצרו הכרמלי נערי בן-אזבי: ס

37. Chets'ro haKar'm'li Na`aray ben-'Ez'bay.

1Chr11:37 Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

<37> Ησεραι ὁ Χαρμαλι, Νααραι υἱὸς Αἰζωβαι,

37 Ēserai ho Charmali, Naarai huios Azōbai,

לַחֲיוֹאֵל אָחִי נָתָן מִבְּחָר בֶּן־הַגְּרִי: 38

38. Yo'El 'achi Nathan Mib'char ben-Hag'ri.

1Chr11:38 Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,

<38> Ιωηλ ἀδελφὸς Ναθαν, Μεβααρ υἱὸς Αγαρι,

38 Iōēl adelphos Nathan, Mebaar huios Agari,

לְטַצֵּלֶק הָעַמּוֹנִי נַחֲרִי הַבְּרֹתִי נֹשֵׂא כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה: 39

39. Tseleq ha`Ammoni Nach'ray haBerothi nose' k'ley Yo'ab ben-Ts'ruYah.

1Chr11:39 Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,

<39> Σεληκ ὁ Αμμωνι, Ναχωρ ὁ Βερθι αἰρων σκεύη Ιωαβ υἱοῦ Σαρουια,

39 Selēk ho Ammōni, Nachōr ho Berthi airōn skeuē Iōab huiou Sarouia,

מַעֲרָא הַיְתִירִי גָרֵב הַיְתִירִי: 40

40. 'Ira' haYith'ri Gareb haYith'ri.

1Chr11:40 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

<40> Ιρα ὁ Ιεθηρι, Γαρηβ ὁ Ιεθηρι,

40 Ira ho Iethēri, Garēb ho Iethēri,

מֵאֲוִירְיָה הַחַתִּי זָבָד בֶּן־אַחֲלָי: 41

41. 'UriYah haChitti Zabad ben-'Ach'lay.

1Chr11:41 Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,

<41> Ουριας ὁ Χεττι, Ζαβητ υἱὸς Αχλια,

41 Ourias ho Chetti, Zabet huios Achlia,

מִבְּעַדִּינָא בֶּן־נְשִׂיָא הָרֵאִוִּבִּנִי רֹאשׁ לְרֵאִוִּבִּנִי וְעָלְיוֹ שְׁלוֹשִׁים: 42

42. 'Adina' ben-'Shiza' haR'ubeni ro'sh laR'ubeni w'`alayu sh'loshim.

1Chr11:42 Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,

<42> Αδινά υἱὸς Σαίζα τοῦ Ρουβην ἄρχων καὶ ἐπ' αὐτῷ τριάκοντα,

42 Adina huios Saiza tou Roubēn archōn kai ep' autō triakonta,

מג חֲנַן בֶּן־מֵצָכָה וַיּוֹשֶׁפֶט הַמֶּלֶךְ: ס

43 Anan huio**s Moōcha** kai **Iōsaphat** ho **Baithani**,

מד עֲזִיָּא הַעֲשֵׂתְרֵתִי שְׁמַע וַיַּעֲוֹל ס בְּנֵי חוּתָם הָעֲרֵעֵרִי: ס

44 Ozia ho Astarōthi, Samma kai Iīēl huiōi Chōthan tou Arari,

מה יִדְעֶאֱל בֶּן-שֹׁמֵרִי וַיִּחָא אַחֲרֵי הַתִּיבָּה: ס

45 Iediēl huios Sameri kai Iōazae ho adelphos autou ho Ieasi,

$\vdash \neg \neg A \rightarrow A$ $\vdash A \rightarrow \neg \neg A$

מוֹאֲלֵי אֵל הַמַּחֲוִים וַיְרִיבֵי יִזְשָׁרְיָה בְּנֵי אֲלֻנָּעַם וַיִּתְמָה הַמּוֹאָבִי:

46 Eliēl ho Mii kai Iaribi kai Iōsia huios autou, Elnaam kai Iethema ho Mōabitēs,

מִזֵּאֵלְיָאֵל וְעוֹבֵד וַיַּעֲשִׂיָאֵל הַמִּצְבֵּיָה: פ

47 Aliēl kai Ōbēd kai Iesiēl ho Misabia.

Chapter 12

[illegible]

אִנְיָאֵלָה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָקְלָג עוֹד עָצוּר
מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים עֲזָרֵי הַמִּלְחָמָה:

1. w'eleh haba'im 'el-Dawid l'Tsiq'lag `od `atsur
mip'ney Sha'ul ben-Qish w'hemah bagiborim `oz'rey hamil'chamah.

1Chr12:1 Now these are the ones who came to David at Ziklag, while he was still restricted from the face of Shaul the son of Kish; and they were among the mighty men helping in war.

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυὶδ εἰς Σωκλαγ, ἔτι συνεχομένου ἀπὸ προσώπου Σαουλ υἱοῦ Κῖς, καὶ οὗτοι ἐν τοῖς δυνατοῖς βοηθοῦντες ἐν πολέμῳ

1 Kai houtoi hoi elthontes pros Dawid eis Sōklag, eti synechomenou apo prosōpou Saoul huiou Kis, kai houtoi en tois dynatois boēthountes en polemō

2 אִנְיָאֵלָה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָקְלָג עוֹד עָצוּר
מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים
בְּנִשְׁקֵי קֶנֶשֶׁת מִיְּמִינִים וּמִשְׁמָאלִים בְּאֶבְנִים
וּבְחֲצִים בְּקֶנֶשֶׁת מֵאַחֵי שָׁאוּל מִבְּנֵימִן:

2. nosh'qey qesheth may'minim umas'mi'lim ba'abanim
ubachitsim baqasheth me'achey Sha'ul miBin'yamin.

1Chr12:2 They were equipped with bows, using both the right hand and the left in hurling stones and in shooting arrows out of the bow, even of Shaul's brothers from Benjamin.

<2> καὶ τόξῳ ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἀριστερῶν καὶ σφενδονῆται ἐν λίθοις καὶ τόξοις·
ἐκ τῶν ἀδελφῶν Σαουλ ἐκ Βενιαμιν

2 kai toxō ek dexiōn kai ex aristerōn kai sphendonētai en lithois kai toxois;
with with slingers with
ek tōn adelphōn Saoul ek Benjamin

3 אִנְיָאֵלָה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָקְלָג עוֹד עָצוּר
מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים
גְּהִרְאֵשׁ אַחִיעֶזֶר וְיֹאָשׁ בְּנֵי הַשְּׁמַעְיָה הַגִּבְעָתִי
וְיִזְיָאֵל וּפְלֵט בְּנֵי עֲזֵמֹת וּבְרָכָה וְיִהוּא הָעֲנָתִיתִי:

3. haro'sh 'Achi'ezer w'Yo'ash b'ney hash'ma'ah haGib'`athi
wiYzu'El waPhelet b'ney `Az'maweth uB'rakah w'Yahu' ha`An'thothi.

1Chr12:3 The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah and Jehu the Anathothite,

<3> ὁ ἄρχων Ἀχιεζερ καὶ Ἰωᾶς υἱὸς Ἀσμά τοῦ Γεβωθίτου
καὶ Ἰωηλ καὶ Ἰωφαλὴτ υἱοὶ Ἀσμωνθ καὶ Βερχία καὶ Ἰηουλ ὁ Ἀναθωθι

3 ho archōn Achiezer kai Iōas huios Asma tou Gebōthitou
kai Iōēl kai Iōphalēt huioi Asmōth kai Berchia kai Iēoul ho Anathōthi

4 אִנְיָאֵלָה הַבָּאִים אֶל־דָּוִיד לְצִיָקְלָג עוֹד עָצוּר
מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וְהֵמָּה בַּגִּבּוֹרִים
דְּוִישְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִבּוֹר וְעַל־הַשָּׁלָשִׁים:

4. w'Yish'ma`Yah haGib`oni gibor bash'loshim w'al-hash'loshim.

1Chr12:4 and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty.

<4> καὶ Σαμαιας ὁ Γαβαωνίτης δυνατὸς ἐν τοῖς τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα,

4 kai Samaias ho Gabaōnitēs dynatos en tois triakonta kai epi tōn triakonta,

:כחאגאג אגפזכז חזחזכז לכזפחכז אכזאכז 5

הוֹרְמָיָה וַיְחֲזִיאֵל וַיִּזְכֵּן וַיִּזְכֹּר הַגִּדְרָתִי:

(12:5 in Heb.) w'Yir'm'Yah w'Yachazi'El w'Yochanan w'Yozabad haG'derathi.

and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,

<5> Ιερμίας καὶ Ιεζιηλ καὶ Ιωαναν καὶ Ιωζαβαδ ὁ Γαδαραθι,

5 Iermias kai Ieziēl kai Iōanan kai Iōzabad ho Gadarathi,

:כזכחאג זאכזחזכז זאכזאכז אכזלכז חזאכזאכז אכזפכז 6

וּאֶלְעֻזַי וִירִימוֹת וּבְעֻלָּיָה וְשִׁמְרֵיהוּ וְשַׁפְטִיהוּ הַחֲרִיפִי:

5. (12:6 in Heb.) 'El'uzay wiYrimoth uB'al'Yah uSh'mar'Yahu uSh'phat'Yahu haChariphi.

1Chr12:5 Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

<6> Ελιαζαι καὶ Ιαριμουθ καὶ Βααλια καὶ Σαμαρια καὶ Σαφατια ὁ Χαραιφι,

6 Eliazai kai Iarimouth kai Baalia kai Samaria kai Saphatia ho Charaiphi,

:אכזחאגא זכזאכז אכזפכז לכזאכז זאכזאכז אכזפכז 7

זֶאֱלֶקָנָה וְיִשְׁיָהוּ וְעִזְרֵאֵל וְיֹעֶזֶר וְיִשְׁבָּעַם הַקֶּרְחִים:

6. (12:7 in Heb.) 'El'qanah w'YishiYahu wa`Azar'El w'Yo`ezer w'Yashab'am haQar'chim.

1Chr12:6 Elkanah, and Jesshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites,

<7> Ηλκανα καὶ Ιησουνι καὶ Οζριηλ καὶ Ιωαζαρ καὶ Ιεσβοαμ οἱ Κορίται

7 Ēlkana kai Iēsouni kai Ozriēl kai Iōazar kai Iesboam hoi Koritai

:אכזאגא-זכז זכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז 8

חַוִּיעֵאֵלָה וְזִבְדִּיָּה בְנֵי יִרְחָם מֶן-הַגִּדּוֹר:

7. (12:8 in Heb.) w'Yo`e'lah uZ'bad'Yah b'ney Y'rocham min-haG'dor.

1Chr12:7 and Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

<8> καὶ Ελια καὶ Ζαβαδια υἱοὶ Ιρααμ υἱοὶ τοῦ γεδωρ. --

8 kai Elia kai Zabadia huioi Iraam huioi tou gedōr. --

כזאג אכזאכז אכזאכז אכזאכז-לכז זכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז
אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז אכזאכז
:אכזאכז אכזאכז-לכז אכזאכזאכז אכזאכז

טוּמָן-הַגִּדִי נִבְדְּלוּ אֶל-הַיֵּיד לְמַצֵּד מִדְּבָרָה גְּבֻרֵי הַחִיל
אֲנָשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֹרְכֵי צָנָה וְרֹמַח וּפָנִי אֲרִיָּה פָּנִיהֶם

14 יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מִכְּבָּנֵי עֲשָׂרָה: 14 יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מִכְּבָּנֵי עֲשָׂרָה:

13. (12:14 in Heb.) Yir'm'Yahu ha`asiri s Mak'bannay `ash'tey `asar.

1Chr12:13 Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.

<14> Ἰερμια ὁ δέκατος, Μαχαβανναι ὁ ἐνδέκατος.

14 Iermia ho dekatos, Machabannai ho hendekatos.

15 אֶחָד מִבְּנֵי-גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לְאַלְפִּי: 15 אֶחָד מִבְּנֵי-גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לְאַלְפִּי:

14. (12:15 in Heb.) 'eleh mib'ney-Gad ra'shey hatsaba' 'echad l'me'ah haqatan w'hagadol l'aleph.

1Chr12:14 These of the sons of Gad were captains of the army:
one of the least was over a hundred and the greatest to a thousand.

<15> οὗτοι ἐκ τῶν υἱῶν Γαδ ἄρχοντες τῆς στρατιᾶς, εἰς τοῖς ἑκατὸν μικρὸς καὶ μέγας τοῖς χιλίοις.

15 houtoi ek tōn huiōn Gad archontes tēs stratias, heis tois hekaton mikros kai megas tois chiliōis.

16 אֶחָד מִן-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרֵי הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמְּלֶא
עַל-כָּל-גְּדִיתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת-כָּל-הָעַמֻּקִּים לְמִזְרָח וּלְמַעְרָב: ס 16 אֶחָד מִן-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרֵי הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמְּלֶא
עַל-כָּל-גְּדִיתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת-כָּל-הָעַמֻּקִּים לְמִזְרָח וּלְמַעְרָב: ס

15. (12:16 in Heb.) 'eleh hem 'asher `ab'ru 'eth-haYar'den bachodesh hari'shon
w'hu' m'male' `al-kal-gidyothayu wayab'richu 'eth-kal-ha`amaqim lamiz'rach w'lama`arab.

1Chr12:15 These are the ones who crossed the Jordan in the first month when it was flowing over
all its banks and they put to flight all them of the valleys, both to the east and to the west.

<16> οὗτοι οἱ διαβάντες τὸν Ἰορδάνην ἐν τῷ μηνὶ τῷ πρώτῳ, καὶ οὗτος πεπληρωκὸς ἐπὶ πᾶσαν
κρηπίδα αὐτοῦ, καὶ ἐξεδίωξαν πάντας τοὺς κατοικοῦντας αὐλῶνας ἀπὸ ἀνατολῶν ἕως δυσμῶν. --

16 houtoi hoi diabantes ton Iordanēn en tō mēni tō prōtō, kai houtos peplērōkōs epi pasan krēpida autou,

kai exediōxan pantas tous katoikountas aulōnas apo anatonolōn heōs dysmōn. --

drove the ones dwelling in the canyons

17 יִזְבִּיאֵוּ מִן-בְּנֵי בִנְיָמִן וַיְהוּדָה עַד-לְמִצְדָּה לְדָוִיד: 17 יִזְבִּיאֵוּ מִן-בְּנֵי בִנְיָמִן וַיְהוּדָה עַד-לְמִצְדָּה לְדָוִיד:

16. (12:17 in Heb.) wayabo'u min-b'ney Bin'yamin wiYahudah `ad-lam'tsad l'Dawid.

1Chr12:16 And some of the sons of Benjamin and Yahudah came to the stronghold to David.

<17> καὶ ἦλθον ἀπὸ τῶν υἱῶν Βενιαμιν καὶ Ἰουδα εἰς βοήθειαν τοῦ Δαυιδ,

17 kai ēlthon apo tōn huiōn Benjamin kai Iouda eis boētheian tou Dauid,

18 אֶחָד מִן-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרֵי הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמְּלֶא
עַל-כָּל-גְּדִיתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת-כָּל-הָעַמֻּקִּים לְמִזְרָח וּלְמַעְרָב: 18 אֶחָד מִן-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְרֵי הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמְּלֶא
עַל-כָּל-גְּדִיתָיו וַיַּבְרִיחוּ אֶת-כָּל-הָעַמֻּקִּים לְמִזְרָח וּלְמַעְרָב:

יְחַיֵּצֵא דָוִיד לְפָנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם-לְשָׁלוֹם בָּאתֶם
אֵלַי לְעֲזָרְנִי יְהִי-לִּי עֲלֵיכֶם לֵבָב לְיַחַד וְאִם-לְרַמּוֹתַנִּי
לְצָרִי בְּלֹא חֶמֶס בְּכַפִּי יֵרָא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיּוֹכַח: ס

17. (12:18 in Heb.) wayetse' Dawid liph'neyhem waya'an
wayo'mer lahem 'im-l'shalom ba'them 'elay l'az'reni yih'yeh-li `aleykem lebab l'yachad
w'im-l'ramothani l'tsaray b'lo' chamas b'kapay yere' 'Elohey 'abotheynu w'yokach.

1Chr12:17 David went out to meet them, and answered and said to them,
If you come in peace to me to help me, my heart shall be united with you;
but if to betray me to my adversaries, since there is no wrong in my hands,
may the El of our fathers look on it and reprove.

<18> καὶ Δαυὶδ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰ εἰς εἰρήνην ἦκατε πρὸς με,
εἴη μοι καρδία καθ' ἐαυτὴν ἐφ' ὑμᾶς· καὶ εἰ τοῦ παραδοῦναι με τοῖς ἐχθροῖς μου οὐκ
ἐν ἀληθείᾳ χειρός, ἴδοι ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ ἐλέγξαιτο.

18 kai David exēlthen eis apantēsin autōn kai eipen autois Ei eis eirēnēn hēkate pros me,
eiē moi kardia kath' heautēn eph' hymas; kai ei tou paradounai me tois echthrois mou ouk
en alētheiā cheiros, idoi ho theos tōn paterōn hēmōn kai elegxaito.

יְטַוּרֵיחַ לְבָנֶשָׁה אֶת-עַמָּשִׁי רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים לָךְ דָּוִיד
וַעֲמָךְ בֶּן-יִשִּׁי שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָךְ וְשָׁלוֹם לְעֲזָרְךָ
כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגָּדוּד: פ

18. (12:19 in Heb.) w'ruach lab'shah 'eth-`Amasay ro'sh hash'loshim l'ak Dawid
w'im'ak ben-Yishay shalom shalom l'ak w'shalom l'oz'rek
ki `azar'h 'Eloheyak way'qab'lem Dawid wayit'nem b'ra'shey hag'dud.

1Chr12:18 And the Spirit came upon Amasai, who was the chief of the thirty, and he said, We are yours,
O David, And with you, O son of Jesse! Peace, peace to you, And peace to him who helps you;
for your El helps you! Then David received them and made them captains of the band.

19> καὶ πνεῦμα ἐνέδυσσε τὸν Αμασαι ἄρχοντα τῶν τριάκοντα, καὶ εἶπεν
Πορεύου καὶ ὁ λαὸς σου, Δαυὶδ υἱὸς Ἰεσσαὶ·
εἰρήνη εἰρήνη σοι, καὶ εἰρήνη τοῖς βοηθοῖς σου·
ὅτι ἐβοήθησέν σοι ὁ θεὸς σου.

καὶ προσεδέξατο αὐτοὺς Δαυὶδ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς ἄρχοντας τῶν δυνάμεων. –

19 kai pneuma enedyse ton Amasai archonta tōn triakonta, kai eipen
clothed
Poreuou kai ho laos sou, David huios Iessai;
Go your people
eirēnē eirēnē soi, kai eirēnē tois boēthois sou;
hoti eboēthēsen soi ho theos sou.

אֲשֶׁחֱלֹץ לַיָּדָו-לֹ מִיֶּשׁוּעַ-וְיֹסֵפֶת אֲשֶׁר-לֹ יִלְכָּד אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ 20
מִיֶּשׁוּעַ-וְיֹסֵפֶת אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ
:לַיָּדָו מִיֶּשׁוּעַ-וְיֹסֵפֶת אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ

כַּוְמַנְשָׁה נָפְלוּ עַל-הַיָּדָו בְּבֹאוֹ עִם-פְּלִשְׁתִּים עַל-שָׂאוּל לְמַלְחָמָה
וְלֹא עֲזָרוּם כִּי בְעֶצָה שְׁלַחָהוּ סִרְגֵּי פְלִשְׁתִּים
לֵאמֹר בְּרָאשֵׁינוּ יָפּוּל אֶל-אֲדֹנָיו שָׂאוּל:

19. (12:20 in Heb.) umiM'nashsheh naph'lu `al-David b'bo'o `im-P'lish'tim `al-Sha'ul lamil'chamah w'lo' `azarum ki b'etsah shil'chuhu sar'ney Ph'lish'tim le'mor b'ra'sheynu yipol `el-'adonayu Sha'ul.

1Chr12:19 And from Manasseh also some fell to David when he came with the Philistines against Shaul to battle. But they did not help them, for the masters of the Philistines after consultation sent him away, saying, with our heads he shall fall to his master Shaul.

<20> καὶ ἀπὸ Μανασση προσεχώρησαν πρὸς Δαυιδ ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ἀλλοφύλους ἐπὶ Σαουλ εἰς πόλεμον· καὶ οὐκ ἐβοήθησεν αὐτοῖς, ὅτι ἐν βουλῇ ἐγένετο παρὰ τῶν στρατηγῶν τῶν ἀλλοφύλων λεγόντων Ἐν ταῖς κεφαλαῖς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων ἐπιστρέψει πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ Σαουλ·

20 kai apo Manassē prosechōrēsan pros David en tō elthein tous allophylous epi Saoul eis polemon;

kai ouk eboēthēsen autois, hoti en boulē egeneto para tōn stratēgōn tōn allophylōn legontōn

En tais kephalais tōn andrōn ekeinōn epistrepsei pros ton kyrion autou Saoul;

of those men

אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ 21
אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ
:אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ

כֹּא בְלָכְתּוֹ אֶל-צִיקְלָג נָפְלוּ עָלָיו מִמַּנְשֶׁה עֲדָנָח וַיֹּזָבֵד וַיְדִיעָאֵל
וּמִיכָאֵל וַיֹּזָבֵד וַאֲלִיהוּא וְצִלְתַּי הָאֲשֵׁי הָאֵלֶּפִים אֲשֶׁר לְמַנְשֶׁה:

20. (12:21 in Heb.) b'lek'to `el-Tsiq'lag naph'lu `alayu miM'nasheh `Ad'nach w'Yozabad wiYdi`a'El uMika'El wYozabad we'Elihu' w'Tsil'thay ra'shey ha'alaphim `asher liM'nashsheh.

1Chr12:20 As he went to Ziklag there fell to him from Manasseh: Adnah, Yozabad, Jediahel, Michael, Jozabad, Elihu and Zillethai, captains of thousands who belonged to Manasseh.

<21> ἐν τῷ πορευθῆναι αὐτὸν εἰς Σωκλαγ προσεχώρησαν αὐτῷ ἀπὸ Μανασση Ἐδνα καὶ Ἰωζαβὰθ καὶ Ἰωδιηλ καὶ Μιχαηλ καὶ Ἰωσαβὲθ καὶ Ἐλιμουθ καὶ Σελαθι, ἀρχηγοὶ χιλιάδων εἰσὶν τοῦ Μανασση.

21 en tō poreuthēnai auton eis Sōklag prosechōrēsan autō apo Manassē Edna kai Iōzabath

kai Iōdiēl kai Michaēl kai Iōsabeth kai Elimouth kai Selathi, archēgoi chiliadōn eisin tou Manassē.

אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ 22
אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ אֲשֶׁר-לֹ

כַּב וְהִמָּחָה עֲזָרוּ עַם-הַיָּדָו עַל-הַגִּדּוֹד כִּי-גִבּוֹרֵי חֵיל כָּלָם
וַיַּהֲרִיזוּ שָׂרִים בְּצָבָא:

21. (12:22 in Heb.) w'hemah `az'ru `im-Dawid `al-hag'dud
ki-giborey chayil kulam wayih'yu sarim batsaba'.

1Chr12:21 And they helped David against the band of raiders,
for they were all mighty men of valor, and were captains in the army.

<22> καὶ αὐτοὶ συνεμάχησαν τῷ Δαυιδ ἐπὶ τὸν γεδδουρ,
ὅτι δυνατοὶ ἰσχυὸς πάντες καὶ ἦσαν ἡγούμενοι ἐν τῇ στρατιᾷ ἐν τῇ δυνάμει.

22 kai autoi synemachēsan tō Dawid epi ton geddour,
hoti dynatoi ischuos pantes kai ēsan hēgoumenoi en tē stratiā en tē dynamēi;
in the military force

אֶל־דָּוִד וְכָל־יְהוֹדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ
כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ
כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ

22. (12:23 in Heb.) ki l'eth-yom b'yom yabo'u `al-Dawid
l'az'ro `ad-l'machaneh gadol k'machaneh 'Elohim.

1Chr12:22 For day by day they came to David to help him,
until there was a great army like the army of Elohim.

<23> ὅτι ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἦρχοντο πρὸς Δαυιδ εἰς δύναμιν μεγάλην ὡς δύναμις θεοῦ.

23 hoti hēmeran ex hēmeras ērchonto pros Dawid eis dynamin megalēn hōs dynamis theou.

אֶל־דָּוִד וְכָל־יְהוֹדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ
כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ
כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ

23. (12:24 in Heb.) w'eleh mis'p'rey ra'shey hechaluts latsaba'
ba'u `al-Dawid Cheb'ronah l'haseb mal'kuth Sha'ul 'elayu k'phi Yahúwah.

1Chr12:23 And these are the numbers of the chiefs of those that were armed for war,
who came to David at Hebron, to turn the kingdom of Shaul to him, according to the mouth of אַיָּאָל.

<24> Καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν ἀρχόντων τῆς στρατιᾶς, οἱ ἐλθόντες πρὸς Δαυιδ
εἰς Χεβρων τοῦ ἀποστρέψαι τὴν βασιλείαν Σαουλ πρὸς αὐτὸν κατὰ τὸν λόγον κυρίου.

24 Kai tauta ta onomata tōn archontōn tēs stratias, hoi elthontes pros Dawid
eis Chebrōn tou apostrepsai tēn basileian Saoul pros auton kata ton logon kyriou.
the word

כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ
כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ
כֹּה־בְנֵי יְהוּדָה נִשְׂאִי צִנָּה וְרִמָּח שִׁנֵּית אֶל־פִּימ

24. (12:25 in Heb.) b'ney Yahudah nos'ey tsinah
waromach shesheth 'alaphim ush'moneh me'oth cholutsey tsaba'.

1Chr12:24 The sons of Yahudah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, equipped for war.

<25> υἱοὶ Ἰουδα θυρεοφόροι καὶ δορατοφόροι ἕξ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι δυνατοὶ παρατάξεως.
25 huioi Iouda thyreophoroi kai doratophoroi hex chiliades kai oktakosioi dynatoi parataxeōs.

26 כּוֹמֵן-בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִּל לְצִבָּא שְׁבַעַת אֲלָפִים וּמֵאָה: ם
26 מִן-בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִּל לְצִבָּא שְׁבַעַת אֲלָפִים וּמֵאָה: ם

25. (12:26 in Heb.) min-b'ney Shim'on giborey chayil latsaba' shib'ath 'alaphim ume'ah.

1Chr12:25 Of the sons of Simeon, mighty men of valor for war, seven thousand and one hundred.

<26> τῶν υἱῶν Συμεων δυνατοὶ ἰσχύος εἰς παράταξιν ἑπτὰ χιλιάδες καὶ ἑκατόν.

26 tōn huiōn Symeōn dynatoi ischuos eis parataxin hepta chiliades kai hekaton.

27 כּוֹמֵן-בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ם
27 מִן-בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ם

26. (12:27 in Heb.) min-b'ney haLewi 'ar'ba'ath 'alaphim w'shesh me'oth.

1Chr12:26 Of the sons of Levi four thousand and six hundred.

<27> τῶν υἱῶν Λευι τετρακισχίλιοι ἑξακόσιοι.

27 tōn huiōn Leui tetrakischilioi hexakosioi;

28 כּחַ וְיַחְיִידָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת: ם
28 מִן-בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ם

27. (12:28 in Heb.) wiYahuyada` hanagid l'Aharon w'imo sh'losheth 'alaphim ush'ba` me'oth.

1Chr12:27 And Jehoiada was the leader of Aharon, and with him were three thousand and seven hundred,

<28> καὶ Ἰωαδαε ὁ ἡγούμενος τῷ Ααρων καὶ μετ' αὐτοῦ τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι.

28 kai Iōadae ho hēgoumenos tō Aarōn kai met' autou treis chiliades kai heptakosioi;

29 כּט וְצָדוֹק נֶעַר גִּבּוֹר חַיִּל וּבֵית-אָבִיו שְׁרָיִם עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ם
29 מִן-בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ם

28. (12:29 in Heb.) w'Tsadoq na`ar gibor chayil ubeyth-'abiu sarim `es'rim ush'nayim.

1Chr12:28 and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father's house twenty-two captains.

<29> καὶ Σαδωκ νέος δυνατὸς ἰσχύι καὶ τῆς πατρικῆς οἰκίας αὐτοῦ ἄρχοντες εἴκοσι δύο.

29 kai Sadōk neos dynatos ischui kai tēs patrikēs oikias autou archontes eikosi duo.

30 לּוֹמֵן-בְּנֵי בְנֵימִן אַחִי שְׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
30 מִן-בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ם
30 מִן-בְּנֵי לֵוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ם

29. (12:30 in Heb.) uMin-b'ney Bin'yamin 'achey Sha'ul sh'losheth 'alaphim w'ad-henah mar'bitham shom'rim mish'mereth beyth Sha'ul.

1Chr12:29 And of the sons of Benjamin, Shaul's brothers, three thousand;
for until now the most of them had kept their allegiance to the house of Shaul.

<30> καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Βενιαμιν τῶν ἀδελφῶν Σαουλ τρεῖς χιλιάδες·
καὶ ἔτι τὸ πλεῖστον αὐτῶν ἀπεσκόπει τὴν φυλακὴν οἴκου Σαουλ.

30 kai ek tōn huiōn Beniamin tōn adelphōn Saoul treis chiliades;

kai eti to pleiston autōn apeskopei tēn phylakēn oikou Saoul.

yet

31 מִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָלָל וְעַד־אֶלְפָּה וְעַד־אַבּוֹתָם׃

לֹא וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָלָל

וְשִׁמּוֹנָה מֵאוֹת גְּבוּרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי נְשִׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ׀

30. (12:31 in Heb.) umin-b'ney 'Eph'rayim `es'rim 'eleph ush'moneh me'oth
giborey chayil 'an'shey shemoth l'beyth 'abotham.

1Chr12:30 And of the sons of Ephraim twenty thousand and eight hundred,
mighty men of valor, famous men in their father's house.

<31> καὶ ἀπὸ υἱῶν Εφραιμ εἴκοσι χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι, δυνατοὶ ἰσχύι,
ἄνδρες ὀνομαστοὶ κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

31 kai apo huiōn Ephraim eikosi chiliades kai oktakosioi, dynatoi ischui,

andres onomastoi kat' oikous patriōn autōn.

32 מִן־בְּנֵי מְנַשֶּׁה מֵשֶׁשׁ וְעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָלָל וְעַד־אֶלְפָּה וְעַד־אַשֶּׁר נִיקְבּוּ בְּשֵׁמוֹתָם לְבֵית דָּוִיד׃ ׀

לֹב וּמַחֲצֵי מֵטָה מִנְּשָׂה שִׁמּוֹנָה עֶשְׂרִים וְאַלְפָּה

אֲשֶׁר נִקְבּוּ בְּשִׁמוֹתָם לְבֵית דָּוִיד׃ ׀

31. (12:32 in Heb.) umechatsi match M'nashsheh sh'monah `asar 'aleph
'asher niq'bu b'shemoth labo' l'ham'li'k 'eth-David.

1Chr12:31 And of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand,
who were designated by name to come and make David king.

<32> καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση δέκα ὀκτὼ χιλιάδες,
οἱ ὠνομάσθησαν ἐν ὀνόματι τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυίδ.

32 kai apo tou hēmisous phylēs Manassē deka oktō chiliades,

hoi ōnomasthēsan en onomati tou basileusai ton David.

to given reign to

33 לְגִוּמַבְּנֵי יִשְׁשָׁכָר יוֹדְעֵי בִינָה לַעֲתִים לְרַעַת
מִה־יַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מְאֵתִים וְכָל־אַחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם׃ ׀

32. (12:33 in Heb.) umib'ney Yissashkar yod'ey binah la'itim lada`ath
mah-ya`aseh Yis'ra'El ra'sheyhem ma'thayim w'kal-'acheyhem `al-pihem.

1Chr12:32 And of the sons of Issachar, men who had understanding of the times, with knowledge of what Yisrael should do, their chiefs were two hundred; and all their brothers were at their command.

33 > καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσσαχαρ γινώσκοντες σύνεσιν εἰς τοὺς καιροὺς, γινώσκοντες τί ποιῆσαι Ἰσραὴλ εἰς τὰς ἀρχὰς αὐτῶν, διακόσιοι, καὶ πάντες ἀδελφοὶ αὐτῶν μετ' αὐτῶν.

33 kai apo tōn huiōn Issachar ginōskontes synesin eis tous kairous, ginōskontes ti poiēsai Israēl
the ones perceiving with
eis tas archas autōn, diakosioi, kai pantes adelphoi autōn met' autōn.

34 מִזְבֻּלֹן יוֹצְאֵי צָבָא עֹרְכֵי מִלְחָמָה
בְּכָל-כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אָלֶף וְלַעֲדָר בְּלֹא-לֵב וְלֵב:

33. (12:34 in Heb.) miZ'bulun yots'ey tsaba' `or'key mil'chamah
b'kal-k'ley mil'chamah chamishim `aleph w'la`ador b'lo'-leb waleb.

1Chr12:33 Of Zebulun, going forth in the army, that could set the battle in array with all kinds of instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.

34 > καὶ ἀπὸ Ζαβουλων ἐκπορευόμενοι εἰς παράταξιν πολέμου ἐν πᾶσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς πεντήκοντα χιλιάδες βοηθῆσαι τῷ Δαυιδ οὐχ ἑτεροκλινῶς.

34 kai apo Zaboulōn ekporeuomenoi eis parataxin polemou
en pasin skeuesin polemikois pentēkonta chiliades boēthēsai tō David ouch heteroklinōs.
help , not weak-handed

35 לַחַיִּים וּמִנְפָּתָי שָׂרִים אָלֶף וְעֶמְקָהּ בְּצִנָּה וַחֲנִית שְׁלֹשִׁים
וְשִׁבְעָה אָלֶף:

34. (12:35 in Heb.) umiNaph'tali sarim `aleph
w'imahem b'tsinah wachanith sh'loshim w'shib'ah `aleph.

1Chr12:34 And of Naphtali, a thousand captains, with them with shield and spear, were thirty-seven thousand.

35 > καὶ ἀπὸ Νεφθαλι ἄρχοντες χίλιοι καὶ μετ' αὐτῶν ἐν θυρεοῖς καὶ δόρασιν τριάκοντα ἑπτὰ χιλιάδες.

35 kai apo Nephthali archontes chilioi kai met' autōn en thyreois kai dorasin triakonta hepta chiliades.

36 לְוִי־הַדָּנִי עֹרְכֵי מִלְחָמָה עֶשְׂרִים-וְשִׁמּוֹנָה אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

35. (12:36 in Heb.) umin-haDani `or'key mil'chamah `es'rim-ush'monah `eleph w'shesh me'oth.

1Chr12:35 And of the Danites that could set in battle in order, were twenty eight thousand and six hundred.

36 > καὶ ἀπὸ τῶν Δανιτῶν παρατασσόμενοι εἰς πόλεμον εἴκοσι ὀκτὼ χιλιάδες καὶ ὀκτακόσιοι.

36 kai apo tōn Danitōn paratassomenoi eis polemon eikosi oktō chiliades kai oktakosioi.

37 לְזִמְאַשׁוֹר יֹצְאֵי צָבָא לְעֶרֶךְ מִלְחָמָה אֲרִבְעִים אֶלֶף: ם
37 לְזִמְאַשׁוֹר יֹצְאֵי צָבָא לְעֶרֶךְ מִלְחָמָה אֲרִבְעִים אֶלֶף: ם

36. (12:37 in Heb.) ume'Asher yots'ey tsaba' la'arok mil'chamah 'ar'ba'im 'aleph.

1Chr12:36 And of Asher

who went out in the army to draw up in battle in order were forty thousand.

<37> καὶ ἀπὸ τοῦ Ασση ἐκπορευόμενοι βοηθῆσαι εἰς πόλεμον τεσσαράκοντα χιλιάδες.

37 kai apo tou Asēr ekporeuomenoi boēthēsai eis polemon tessarakonta chiliades.

to help

38 לְחַיְמַעְבֵּר לְיִרְדֵּן מִן-הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי
לְחַיְמַעְבֵּר לְיִרְדֵּן מִן-הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי

37. (12:38 in Heb.) ume'eber laYar'den min-haR'ubeni w'haGadi

wachatsi shebet M'nashsheh b'kol k'ley ts'ba' mil'chamah me'ah w'es'rim 'aleph.

1Chr12:37 And from the other side of the Jordan, of the Reubenites and the Gadites and of the half-tribe of Manasseh, with all kinds of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.

<38> καὶ ἐκ πέραν τοῦ Ιορδάνου ἀπὸ Ρουβην καὶ Γαδδι

καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς Μανασση ἐν πάσιν σκεύεσιν πολεμικοῖς ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδες.

38 kai ek peran tou Iordanou apo Roubēn kai Gaddi

kai apo tou hēmisous phylēs Manassē en pasin skeuesin polemikois hekaton eikosi chiliades.

39 לְכָל-אֶלֶף אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ
לְכָל-אֶלֶף אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ

לְכָל-אֶלֶף אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ
לְכָל-אֶלֶף אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ
לְכָל-אֶלֶף אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ
לְכָל-אֶלֶף אֲנָשִׁי מִלְחָמָה עֹדְרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ

38. (12:39 in Heb.) kal-'eleh 'an'shey mil'chamah 'od'rey ma'arakah

b'lebab shalem ba'u Cheb'ronah l'ham'lik 'eth-Dawid al-kal-Yis'ra'El

w'gam kal-shearith Yis'ra'El leb 'echad l'ham'lik 'eth-Dawid.

1Chr12:38 All these men of war that could keep rank,

came to Hebron with a perfect heart to make David king over all Yisrael;

and all the rest also of Yisrael were of one heart to make David king.

<39> πάντες οὗτοι ἄνδρες πολεμισταὶ παρατασσόμενοι παράταξιν ἐν ψυχῇ εἰρηνικῇ

καὶ ἦλθον εἰς Χεβρων τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ.

καὶ ὁ κατάλοιπος Ἰσραὴλ ψυχῇ μία τοῦ βασιλεῦσαι τὸν Δαυιδ.

39 pantes houtoi andres polemistai paratassomenoi parataxin en psychē eirēnikē kai ēlthon eis Chebrōn
soul

tou basileusai ton Dawid epi panta Israēl; kai ho kataloipos Israēl psychē mia tou basileusai ton Dawid.

soul

40 מִן־הַיּוֹם־שֶׁעַם־דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים
 וְשׁוֹתִים כִּי־הִכִּינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם:

39. (12:40 in Heb.) wayih'yu-sham im-Dawid yamim sh'loshah 'ok'lim w'shothim
ki-hekinu lahem 'acheyhem.

1Chr12:39 And they were there with David three days, eating and drinking,
 for their brothers had prepared for them.

<40> καὶ ἦσαν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς ἐσθίοντες καὶ πίνοντες, ὅτι ἡτοίμασαν αὐτοῖς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν.
 40 kai ēsan ekei hēmeras treis esthiontes kai pinontes, hoti hētoimasan autois hoi adelphoi autōn.

41 מִן־הַיּוֹם־שֶׁעַם־דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים
 וְשׁוֹתִים כִּי־הִכִּינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם עַד־יִשְׁשַׁכָּר וְזִבְלוֹן וְנַפְתָּלִי מִבִּיאִים
 לֶחֶם בַּחֲמֹרִים וּבְגִמְלִים וּבַבָּקָרִים וּבַבָּקָר מֵאֶכָּל קֶמַח דְּבָלִים
 וְצִמּוּקִים וְיֵין־וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאֵן לְרֹב כִּי שִׁמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל: פ

40. (12:41 inHeb.) w'gam haq'robim-'aleyhem ad-Yissashkar uZ'bulun
w'Naph'tali m'bi'im lechem bachamorim ubag'malim ubap'radim ubabaqar ma'akal qemach
d'belim w'tsimuqim w'yayin-w'shemen ubaqar w'tso'n larob ki sim'chah b'Yis'ra'El.

1Chr12:40 And also those who were near to them, even unto Issachar and Zebulun and Naphtali,
 brought bread on donkeys, on camels, on mules and on oxen, food of fine flour, fig cakes
 and bunches of raisins, wine, oil, oxen and sheep abundantly; for there was joy in Yisrael.

<41> καὶ οἱ ὁμορῶντες αὐτοῖς ἕως Ἰσσαχαρ καὶ Ζαβουλων καὶ Νεφθαλι ἔφερον αὐτοῖς ἐπὶ
 τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ ἐπὶ τῶν μόσχων βρώματα, ἄλευρα, παλάθας,
 σταφίδας, οἶνον καὶ ἔλαιον, μόσχους καὶ πρόβατα εἰς πλῆθος, ὅτι εὐφροσύνη ἐν Ἰσραὴλ.

41 kai hoi homorountes autois heōs Issachar kai Zaboulōn kai Nephthali epheron autois
 to them
 epi tōn kamēlōn kai tōn onōn kai tōn hēmionōn kai epi tōn moschōn brōmata, aleura, palathas,
 staphidas, oinon kai elaion, moschous kai probata eis plēthos, hoti euphrosynē en Israēl.
 in multitude gladness

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (39th sidrah) – 1Chr 13 - 17

1Chr13:1 אֲוִיָּעַן דָּוִד עַם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְחַמָּאוֹת לְכָל־נִגִּיד:

1. wayiua`ats Dawid im-sarey ha'alaphim w'hame'oth l'kal-nagid.

1Chr13:1 And David consulted with the captains of the thousands and the hundreds,
 even with every leader.

1 Kai ebouleusato Daid meta tōn chiliarchōn kai tōn hekatontarchōn, pantī hēgoumenō,

יִשְׂרָאֵל וְעַמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרָשֵׁיהֶם וּיִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ:

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3475

וַיִּקְהַל דָּוִיד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל מִן-שִׁיחֹר מִצְרַיִם
וְעַד-לְבוֹא חֶמֶת לְהָבִיא אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקְרִית יַעֲרִים:

5. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El min-Shichor Mits'rayim
w'ad-l'bo' Chamath l'habi' 'eth-'aron ha'Elohim miQir'yath y'arim.

1Chr13:5 So David assembled all Yisrael together, from Shihor of Egypt
even to the entrance of Hamath, to bring the ark of the Elohim from Kiriath-jearim.

<5> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυὶδ τὸν πάντα Ἰσραὴλ ἀπὸ ὁρίων Αἰγύπτου
καὶ ἕως εἰσόδου Ἡμαθ τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐκ πόλεως Ἰαριμ.

5 kai exekklēsiasen Dawid ton panta Israēl apo horiōn Aigypou
kai heōs eisodou Ēmath tou eisenegkai tēn kibōton tou theou ek poleōs Iarim.
the city of

וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָהּ אֶל-קְרִית יַעֲרִים
אֲשֶׁר לְיְהוֹנָדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב
הַכְּרוֹבִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שָׁם:

6. waya'al Dawid w'kal-Yis'ra'El Ba'alathah 'el-Qir'yath y'arim 'asher laYahudah
l'ha'alothe misham 'eth 'aron ha'Elohim Yahúwah yosheb hak'rubim 'asher-niq'ra' shem.

1Chr13:6 David and all Yisrael went up to Baalah, that is, to Kiriath-jearim,
which belongs to Yahudah, to bring up from there the ark of the Elohim, who is enthroned above the cherubim, where His name is called.

<6> καὶ ἀνήγαγεν αὐτὴν Δαυὶδ, καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνέβη εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἣ ἦν τοῦ Ἰουδα,
τοῦ ἀναγαγεῖν ἐκεῖθεν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ κυρίου καθημένου ἐπὶ χερουβιν,
οὗ ἐπεκλήθη ὄνομα αὐτοῦ.

6 kai anēgagen autēn Dawid, kai pas Israēl anebē eis polin Dawid, hē ēn tou Iouda, tou anagagein
brought it up to the city of
ekeithen tēn kibōton tou theou kyriou kathēmenou epi cheroubin, hou epeklēthē onoma autou.

וַיִּקְיִיבוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל-עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אַבִּינָדָב
וְעִזָּא וְאַחִיו נִהְגִּים בָּעֲגָלָה:

7. wayar'kibu 'eth-'aron ha'Elohim al-'agalalah chadashah mibeyth 'Abinadab
w'Uzza' w'Ach'yo nohagim ba'agalalah.

1Chr13:7 And they carried the ark of the Elohim on a new cart from the house of Abinadab,
and Uzza and Ahio drove the cart.

<7> καὶ ἐπέθηκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἄμαξαν καινὴν ἐξ οἴκου Αμιναδαβ,
καὶ Οἷα καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἦγον τὴν ἄμαξαν.

7 kai epethēkan tēn kibōton tou theou epi hamaxan kainēn ex oikou Aminadab,
kai Oza kai hoi adelphoi autou ēgon tēn hamaxan.

8
:xγqrlrhgy מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה
חֲדָרִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז
וּבְשִׁירִים וּבְכַנְרֹת וּבְנִבְלִים וּבְתַפִּים וּבְמַצְלִתִּים וּבְחֲצֹצְרוֹת:

8. w'Dawid w'kal-Yis'ra'El m'sachaqim liph'ney ha'Elohim b'kal-`oz
ub'shirim ub'kinoroth ubin'balim ub'thupim ubim'tsil'tayim ubachatsots'roth.

1Chr13:8 David and all Yisrael were celebrating before the Elohim with all their might,
even with songs and with lyres, with harps, with tambourines, with cymbals and with trumpets.

<8> καὶ Δαυιδ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ παίζοντες ἐναντίον τοῦ θεοῦ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ ἐν ψαλτῳδοῖς
καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις, ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν κυμβάλοις καὶ ἐν σάλπιγγιν.

8 kai Daud kai pas Israēl paizontes enantion tou theou en pasē dynamei kai en psaltōdois
kai en kinyrais kai en nablais, en tympanois kai en kymbalois kai en salpigxin.

9
:qgga ythw מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה
טוֹיִבְאוֹ עַד־גֶּחַן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֲזָא אֶת־יָדוֹ לְאַחֹז אֶת־הָאָרוֹן
כִּי שָׁמָּה הִכָּהוּ:

9. wayabo'u `ad-goren Kidon wayish'lach `Uzza' `eth-yado le'echoz `eth-ha'aron
ki sham'tu habaqar.

1Chr13:9 When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put out his hand to hold the ark,
because the oxen stumbled.

<9> καὶ ἦλθοσαν ἕως τῆς ἄλωνος, καὶ ἐξέτεινεν Οἷα τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ κατασχεῖν τὴν κιβωτόν,
ὅτι ἐξέκλινεν αὐτὴν ὁ μόσχος.

9 kai ēlthosan heōs tēs halōnos, kai exeteinen Oza tēn cheira autou tou kataschein tēn kibōton,
hoti exeklinen autēn ho moschos.
it turned

10
:mklh mklh מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה מִכְּלִילֵי מִלְחָמָה
וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֲזָא וַיַּכְהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאָרוֹן
וַיָּמָת שָׁם לְפָנֵי אֱלֹהִים:

10. wayichar-`aph Yahúwah b'`Uzza' wayakehu `al `asher-shalach yado `al-ha'aron
wayamath sham liph'ney 'Elohim.

1Chr13:10 And the anger of אַף burned against Uzza,
so He struck him down because he put out his hand to the ark; and he died there before Elohim.

<10> καὶ ἐθυμώθη ὁργῇ κύριος ἐπὶ Οὔα καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν ἐκεῖ
διὰ τὸ ἐκτεῖναι τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κιβωτὸν, καὶ ἀπέθανεν ἐκεῖ ἀπέναντι τοῦ θεοῦ.

10 kai ethymōthē orgē kyrios epi Oza kai epataxen auton ekei

dia to ekteinaí tēn cheira autou epi tēn kibōton, kai apethanen ekei apenanti tou theou.

11
:אָסאָ וועגן אים וואס האט ער געטון
ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון
ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון

11. wayichar l'Dawid ki-pharats Yahúwah perets b'`Uzza'
wayiq'ra' lamaqom hahu' Perets `Uzza' `ad hayom hazeh.

1Chr13:11 And David became angry because of אָסאָ had made a breach against Uzza;
and he called that place Perez-Uzza to this day.

<11> καὶ ἠθύμησεν Δαυιδ ὅτι διέκοψεν κύριος διακοπὴν ἐν Οὔα,
καὶ ἐκάλεσεν τὸν τόπον ἐκεῖνον Διακοπὴ Οὔα ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

11 kai ēthymēsen Dawid hoti diekopsen kyrios diakopēn en Oza,
kai ekalesen ton topon ekeinon Diakopē Oza heōs tēs hēmeras tautēs.

12
:ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון
ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון
ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון

12. wayira' Dawid 'eth-ha'Elohim bayom hahu' le'mor hey'h 'abi' 'elay 'eth 'aron ha'Elohim.

1Chr13:12 David was afraid of the Elohim that day, saying,
How can I bring the ark of the Elohim home to me?

<12> καὶ ἐφοβήθη Δαυιδ τὸν θεὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ λέγων
Πῶς εἰσοίσω πρὸς ἐμαυτὸν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ;

12 kai ephobēthē Dawid ton theon en tē hēmera ekeinē legōn

Pōs eisoiṣō pros emauton tēn kibōton tou theou?

13
:ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון
ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון
ווייניגער פאר אים וואס האט ער געטון

13. w'lo'-hesir Dawid 'eth-ha'aron 'elayu 'el-`ir Dawid wayatehu 'el-beyth `Obed-'edom haGitti.

1Chr13:13 So David did not take the ark with him to the city of David,
but took it aside to the house of Obed-edom the Gittite.

<13> καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν Δαυιδ τὴν κιβωτὸν πρὸς ἑαυτὸν εἰς πόλιν Δαυιδ
καὶ ἐξέκλινεν αὐτὴν εἰς οἶκον Αβεδδαρα τοῦ Γεθθαίου.

13 kai ouk apestrepsen David tēn kibōton pros heauton eis polin Daid

kai exeklinen autēn eis oikon Abeddara tou Geththaiou.

14 wayesheb 'aron ha'Elohim im-beyth 'Obed 'edom b'beytho sh'loshah chadashim
way'barek Yahúwah 'eth-beyth 'Obed-'edom w'eth-kal-'asher-lo.

יד ויִשָּׁב אֶרֶוֹן הָאֱלֹהִים עַם-בֵּית עֹבֵד אֱדוֹם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים
וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית עֹבֵד-אֱדוֹם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ: כ

14. wayesheb 'aron ha'Elohim im-beyth 'Obed 'edom b'beytho sh'loshah chadashim
way'barek Yahúwah 'eth-beyth 'Obed-'edom w'eth-kal-'asher-lo.

1Chr13:14 And the ark of the Elohim remained with the house of Obed-edom in his house three months;
and blessed the house of Obed-edom with all that he had.

<14> καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τοῦ θεοῦ ἐν οἴκῳ Ἀβεδδαρα τρεῖς μῆνας·
καὶ εὐλόγησεν ὁ θεὸς Ἀβεδδαραμ καὶ πάντα τὰ αὐτοῦ.

14 kai ekathisen hē kibōtos tou theou en oikō Abeddara treis mēnas;

kai eulogēsen ho theos Abeddaram kai panta ta autou.

Chapter 14

1Chr14:1 wayish'lach Chiram melek-Tsor mal'akim 'el-Dawid
wa'atsey 'arazim w'charashey qir w'charashey etsim lib'noth lo bayith.

אִישׁ־לַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר מַלְאָכִים אֶל-דָּוִיד
וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחֲרָשֵׁי קִיר וְחֲרָשֵׁי עֲצִים לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת:

1. wayish'lach Chiram melek-Tsor mal'akim 'el-Dawid

wa'atsey 'arazim w'charashey qir w'charashey etsim lib'noth lo bayith.

1Chr14:1 And Hiram king of Tyre sent messengers to David with cedar trees,
with craftsmen of wall and craftsmen of wood, to build a house for him.

<14:1> Καὶ ἀπέστειλεν Χιραμ βασιλεὺς Τύρου ἀγγέλους πρὸς Δαυὶδ καὶ ξύλα κέδρινα
καὶ οἰκοδόμους τοίχων καὶ τέκτονας ξύλων τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον.

1 Kai apestellen Chiram basileus Tyrou angelous pros Dawid kai xyla kedrina

kai oikodomous toichōn kai tektonas xylōn tou oikodomēsai autō oikon.

fabricators of

2 wayeda` Dawid ki-hekino Yahúwah l'melek `al-Yis'ra'El
ki-nise'th l'ma'lah mal'kutho ba`abur `amo Yis'ra'El.

בַּיִתָּה דָּוִיד כִּי-הִכִּינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל
כִּי-נִשְׂאתָ לְמַעַלָּה מְלָכוּתוֹ בְּעָבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: כ

2. wayeda` Dawid ki-hekino Yahúwah l'melek `al-Yis'ra'El

ki-nise'th l'ma'lah mal'kutho ba`abur `amo Yis'ra'El.

1Chr14:2 And David realized that he had established him as king over Yisrael,
and that his kingdom was lifted up on high, for the sake of His people Yisrael.

2 kai egnō Daud hoti hētoimēsen auton kyrios epi Israēl,
hoti ēuxēthē eis huuos hē basileia autou dia ton laon autou Israēl.

ג. וַיִּפָּקח הָהוּד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם וַיּוֹלֵד הָהוּד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת:

3 Kai elaben Daid et gynaikas en Ierousalēm, kai etechthēsan Daid et huioi kai thygateres.

ד' וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלִידִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ
וְשׁוּבָב נָתָן וְשִׁלְמָה:

Samaa, Isobaam, Nathan, Salōmōn

[illegible]

5 kai Ibaar kai Elisae kai Eliphalet

וְנִגָּה וַנִּפֹּג וַיִּפְּעַ:

6 kai Nage kai Naphag kai Ianouou

7 זואלישמע ובקלידע ואליפלט:
7 we'Elishama` uB`el'yada` we'Eliphalet.

7. we'Elishama` uB`el'yada` we'Eliphalet.

1Chr14:7 and Elishama, and Beeliada and and Eliphelet.

<7> καὶ Ελισαμαε καὶ Βαλεγδαε καὶ Ελιφαλετ.

7 kai Elisamae kai Balegdae kai Eliphalet.

8 זואלישמע פלשתיים כיןמשח דויד למלך
אליפלט-אב פלשתיים פלשתיים לבקש את-דויד
והשמע דויד ויצא לפניהם:
8 wayish'm`u Ph'lish'tim ki-nim'shach Dawid l'melek`al-kal-Yis'ra'El
waya`alu kal-P'lish'tim l'baqesh 'eth-Dawid wayish'ma` Dawid wayetse' liph'neyhem.

8. wayish'm`u Ph'lish'tim ki-nim'shach Dawid l'melek`al-kal-Yis'ra'El
waya`alu kal-P'lish'tim l'baqesh 'eth-Dawid wayish'ma` Dawid wayetse' liph'neyhem.
1Chr14:8 When the Philistines heard that David had been anointed king over all Yisrael,
all the Philistines went up to seek David; and David heard of it and went out against them.
<8> Καὶ ἤκουσαν ἀλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη Δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ, καὶ ἀνέβησαν
πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν Δαυιδ. καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς.
8 Kai ēkousan allophyloi hoti echristhē Dawid basileus epi panta Israēl, kai anebēsan
pantes hoi allophyloi zētēsai ton Dawid. kai ēkousen Dawid kai exēlthen eis apantēs in autois.

8. wayish'm`u Ph'lish'tim ki-nim'shach Dawid l'melek`al-kal-Yis'ra'El

waya`alu kal-P'lish'tim l'baqesh 'eth-Dawid wayish'ma` Dawid wayetse' liph'neyhem.

1Chr14:8 When the Philistines heard that David had been anointed king over all Yisrael,
all the Philistines went up to seek David; and David heard of it and went out against them.

<8> Καὶ ἤκουσαν ἀλλόφυλοι ὅτι ἐχρίσθη Δαυιδ βασιλεὺς ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ, καὶ ἀνέβησαν
πάντες οἱ ἀλλόφυλοι ζητῆσαι τὸν Δαυιδ. καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς.

8 Kai ēkousan allophyloi hoti echristhē Dawid basileus epi panta Israēl, kai anebēsan

pantes hoi allophyloi zētēsai ton Dawid. kai ēkousen Dawid kai exēlthen eis apantēs in autois.

9 זואליפלט באו ויפשוטו בעמק רפאים:
9 uPh'lish'tim ba'u wayiph'sh'tu b'emeq R'pha'im.

9. uPh'lish'tim ba'u wayiph'sh'tu b'emeq R'pha'im.

1Chr14:9 And the Philistines came and made a raid in the valley of Rephaim.

<9> καὶ ἀλλόφυλοι ἦλθον καὶ συνέπεσον ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

9 kai allophyloi ēlthon kai synepeson en tē koiladi tōn gigantōn.

the giants

10 זואליפלט באו ויפשוטו בעמק רפאים:
והשמע דויד ויצא לפניהם:
והשמע דויד ויצא לפניהם:
10 wayish'al Dawid b'Elohim le'mor ha'e`eleh `al-P'lish'tiim un'thatam b'yadi
wayo'mer lo Yahúwah `aleh un'thatim b'yadeak.

10. wayish'al Dawid b'Elohim le'mor ha'e`eleh `al-P'lish'tiim un'thatam b'yadi

wayo'mer lo Yahúwah `aleh un'thatim b'yadeak.

1Chr14:10 David inquired of Elohim, saying, Shall I go up against the Philistines? And
shall You give them into my hand? And אבאב said to him, Go up, for I shall give them into your hand.

<10> καὶ ἠρώτησεν Δαυιδ διὰ τοῦ θεοῦ λέγων Εἰ ἀναβῶ ἐπὶ τοὺς ἀλλοφύλους καὶ δώσεις αὐτοὺς

εἰς τὰς χεῖράς μου; καὶ εἶπεν αὐτῷ κύριος Ἀνάβηθι, καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖράς σου.

10 kai ērōtēsen Daid dia tou theou legōn Ei anabō epi tous allophylous kai dōseis autous eis tas cheiras mou? kai eipen autō kyrios Anabēthi, kai dōsō autous eis tas cheiras sou.

11
אֲנֹכְחָם בְּעֵל־פְּרָצִים וַיִּכֶּם שָׁם דָּוִד
וַיֹּאמֶר דָּוִד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אֹיְבֵי בְּיָדִי
כַּפְּרִץ מַיִם עַל־כֵּן קָרָאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים:

11. waya`alu b'Ba'al-p'ratsim wayakem sham Dawid wayo'mer Dawid parats ha'Elohim 'eth-'oy'bay b'yadi k'pherets mayim `al-ken qar'u shem-hamaqom hahu' Ba'al p'ratsim.

1Chr14:11 And they came up to Baal-perazim, and David defeated them there; and David said, the Elohim has broken through my enemies by my hand, like the breakthrough of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.

1Chr14:11 And they came up to Baal-perazim, and David defeated them there; and David said, the Elohim has broken through my enemies by my hand, like the breakthrough of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.

<11> καὶ ἀνέβη εἰς Βααλφαρασιν καὶ ἐπάταξεν αὐτοὺς ἐκεῖ Δαυὶδ· καὶ εἶπεν Δαυὶδ Διέκοψεν ὁ θεὸς τοὺς ἐχθρούς μου ἐν χειρὶ μου ὡς διακοπὴν ὕδατος· διὰ τοῦτο ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Διακοπὴ φαρασιν.

11 kai anebē eis Baalpharasin kai epataxen autous ekei David; kai eipen David Diekopsen ho theos tous echthrous mou en cheiri mou hōs diakopēn hydatos; dia touto ekalesen to onoma tou topou ekeinou Diakopē pharasin.
Breach of Perazim

12
יָבִיטְוּ בָּהֶם וַיִּשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ: כִּי
וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשְׂרְפוּ בָּהֶם וַיִּשְׂרְפוּ בָּאֵשׁ:

12. waya`az'bu-sham 'eth-'eloheyhem wayo'mer Dawid wayisar'phu ba'esh.

1Chr14:12 And they abandoned their deities there; so David commanded, and they were burned with fire.

<12> καὶ ἐγκατέλιπον ἐκεῖ τοὺς θεοὺς αὐτῶν, καὶ εἶπεν Δαυὶδ κατακαῦσαι αὐτοὺς ἐν πυρί. --

12 kai egkatelipon ekei tous theous autōn, kai eipen David katakausai autous en pyri. --

13
יִגְוִי־סִיפּוֹ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק:

13. wayosiphu `od P'lish'tim wayiph'sh'tu ba'emeq.

1Chr14:13 And the Philistines yet again made another raid in the valley.

<13> καὶ προσέθεντο ἔτι ἀλλόφυλοι καὶ συνέπεσαν ἔτι ἐν τῇ κοιλάδι τῶν γιγάντων.

13 kai prosesthento eti allophylōi kai synepesan eti en tē koiladi tōn gigantōn.
of the giants

14
וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק

ידִּוּיִשְׁאֵל עוֹד דָּוִיד בְּאַלְהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא
תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הִסֵּב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל הַבְּכָאִים:

14. wayish'al `od Dawid b'Elohim wayo'mer lo ha'Elohim lo' tha'aleh 'achareyhem
haseb me'aleyhem uba'ath lahem mimul hab'ka'im.

1Chr14:14 David inquired again of Elohim, and the Elohim said to him, You shall not go up after them;
turn around behind them and come at them in front of the balsam trees.

<14> καὶ ἠρώτησεν Δαυὶδ ἔτι ἐν θεῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ θεός Οὐ πορεύσῃ ὀπίσω αὐτῶν,
ἀποστρέφου ἀπ' αὐτῶν καὶ παρέσῃ αὐτοῖς πλησίον τῶν ἀπίων.

14 kai ērōtēsen Daud eti en theō, kai eipen autō ho theos Ou poreusē opisō autōn,
apostrephou ap' autōn kai paresē autois plēSION tōn apiōn;

כְּחֶ-חֶ עָלָה דָּוִיד בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם
הִסֵּב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל הַבְּכָאִים:

טוֹוִיחִי כְּשִׁמְעֶה אֶת-קוֹל הַצִּעָדָה בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אֲזַתִּצֵּא
בְּמִלְחָמָה כִּי-יֵצֵא הָאֱלֹהִים לְפָנַי לְהַכּוֹת אֶת-מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים:

15. wihi k'sham'ak 'eth-qol hats'adah b'ra'shey hab'ka'im 'az tetse' bamil'chamah
ki-yatsa' ha'Elohim l'phaneyak l'hakoth 'eth-machaneh Ph'lish'tim.

1Chr14:15 And it shall be when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees,
then you shall go out to battle, for the Elohim shall have gone out
before you to strike the army of the Philistines.

<15> καὶ ἔσται ἐν τῷ ἀκοῦσαι σε τὴν φωνὴν τοῦ συσσεισμοῦ τῶν ἄκρων τῶν ἀπίων, τότε ἐξελεύσῃ
εἰς τὸν πόλεμον, ὅτι ἐξηλθεν ὁ θεὸς ἔμπροσθέν σου τοῦ πατάξαι τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων.

15 kai estai en tō akousai se tēn phōnēn tou sysseismou tōn akrōn tōn apiōn, tote exeleusē
eis ton polemon, hoti exēlthen ho theos emprosthen sou tou pataxai tēn parembolēn tōn allophylōn.

כְּחֶ-חֶ עָלָה דָּוִיד בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם
הִסֵּב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוֹל הַבְּכָאִים:

טוֹוִיִּעֵשׂ דָּוִיד כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים
וַיַּכּוּ אֶת-מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד-גִּזְרָה:

16. waya`as Dawid ka'asher tsuahu ha'Elohim
wayaku 'eth-machaneh Ph'lish'tim miGib'on w'ad-Gaz'rah.

1Chr14:16 David did just as the Elohim had commanded him,
and they struck down the army of the Philistines from Gibeon even to Gezer.

<16> καὶ ἐποίησεν καθὼς ἐνετείλατο αὐτῷ ὁ θεός,
καὶ ἐπάταξεν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἀλλοφύλων ἀπὸ Γαβαων ἕως Γαζαρα.

16 kai epoiēsen kathōs eneteilato autō ho theos,
kai epataxen tēn parembolēn tōn allophylōn apo Gabaōn heōs Gazara.

חֲדָשׁ-חֶ עָלָה דָּוִיד כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים
וַיַּכּוּ אֶת-מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד-גִּזְרָה:

יִזְרִיַצָּא שֵׁם־דָּוִיד בְּכָל־הָאֲרָצוֹת
וַיִּהְיֶה נָתַן אֶת־פַּחְדּוֹ עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:

17. wayetse' shem-Dawid b'kal-ha'aratsoth waYahúwah nathan 'eth-pach'do`al-kal-hagoyim.

1Chr14:17 And the fame of David went out into all the lands;
and brought the fear of him on all the nations.

<17> καὶ ἐγένετο ὄνομα Δαυιδ ἐν πάσῃ τῇ γῇ,
καὶ κύριος ἔδωκεν τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη.

17 kai egeneto onoma Dawid en pasē tē gē, kai kyrios edōken ton phobon autou epi panta ta ethnē.

Chapter 15

1Chr15:1 אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
:אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
וַיִּכֶן מָקוֹם לְאָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּט־לוֹ אֹהֶל:

1. waya`as-lo batim b'ir Dawid wayaken maqom la'aron ha'Elohim wayet-lo 'ohel.

1Chr15:1 And he made houses for himself in the city of David;
and he prepared a place for the ark of the Elohim and pitched a tent for it.

<15:1> Καὶ ἐποίησεν αὐτῷ οἰκίας ἐν πόλει Δαυιδ·
καὶ ἡτοίμασεν τὸν τόπον τῇ κιβωτῷ τοῦ θεοῦ καὶ ἐποίησεν αὐτῇ σκηνήν.

1 Kai epoïesen autō oikias en polei Dawid;

kai hētoimasen ton topon tē kibōtō tou theou kai epoïesen autē skēnēn.

2 אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
:אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
בְּאֵז אָמַר דָּוִיד לֹא לִשְׂאֵת אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אֲם־הַלְוִיִּם
כִּי־בָם בָּחַר יְהוָה לִשְׂאֵת אֶת־אָרוֹן יְהוָה וּלְשָׁרְתּוֹ עַד־עוֹלָם: ס

2. 'az 'amar Dawid lo' lase'th 'eth-'aron ha'Elohim ki 'im-haL'wiim
ki-bam bachar Yahúwah lase'th 'eth-'aron Yahúwah ul'shar'tho `ad-`olam.

1Chr15:2 Then David said, No one is to carry the ark of the Elohim but the Levites;
for chose them to carry the ark of and to minister to Him forever.

<2> Τότε εἶπεν Δαυιδ Οὐκ ἔστιν ἄραι τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἢ τοὺς Λευίτας,
ὅτι αὐτοὺς ἐξελέξατο κύριος αἶρειν τὴν κιβωτὸν κυρίου καὶ λειτουργεῖν αὐτῷ ἕως αἰῶνος.

2 Tote eipen Dawid Ouk estin arai tēn kibōton tou theou all' ē tous Leuitas,

hoti autous exelexato kyrios airein tēn kibōton kyriou kai leitourgein autō heōs aiōnos.

3 אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
:אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה אֲבָיָה
גִּיבְקָהֶל דָּוִיד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלֹת

אֶת-אֲרוֹן יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר-הֵכִין לוֹ:

3. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-Yis'ra'El 'el-Y'rushalam l'pha'loth 'eth-'aron Yahúwah 'el-m'qomo 'asher-hekin lo.

1Chr15:3 And David gathered all Yisrael together at Yerushalam to bring up the ark of אֲרֹן to its place which he had prepared for it.

<3> καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ τὸν πάντα Ἰσραηλ εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν κυρίου εἰς τὸν τόπον, ὃν ἡτοίμασεν αὐτῇ.

3 kai exekklēsiasen Daudid ton panta Israēl eis Ierousalēm tou anenegkai tēn kibōton kyriou eis ton topon, hon hētoimasen autē.

דַּוִּידָאסָף הָוִיד אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת-הַלְוִיִּם:
4

4. waye'esoph Dawid 'eth-b'ney 'Aharon w'eth-haL'wiim.

1Chr15:4 David assembled the sons of Aharon and the Levites:

<4> καὶ συνήγαγεν Δαυιδ τοὺς υἱοὺς Ααρων καὶ τοὺς Λευίτας.

4 kai synēgagen Daudid tous huious Aarōn kai tous Leuitas.

הַלְבִּנִי קָהַת אֲוִרְיָאֵל הַשָּׁר וְאַחִיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים: ס
5

5. lib'ney q'hath 'Uri'El hasar w'echayu me'ah w'es'rim.

1Chr15:5 of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers, an hundred and twenty;

<5> τῶν υἱῶν Κααθ· Ουριηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν εἴκοσι.

5 tōn huiōn Kaath; Ouriēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton eikosi.

וּלְבִנֵי מֶרָרִי עֶשְׂיָה הַשָּׁר וְאַחִיו מֵאָתַיִם וְעֶשְׂרִים: ס
6

6. lib'ney M'rari 'AsaYah hasar w'echayu ma'thayim w'es'rim.

1Chr15:6 of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers, two hundred and twenty;

<6> τῶν υἱῶν Μεραρι· Ασαια ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι πεντήκοντα.

6 tōn huiōn Merari; Asaia ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi pentēkonta.
fifty

זֶלְבַּנִי גֵרְשׁוֹם יוֹאֵל הַשָּׁר וְאַחִיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים: ס
7

7. lib'ney Ger'shom Yo'El hasar w'echayu me'ah ush'loshim.

1Chr15:7 of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers, an hundred and thirty;

<7> τῶν υἱῶν Γηρσαμ· Ιωηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν πεντήκοντα.

7 tōn huiōn Gērsam; Iōēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton pentēkonta.
fifty

חַלְבָּנֵי אֶלִּיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאֲתָיִם: 8

8. lib'ney 'Elitsaphan Sh'ma`Yah hasar w'echayu ma'thayim.

1Chr15:8 of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers, two hundred;

<8> τῶν υἱῶν Ελισαφαν· Σαμαιοῦ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, διακόσιοι.

8 tōn huiōn Elisaphan; Samaias ho archōn kai hoi adelphoi autou, diakosioi.

טַלְבָּנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים: 9

9. lib'ney Cheb'ron 'Eli'El hasar w'echayu sh'monim.

1Chr15:9 of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers, eighty;

<9> τῶν υἱῶν Χεβρων· Ελιηλ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὀγδοήκοντα.

9 tōn huiōn Chebrōn; Eliēl ho archōn kai hoi adelphoi autou, ogdoēkonta.

יִלְבָּנֵי עֲזִיזָאֵל עֲמִינדָב הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר: 10

10. lib'ney `Uzzi'El `Aminadab hasar w'echayu me'ah ush'neym `asar.

1Chr15:10 of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and of his brothers, a hundred and twelve.

<10> τῶν υἱῶν Οὔζιηλ· Αμιναδαβ ὁ ἄρχων καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑκατὸν δέκα δύο. --

10 tōn huiōn Oziēl; Aminadab ho archōn kai hoi adelphoi autou, hekaton deka duo. --

יִאֲוִיקָרְא דָּוִיד לְצָדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלָלוֹיִם
לְאוּרִיָּאֵל עֲשָׂיָה וְיֹזָאֵל שְׁמַעְיָה וְאֱלִיָּאֵל וְעֲמִינדָב:

11. wayiq'ra' Dawid l'Tsadoq ul'Eb'yathar hakohanim w'laL'wiim
l'Uri'El `AsaYah w'Yo'El Sh'ma`Yah we'Eli'El w'`Aminadab.

1Chr15:11 Then David called for Zadok and for Abiathar the priests, and for the Levites,
for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel and Amminadab,

<11> καὶ ἐκάλεσεν Δαυιδ τὸν Σαδωκ καὶ Αβιαθαρ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας,
τὸν Ουριηλ, Ασαιο, Ιωηλ, Σαμαιο, Ελιηλ, Αμιναδαβ,

11 kai ekalesen Daud ton Sadōk kai Abiathar tous hiereis kai tous Leuitas,
ton Ouriēl, Asaia, Iōēl, Samaian, Eliēl, Aminadab,

יְבֹוִי־אָמַר לָהֶם אַתֶּם רְאֵשֵׁי הָאָבוֹת לָלוֹיִם הַתְּקַדְּשׁוּ אֶתְּם וְאֶחֱיֵכֶם
וְהַעֲלִיתֶם אֶת אֶרְוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַכִּינּוֹתִי לוֹ:

12. wayo'mer lahem `atem ra'shey ha'aboth laL'wiim hith'qad'shu `atem wa'acheykem

1Chr15:12 and said to them, You are the heads of the fathers of the Levites; consecrate yourselves both you and your brothers, that you may bring up the ark of **אלהינו** the El of Yisrael to the place that I have prepared for it.

12 kai eipen autois Hymeis archontes patriōn tōn Leuitōn, hagnisthēte hymeis
kai hoi adelphoi hymōn kai anoisete tēn kibōton tou theou Israēl hou hētoimasa autē;

**יג כי לְמִקְרָא שׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרִץ יְהוּדָה אֶל־הֵיכָל בְּנֵי
כִי-לֹא דִרְשָׁנָהוּ כַּמִּשְׁפָּט:**

◀13▶ ὅτι οὐκ ἐν τῷ πρότερον ὑμᾶς εἶναι διέκοψεν ὁ θεὸς ἡμῶν ἐν ἡμῖν,
ὅτι οὐκ ἐζητήσαμεν ἐν κρίματι.

hoti ouk ezētēsamen en krimati.

יד ויתקדשו הפהנים
והלויים להעלות את-ארוץ יהודה אל-הי ישראל:

◀14▶ καὶ ἡγνίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται τοῦ ἀνενέγκαι τὴν κιβωτὸν θεοῦ Ἰσραὴλ.

טו וַיִּשְׁאַף בְּנֵי־הַלְוִיִּם אֶת אֶרֶץ הָאֱלֹהִים
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה בְּכַתְּבָם בַּמִּטּוֹת עֲלֵיהֶם: פ

<15> καὶ ἔλαβον οἱ υἱοὶ τῶν Λευιτῶν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ,
 ὡς ἐνετείλατο Μωσῆς ἐν λόγῳ θεοῦ κατὰ τὴν γραφήν, ἐν ἀναφορεῦσιν ἐπ' αὐτούς. --
 15 kai elabon hoi huioi tōn Leuitōn tēn kibōton tou theou,
 hōs eneteilato Mōusēs en logō theou kata tēn graphēn, en anaphoreusin ep' autous. –
 by according to the Scripture

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־אֲחֵיהֶם
 הַמְשִׁירִים בְּכֵלֵי־נָשִׁיר וְכִנּוֹרוֹת
 וּמִצְלִתִּים מִשְׁמִיעִים לְהַרְיֵם בְּקוֹל לְשִׁמְחָה׃ כ

16. wayo'mer Dawid l'sarey haL'wiim l'ha'amid 'eth-'acheyhem ham'shor'rim bik'ley-shir n'balim
 w'kinoroth um'tsil'tayim mash'mi'im l'harim-b'qol l'sim'chah.

1Chr15:16 And David spoke to the chiefs of the Levites to appoint their brothers the singers,
 with instruments of song, psalteries, harps, loud-sounding cymbals, to raise sounds of joy.

<16> καὶ εἶπεν Δαυιδ τοῖς ἄρχουσιν τῶν Λευιτῶν Στήσατε τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν τοὺς ψαλτωδοὺς
 ἐν ὀργάνοις ᾠδῶν, νάβλαις καὶ κινύραις καὶ κυμβάλοις, τοῦ φωνῆσαι εἰς ὕψος ἐν φωνῇ εὐφροσύνης.

16 kai eipen Dawid tois archousin tōn Leuitōn Stēsate tous adelphous autōn tous psaltōdous
 en organois ᾠδῶν, nablais kai kinyrais kai kymbalois, tou phōnēsai eis huuos en phōnē euphrosynēs.
 to sound out loud on high with

וַיִּשָּׂא דָּוִד אֶת־הִימָן בֶּן־יֹאחֵל וּמִן־אֲחֵיוֹ אָסָף
 בֶּן־בְּרִכְיָהוּ מִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קֹנִישִׁיָּהוּ׃

17. waya`amidu haL'wiim 'eth Heyman ben-Yo'El umin-'echayu 'Asaph ben-Berek'Yahu s
 umin-b'ney M'rari 'acheyhem 'Eythan ben-QushaYahu.

1Chr15:17 So the Levites appointed Heman the son of Joel, and from his brothers, Asaph the son of
 Berechiah; and from the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah,

<17> καὶ ἔστησαν οἱ Λευῖται τὸν Αἰμαν υἱὸν Ἰωηλ· ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ Ἀσαφ υἱὸς Βαραχία,
 καὶ ἐκ τῶν υἱῶν Μεραρι ἀδελφῶν αὐτοῦ Αἰθαν υἱὸς Κισαίου.

17 kai estēsan hoi Leuitai ton Aiman huion Iōēl; ek tōn adelphōn autou Asaph huios Barachia,
 kai ek tōn huion Merari adelphōn autou Aithan huios Kisaïou.

וַיִּשָּׂא דָּוִד אֶת־הִימָן בֶּן־יֹאחֵל וּמִן־אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קֹנִישִׁיָּהוּ
 וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל
 וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל׃

וַיִּשָּׂא דָּוִד אֶת־הִימָן בֶּן־יֹאחֵל וּמִן־אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קֹנִישִׁיָּהוּ
 וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל
 וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵתָנָה בֶּן־מִיכָאֵל׃

וּמִקְנֵיהֶם וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲלֵל הַשְּׁעָרִים:

18. w'`imahem 'acheyhem hamish'nim Z'kar'Yahu Ben w'Ya`azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w'`Unni 'Eli'ab uB'naYahu uMa`aseYahu uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom wiY'i'el hasho`arim.

1Chr15:18 and with them their brothers of the second rank, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom and Jeiel, the gatekeepers.

<18> καὶ μετ' αὐτῶν ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ δεῦτεροι, Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ καὶ Σεμιραμωθ καὶ Ἰηλ καὶ Ὠνι καὶ Ἐλιαβ καὶ Βαναία καὶ Μασαία καὶ Ματθαθία καὶ Ἐλιφάλια καὶ Μακενία καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰηλ καὶ Οἰσίας, οἱ πυλῶροί.

18 kai met' autōn adelphoi autōn hoi deuteroi, Zacharias kai Oziēl kai Semiramōth kai Iiēl kai Ōni kai Eliab kai Banaia kai Maasaia kai Mattathia kai Eliphalia kai Makenia kai Abdedom kai Iiēl kai Ozias, hoi pylōroi.

19 יִטְוְהַמְשָׁרִים הַיָּמֵן אָסָף וְאֵיתָן בְּמִצְלָתִים נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ:

19. w'ham'shor'rim Heyman 'Asaph w'Eythan bim'tsil'tayim n'chosheth l'hash'mi`a.

1Chr15:19 And the singers, Heman, Asaph and Ethan were appointed to sound aloud cymbals of bronze;

<19> καὶ οἱ ψαλτῳδοί· Αἴμαν, Ἀσαφ καὶ Αἰθαν ἐν κυμβάλοις χαλκοῖς τοῦ ἀκουσθῆναι ποιῆσαι·

19 kai hoi psaltōdoi; Aiman, Asaph kai Aithan en kymbalois chalkois tou akousthēnai poiēsai; to make

20 זָכָרְיָהּ וְעִזְיָאֵל וְשִׁמְרָמוֹת וַיְחִיֵּאל וְעֲנִי וְאֵלִיָּאב וּמַעֲשִׂיָהּ וּבְנֵיהֶם בְּנֵבִלִים עַל-עֲלָמוֹת:

20. uZ'kar'Yah wa`Azi'El uSh'miramoth wiYchi'El w'`Unni we'Eli'ab uMa`aseYahu uB'naYahu bin'balim `al-`Alamoth.

1Chr15:20 and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah and Benaiah, with harps tuned to Alamoth;

<20> Ζαχαρίας καὶ Οἰηλ, Σεμιραμωθ, Ἰηλ, Ὠνι, Ἐλιαβ, Μασαίας, Βαναίας ἐν νάβλαις ἐπὶ αλαιμωθ·

20 Zacharias kai Oziēl, Semiramōth, Iiēl, Ōni, Eliab, Masaia, Banaia en nablais epi alaimōth;

20 Zacharias kai Oziēl, Semiramōth, Iiēl, Ōni, Eliab, Masaia, Banaia en nablais epi alaimōth;

21 כָּאִוְמַתְיָהּ וְאֵלִיפְלֵהּ וּמִקְנֵיהֶם וְעֶבֶד אָדָם וַיַּעֲלֵל הַשְּׁמִינִית לְנֹצֶחַ:

21. uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom wY'i'El wa`Azaz'Yahu b'kinoroth `al-haSh'minith l'natseach.

21. uMattith'Yahu we'Eliph'lehu uMiq'neYahu w'`Obed 'edom wY'i'El wa`Azaz'Yahu b'kinoroth `al-haSh'minith l'natseach.

25
:אחמ"ג מ"ד-ג"ס ח"ג-מ"א א"א-ח"ג מ"ד-ח"א ח"ג-ח"א
מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א

כהויהי הויד וזקני ישראל ושרי האלפים החלכים

להעלות את-ארון ברית-יהוה מן-בית עבד-אדם בשמחה: ם

25. way'hi Dawid w'ziq'ney Yis'ra'El w'sarey ha'alaphim hahol'kim l'ha'alothe 'eth-'aron b'rith-Yahúwah min-beyth `Obed-'edom b'sim'chah.

1Chr15:25 So it was David, with the elders of Yisrael and the captains over thousands, who went to bring up the ark of the covenant of א"א from the house of Obed-edom with joy.

<25> Καὶ ἦν Δαυὶδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραὴλ καὶ οἱ χιλιάρχοι οἱ πορευόμενοι τοῦ ἀναγαγεῖν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐξ οἴκου Ἀβδεδομ ἐν εὐφροσύνῃ.

25 Kai ēn Dawid kai hoi presbyteroi Israēl kai hoi chiliarchoi hoi poreuomenoi tou anagagein tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou ex oikou Abdedom en euphrosynē.

א"א-ח"ג מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א
:מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א

כויהי בעזר האלהים את-הלויים נשאי ארון ברית-יהוה

ויזבחו שבעה-פרים ושבעה אילים:

26. way'hi be'zor ha'Elohim 'eth-hal'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah wayiz'b'chu shib'`ah-pharim w'shib'`ah 'eylim.

1Chr15:26 And it came to pass, when the Elohim was helping the Levites who were carrying the ark of the covenant of א"א, they sacrificed seven bulls and seven rams.

<26> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατισχύσαι τὸν θεὸν τοὺς Λευίτας αἶροντας τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἔθυσαν ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ κριοὺς.

26 kai egeneto en tō katischysai ton theon tous Leuitas aironτας tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou kai ethysan hepta moschous kai hepta krious.

מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א
:מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א מ"ד-ח"א מ"ג-ח"א

כזוהי מברבל במעיל בויז וכל-הלויים הנשאים את-הארון

והמשררים וכנגיח השר המשא המשררים ועל-הויד אפוד בד:

27. w'Dawid m'kur'bal bim'il buts w'kal-hal'wiim hanos'im 'eth-ha'aron w'ham'shor'rim uK'nan'Yah hasar hamasa' ham'shor'rim w'al-Dawid 'ephod bad.

1Chr15:27 Now David was clothed with a robe of fine linen with all the Levites who were carrying the ark, and the singers and Chenaniah the leader of the singing with the singers. David also had an ephod of linen on him.

<27> καὶ Δαυὶδ περιεζωσμένος ἐν στολῇ βυσσίνῃ καὶ πάντες οἱ Λευῖται αἶροντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου καὶ οἱ ψαλτῳδοὶ καὶ Χωνεῖας ὁ ἄρχων τῶν ᾠδῶν τῶν ᾄδόντων, καὶ ἐπὶ Δαυὶδ στολὴ βυσσίνῃ.

27 kai **Dauid** periezōsmenos **en stolē byssinē** kai **pantes hoi Leuitai airontes tēn kibōton diathēkēs kyriou** kai **hoi psaltēdoi** kai **Chōnenias ho archōn tōn ᾠδōn tōn ᾠδοντων**, kai **epi Dauid stolē byssinē**.
the psalm singer

28 אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּתִרְוַעָה
וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבְחִצְצֹרוֹת וּבְמִצְלִתִּים מְשֻׁמְעִים בְּנִבְלִים וּכְנֹרוֹת:

28. w'**kal-Yis'ra'El** ma'alim 'eth-'**aron b'rith-Yahúwah bith'ru'ah ub'qol shophar**
ubachatsots'roth ubim'tsil'tayim mash'mi'im bin'balim w'kinoroth.

1Chr15:28 Thus **all Yisrael** brought up the ark of the covenant of אִישׁ־יִשְׂרָאֵל with shouting,
and with sound of the horn, with trumpets, with loud-sounding cymbals, with lyres and harps.

<28> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἀνάγοντες τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου ἐν σημασίᾳ καὶ ἐν φωνῇ σωφερ
καὶ ἐν σάλπιγγιν καὶ ἐν κυμβάλοις, ἀναφωνοῦντες νάβλαις καὶ ἐν κινύραις.

28 kai **pas Israēl** anagontes **tēn kibōton diathēkēs kyriou en sēmasiā** kai **en phōnē sōpher**
kai **en salpigxin** kai **en kymbalois**, **anaphōnountes nablais** kai **en kinyrais**.

29 אֲנִי־יְהִי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בָּא עַד־עִיר הָיִיד
וּמִיכָל בֵּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעֵד הַחֲלוֹן
וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ הָיִיד מְרַקֵּד וּמְשַׁחֵק וַתִּבֹּז לוֹ בְּלִבָּהּ:

29. way'hi 'aron b'rith **Yahúwah ba' `ad-`ir Dawid uMikal bath-Sha'ul nish'q'phah b'`ad hachalon**
watere' 'eth-hamelek Dawid m'raqed um'sacheq watibez lo b'libah.

1Chr15:29 And it happened when the ark of the covenant of אֲנִי־יְהִי came to the city of **David**,
that **Michal the daughter** of **Shaul** looked out of the window
and saw **King David** leaping and celebrating; and she despised him in her heart.

<29> καὶ ἐγένετο κιβωτὸς διαθήκης κυρίου καὶ ἦλθεν ἕως πόλεως Δαυιδ,
καὶ Μελχολ θυγάτηρ Σαουλ παρέκυσεν διὰ τῆς θυρίδος καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα Δαυιδ ὀρχούμενον
καὶ παίζοντα καὶ ἐξουδένωσεν αὐτὸν ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.

29 kai egeneto **kibōtos diathēkēs kyriou** kai **ēlthen heōs poleōs David**,
kai **Melchol thygatēr** Saoul parekuuen **dia tēs thyridos** kai **eiden ton basilea David orchoumenon**
kai **paizonta** kai **exoudenōsen auton en tē psychē autēs**.
her soul

Chapter 16

1Chr16:1 אֲנִי־בִיאוּ אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגּוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
אֲנִי־בִיאוּ אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגּוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל

אֲשֶׁר נָטָה-לוֹ דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וַיִּשְׁלָמִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

1. wayabi'u 'eth-'aron ha'Elohim wayatsigu 'otho b'thok ha'ohel
'asher natah-lo Dawid wayaq'ribu `oloth ush'lamim liph'ney ha'Elohim.

1Chr16:1 And they brought in the ark of the Elohim and placed it in the midst of the tent which David had pitched for it, and they offered burnt offerings and peace offerings before the Elohim.

<16:1> Καὶ εἰσήνεγκαν τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἀπηρέισαντο αὐτὴν ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς, ἥς ἔπηξεν αὐτῇ Δαυὶδ, καὶ προσήνεγκαν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου ἐναντίον τοῦ θεοῦ.

1 Kai eisēnegkan tēn kibōton tou theou kai apēreisanto autēn en mesō tēs skēnēs,
hēs epēxen autē Dawid, kai prosēnegkan holokautōmata kai sōtēriou enantion tou theou.

וַיָּבִיאוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁלֹמוּ אוֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל
וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וַיִּשְׁלָמִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
וַיִּבְרֹךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה:

2. way'kal Dawid meha'alothe ha'olah w'hash'lamim way'barek 'eth-ha'am b'shem Yahúwah.

1Chr16:2 When David had finished offering the burnt offering and the peace offerings, he blessed the people in the name of אַתְּאָבֵר.

<2> καὶ συνετέλεσεν Δαυὶδ ἀναφέρων ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου καὶ εὐλόγησεν τὸν λαὸν ἐν ὀνόματι κυρίου.

2 kai synetelesen Daud anapherōn holokautōmata kai sōtēriou kai eulogēsen ton laon en onomati kyriou.

וַיְבָרֶכֶת דָּוִד אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה
וַיִּשְׁלַח לְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מִאִישׁ
וְעַד-אִשָּׁה לֶאֱיִשׁ כֶּכֶר-לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשְׁשִׁיחָה:

3. way'chaleq l'kal-'ish Yis'ra'El me'ish w'ad-'ishah l'ish kihar-lechem w'esh'par wa'ashishah.

1Chr16:3 And he distributed to every one of Yisrael, both man and woman, to everyone a loaf of bread and a portion and a raisin cake.

<3> καὶ διεμέρισεν παντὶ ἀνδρὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικὸς τῷ ἀνδρὶ ἄρτον ἓνα ἀρτοκοπικὸν καὶ ἀμορίτην.

3 kai diemerisen panti andri Israēl apo andros
from

kai heōs gynaikos tō andri arton hena artokopikon kai amoritēn.
one

וַיִּתֵּן לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן-הַלֶּחֶם וּמִן-הַשֶּׂמֶלֶךְ וּמִן-הַחֶמֶץ
וּמִן-הַחֲמִצִּים וּמִן-הַחֲמִצִּים וּמִן-הַחֲמִצִּים
וּמִן-הַחֲמִצִּים וּמִן-הַחֲמִצִּים וּמִן-הַחֲמִצִּים

4. wayiten liph'ney 'aron Yahúwah min-haL'wiim m'shar'thim ul'haz'kir

ul'hodoth ul'halel laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr16:4 And he appointed some of the Levites as ministers before the ark of אַיָּאָל, even to celebrate and to thank and to praise אַיָּאָל the El of Yisrael:

<4> Καὶ ἔταξεν κατὰ πρόσωπον τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου ἐκ τῶν Λευιτῶν λειτουργοῦντας ἀναφωνοῦντας καὶ ἐξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν κύριον τὸν θεὸν Ἰσραὴλ·

4 Kai etaxen kata prosōpon tēs kibōtou diathēkēs kyriou ek tōn Leuitōn leitourgountas anaphōnountas
he arranged in front of of the covenant
kai exomologeisthai kai ainein kyrion ton theon Israēl;

לְכַלֵּל וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
לְכַלֵּל וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
לְכַלֵּל וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמַחַת לְפָנֵי הָאֱלֹהִים

הָאֱסָפָה הָרִאשׁוֹנָה וּמִשְׁמִירָמוֹת וְיִחִיָּאל
וּמַתִּיתִיָּה וְאֵלִיָּאב וּבְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֲדָם וְיִעֲזַבְיָה וְיִחִיָּאל
וּבְכֹנָנוֹת וְאֲסָפָה בְּמִצְלָתַיִם מִשְׁמִיעַ:

5. 'Asaph haro'sh umish'nehu Z'kar'Yah Y'`i'El uSh'miramoth wiYchi'El uMatith'Yah we'Eli'ab uB'naYahu w'`Obed 'edom wiY'i'El bik'ley n'balim ub'kinoroth w'Asaph bam'tsil'tayim mash'mi`a.

1Chr16:5 Asaph the chief, and second to him Zechariah, then Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom and and Jeiel, with musical instruments, harps, lyres; also Asaph was sounding with cymbals,

<5> Ασαφ ὁ ἡγούμενος, καὶ δευτερεύων αὐτῷ Ζαχαρίας, Ἰηλ, Σεμιραμωθ, Ἰηλ, Ματταθίας, Ἐλιαβ καὶ Βαναιας καὶ Ἀβδεδομ καὶ Ἰηλ ἐν ὀργάνοις, νάβλαις καὶ κινύραις, καὶ Ασαφ ἐν κυμβάλοις ἀναφωνῶν,

5 Asaph ho hēgoumenos, kai deutereuōn autō Zacharias, Iiēl, Semiramōth, Iiēl, Mattathias, Eliab kai Banaías kai Abdedom kai Iiēl en organois, nablais kai kinyrais, kai Asaph en kymbalois anaphōnōn,

וְיָחִיָּאֵל וְזַכְרְיָאֵל וְיִיֵּל וְשִׁמְרָמוֹת וְיִיֵּל וְמַתִּיתִיָּה וְאֵלִיָּאב
וְבְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֲדָם וְיִעֲזַבְיָה וְיִחִיָּאל בְּכִלֵּי מִשְׁמִיעַ
וְאֲסָפָה בְּמִצְלָתַיִם מִשְׁמִיעַ:

וּבְנֵיָהוּ וְיִחִיָּאֵל הַכֹּהֲנִים בְּחִצְצָרוֹת תָּמִיד לְפָנֵי אֲרוֹן
בְּרִית-הָאֱלֹהִים:

6. uB'naYahu w'Yachazi'El hakohanim bachatsots'roth tamid liph'ney 'aron b'rith-ha'Elohim.

1Chr16:6 and Benaiah and Jahaziel were continually the priests with trumpets before the ark of the covenant of the Elohim.

<6> καὶ Βαναιας καὶ Οἰηλ οἱ ἱερεῖς ἐν ταῖς σάλπιγξιν διὰ παντὸς ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ.

6 kai Banaías kai Oziēl hoi hiereis en tais salpigxin
dia pantos enantion tēs kibōtou tēs diathēkēs tou theou.

וְיָחִיָּאֵל וְזַכְרְיָאֵל וְיִיֵּל וְשִׁמְרָמוֹת וְיִיֵּל וְמַתִּיתִיָּה וְאֵלִיָּאב
וְבְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֲדָם וְיִעֲזַבְיָה וְיִחִיָּאל בְּכִלֵּי מִשְׁמִיעַ
וְאֲסָפָה בְּמִצְלָתַיִם מִשְׁמִיעַ:

זַבִּיּוֹם הַהוּא אֵז נָתַן הַיּוֹד בְּרֹאשׁ לְהַדוֹת לַיהוָה בְּיַד-אַסָּף
וְאֶחָיו: פ

7. bayom hahu' 'az nathan Dawid baro'sh l'hodoth laYahúwah b'yad-'Asaph w'echayu.

1Chr16:7 Then on that day David first delivered to give thanks to אֶחָפְזָה into the hand of Asaph and his brothers.

<7> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τότε ἔταξεν Δαυιδ ἐν ἀρχῇ τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον
ἐν χειρὶ Ασαφ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ

7 En tē hēmera ekeinē tote etaxen Dawid en archē tou ainein ton kyrion
in the beginning

en cheiri Asaph kai tōn adelphōn autou

ח הודו לַיהוָה קְרָאוּ בְּשִׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ:
אֶחָפְזָה יָדָהּ בְּיַד-אַסָּף וְאֶחָיו: פ

8. hodu laYahúwah qir'u bish'mo hodi'u ba'amim `alilothayu.

1Chr16:8 Oh give thanks to אֶחָפְזָה, call upon His name; Make known His deeds among the peoples.

<8> Ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ἐπικαλεῖσθε αὐτὸν ἐν ὀνόματι αὐτοῦ,
γνωρίσατε ἐν λαοῖς τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ.

8 Exomologeisthe tō kyriō, epikaleisthe auton en onomati autou,
call upon him by
gnōrisate en laois ta epitēdeumata autou;

ט שִׁירוּ לוֹ זִמְרוֹ-לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו:
אֶחָפְזָה יָדָהּ בְּיַד-אַסָּף וְאֶחָיו: פ

9. shiru lo zam'ru-lo sichu b'kal-niph'l'othayu.

1Chr16:9 Sing to Him, sing praises to Him; Speak of all His wonders.

<9> ᾄσατε αὐτῷ καὶ ὑμνήσατε αὐτῷ, διηγῆσασθε πᾶσιν τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν κύριος.
9 ᾄσατε autō kai hymnēsate autō, diēgēsasthe pasin ta thaumasia autou, ha epoiēsen kyrios.
which YHWH did

י הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁ יְשׁוּמַח לֵב מִבְּקִשֵּׁי יְהוָה:
אֶחָפְזָה יָדָהּ בְּיַד-אַסָּף וְאֶחָיו: פ

10. hith'hal'lu b'shem qad'sho yis'mach leb m'baq'shey Yahúwah.

1Chr16:10 Glory in His holy name; Let the heart of those who seek אֶחָפְזָה be glad.

<10> αἰνεῖτε ἐν ὀνόματι ἁγίῳ αὐτοῦ, εὐφρανθήσεται καρδία ζητοῦσα τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ.
10 aineite en onomati hagiō autou, euphranthēsetai kardia zētousa tēn eudokian autou;
his good-pleasure

יא הִרְשִׁי יְהוָה וְעִזּוֹ בְּקִשּׁוֹ בְּנִי תַמִּיד:
אֶחָפְזָה יָדָהּ בְּיַד-אַסָּף וְאֶחָיו: פ

11. dir'shu Yahúwah w'uzo baq'shu phanayu tamid.

1Chr16:11 Seek **אֱלֹהֵינוּ** and **His strength**; Seek **His face continually**.

<11> ζητήσατε τὸν κύριον καὶ ἰσχύσατε, ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός.
11 zētēsate ton **kyrion** kai **ischysate**, zētēsate to **prosōpon** autou **dia pantos**.
be strong

יִבְזְכְּרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתֵּיו וּמִשְׁפָּטָיו-בִּיהוָה: 12

12. zik'ru niph'l'othayu 'asher 'asah moph'thayu umish'p'tey-phihiu.

1Chr16:12 Remember His wonders which He has done, His marvels
and the judgments of His mouth,

<12> μνημονεύετε τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν,
τέρατα καὶ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ,
12 mnēmoneuete ta **thaumasia** autou, **ha** epoiēsen,
terata kai **krimata** tou **stomatos** autou,

יִגְזַרְעַ יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: 13

13. zera` Yis'ra'El `ab'do b'ney Ya`aqob b'chirayu.

1Chr16:13 O seed of Yisrael His servant, Sons of Yaaqov (Jacob), His chosen ones!

<13> σπέρμα Ἰσραὴλ παῖδες αὐτοῦ, υἱοὶ Ἰακωβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ.
13 sperma **Israēl** paides autou, **huioi** **Iakōb** eklektoi autou.

יְהוָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: 14

14. hu' Yahúwah 'Eloheynu b'kal-ha'arets mish'patayu.

1Chr16:14 He is **אֱלֹהֵינוּ** our El; His judgments are in all the earth.

<14> αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, ἐν πάσῃ τῇ γῇ τὰ κρίματα αὐτοῦ.
14 autos **kyrios** ho **theos** **hēmōn**, en **pasē** **tē** **gē** ta **krimata** autou.

טוֹזְכְּרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְיָה לְאַלְף דּוֹר: 15

15. zik'ru l'`olam b'ritho dabar tsiuah l'eleph dor.

1Chr16:15 Remember His covenant forever, the word which He commanded to a thousand generations,

<15> μνημονεύων εἰς αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ,
λόγον αὐτοῦ, ὃν ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς,
15 mnēmoneuōn eis **aiōna** **diathēkēs** autou,
logon autou, **hon** **eneteilato** eis **chilias** **geneas**,

טוֹזְכְּרוּ אֶת-אֲבֹתָם וּשְׁבוּעָתוֹ לִיצְחָק: 16

1Chr16:21 He permitted **no** man to oppress **them**, and **He** reprov**ed** kings for their sakes,

<21> οὐκ ἀφῆκεν ἄνδρα τοῦ δυναστεύσαι αὐτοὺς καὶ ἤλεγξεν περὶ αὐτῶν βασιλεῖς
21 **ouk** aphēken **andra** **tou** dynasteusai **autous** kai ēlegxen peri autōn **basileis**

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכֹל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים 22

כֹּל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים

22. 'al-tig'`u biM'shyichay ubin'bi'ay 'al-tare`u.

1Chr16:22 Do **not** touch **My** anointed ones, and do **My** prophets **no** harm.

<22> Μὴ ἅψῃσθε τῶν χριστῶν μου καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.
22 **Mē** hapsēsthe **tōn** christōn **mou** kai **en** tois prophētais **mou** **mē** ponēreuesthe.
among

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכֹל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים 23

כֹּל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים

23. shiru laYahúwah kal-ha'arets bas'ru miyom-'el-yom y'shu`atho.

1Chr16:23 Sing to **all** the earth; Proclaim **His** salvation from **day** to **day**.

<23> ᾄσατε τῷ κυρίῳ, πᾶσα ἡ γῆ, ἀναγγεῖλατε ἐξ ἡμέρας εἰς ἡμέραν σωτηρίαν αὐτοῦ.
23 **asate** **tō** kyriō, **pasa** **hē** gē, **anaggeilate** **ex** **hēmeras** **eis** **hēmeran** **sōtērian** **autou**.

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכֹל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים 24

כֹּל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים

24. sap'ru bagoyim 'eth-k'bodo b'kal-ha'amim niph'l'othayu.

1Chr16:24 Tell of **His** glory among the nations, **His** wonders among **all** the peoples.

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכֹל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים 25

כֹּל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים

25. ki gadol Yahúwah um'hulal m'od w'nora' hu' `al-kal-'elohim.

1Chr16:25 For great is **all**, and greatly to be praised; He also **is** to be feared above **all** deities.

<25> ὅτι μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, φοβερὸς ἐστὶν ἐπὶ πάντας τοὺς θεούς·
25 **hoti** **megas** **kyrios** kai **ainetos** **sphodra**, **phoberos** **estin** **epi** **pantas** **tous** **theous**;

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכֹל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים 26

כֹּל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים

26. ki kal-'Elohey ha'amim 'elilim waYahúwah shamayim `asah.

1Chr16:26 For **all** the **El** of the peoples are idols, But **all** made the heavens.

<26> ὅτι πάντες οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν εἰδῶλα, καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν οὐρανὸν ἐποίησεν·
26 **hoti** **pantes** **hoi** **theoi** **tōn** **ethnōn** **eidōla**, kai ho **theos** **hēmōn** **ouranon** **epoiēsen**;

יְהוָה יִשְׁמַח בְּכֹל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים 27

כֹּל-הַיְּהוּדִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים וּבְכָל-הַיְּהוֹנָדָבִים

27. **hod** w'hadar l'phanayu `oz w'ched'wah bim'qomo.

1Chr16:27 Splendor and majesty are in His presence, Strength and gladness are in his place.

<27> δόξα καὶ ἔπαινος κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ, ἰσχύς καὶ καύχημα ἐν τόπῳ αὐτοῦ.
27 doxa kai epainos kata prosōpon autou, ischys kai kauchēma en topō autou.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁכְּנֵנוּ בְּכָבוֹד וּבְהַדָּר
כְּהָבִי לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבִי לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז 28

28. **habu laYahúwah mish'p'choth** amim **habu laYahúwah kabod** wa`oz.

1Chr16:28 Ascribe to אֱלֹהֵינוּ, O families of the peoples, Ascribe to אֱלֹהֵינוּ glory and strength.

<28> δότε τῷ κυρίῳ, πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, δότε τῷ κυρίῳ δόξαν καὶ ἰσχύν·
28 dote tō kyriō, patriai tōn ethnōn, dote tō kyriō doxan kai ischyn;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁכְּנֵנוּ בְּכָבוֹד וּבְהַדָּר
וְכָבוֹד וְעֹז אֱלֹהֵינוּ יִשְׁכְּנֵנוּ בְּכָבוֹד וּבְהַדָּר 29

כְּהָבִי לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז וְכָבוֹד וְעֹז
וְכָבוֹד וְעֹז לַיהוָה בְּהַדָּר וּבְכָבוֹד 30

29. **habu laYahúwah k'bod sh'mo s'u min'chah**

ubo'u l'phanayu hish'tachawu laYahúwah b'had'rath-qodesh.

1Chr16:29 Ascribe to אֱלֹהֵינוּ the glory due His name;

Bring an offering, and come before Him; Worship אֱלֹהֵינוּ in the beauty of holiness.

<29> δότε τῷ κυρίῳ δόξαν ὀνόματος αὐτοῦ,
λάβετε δῶρα καὶ ἐνέγκατε κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ
καὶ προσκυνήσατε τῷ κυρίῳ ἐν αὐλαῖς ἁγίαις αὐτοῦ.

29 dote tō kyriō doxan onomatos autou,

labete dōra kai enegkate kata prosōpon autou
before His presence
kai proskynēsate tō kyriō en aulais hagiais autou.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁכְּנֵנוּ בְּכָבוֹד וּבְהַדָּר
לְחִילֵנוּ מִלְּפָנָיו כָּל-הָאָרֶץ אֶת-תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל-תִּמּוּט 31

30. **chilu mil'phanayu kal-ha'arets 'aph-tikon tebel** bal-timot.

1Chr16:30 Tremble before Him, all the earth;

Indeed, the world is established, it shall not be moved.

<30> φοβηθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ,
κατορθωθήτω ἡ γῆ καὶ μὴ σαλευθήτω·

30 phobēthētō apo prosōpou autou pasa hē gē,
His presence

katorthōthētō hē gē kai mē saleuthētō;
the earth

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁכְּנֵנוּ בְּכָבוֹד וּבְהַדָּר
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁכְּנֵנוּ בְּכָבוֹד וּבְהַדָּר 32

לא־ישׁמחו השׁמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים יהוה מלך:

31. **yiś'm'chu hashamayim w'thagel ha'arets w'yo'm'ru bagoyim Yahúwah malak.**

1Chr16:31 Let the heavens be glad, and let the earth rejoice;
and let them say among the nations, אַיָּאֵי reigns.

<31> εὐφρανθήτω ὁ οὐρανός, καὶ ἀγαλλιάσθω ἡ γῆ,
καὶ εἰπάτωσαν ἐν τοῖς ἔθνεσιν Κύριος βασιλεύων.

31 **euphranthētō ho ouranos, kai agalliasthō hē gē,**
kai **eipātōsan en tois ethnesin Kyrios basileuōn.**

32 יְהוָה יִשְׁמַח וְהָאָרֶץ תִּגְלַל וְיֹאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ
לִב יְרַעַם הָיִם וּמְלוֹאֵי יַעַלְיָן הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ:

32. **yir'am hayam um'lo'o ya'alots hasadeh w'kal-'asher-bo.**

1Chr16:32 Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is in it.

<32> βομβήσει ἡ θάλασσα σὺν τῷ πληρώματι καὶ ξύλον ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ.
32 **bombēsei hē thalassa syn tō plērōmati** kai **xylon agrou kai panta ta en autō;**
with the trees of

33 אֲזַי יִרְנְנוּ וְעֵצֵי הַיַּעַר מִלְּפָנֵי יְהוָה כִּי־בָא לְשִׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ
לִגְאָז יִרְנְנוּ וְעֵצֵי הַיַּעַר מִלְּפָנֵי יְהוָה כִּי־בָא לְשִׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ

33. **'az y'ran'nu `atsey haya`ar miliph'ney Yahúwah ki-ba' lish'pot 'eth-ha'arets.**

1Chr16:33 Then the trees of the forest shall sing out at the presence of אַיָּאֵי;
for He has come to judge the earth.

<33> τότε εὐφρανθήσεται τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ προσώπου κυρίου,
ὅτι ἦλθεν κρίναι τὴν γῆν.

33 **tote euphranthēsetai ta xyla tou drymou apo prosōpou kyriou,**
hoti ēlthen krinai tēn gēn.

34 יְהוָה טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ
לֹד הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ

34. **hodu laYahúwah ki tob ki l'`olam chas'do.**

1Chr16:34 O give thanks to אַיָּאֵי, for He is good; For His mercy endures for ever.

<34> ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.
34 **exomologeisthe tō kyriō, hoti agathon,** hoti **eis ton aiōna to eleos autou.**

35 יְהוָה יִשְׁמַח וְהָאָרֶץ תִּגְלַל וְיֹאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ
וְהַצִּילָנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהַדְרֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֶתְךָ
לֹא־יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגְלַל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ
וְהַצִּילָנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהַדְרֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֶתְךָ

35. **w'im'ru hoshi`enu 'Elohey yish`enu w'qab'tsenu**
w'hatsilenu min-hagoyim l'hodoth l'shem qad'sheak l'hish'tabeach bith'hilatheak.

1Chr16:35 And say, Save us, O El of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, to give thanks to Your holy name, and glory in Your praise.

35 kai eipate Sōson hēmas, ho theos tēs sōtērias hēmōn, kai exelou hēmas ek tōn ethnōn
tou ainein to onoma to hagion sou kai kauchasthai en tais ainesesin sou.

36 בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
אָמֵן וְהַלֵּל לַיהוָה : פ

36. baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El min-ha`olam w'`ad ha`olam
wayo'm'ru kal-ha'am 'Amen w'halel laYahúwah.

1Chr16:36 Blessed be אָמֵן, the El of Yisrael, From everlasting even to everlasting.
Then all the people said, Amen, and praised אָמֵן.

36 εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος·
καὶ ἔρεῖ πᾶς ὁ λαὸς Ἀμην. καὶ ᾔνεσαν τῷ κυρίῳ.

36 eulogēmenos kyrios ho theos Israēl apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos;
the eon the eon
kai erei pas ho laos Amēn. kai ėnesan tō kyriō.
they gave priase to

37 לְזַמְּרָם לְפָנֵי יְיָ בְּרִית־יְהוָה לְאַסָּף
וְלַאֲחֵיו לְשִׁירָתָהּ לְפָנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לְדָבָר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. waya`azabu sham liph'ney 'aron b'rith-Yahúwah l'Asaph
ul'echayu l'shareth liph'ney ha'aron tamid lid'bar-yom b'yomo.

1Chr16:37 So he left there before the ark of the covenant of אָמֵן for Asaph
and for his brothers to minister before the ark continually to the matter of a day in its day;

37 Καὶ κατέλιπον ἐκεῖ ἐναντι τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου τὸν Ἀσαφ καὶ
τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ λειτουργεῖν ἐναντίον τῆς κιβωτοῦ διὰ παντὸς τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν·

37 Kai katelipon ekei enanti tēs kibōtou diathēkēs kyriou ton Asaph
kai tous adelphous autou tou leitourgein enantion tēs kibōtou dia pantos to tēs hēmeras eis hēmeran;

38 וְעָבְדוּ אֹדֶם וְאֶחָיָהם וְשִׁמְשֵׁם וְשִׁמְוֹנָה
וְעָבְדוּ אֹדֶם בֶּן־יְדִיתוֹן וְחֹסֶה לְשִׁעָרִים:

38. w'`Obed 'edom wa'acheyhem shishim ush'monah
w'`Obed 'edom ben-Y'dithun w'Chosah l'sho`arim.

1Chr16:38 and Obed-edom with his sixty and eight brothers;
Obed-edom, also the son of Jeduthun, and Hosah as gatekeepers.

<38> καὶ Αβδεδομ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ἑξήκοντα καὶ ὀκτώ,
καὶ Αβδεδομ υἱὸς Ἰδιθων καὶ Οσσα εἰς πυλῶρους.

38 kai Abdedom kai hoi adelphoi autou, hexēkonta kai oktō,
kai Abdedom huios Idithōn kai Ossa eis pylōrous.

אָבֶדֶדוֹם אֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה 39
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה

וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה
אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

**39. w'eth Tsadoq hakohen w'echayu hakohanim liph'ney mish'kan Yahúwah babamah
'asher b'Gib'on.**

1Chr16:39 And Zadok the priest and his brothers the priests before the tabernacle of אָבֶדֶדוֹם
in the high place that was at Gibeon,

<39> καὶ τὸν Σαδωκ τὸν ἱερέα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς ἱερεῖς ἐναντίον σκηνῆς κυρίου
ἐν Βαμα τῇ ἐν Γαβαων

39 kai ton Sadōk ton hierea kai tous adelphous autou tous hierais enantion skēnēs kyriou
en Bama tē en Gabaōn

וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה 40
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה

**40. l'ha'aloth oloth laYahúwah al-miz'bach ha'olah tamid laboqer
w'la'areb ul'kal-hakathub b'thorath Yahúwah 'asher tsiuah al-Yis'ra'El.**

1Chr16:40 to offer burnt offerings to אָבֶדֶדוֹם on the altar of burnt offering continually in the morning
and in the evening, even according to all that is written in the law of אָבֶדֶדוֹם,
which He commanded Yisrael.

<40> τοῦ ἀναφέρειν ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων
διὰ παντὸς τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἑσπέρas καὶ κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ κυρίου,
ὅσα ἐνετείλατο ἐφ' υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ Μωυσῆ τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ·

40 tou anapherein holokautōmata tō kyriō epi tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn
dia pantos to prōi kai to hesperas kai kata panta ta gegrammena en nomō kyriou,
hosa eneteilato eph' huiois Israēl en cheiri Mōusē tou therapontos tou theou;
he gave charge to the sons of by the hand of Moshe the servant of the El

וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה 41
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה
וְהָיוּ אֲחָיו הַכֹּהֲנִים וְאֶחָד מִשְׁפָּחַת הַכֹּהֲנִים לְפָנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה

אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לְהַדֹּת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:

41. w'`imahem Heyman wiYduthun ush'ar hab'rurim
'asher niq'bu b'shemoth l'hodoth laYahúwah ki l'`olam chas'do.

1Chr16:41 And with them were Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen,
who were expressed by name, to give thanks to אֱלֹהִים, because His mercy endures for ever.

<41> καὶ μετ' αὐτοῦ Αἰμαν καὶ Ἰδιθων καὶ οἱ λοιποὶ ἐκλεγέντες
ἐπ' ὀνόματος τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ,

41 kai met' autou Aiman kai Idithōn kai hoi loipoi eklegentes ep' onomatos tou ainein ton kyrion,
hoti eis ton aiōna to eleos autou,

מִבְּשֵׁמוֹתָם יִשְׁמְחוּ וְיִתְּנוּ תְּהִלָּתְךָ וְיִשְׁמְחוּ בְּשֵׁמוֹתָם לְעוֹלָם
42: יִשְׁמְחוּ בְּשֵׁמוֹתָם לְעוֹלָם וְיִתְּנוּ תְּהִלָּתְךָ וְיִשְׁמְחוּ בְּשֵׁמוֹתָם לְעוֹלָם

מִבְּשֵׁמוֹתָם יִשְׁמְחוּ וְיִתְּנוּ תְּהִלָּתְךָ וְיִשְׁמְחוּ בְּשֵׁמוֹתָם לְעוֹלָם
וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ:

42. w'`imahem Heyman wiYduthun chatsots'roth um'tsil'tayim l'mash'mi'im
uk'ley shir ha'Elohim ub'ney Y'duthun lasha`ar.

1Chr16:42 And with them were Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals
for those who should sound aloud, and with instruments for the songs of the Elohim,
and the sons of Jeduthun for the gate.

<42> καὶ μετ' αὐτῶν σάλπιγγες καὶ κύμβαλα τοῦ ἀναφωνεῖν
καὶ ὄργανα τῶν ᾠδῶν τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ἰδιθων εἰς τὴν πύλην.

42 kai met' autōn salpigges kai kymbala tou anaphōnein
kai organa tōn ᾠdōn tou theou, huioi Idithōn eis tēn pylēn.

וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ
43: וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ

מִגְּוִילָכֹו כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיִּסֹּב הַיּוֹד לְבָרֶךְ אֶת־בֵּיתוֹ: פ

43. wayel'ku kal-ha'am 'ish l'beytho wayisob Dawid l'bare'k 'eth-beytho.

1Chr16:43 And all the people departed each to his house, and David returned to bless his house.

<43> Καὶ ἐπορεύθη ἅπας ὁ λαὸς ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
καὶ ἐπέστρεψεν Δαυιδ τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ.

43 Kai eporeuthē hapas ho laos hekastos eis ton oikon autou,
kai epestrepsen Dauid tou eulogēsai ton oikon autou.

Chapter 17

וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ
1Chr17:1 וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ

וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ
וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ

וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ
וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ

וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ
וְכָלִי נְשִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְגִי יְדֹתוֹן לְשַׁעֲרָ

1. way'hi ka'asher yashab Dawid b'beytho wayo'mer Dawid 'el-Nathan hanabi' hinneh 'anoki yosheb b'beyth ha'arazim wa'aron b'rith-Yahúwah tachath y'ri'oth.

1Chr17:1 And it came about, when David dwelt in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of 𐤀𐤏𐤃𐤃 is under curtains.

◀17:1▶ Καὶ ἐγένετο ὡς κατώκησεν Δαυιδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Ναθαν τὸν προφῆτην Ἰδού ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ, καὶ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου ὑποκάτω δέρρεων.

1 Kai egeneto hōs katōkēsen Daid en oikō autou, kai eipen Daid pros Nathan ton prophētēn

Idou egō katoikō en oikō kedrinō, kai hē kibōtos diathēkēs kyriou hypokatō derreōn.

בְּיֹאמֶר נָתַן אֶל־הָוִיר כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבָּבְךָ עֲשֵׂה
כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ: ס

2. wayo'mer Nathan 'el-Dawid kol 'asher bil'bab'k `aseh ki ha'Elohim `imak.

1Chr17:2 And Nathan said to David, Do all that is in your heart, for the Elohim is with you.

Ⲙⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲗⲁⲛⲏⲥ ⲛⲁⲧⲁⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲉⲃⲁⲓⲃⲓ ⲡⲁⲛ ⲧⲟ ⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉ ⲡⲥⲱϣⲏⲥ ⲥⲟⲩ ⲡⲟⲓⲉⲓ, ⲟⲩⲧⲓ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ. --

2 kai eipen Nathan pros Daudid Pan to en tē psychē sou poiei, hoti ho theos meta sou. --

ג. וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר-אֱלֹהִים אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

3. way'hi balay'lah hahu' way'hi d'bar-'Elohim 'el-Nathan le'mor.

1Chr17:3 And it happened on that night that the word of Elohim came to Nathan, saying,

Ⲯⲥⲁⲓ ⲕⲁⲓ ⲉⲕⲉⲛⲉⲧⲟ ⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲛⲩⲕⲧⲓ ⲉⲕⲉⲓⲛⲉ ⲕⲁⲓ ⲉⲕⲉⲛⲉⲧⲟ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲟ ⲡⲣⲟⲥ ⲛⲁⲧⲁⲛ ⲗⲉⲅⲟⲛ

3 kai egeneto en tē nykti ekeinē kai egeneto logos kyriou pros Nathan legōn

אָפֿן אַרײַנצוגיין אין דעם פֿאַרשטאנד-לעבן און זיך
:אָפֿן אַרײַנצוגיין אין דעם פֿאַרשטאנד-לעבן און זיך
ד לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־הָיוֹד עִבְדִּי כֹה אָמַר יְהוָה
לֹא אֵתָּה תִּבְנֶה־לִּי הַבַּיִת לְשֹׁבֵת:

4. lek w'amar'ta 'el-Dawid `ab'di koh 'amar Yahúwah lo' 'atah tib'neh-li habayith lashabeth.

1Chr17:4 Go and say to David My servant,

Thus says יְהוָה, You shall not build a house for Me to dwell in;

«4» Πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς Δαυὶδ τὸν παῖδά μου Οὕτως εἶπεν κύριος

Οὐ σὺ οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ·

4 Poreuou kai eipon pros Daid ton paida mou Houtōs eipen kyrios

Ou sy oikodomēseis moi oikon tou katoikēsai me en autō;

for Me in it

649wz-x4 zxz603 9w4 yuz3-y y xz99 z9wz 46 zy 5
 :yywy y 64-64 64y 3z34y 333 yuz3 40

הָכִי לֹא יִשְׁבְּתִי בְּבֵית מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מְאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּמִמִּשְׁכָּן:

5. ki lo' yashab'ti b'bayith min-hayom 'asher he'eleythi 'eth-Yis'ra'El `ad hayom hazeh
wa'eh'yeh me'ohel 'el-'ohel umimish'kan.

1Chr17:5 for I have not dwelt in a house since the day that I brought up Yisrael to this day,
but I have gone from tent to tent and from one tabernacle to another.

<5> ὅτι οὐ κατώκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἀνήγαγον τὸν Ἰσραὴλ,
ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι.

5 hoti ou katōkēsa en oikō apo tēs hēmeras, hēs anēgagon ton Israēl,

heōs tēs hēmeras tautēs kai ēmēn en skēnē kai en katalymati.

I have been in in

וְכָל־אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר הַדְּבָרִי
אֶת־אֶחָד שֹׁפֵטִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת־עַמִּי
לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים:

6. b'kol 'asher-hith'halak'ti b'kal-Yis'ra'El hadabar dibar'ti 'eth-'achad shoph'tey Yis'ra'El
'asher tsiuithi lir'oth 'eth-'ami le'mor lamah lo'-b'nithem li beyth 'arazim.

1Chr17:6 In all places where I have walked with all Yisrael, have I spoken a word
with any of the judges of Yisrael, whom I commanded to shepherd My people, saying,
Why have you not built for Me a house of cedar?

<6> ἐν πάσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ Ἰσραὴλ, εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν Ἰσραὴλ
τοῦ ποιμαίνειν τὸν λαόν μου λέγων ὅτι Οὐκ ᾠκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον.

6 en pasin hois diēlthon en panti Israēl, ei lalōn elalēsa pros mian phylēn Israēl

did in speaking I say to any one tribe

tou poimainein ton laon mou legōn hoti Ouk ōkodomēkate moi oikon kedrinon.

to tend

זֶעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד ס כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי
לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנֶּגֶז מִן־אַחֲרֵי הַצֹּאן לְהִיּוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. w'`atah koh-tho'mar l'`ab'di l'Dawid s koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth
'ani l'qach'tik min-hanaweh min-'acharey hatso'n lih'yoth nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Chr17:7 Now, therefore, thus shall you say to My servant David, Thus says of hosts,
I took you from the pasture, from following the sheep, to be leader over My people Yisrael.

<7> καὶ νῦν οὕτως ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυὶδ Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐλαβόν σε
ἐκ τῆς μάνδρας ἐξόπισθεν τῶν ποιμνίων τοῦ εἶναι εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ.

7 kai nyn houtōs ereis tō doulō mou Daud Tade legei kyrios pantokratōr Elabon se ek tēs mandras exopisthen tōn poimniōn tou einai eis hēgoumenon epi ton laon mou Israēl;

8 אֶבְרָכְכָּם מִכָּל־אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וְאֶכְרִית אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵי וְעָשִׂיתִי לְךָ שֵׁם כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ׃

8. wa'eh'yeh `im'ak b'kol 'asher halak'at wa'ak'rith 'eth-kal-'oy'beyak mipaneyak w'asithi l'ak shem k'shem hag'dolim 'asher ba'arets.

1Chr17:8 And I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I shall make you a name like the name of the great ones who are in the earth.

<8> καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύθης, καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς σου ἀπὸ προσώπου σου καὶ ἐποίησά σοι ὄνομα κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

8 kai emēn meta sou en pasin, hois eporeuthēs, kai exōlethreusa pantas tous echthrous sou apo prosōpou sou kai epoiēsa soi onoma kata to onoma tōn megalōn tōn epi tēs gēs.

9 וְשָׂמֵתִי מְקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וְנִטְעַתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחֲתֵי וְלֹא יִרְגֹּז עוֹד וְלֹא־יִוָּסִיפוּ בְּנֵי־עוֹלָה לְבַלְתּוֹ כְּרֹאשׁוֹנָה׃

9. w'sam'ti maqom l'ami Yis'ra'El un'ta'tihu w'shakan tach'tayu w'lo' yir'gaz `od w'lo'-yosiphu b'ney-'aw'lah l'balotho ka'asher bari'shonah.

1Chr17:9 And I shall appoint a place for My people Yisrael, and shall plant them, so that they may dwell in their place and shall be moved no more; neither the sons of wickedness shall waste them anymore as at the beginning,

<9> καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν, καὶ κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ μεριμνήσει ἔτι, καὶ οὐ προσθήσει ἀδικία τοῦ ταπεινῶσαι αὐτόν καθὼς ἀπ' ἀρχῆς.

9 kai thēsomai topon tō laō mou Israēl kai kataphyteusō auton, kai kataskēnōsei kath' heauton by himself kai ou merimnēsei eti, kai ou prosthēsei adikia tou tapeinōsai auton kathōs ap' archēs.

10 וְלִמְיָמִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי שְׂפָטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהִכְנַעְתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ וְאָגֵד לְךָ וּבֵית יִבְנֶה־לְךָ יְהוָה׃

10. ul'miyamim 'asher tsiuithi shoph'tim `al-'ami Yis'ra'El w'hik'na'ti 'eth-kal-'oy'beyak wa'agid lak ubayith yib'neh-l'ak Yahūwah.

1Chr17:10 even from the day that I commanded judges to be over My people Yisrael. And I shall subdue all your enemies. Moreover, I tell you that אֲבָנֶיךָ shall build a house for you.

<10> καὶ ἀπ' ἡμερῶν, ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραὴλ,

kai etapeinōsa hapantas tous echthrous sou; kai auxēsō se, kai oikon oikodomēsei soi kyrios.

אֶת־זֶרַעְךָ אֲחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה מִבְּנֶיךָ וְהָכִינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ:

kai anastēsō to sperma sou meta se, hos estai ek tēs koilias sou, kai hetoimasō tēn basileian autou;

12 autos oikodomēsei moi oikon, kai anorthōsō ton thronon autou heōs aiōnos.

וְחִסְדֵּי לֹא-אָסִיר מֵעַמּוֹ כִּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לִפְנֵיָךְ:

kai to eleos mou ouk apostēsō ap' autou hōs apestēsa apo tōn ontōn emprosthen sou.

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3507

יד וְהַעֲמַדְתִּיהוּ בְּבֵיתִי וּבְמִלְכוּתִי עַד-הָעוֹלָם
וּכְסֹאוֹ יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם:

14. w'ha`amad'tihu b'beythi ub'mal'kuthi `ad-ha`olam w'kis'o yih'yeh nakon `ad-`olam.

1Chr17:14 But I shall settle him in My house and in My kingdom forever,
and his throne shall be established forever.

<14> καὶ πιστώσω αὐτὸν ἐν οἴκῳ μου καὶ ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος,
καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος ἕως αἰῶνος.

14 kai pistōsō auton en oikō mou kai en basileiā autou heōs aiōnos,
kai ho thronos autou estai anōrthōmenos heōs aiōnos.

15 אָלְכָא מְבַרְכֵי אֱלֹהִים
וְכָל הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְכָל הַחַזוֹן הַזֶּה כִּן הִבֵּר נָתַן אֶל-דָּוִד:

15. k'kol had'barim ha'eleh uk'kol hechazon hazeh ken diber Nathan 'el-Dawid.

1Chr17:15 According to all these words and according to all this vision, so Nathan spoke to David.

<15> κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην,
οὕτως ἐλάλησεν Ναθαν πρὸς Δαυιδ. --

15 kata pantas tous logous toutous kai kata pasan tēn horasin tautēn,
houtōs elalēsen Nathan pros Dawid. --

16 אָלְכָא מְבַרְכֵי אֱלֹהִים
וְכָל הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְכָל הַחַזוֹן הַזֶּה כִּן הִבֵּר נָתַן אֶל-דָּוִד:

וַיֹּאמֶר מִי-אַנִּי יְהוָה אֱלֹהִים וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבִּיאֲתָנִי עַד-הַלָּם:

16. wayabo' hamelek Dawid wayesheb liph'ney Yahúwah
wayo'mer mi-'ani Yahúwah 'Elohim umi beythi ki habi'othani `ad-halom.

1Chr17:16 And David the king went in and sat before
and said, Who am I, O Elohim, and what is my house that You have brought me thus far?

<16> καὶ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι κυρίου καὶ εἶπεν Τίς εἰμι ἐγώ,
κύριε ὁ θεός, καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἠγάπησάς με ἕως αἰῶνος;

16 kai ēlthen ho basileus Dawid kai ekathisen apenanti kyriou kai eipen Tis eimi egō,
kyrie ho theos, kai tis ho oikos mou, hoti ēgapēsas me heōs aiōnos?
unto the eon

17 אָלְכָא מְבַרְכֵי אֱלֹהִים
וְכָל הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְכָל הַחַזוֹן הַזֶּה כִּן הִבֵּר נָתַן אֶל-דָּוִד:

יְהוָה אֱלֹהִים וּתְהַבֵּר עַל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק
וּרְאִיתָנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים:

17. wa**tiq'tan** zo'th b'`eyneyak 'Elohim wat'daber `al-beyth-`ab'd'ak l'merachoaq
ur'ithani k'thor ha'adam hama`alah Yahúwah 'Elohim.

1Chr17:17 And this was a small thing in Your eyes, O Elohim;
but You have spoken of Your servant's house for a great while to come,
and have regarded me according to the standard of a man of high degree, O אֱלֹהִים Elohim.

<17> καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου, ὁ θεός, καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου
ἐκ μακρῶν καὶ ἐπείδές με ὡς ὅρασις ἀνθρώπου καὶ ὕψωσάς με, κύριε ὁ θεός.

17 kai **esmikrynthē** tauta enōpion sou, ho **theos**, kai elalēsas epi ton oikon tou paidos sou ek makrōn
before you from a long time
kai epeides me hōs horasis anthrōpou kai huyōsas me, kyrie ho **theos**.
looked upon me as vision of man raised me up high

יְהוָה יוֹסִיף עוֹד הַיּוֹד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת-עַבְדְּךָ
וְאֵתָה אֶת-עַבְדְּךָ יִדְעָתָה
18

18. mah-yosiph `od Dawid 'eleyak l'kabod 'eth-`ab'deak w'atah 'eth-`ab'd'ak yada`at.

1Chr17:18 What can David add still more to You for the honor of Your servant?
For You know Your servant.

<18> τί προσθήσει ἔτι Δαυιδ πρὸς σέ τοῦ δοξάσαι; καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου οἶδας.

18 ti **prosthēsei** eti Daudid pros se tou doxasai? kai sy ton doulon sou oidas.

יְהוָה בָּעֲבוּר עַבְדְּךָ וּכְלָבְךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל-הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת
לְהַדְרִיעַ אֶת-כָּל-הַגְּדוּלוֹת
19

19. Yahúwah ba`abur `ab'd'ak uk'lib'ak `asiath 'eth kal-hag'dulah hazo'th
l'hodi`a 'eth-kal-hag'duloth.

1Chr17:19 O אֱלֹהִים, for Your servant's sake, and according to Your own heart,
You have wrought all this greatness, to make known all these great things.

<19> καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλωσύνην.

19 kai kata tēn kardian sou epoiēsas tēn pasan megalōsynēn.

כִּיְהוָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ בְּכֹל
אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ בְּאַזְנוֹנָם
20

20. Yahúwah 'eyn kamok w'eyn 'Elohim zulatheak b'kol 'asher-shama`nu b'az'neynu.

1Chr17:20 O אֱלֹהִים, there is none like You, nor is there any Elohim besides You,
according to all that we have heard with our ears.

<20> κύριε, οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι, καὶ οὐκ ἔστιν πλὴν σοῦ κατὰ πάντα,
ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὧσιν ἡμῶν.

20 kyrie, ouk estin homoios soi, kai ouk estin plēn sou kata panta, hosa ēkousamen en ōsin hēmōn.

כאומי כְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאָרֶץ
אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לְפָדוֹת לוֹ עַם לְשׁוֹם לָךְ שֵׁם גְּדֻלוֹת
וְנִכְאֻת לְגִדְּשׁ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר-פָּדִיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם:

21. umi k'`am'ak Yis'ra'El goy 'echad ba'arets 'asher halak ha'Elohim liph'doth lo `am lasum
l'ak shem g'duloth w'nora'oth l'garesh mip'ney `am'ak 'asher-padiath miMits'rayim goyim.

1Chr17:21 And what one nation in the earth is like Your people Yisrael,
whom the Elohim went to redeem for Himself as a people, to make You a name of greatness
and terribleness, by driving out nations from before Your people, whom You redeemed out of Egypt?

<21> καὶ οὐκ ἔστιν ὡς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς,
ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι ἑαυτῷ λαὸν τοῦ θέσθαι ἑαυτῷ ὄνομα μέγα
καὶ ἐπιφανὲς τοῦ ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου, οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη.

21 kai ouk estin hōs ho laos sou Israēl ethnōs eti epi tēs gēs,

hōs hōdēgēsēn auton ho theos tou lytrōsasthai heautō laon tou thesthai heautō onoma mega
kai epiphanes tou ekbalein apo prosōpou laou sou, hous elytrōsō ex Aigyptou, ethnē.

כב וּבְחַרְתָּ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לָךְ לְעַם עַד-עוֹלָם
וְאַתָּה יְהוָה יְהִייתָ לָהֶם לְאֱלֹהִים:

22. watiten 'eth-`am'ak Yis'ra'El l'ak l'`am `ad-`olam w'atah Yahúwah hayiath lahem l'Elohim.

1Chr17:22 And You have chosen Your people for Yourself for Your people Yisrael forever,
and You, O אַתָּה, have been Elohim to them.

<22> καὶ ἔδωκας τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος, καὶ σύ, κύριε, αὐτοῖς εἰς θεόν.

22 kai edōkas ton laon sou Israēl seautō laon heōs aiōnos, kai sy, kyrie, autois eis theon.

כג וְעַתָּה יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר הִבַּרְתָּ עַל-עַבְדְּךָ
וְעַל-בֵּיתוֹ יֵאָמֶן עַד-עוֹלָם וְעַשֵּׂה כְּאֲשֶׁר הִבַּרְתָּ:

23. w'`atah Yahúwah hadabar 'asher dibar'at `al-`ab'd'ak
w'al-beytho ye'amen `ad-`olam wa`aseh ka'asher dibar'at.

1Chr17:23 Now, O אַתָּה, let the word that You have spoken concerning Your servant
and concerning his house be established forever, and do as You have spoken.

<23> καὶ νῦν, κύριε, ὁ λόγος σου, ὃν ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου

καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, πιστωθήτω ἕως αἰῶνος

23 kai nyn, kyrie, ho logos sou, hon elalēsas pros ton paida sou

kai epi ton oikon autou, pistōthētō heōs aiōnos

כָּאֵלֶּךָ חַיְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ 24
:יְהוָה יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ
כְּדִי וְיִשְׂרָאֵל וְיִגְדֹּל שְׁמֶךָ עַד-עוֹלָם לְאָמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית-דָּוִד עֲבָדֶךָ נִכּוֹן לְפָנֶיךָ:

24. w'ye'amen w'yig'dal shim'ak `ad-`olam le'mor Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El

'Elohim l'Yis'ra'El ubeyth-Dawid `ab'd'ak nakon l'phaneyak.

1Chr17:24 Let Your name be established and magnified forever, saying, אֱלֹהֵינוּ of hosts is the El of Yisrael, even Elohim to Yisrael; and the house of David Your servant is established before You.

<24> λεγόντων Κύριε κύριε παντοκράτωρ θεὸς Ἰσραὴλ,

καὶ ὁ οἶκος Δαυὶδ παιδὸς σου ἀνωρθωμένος ἐναντίον σου.

24 legontōn Kyrie kyrie pantokratōr theos Israēl,

kai ho oikos Dawid paidos sou anōrthōmenos enantion sou.

אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ 25
:יְהוָה יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ

כַּחַד אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ לְבָנוֹת לֹ בֵּית
עַל-כֵּן מִצָּא עֲבָדֶךָ לְהַתְּפַלֵּל לְפָנֶיךָ:

25. ki 'atah 'Elohay galiath 'eth-'ozen `ab'd'ak lib'noth lo bayith `al-ken matsa' `ab'd'ak

l'hith'palel l'phaneyak.

1Chr17:25 For You, O my El, have revealed to the ear of Your servant that You shall build for him a house; therefore Your servant has found to pray before You.

<25> ὅτι σύ, κύριε, ἤνοιξας τὸ οὖς τοῦ παιδός σου τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον·

διὰ τοῦτο εὗρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι κατὰ πρόσωπόν σου.

25 hoti sy, kyrie, ēnoixas to ous tou paidos sou tou oikodomēsai autō oikon;

dia touto heuren ho pais sou tou proseuxasthai kata prosōpon sou.

your face

אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ 26
:אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ
כִּי וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ וְאֶתְּנֶה לְפָנֶיךָ
וְתִדְבֹּר עַל-עֲבָדֶךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

26. w'`atah Yahúwah 'atah-hu' ha'Elohim wat'daber `al-`ab'd'ak hatobah hazo'th.

1Chr17:26 And now, O אֱלֹהֵינוּ, You are the Elohim Himself, and You spoke this goodness concerning Your servant.

<26> καὶ νῦν, κύριε, σὺ εἶ αὐτὸς ὁ θεὸς καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν δούλόν σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα·

26 kai nyn, kyrie, sy ei autos ho theos kai elalēsas epi ton doulon sou ta agatha tauta;

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בֵּרַךְ אֶת-בֵּית עַבְדְּךָ לְחַיֹּת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ
כִּי-אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבָרֵךְ לְעוֹלָם: פ

27. w'`atah ho'al'at l'barek 'eth-beyth `ab'd'ak lih'yoth l'`olam l'phaneyak
ki-'atah Yahúwah berak'at um'borak l'`olam.

1Chr17:27 And now it has pleased You to bless the house of Your servant,
that it may be forever before You; for You, O אֱלֹהֵינוּ, have blessed, and it is blessed forever.

<27> καὶ νῦν ἤρξα τοῦ εὐλογῆσαι τὸν οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα ἐναντίον σου·
ὅτι σύ, κύριε, εὐλόγησας, καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα.

27 kai nyn ērxō tou eulogēsai ton oikon tou paidos sou tou einai eis ton aiōna enantion sou;
hoti sy, kyrie, eulogēsas, kai eulogēson eis ton aiōna.

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) – 1Chr 18 - 22

וַיִּהְיֶה אַחֲרֵי-כֵן וַיִּנָּח דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים
וַיִּכְנָעוּם וַיִּקַּח אֶת-גֶּת וּבְנֵיהֶּם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. way'hi 'acharey-ken wayak Dawid 'eth-P'lish'tim wayak'ni'em
wayiqach 'eth-Gath ub'notheyah miyad P'lish'tim.

1Chr18:1 Now after this it came about that David defeated the Philistines
and subdued them and took Gath and its towns from the hand of the Philistines.

<18:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τοὺς ἀλλοφύλους
καὶ ἐτροπώσατο αὐτοὺς καὶ ἔλαβεν τὴν Γεθ καὶ τὰς κώμας αὐτῆς ἐκ χειρὸς ἀλλοφύλων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epataxen Dauid tous allophylous
kai etropōsato autous kai elaben tēn Geth kai tas kōmas autēs ek cheiros allophylōn.

בַּיּוֹם אַתְּ-מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עַבְדִּים לְדָוִד נִשְׂאִי מִנְחָה:
וַיִּהְיֶה אַחֲרֵי-כֵן וַיִּנָּח דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעוּם וַיִּקַּח אֶת-גֶּת וּבְנֵיהֶּם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

2. wayak 'eth-Mo'ab wayih'yu Mo'ab `abadim l'Dawid nos'ey min'chah.

1Chr18:2 And he defeated Moab, and the Moabites became servants to David, bringing tribute.

<2> καὶ ἐπάταξεν τὴν Μωαβ, καὶ ἦσαν Μωαβ παῖδες τῷ Δαυὶδ φέροντες δῶρα.

2 kai epataxen tēn Mōab, kai ēsan Mōab paides tō Dauid pherontes dōra.

וַיִּהְיֶה אַחֲרֵי-כֵן וַיִּנָּח דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעוּם וַיִּקַּח אֶת-גֶּת וּבְנֵיהֶּם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:
וַיִּהְיֶה אַחֲרֵי-כֵן וַיִּנָּח דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנָעוּם וַיִּקַּח אֶת-גֶּת וּבְנֵיהֶּם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

גִּוּיַךְ דָּוִיד אֶת־הַדְּעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ
לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃

3. wayak Dawid 'eth-Hadad'`ezer melek-Tsobah Chamathah b'lek'to l'hatsib yado bin'har-P'rath.

1Chr18:3 And David defeated Hadadezer king of Zobah unto Hamath, as he went to establish his dominion to the Euphrates River.

<3> καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ τὸν Ἀδρααζάρ βασιλέα Σουβά Ἡμαθ πορευομένου αὐτοῦ ἐπιστῆσαι χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ποταμὸν Εὐφράτην.

3 kai epataxen Daud ton Adraazar basilea Souba Ēmath poreuomenou autou epistēsai cheira autou epi potamon Euphratēn.

מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃
מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃
מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃

דָּוִיד מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃
וְעֲשָׂרִים אֲלֶף אִישׁ רֶגֶלִי וַיַּעֲקֶר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב
וַיּוֹתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב׃

4. wayil'kod Dawid mimenu 'eleph rekeb w'shib'`ath 'alaphim parashim w'es'rim 'eleph 'ish rag'li way'aqer Dawid 'eth-kal-harekeb wayother mimenu me'ah rakeb.

1Chr18:4 David took from him a thousand chariots and seven thousand horsemen and twenty thousand foot men, and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.

<4> καὶ προκατελάβετο Δαυὶδ αὐτῶν χίλια ἄρματα καὶ ἐπτὰ χιλιάδας ἵππων καὶ εἴκοσι χιλιάδας ἀνδρῶν πεζῶν· καὶ παρέλυσεν Δαυὶδ πάντα τὰ ἄρματα καὶ ὑπελίπετο ἐξ αὐτῶν ἑκατὸν ἄρματα.

4 kai prokatelabeto Daud autōn chilia harmata kai hepta chiliadas hippōn kai eikosi chiliadas andrōn pezōn; kai parelysen Daud panta ta harmata kai hypelipeto ex autōn hekaton harmata.

מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃
מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃
מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלָכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנְהַר־פָּרָת׃
הַיָּבֵא אֶרֶם דִּרְמֶשֶׁק לַעֲזוֹר לְהַדְּעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה
וַיַּךְ דָּוִיד בְּאַרְם עֲשָׂרִים־וּשְׁנַיִם אֲלֶף אִישׁ׃

5. wayabo' 'Aram Dar'meseq la'`zor laHadad'`ezer melek Tsobah wayak Dawid ba'Aram `es'rim-ush'nayim 'eleph 'ish.

1Chr18:5 And when the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David killed twenty-two thousand men of the Arameans.

<5> καὶ ἦλθεν Σύρος ἐκ Δαμασκοῦ βοηθῆσαι Ἀδρααζάρ βασιλεῖ Σουβά, καὶ ἐπάταξεν Δαυὶδ ἐν τῷ Σύρῳ εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδας ἀνδρῶν.

5 kai ēlthen Syros ek Damaskou boēthēsai Adraazar basilei Souba, kai epataxen Daud en tō Syrō eikosi kai duo chiliadas andrōn.

וַיִּשֶׁם דָּוִיד בְּאַרְם דִּרְמֶשֶׁק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד עֲבָדִים נִשְׂאִי מִנְחָה
וַיִּזְשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכָל אֲשֶׁר הָלָךְ׃

6. wayasem Dawid ba'Aram Dar'meseq way'hi 'Aram l'Dawid `abadim nos'ey min'chah
wayosha` Yahúwah l'Dawid b'kol 'asher halak.

1Chr18:6 Then David put garrisons among the Arameans of Damascus; and the Arameans became servants to David, bringing tribute. And אַיָּאֵל helped David wherever he went.

<6> καὶ ἔθετο Δαυιδ φρουρὰν ἐν Συρίᾳ τῇ κατὰ Δαμασκόν, καὶ ἦσαν τῷ Δαυιδ εἰς παῖδας φέροντας δῶρα. καὶ ἔσφζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πᾶσιν, οἷς ἐπορεύετο.

6 kai etheto Dawid phouran en Syriā tē kata Damaskon,

kai ēsan tō Dawid eis paidas pherontas dōra. kai esōzen kyrios ton Dawid en pasin, hois eporeueto.
as in all whenever

וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שְׁלֵטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עֲבָדֵי הַדְּדָעָזַר
וַיְבִיֵּאֵם יְרוּשָׁלַם׃

7. wayiqach Dawid 'eth shil'tey hazahab 'asher hayu `al `ab'dey Hadad'`azer
way'bi'em Y'rushalam.

1Chr18:7 David took the shields of gold which were by the servants of Hadadezer and brought them to Yerushalam.

<7> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τοὺς κλοιοὺς τοὺς χρυσοῦς, οἱ ἦσαν ἐπὶ τοὺς παῖδας Ἀδρααζαρ, καὶ ἤνεγκεν αὐτοὺς εἰς Ἱερουσαλημ.

7 kai elaben Dawid tous kloious tous chrysous, hoi ēsan epi tous paidas Adraazar,

kai ēnegken autous eis Ierousalēm.

וְהַמִּטְבַּח וּמִכּוֹן עָרֵי הַדְּדָעָזַר לָקַח דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ
עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת-יָם הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת-הָעַמּוּדִים וְאֶת כָּלִי הַנְּחֹשֶׁת׃

8. umiTib'chath umiKun `arey Hadad'`ezer laqach Dawid n'chosheth rabah m'od bah `asah
Sh'lomoh 'eth-yam han'chosheth w'eth-ha`amudim w'eth k'ley han'chosheth.

1Chr18:8 Also from Tibhath and from Cun, cities of Hadadezer, David took a very large amount of bronze, with which Solomon made the bronze sea and the pillars and the bronze utensils.

<8> καὶ ἐκ τῆς μεταβηχας καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν πόλεων τῶν Ἀδρααζαρ ἔλαβεν Δαυιδ χαλκὸν πολὺν σφόδρα· ἐξ αὐτοῦ ἐποίησεν Σαλωμων τὴν θάλασσαν τὴν χαλκῇν καὶ τοὺς στύλους καὶ τὰ σκεύη τὰ χαλκᾶ.

8 kai ek tēs metabēchas kai ek tōn eklektōn poleōn tōn Adraazar elaben Dawid chalkon polyn sphodra;
Matabeth the chief

ex autou epoiēsen Salōmōn tēn thalassan tēn chalkēn kai tous stylous kai ta skeuē ta chalka.
of it

9 וַיִּשְׁמַע תְּעוֹ מֶלֶךְ חָמַת
אֶת-כָּל-חֵיל הַדְּבָעָזָר מֶלֶךְ-צוֹבָה׃

טוֹיִשְׁמַע תְּעוֹ מֶלֶךְ חָמַת
כִּי חָכָה דָּוִיד אֶת-כָּל-חֵיל הַדְּבָעָזָר מֶלֶךְ-צוֹבָה׃

9. wayish'ma` To`u melek Chamath ki hikah Dawid 'eth-kal-cheyl Hadad`ezer melek-tsobah.

1Chr18:9 Now when Tou king of Hamath heard
that David had defeated all the army of Hadadezer king of Zobah,

9 καὶ ἤκουσεν Θωα βασιλεὺς Ἡμαθ
ὅτι ἐπάταξεν Δαυιδ τὴν πᾶσαν δύναμιν Ἀδρααζαρ βασιλέως Σουβα,
9 kai ēkousen Thōa basileus Ēmath hoti epataxen Dawid tēn pasan dynamin Adraazar basileōs Souba,

10 וַיִּשְׁלַח אֶת-הַדּוֹרָם בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-דָּוִיד לֵשָׁלוֹם
וּלְבָרְכּוֹ עַל אֲשֶׁר נָלַח בְּהַדְּבָעָזָר וַיַּכְהוּ
כִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת תְּעוֹ הָיָה הַדְּבָעָזָר וְכָל כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת׃

י וַיִּשְׁלַח אֶת-הַדּוֹרָם בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-דָּוִיד לֵשָׁלוֹם
וּלְבָרְכּוֹ עַל אֲשֶׁר נָלַח בְּהַדְּבָעָזָר וַיַּכְהוּ
כִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת תְּעוֹ הָיָה הַדְּבָעָזָר וְכָל כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת׃

10. wayish'lach 'eth-Hadoram-b'no 'el-hamelek-Dawid lish'ol-lo l'shalom
ul'barako `al 'asher nil'cham baHadad`ezer wayakehu
ki-'ish mil'chamoth To`u hayah Hadad`azer w'kol k'ley zahab wakeseph un'chosheth.

1Chr18:10 and he sent Hadoram his son to King David to ask him for peace and to bless him, because
he had fought against Hadadezer and had defeated him; for Hadadezer had been a man of war with Tou
and all vessels of gold and silver and bronze.

10 καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰδουραμ υἱὸν αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα Δαυιδ τοῦ ἐρωτῆσαι αὐτὸν
τὰ εἰς εἰρήνην καὶ τοῦ εὐλογῆσαι αὐτὸν ὑπὲρ οὗ ἐπολέμησεν τὸν Ἀδρααζαρ καὶ ἐπάταξεν αὐτόν,
ὅτι ἀνὴρ πολέμιος Θωα ἦν τῷ Ἀδρααζαρ, καὶ πάντα τὰ σκεύη ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ.

10 kai apesteilen ton Idouram huion autou pros ton basilea Dawid tou erōtēsai auton ta eis eirēnēn
kai tou eulogēsai auton hyper hou epolemēsen ton Adraazar kai epataxen auton,
hoti anēr polemios Thōa ēn tō Adraazar, kai panta ta skeuē argyra kai chrysa.

11 וְגַם-אַתָּם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עַם-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְאֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל-הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמּוֹאָב
וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִכַּלְשָׁתִים וּמִעַמְלִק׃

יֵא וְגַם-אַתָּם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עַם-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְאֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל-הַגּוֹיִם מֵאֲדוֹם וּמִמּוֹאָב
וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִכַּלְשָׁתִים וּמִעַמְלִק׃

11. gam-'otham hiq'dish hamelek Dawid laYahúwah `im-hakeseph w'hazahab

1Chr18:11 King David also dedicated these to རྩུ་ལྷོ་ with the silver and the gold which he had carried away from all the nations: from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

11 kai tauta hēgiasen Daid tō kyriō meta tou argyriou kai tou chrysiou, hou elaben ek pantōn tōn ethnōn, ex Idoumaias kai Mōab kai ex huiōn Ammōn kai ek tōn allophylōn kai ex Amalēk.

יב וְאַבְשֵׁי בֶן-צְרוּיָה הִכָּה אֶת-אֶדְרוֹם בְּגִיַּא הַמֶּלֶח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֲלָף:

«12» καὶ Αβεσσα υἱὸς Σαρουια ἐπάταξεν τὴν Ἰδουμαίαν
ἐν κοιλάδι τῶν ἀλῶν, ὅκτῳ καὶ δέκα χιλιάδας,

וַיִּשָּׂם בְּאָדָם נְצִיבִים וַיְהִי כָל-אָדָם עֲבָדִים לְדָוִד
וַיִּזְשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

«13» καὶ ἔθετο ἐν τῇ κοιλάδι φρουράς· καὶ ἦσαν πάντες οἱ Ἰδουμαῖοι παῖδες Δαυιδ.
καὶ ἔσωζεν κύριος τὸν Δαυιδ ἐν πάσιν, οἷς ἐπορεύετο.

kai eṣōzen kyrios ton Daid en pasin, hois eporeueto.
in all whenever

יד וימלך הויד על-כל-ישראל ויהי עשה משפט
וצדקה לכל-עמו:

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3516

and he executed justice and righteousness for all his people.

<14> Καὶ ἐβασίλευσεν Δαυιδ ἐπὶ πάντα Ἰσραὴλ
καὶ ἦν ποιῶν κρίμα καὶ δικαιοσύνην τῷ παντὶ λαῷ αὐτοῦ.

14 Kai ebasileusen David epi panta Israēl kai ēn poiōn krima kai dikaiosynēn tō panti laō autou.
was executing

15 וַיֹּאבֶד בֶּן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילֹוד מְזַכֵּיר׃
15 w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.

15. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah `al-hatsaba' wYahushaphat ben-'Achilud maz'kir.

1Chr18:15 And Joab the son of Zeruiah was over the army,
and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

<15> καὶ Ἰωαβ υἱὸς Σαρουῖα ἐπὶ τῆς στρατιᾶς καὶ Ἰωσαφατ υἱὸς Ἀχιλουδ ὑπομνηματογράφος

15 kai Iōab huios Sarouia epi tēs stratias kai Iōsaphat huios Achiloud hypomnēmatographos

16 וַיִּצְדֹק בֶּן-אַחִיטוּב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן-עֲבִיָּתָר כֹּהֲנִים וְשֹׁשֶׁה סוֹפֵר׃
16 w'Tsadoq ben-'Ahitub wa'Abimelek ben-'Eb'yathar kohanim w'Shaw'sha' sopher.

16. w'Tsadoq ben-'Ahitub wa'Abimelek ben-'Eb'yathar kohanim w'Shaw'sha' sopher.

1Chr18:16 and Zadok the son of Ahitub and Abimelech the son of Abiathar were priests,
and Shavsha was secretary;

<16> καὶ Σαδωκ υἱὸς Ἀχιτωβ καὶ Ἀχιμελεχ υἱὸς Ἀβιαθαρ ἱερεῖς καὶ Σουσα γραμματεὺς

16 kai Sadōk huios Achitōb kai Achimelech huios Abiathar hiereis kai Sousa grammateus

17 וַיְהִי בְּנֵי-דָוִיד הָרִאשֹׁנִים לְיָד הַמֶּלֶךְ׃ כ
17 uB'naYahu ben-Yahuyada `al-haK'rethi w'haP'lethi ub'ney-Dawid hari'shonim l'yad hamelek.

17. uB'naYahu ben-Yahuyada `al-haK'rethi w'haP'lethi ub'ney-Dawid hari'shonim l'yad hamelek.

1Chr18:17 and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites,
and the sons of David were chiefs at the hand of the king.

<17> καὶ Βαναιας υἱὸς Ἰωδαε ἐπὶ τοῦ χερεθθι καὶ τοῦ φελεθθι
καὶ υἱοὶ Δαυιδ οἱ πρῶτοι διάδοχοι τοῦ βασιλέως.

17 kai Banaias huios Iōdae epi tou chereththi kai tou pheleththi

kai huioi David hoi prōtoi diadochoi tou basileōs.

the first successors of

the first successors of

Chapter 19

1Chr19:1 וַיִּהְיֶה אַחֲרָי-כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן
1Chr19:1 וַיִּהְיֶה אַחֲרָי-כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן

1Chr19:1 וַיִּהְיֶה אַחֲרָי-כֵן וַיָּמָת נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן

וימלך בנו תחתיו:

1. way'hi 'acharey-ken wayamath Nachash melek b'ney-`Ammon wayim'lok b'no tach'tayu.

1Chr19:1 Now it came about after this, that Nahash the king of the sons of Ammon died, and his son became king instead of him.

<19:1> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν Naas βασιλεὺς υἱῶν Ἀμμων, καὶ ἐβασίλευσεν Ἀναν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

1 Kai egeneto meta tauta apethanen Naas basileus huiōn Ammōn, kai ebasileusen Anan huiois autou ant' autou.

אָבִי-אֶמֶר הָיִיד אֶעֱשֶׂה-חֶסֶד עִם-חָנוּן בֶּן-נָחָשׁ כִּי-עָשָׂה
אָבִיו עָמִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח הָיִיד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל-אָבִיו
וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי הָיִיד אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-חָנוּן לְנַחֲמוֹ:

2. wayo'mer Dawid 'e'eseh-chesed `im-Chanun ben-Nachash ki-'asah 'abiu `imi chesed wayish'lach Dawid mal'akim l'nachamo `al-'abiu wayabo'u `ab'dey Dawid 'el-'erets b'ney-`Ammon 'el-Chanun l'nachamo.

1Chr19:2 Then David said, I shall show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to console him concerning his father. And David's servants came into the land of the sons of Ammon to Hanun to console him.

<2> καὶ εἶπεν Δαυὶδ Ποιήσω ἔλεος μετὰ Ἀναν υἱοῦ Naas, ὡς ἐποίησεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ μετ' ἐμοῦ ἔλεος· καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους Δαυὶδ τοῦ παρακαλέσαι αὐτὸν περὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. καὶ ἦλθον παῖδες Δαυὶδ εἰς γῆν υἱῶν Ἀμμων τοῦ παρακαλέσαι αὐτόν.

2 kai eipen Dauid Poiēsō eleos meta Anan huiou Naas, hōs epoiēsen ho patēr autou met' emou eleos; kai apesteilen angelous Dauid tou parakalesai auton peri tou patros autou. kai elthon paides Dauid eis gēn huiōn Ammōn tou parakalesai auton.

גַּיִי-אֶמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי-עַמּוֹן לְחָנוּן הַמְּכַבֵּד הָיִיד אֶת-אָבִיךָ
בְּעֵינֶיךָ כִּי-שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בַעֲבוּר לְחֶקֶר וּלְהַכְפֹּךְ
וּלְרַגֵּל הָאֶרֶץ בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ:

3. wayo'm'ru sarey b'ney-`Ammon l'Chanun ham'kabad Dawid 'eth-'abiyak b'eyneyak ki-shalach l'ak m'nachamim halo' ba`abur lach'qor w'lahaphok ul'ragel ha'arets ba'u `abadayu 'eleyak.

1Chr19:3 But the princes of the sons of Ammon said to Hanun, Is David honoring your father in your eyes, that he has sent comforters to you? Have not his servants come to you in order to search and to overthrow and to spy out the land?

<3> καὶ εἶπον ἄρχοντες Ἀμμων πρὸς Ἀναν Μὴ δοξάζων Δαυὶδ τὸν πατέρα σου

έναντίον σου ἀπέστειλén σοι παρακαλοῦντας;
οὐχ ὅπως ἐξερευνήσωσιν τήν πόλιν τοῦ κατασκοπήσαι τήν γῆν, ἦλθον παῖδες αὐτοῦ πρὸς σέ;
3 kai eipon archontes Ammōn pros Anan Mē doxazōn Daid ton patera sou

Is glorifying

enation sou apesteilen soi parakalountas?

before you

ouch hopōs exereunēsōsin tēn polin tou kataskopēsai tēn gēn, ēlthon paides autou pros se?

Is it not that they may search out the city

וַיִּקְחָ חֲנוּן אֶת־עַבְדֵי הָיִיד וַיִּגְלֶהֶם
וַיִּכְרֹת אֶת־מְדֻיָּהֶם בַּחֲצִי עַד־הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַחֶם:

4. wayiqach Chanun 'eth-`ab'dey Dawid way'gal'chem
wayik'roth 'eth-mad'weyhem bachetsi `ad-hamiph'sa`ah way'shal'chem.

1Chr19:4 So Hanun took David's servants and shaved them
and cut off their garments in half, to their buttocks, and sent them away.

<4> καὶ ἔλαβεν Ἀναν τοὺς παῖδας Δαυιδ καὶ ἐξύρησεν αὐτοὺς
καὶ ἀφείλεν τῶν μανδύων αὐτῶν τὸ ἥμισυ ἕως τῆς ἀναβολῆς καὶ ἀπέστειλεν αὐτούς.

4 kai elaben Anan tous paidas Daid kai exyrēsen autous

kai apheilen tōn mandyōn autōn to hēmisy heōs tēs anabolēs kai apesteilen autous.

וַיִּלְכּוּ וַיִּגִּידוּ לְהָאֲנָשִׁים
וַיִּשְׁלַח לְקַרְאָתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִּירְחוֹ עַד אֲשֶׁר־יִצְמַח זָקְנְכֶם וְשִׁבְתֶּם:

5. wayel'ku wayagidu l'Dawid `al-ha'anashim wayish'lach liq'ra'tham ki-hayu ha'anashim
nik'lamim m'od wayo'mer hamelek sh'bu biYrecho `ad 'asher-y'tsamach z'qan'kem w'shab'tem.

1Chr19:5 And some went and told David about the men.
And he sent to meet them, for the men were greatly humiliated.
And the king said, Stay at Jericho until your beards grow, and then return.

<5> καὶ ἦλθον ἀπαγγεῖλαι τῷ Δαυιδ περὶ τῶν ἀνδρῶν, καὶ ἀπέστειλεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς,
ὅτι ἦσαν ἡτιμωμένοι σφόδρα· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Καθίσате ἐν Ιεριχω
ἕως τοῦ ἀνατεῖλαι τοὺς πώγωνας ὑμῶν καὶ ἀνακάμψατε. --

5 kai ēlthon apageilai tō Daid peri tōn andrōn,

kai apesteilen eis apantēsīn autois, hoti ēsan ētimōmenoi sphodra;

kai eipen ho basileus Kathisate en Ierichō heōs tou anateilai tous pōgōnas hymōn kai anakampsate. --

וַיִּקְחָ חֲנוּן אֶת־עַבְדֵי הָיִיד וַיִּגְלֶהֶם
וַיִּכְרֹת אֶת־מְדֻיָּהֶם בַּחֲצִי עַד־הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַחֶם:

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבָּאַשׁוּ עִם־דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חֲנוּן
וּבְנֵי עַמּוֹן אֵלָּהּ כֶּכֶר־כֶּסֶף לְשֹׁכֵר לֶחֶם מִן־אֲרָם נְהָרִים
וּמִן־אֲרָם מַעֲכָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים׃

6. wayir'u b'ney `Ammon ki hith'ba'ashu `im-Dawid wayish'lach Chanun
ub'ney `Ammon 'eleph kitar-kesepeh li's'kor lahem min-'Aram naharayim
umin-'Aram ma`akah umiTsobah rekeb upharashim.

1Chr19:6 When the sons of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the sons of Ammon sent a thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen from Mesopotamia, from Aram-maacah and from Zobah.

<6> καὶ εἶδον οἱ υἱοὶ Ἀμμων ὅτι ἡσχύνθη λαὸς Δαυὶδ, καὶ ἀπέστειλεν Ἀναν καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων χίλια τάλαντα ἀργυρίου τοῦ μισθώσασθαι ἑαυτοῖς ἐκ Συρίας Μεσοποταμίας καὶ ἐκ Συρίας Μοοχα καὶ ἐκ Σωβα ἄρματα καὶ ἵπποις

6 kai eidon hoi huioi Ammōn hoti ēschynthē laos Dawid, kai apesteilen Anan
the people of

kai hoi huioi Ammōn chilia talanta argyriou tou misthōsasthai heautois ek Syrias Mesopotamias
kai ek Syrias Moocha kai ek Sōba harmata kai hippeis

וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים אֵלָּהּ רֶכֶב
וְאֶת־מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת־עַמּוֹ וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִידְבָּא
וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֱסָפוּ מֵעָרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ לַמִּלְחָמָה׃

7. wayis'k'ru lahem sh'nayim ush'loshim 'eleph rekeb w'eth-melek Ma`akah w'eth-`amo wayabo'u
wayachanu liph'ney Meyd'ba' ub'ney `Ammon ne'es'phu me`areyhem wayabo'u lamil'chamah.

1Chr19:7 So they hired for themselves thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and camped before Medeba. And the sons of Ammon gathered together from their cities and came to battle.

<7> καὶ ἐμισθώσαντο ἑαυτοῖς δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδας ἁρμάτων καὶ τὸν βασιλέα Μωχα καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθον καὶ παρενέβαλον κατέναντι Μαῖδαβα, καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων συνήχθησαν ἐκ τῶν πόλεων αὐτῶν καὶ ἦλθον εἰς τὸ πολεμῆσαι.

7 kai emisthōsanto heautois duo kai triakonta chiliadas harmatōn kai ton basilea Mōcha
kai ton laon autou kai ēlthon kai parenebalon katenanti Maidaba,
kai hoi huioi Ammōn synēchthēsan ek tōn poleōn autōn kai ēlthon eis to polemēsai.

וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבָּאַשׁוּ עִם־דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חֲנוּן
וּבְנֵי עַמּוֹן אֵלָּהּ כֶּכֶר־כֶּסֶף לְשֹׁכֵר לֶחֶם מִן־אֲרָם נְהָרִים
וּמִן־אֲרָם מַעֲכָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים׃

8. wayish'ma` Dawid wayish'lach 'eth-Yo`ab w'eth kal-tsaba' hagiborim.

1Chr19:8 When David heard of it, he sent Joab and all the army, the mighty men.

<8> καὶ ἤκουσεν Δαυιδ καὶ ἀπέστειλεν τὸν Ἰωαβ καὶ πᾶσαν τὴν στρατιὰν τῶν δυνατῶν.

8 kai ēkousen Daudid kai apesteilēn ton Iōab kai pasan tēn stratian tōn dynatōn.

וַיִּצְאֻ בְנֵי עֲמֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה בְּתַח הָעִיר
וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבָדָם בַּשָּׂדֶה:

9. wayets'u b'ney `Ammon waya`ar'ku mil'chamah pethach ha`ir w'ham'lakim `asher-ba'u l'badam basadeh.

1Chr19:9 The sons of Ammon came out and drew up in battle array at the entrance of the city, and the kings who had come were by themselves in the field.

<9> καὶ ἐξῆλθον οἱ υἱοὶ Ἀμμων καὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον παρὰ τὸν πυλῶνα τῆς πόλεως, καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ ἐλθόντες παρενέβαλον καθ' ἑαυτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ.

9 kai exēlthon hoi huiοi Ammōn kai paratassontai eis polemon para ton pylōna tēs poleōs,

kai hoi basileis hoi elthontes parenebalon kath' heautous en tō pediō.
camped

וַיִּבְחַר מִכָּל-בְּחֹר בִּישְׂרָאֵל וַיַּעֲרֶךְ לְקָרְאֵת אֹרָם:
יִיִרְא יוֹאָב כִּי-הָיְתָה בְנֵי-הַמְּלָחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאַחֹר

10. wayar' Yo'ab ki-hay'thah ph'ney-hamil'chamah `elayu panim w'achor wayib'char mikal-bachur b'Yis'ra'El waya`arok liq'ra'th `Aram.

1Chr19:10 Now when Joab saw that the face of the battle was set against him before and behind, he selected from all the choice men of Yisrael and set in order to meet the Arameans.

<10> καὶ εἶδεν Ἰωαβ ὅτι γεγόνασιν ἀντιπρόσωποι τοῦ πολεμεῖν πρὸς αὐτὸν κατὰ πρόσωπον καὶ ἐξόπισθεν, καὶ ἐξελέξατο ἐκ παντὸς νεανίου ἐξ Ἰσραὴλ, καὶ παρετάξαντο ἐναντίον τοῦ Σύρου.

10 kai eiden Iōab hoti gegonasin antiprosōpoi tou polemein pros auton kata prosōpon kai exopisthen,
it happened in their facing off to wage war before in front from behind
kai exelexato ek pantos neaniou ex Israēl, kai paretaxanto enantion tou Syrou;
deployed before

יֵאֵן וְאֵת יִתְרֵ הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרְכוּ לְקָרְאֵת בְּנֵי עֲמֹן:
וַיִּצְאֻ בְנֵי עֲמֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה בְּתַח הָעִיר

11. w'eth yether ha'am nathan b'yad `Ab'shay `achiu waya`ar'ku liq'ra'th b'ney `Ammon.

1Chr19:11 But the remainder of the people he placed in the hand of Abshai his brother; and they set in order to meet against the sons of Ammon.

<11> καὶ τὸ κατάλοιπον τοῦ λαοῦ ἔδωκεν ἐν χειρὶ Ἀβεσσα ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ παρετάξαντο ἐξ ἐναντίας υἱῶν Ἀμμων.

12 **וַיֹּאמֶר** אֱלֹהִים-יִחְזָקוּ מִמֶּנִּי וְהוֹשַׁעַתִּיָּהּ׃
 וְאֵם-בְּנֵי עֲמֹן יִחְזָקוּ מִמֶּנִּי וְהוֹשַׁעַתִּיָּהּ׃

יג חֲזַק וְנִתְחַזָּקָה בְּעַד-עַמָּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ
וַיִּהְיֶה הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ יַעֲשֶׂה:

יד ויהינש יואב והעם אשר-עמו לפני ארם למלחמה ויגוסו מפניו:

ᐱᐃᑭᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 15
HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3522

טוֹבְנֵי עֲמוֹן רָאוּ כִּי־נִס אָרָם וַיִּנּוּסוּ גַם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אֲחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם: פ

15. ub'ney `Ammon ra'u ki-nas 'Aram wayanusu gam-hem mip'ney 'Ab'shay 'achiu wayabo'u ha'irah wayabo' Yo'ab Y'rushalam.

1Chr19:15 When the sons of Ammon saw that the Arameans fled, they also fled from before Abshai his brother and went into the city. Then Joab came to Yerushalam.

<15> καὶ οἱ υἱοὶ Ἀμμων εἶδον ὅτι ἔφυγον Σύροι, καὶ ἔφυγον καὶ αὐτοὶ ἀπὸ προσώπου Ἰωαβ καὶ ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν.
καὶ ἦλθεν Ἰωαβ εἰς Ἱερουσαλημ. --

15 kai hoi huioi Ammōn eidon hoti ephygon Syroi, kai ephygon kai autoi apo prosōpou Iōab kai apo prosōpou Abessa tou adelphou autou kai ēlthon eis tēn polin. kai ēlthen Iōab eis Ierousalēm. --

טוֹבְנֵי עֲמוֹן רָאוּ כִּי־נִס אָרָם וַיִּנּוּסוּ גַם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אֲחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם: פ

טוֹבְנֵי עֲמוֹן רָאוּ כִּי־נִס אָרָם וַיִּנּוּסוּ גַם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אֲחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם: פ

16. wayar' 'Aram ki nig'phu liph'ney Yis'ra'El wayish'l'chu mal'akim wayotsi'u 'eth-'Aram 'asher me`eber hanahar w'Shophak sar-ts'ba' Hadad'ezer liph'neyhem.

1Chr19:16 When the Arameans saw that they had been beaten before Yisrael, they sent messengers and brought out the Arameans who were from the other side the river; and Shophach the commander of the army of Hadadezer was before them.

<16> καὶ εἶδεν Σύρος ὅτι ἐτροπώσατο αὐτὸν Ἰσραηλ, καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους, καὶ ἐξήγαγον τὸν Σύρον ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ Σωφαχ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως Ἀδρααζαρ ἔμπροσθεν αὐτῶν.

16 kai eiden Syros hoti etropōsato auton Israēl, kai apesteilēn angelous, kai exēgon ton Syron put him to fight

ek tou peran tou potamou, kai Sōphach archistratēgos dynameōs Adraazar emprosthen autōn.

טוֹבְנֵי עֲמוֹן רָאוּ כִּי־נִס אָרָם וַיִּנּוּסוּ גַם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אֲחִיו
וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם: פ

יִזְבִּיגְד לְדָוִיד וַיֵּאסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן
וַיָּבֹא אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לְקִרְאֹת אֲרָם מִלְחָמָה
וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

17. wayugad l'Dawid waye'esoph 'eth-kal-Yis'ra'El waya`abor haYar'den wayabo' 'alehem waya`arok 'alehem waya`arok Dawid liq'ra'th 'Aram mil'chamah wayilachamu `imo.

1Chr19:17 And it was told to David, he gathered all Yisrael together and crossed the Jordan, and came upon them and set in order against them.

And when David set the battle in order to meet the Arameans, they fought against him.

<17> καὶ ἀπηγγέλη τῷ Δαυιδ, καὶ συνήγαγεν τὸν πάντα Ἰσραηλ καὶ διέβη τὸν Ἰορδάνην
καὶ ἦλθεν ἐπ’ αὐτοὺς καὶ παρετάξατο ἐπ’ αὐτούς,
καὶ παρατάσσεται Σύρος ἐξ ἐναντίας Δαυιδ καὶ ἐπολέμησαν αὐτόν.

17 kai apēggelē tō David, kai synēgagen ton panta Israēl kai diebē ton Iordanēn kai ēlthen ep’ autous
kai paretaxato ep’ autous, kai paratassetai Syros ex enantias David kai epolemēsan auton.
deployed right opposite

18 xonw m94m 42y4 7992y 649w2 2776m m94 792y 18
2679 w24 764 m20994y 9y9 m2764
:x2m3 4923-9w y7y2w x4y

יְחִינָם אֲרָם מִלְּפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שְׁבַע־
אַלְפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רֶגֶל
וְאֵת שׁוֹפֵךְ שֶׁר־הַצֶּבֶא הַמִּית:

18. wayanas ‘Aram miliph’ney Yis’ra’El wayaharog Dawid me’Aram shib’ath ‘alaphim rekeb
w’ar’ba’im ‘eleph ‘ish rag’li w’eth Shophak sar-hatsaba’ hemith.

1Chr19:18 And the Arameans fled from before Yisrael,
and David killed of the Arameans seven thousand charioteers and forty thousand foot men,
and put to death Shophach the commander of the army.

<18> καὶ ἔφυγεν Σύρος ἀπὸ προσώπου Δαυιδ, καὶ ἀπέκτεινεν Δαυιδ ἀπὸ τοῦ Σύρου ἑπτὰ χιλιάδας
ἀρμάτων καὶ τεσσαράκοντα χιλιάδας πεζῶν· καὶ τὸν Σωφαχ ἀρχιστράτηγον δυνάμεως ἀπέκτεινεν.

18 kai ephygen Syros apo prosōpou David, kai apekteinen David apo tou Syrou hepta chiliadas harmatōn
kai tessarakonta chiliadas pezōn; kai ton Sōphach archistratēgon dynameōs apekteinen.
on foot

y2m26w2y 649w2 2776 y77y 2y 950443 2490 y492y 19
:4y0 y2m0-2y9-x4 02w236 m94 394-46y y34902y 42y4-m0
יִטְוִירָאוּ עֲבָדֵי הַדָּדָעֶזֶר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלִימוּ עִם-דָּוִיד
וַיַּעֲבְדֻהוּ וְלֹא-אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ אֶת-בְּנֵי-עַמּוֹן עוֹד: כ

19. wayir’u ‘ab’dey Hadad’ezzer ki nig’phu liph’ney Yis’ra’El wayash’limu ‘im-Dawid
waya’ab’duhu w’lo’-‘abah ‘Aram l’hoshi’a ‘eth-b’ney-‘Ammon ‘od.

1Chr19:19 And when the servants of Hadadezer saw that they had been beaten before Yisrael,
they made peace with David and served him.
And the Arameans were not willing to help the sons of Ammon anymore.

<19> καὶ εἶδον παῖδες Ἀδρααζαρ ὅτι ἐπταίकाσιν ἀπὸ προσώπου Ἰσραηλ, καὶ διέθεντο μετὰ Δαυιδ
καὶ ἐδούλευσαν αὐτῷ· καὶ οὐκ ἠθέλησεν Σύρος τοῦ βοηθῆσαι τοῖς υἱοῖς Ἀμμων ἔτι.

19 kai eidon paides Adraazar hoti eptaikasin apo prosōpou Israēl, kai diethento meta David
kai edouleusan autō; kai ouk ēthelēsen Syros tou boēthēsai tois huiois Ammōn eti.

Chapter 20

גִּבּוֹרֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ לִמְלָכִים וַיִּנְהֲגוּ יוֹאָב
 אֶת־חֵיל הַצָּבָא וַיִּשְׁחַת אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּבְּא וַיַּצֵּר אֶת־רַבָּה
 וַדּוּד יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם וַיָּבֹא אֶת־רַבָּה וַיַּהֲרֹסָהּ׃

1. way'hi l'eth t'shubath hashanah l'eth tse'th ham'lakim wayin'hag Yo'ab 'eth-cheyl hatsaba'
 wayash'cheth 'eth-'erets b'ney-Ammon wayabo' wayatsar 'eth-Rabbah
 w'Dawid yosheb biY'rushalam wayak Yo'ab 'eth-Rabbah wayeher'seah.

1Chr20:1 And it happened at the time of the return of the year, at the time when kings go out to battle, that Joab led out the power of the army and ravaged the land of the sons of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Yerushalam. And Joab struck Rabbah and overthrew it.

<20:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιόντι ἔτει ἐν τῇ ἐξόδῳ τῶν βασιλέων
 καὶ ἤγαγεν Ἰωαβ πᾶσαν τὴν δύναμιν τῆς στρατιάς, καὶ ἔφθειραν τὴν χώραν υἱῶν Ἀμμων·
 καὶ ἦλθεν καὶ περιεκάθισεν τὴν Ραββα. καὶ Δαυιδ ἐκάθητο ἐν Ἱερουσαλημ·
 καὶ ἐπάταξεν Ἰωαβ τὴν Ραββα καὶ κατέσκαψεν αὐτήν.

1 Kai egeneto en tō epionti etei en tē exodō tōn basileōn kai ēgagen Iōab pasan tēn dynamin tēs stratias,
 in the going out in the exiting of all the force of the military
 kai ephtheiran tēn chōran huiōn Ammōn; kai ēlthen kai periekathisen tēn Rabba.
 kai David ekathēto en Ierousalēm; kai epataxen Iōab tēn Rabba kai kateskapsen autēn.

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־עֹטָת־מַלְכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ
 וַיִּמְצָאָהּ מִשְׁקָל כֶּפֶר־זָהָב וּבָהּ אָבֵן וַיִּקְרָה וַיִּתֵּהּ עַל־רֹאשׁ דָּוִד
 וַיִּשְׁלַל הָעִיר הַזֹּאת הַרְבֵּה מְאֹד׃

2. wayiqach Dawid 'eth-'atereth-mal'kam me'al ro'sho wayim'tsa'ah mish'qal kikar-zahab
 ubah 'eben y'qarah wat'hi 'al-ro'sh Dawid ush'lal ha'ir hotsi' har'beh m'od.

1Chr20:2 David took the crown of their king from his head, and he found it to weigh a talent of gold, and there was a precious stone in it; and it was placed on David's head. And he brought out the spoil of the city, a very great amount.

<2> καὶ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν στέφανον Μολχολ βασιλέως αὐτῶν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ,
 καὶ εὗρέθη ὁ σταθμὸς αὐτοῦ τάλαντον χρυσίου, καὶ ἐν αὐτῷ λίθος τίμιος,
 καὶ ἦν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Δαυιδ· καὶ σκῦλα τῆς πόλεως ἐξήνεγκεν πολλὰ σφόδρα.

2 kai elaben David ton stephanon Molchol basileōs autōn apo tēs kephalēs autou,
 kai heurethē ho stathmos autou talanton chrysiou, kai en autō lithos timios,
 kai ēn epi tēn kephalēn David; kai skyla tēs poleōs exēnegken polla sphodra.
 much exceedingly

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־עֹטָת־מַלְכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאָהּ מִשְׁקָל כֶּפֶר־זָהָב וּבָהּ אָבֵן וַיִּקְרָה וַיִּתֵּהּ עַל־רֹאשׁ דָּוִד

וַיֵּצֵא דָוִד אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיאַ וַיִּשֶׁר בַּמַּגֶּרֶה וּבַחֲרִיצֵי הַבְּרִזָּל
וַיִּשְׁבּוּ הָעָם וְכָל-הָעָם יָרוּשָׁלַם:

וַיֵּצֵא דָוִד אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיאַ וַיִּשֶׁר בַּמַּגֶּרֶה וּבַחֲרִיצֵי הַבְּרִזָּל
וַיִּשְׁבּוּ הָעָם וְכָל-הָעָם יָרוּשָׁלַם:

3. w'eth-ha`am 'asher-bah hotsi' wayasar bam'gerah ubacharitsey habar'zel ubam'geroth
w'ken ya`aseh Dawid l'kol `arey b'ney-`Ammon wayashab Dawid w'kal-ha`am Y'rushalam.

1Chr20:3 And he brought out the people who were in it, and cut them with saws and with
sharp instruments of iron and with axes. And thus David did to all the cities of the sons of Ammon.
Then David and all the people returned to Yerushalam.

<3> καὶ τὸν λαὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἐξήγαγεν καὶ διέπρισεν πρίοισιν καὶ ἐν σκεπάρνοις σιδηροῖς·
καὶ οὕτως ἐποίησεν Δαυὶδ τοῖς πᾶσιν υἱοῖς Ἀμμων.
καὶ ἀνέστρεψεν Δαυὶδ καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ.

3 kai ton laon ton en autē exēgagen kai dieprisen priosin kai en skeparnois sidērois; kai houtōs epoiēsen
harrows of

David tois pasin huiōis Ammōn. kai anestrepsen David kai pas ho laos autou eis Ierousalēm.

וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בִּגְזֵר עַם-פְּלִשְׁתִּים
אִזְ הָכָה סִבְכִי הַחֲשָׁתִי אֶת-סִפִּי מִלְדֵּי הָרַפְאִים וַיִּכְנְעוּ:

4. way'hi 'achareyken wata`amod mil'chamah b'Gezer `im-P'lish'tim
'az hikah Sibb'kay haChushathi 'eth-Sippay milidey har'pha'im wayikane`u.

1Chr20:4 Now it happened after this, that there stood war at Gezer with the Philistines;
then Sibbecai the Hushathite killed Sippai of the descendants of the giants, and they were humbled.

<4> Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γαζερ μετὰ τῶν ἀλλοφύλων. τότε
ἐπάταξεν Σοβοχαὶ ὁ Οὐσαθὶ τὸν Σαφου ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν γιγάντων καὶ ἐταπείνωσεν αὐτόν. --

4 Kai egeneto meta tauta kai egeneto eti polemos en Gazer meta tōn allophylōn.

there was still

tote epataxen Sobochai ho Ousathi ton Saphou apo tōn huiōn tōn gigantōn kai etapeinōsen auton. --
the sons of abased him

וַיְהִי-עוֹד מִלְחָמָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּךְ אֶלְחָנָן בֶּן-יֵעֹר
אֶת-לַחְמִי אַחִי גִלְיָת הַגִּתִּי וַעֲיַן חֲנִיתוֹ כַּמְנֹר אֲרָגִים:

5. wat'hi-`od mil'chamah 'eth-P'lish'tim wayak 'El'chanan ben-Ya`ur 'eth-Lach'mi 'achi Gal'yath
haGitti w'ets chanitho kim'nor 'or'gim.

1Chr20:5 And there was war with the Philistines again, and Elhanan the son of Jair killed Lahmi
the brother of Goliath the Gittite, the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

<5> καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος μετὰ τῶν ἀλλοφύλων. καὶ ἐπάταξεν Ἑλλαναν υἱὸς Ἰαῖρ τὸν Λεεμι ἀδελφὸν Γολιαθ τοῦ Γεθθαίου, καὶ ξύλον δόρατος αὐτοῦ ὡς ἀντίον ὑφαινόντων. --

5 kai egeneto eti polemos meta tōn allophylōn. kai epataxen Ellanan huios Iair ton Leemi adelphon Goliath tou Geththaiou, kai xylon doratos autou hōs antion hyphainontōn. --

וַיְהִי-עוֹד מִלְחָמָה בֵּית וַיְהִי אִישׁ מִדָּה
וְאֶצְבָּעֵתָיו שֵׁשׁ-וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם-הוּא נוֹלַד לְהַרְפָּא:
וַיְהִי-עוֹד מִלְחָמָה בֵּית וַיְהִי אִישׁ מִדָּה
וְאֶצְבָּעֵתָיו שֵׁשׁ-וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם-הוּא נוֹלַד לְהַרְפָּא:

6. wat'hi-`od mil'chamah b'Gath way'hi 'ish midah
w'ets'b`othayu shesh-washesh `es'rim w'ar'ba` w'gam-hu' nolad l'harapha'.

1Chr20:6 And yet again there was war at Gath, where there was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand and six on each foot; and he also was descended from the giants.

<6> καὶ ἐγένετο ἔτι πόλεμος ἐν Γεθ, καὶ ἦν ἀνὴρ ὑπερμεγέθης, καὶ δάκτυλοι αὐτοῦ ἕξ καὶ ἕξ, εἴκοσι τέσσαρες, καὶ οὗτος ἦν ἀπόγονος γιγάντων.

6 kai egeneto eti polemos en Geth, kai ēn anēr hypermegethēs, an immense
kai daktyloi autou hex kai hex, eikosi tessares, kai houtos ēn apogonos gigantōn.
a descendant of

וַיִּחָרֶף אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיַּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן-שִׁמְעָא אָחִי דָּוִיד:
וַיִּחָרֶף אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיַּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן-שִׁמְעָא אָחִי דָּוִיד:

7. way'chareph 'eth-Yis'ra'El wayakehu Yahunathan ben-Shim'a' 'achi Dawid.

1Chr20:7 And he cursed Yisrael, and Jonathan the son of Shimea, David's brother, killed him.

<7> καὶ ὠνείδισεν τὸν Ἰσραὴλ, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ἰωνᾶθαν υἱὸς Σαμαα ἀδελφοῦ Δαυιδ. --

7 kai ōneidisen ton Israēl, kai epataxen auton Iōnathan huios Samaa adelphou Dawid. --

חָאֵל נוֹלְדוּ לְהַרְפָּא בֵּית וַיַּפְּלוּ בְיַד-דָּוִיד וּבְיַד-עַבְדָּיו: 8
וַיַּפְּלוּ בְיַד-דָּוִיד וּבְיַד-עַבְדָּיו: 8

8. 'el nul'du l'harapha' b'Gath wayip'lu b'yad-Dawid ub'yad-`abadayu.

1Chr20:8 These were descended from the giants in Gath, and they fell by the hand of David and by the hand of his servants.

<8> οὗτοι ἐγένοντο Ραφα ἐν Γεθ. πάντες ἦσαν τέσσαρες γίγαντες, καὶ ἔπεσον ἐν χειρὶ Δαυιδ καὶ ἐν χειρὶ παίδων αὐτοῦ.

8 houtoi egenonto Rapha en Geth; pantes ēsan tessares gigantes, all four were

kai epeson en cheiri Dawid kai en cheiri paidōn autou.

Chapter 21

וַיָּבֵן דָּוִיד אֶת-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה 1Chr21:1

אֲוִי־עַמּוֹד שֹׁטֵן עַל-יִשְׂרָאֵל וְיָסַת אֶת-הָיִיד לְמִנּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל:

1 Kai estē diabolos en tō Israēl kai epeseisen ton Daid tou arithmēsai ton Israēl.

ב וַיֹּאמֶר ה' אֶל-יִזְחָב וְאֶל-שָׂרֵי הָעָם לָכֹן סִבְרוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל

מִבְּאֵר שֶׁבַע וְעַד־הֵן וְהִבִּיאוּ אֵלַי וְאָדַעַה אֶת־מִסְפָּרָם:

«2» καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ πρὸς Ἰωαβ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως Πορεύθητε ἀριθμήσατε τὸν Ἰσραηλ ἀπὸ Βηρσαβее καὶ ἕως Δαν καὶ ἐνέγκατε πρὸς με, καὶ γνῶσμαι τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

ton **Israēl** apo **Bērsabee** kai **heōs** **Dan** kai **enegkate** **pros** **me**, kai **gnōsomai** **ton** **arithmon** **autōn**.

גַּיֵּאמֹר יוֹאֵב יוֹסֵף יְהוֹנָה עַל־עַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֵא
אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כָּלָם לֹאדֹנִי לַעֲבָדִים לָמָּה יִבְקֹשׁ זֹאת אֲדֹנִי
לָמָּה יִהְיֶה לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל:

Why does my master seek this thing? Why should he be a cause of guilt to Yisrael?

«3» καὶ εἶπεν Ἰωαβ Προσθείη κύριος ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ὡς αὐτοὶ ἑκατονταπλάσιως, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου μου τοῦ βασιλέως βλέποντες· πάντες τῷ κυρίῳ μου παῖδες· ἵνα τί ζητεῖ ὁ κύριός μου τοῦτο; ἵνα μὴ γένηται εἰς ἁμαρτίαν τῷ Ἰσραὴλ.

kai hoi ophthalmoi kyriou mou tou basileōs blepontes; pantēs tō kyriō mou paides;
the eyes seeing it

hina ti zētei ho kyrios mou touto? hina mē genētai eis hamartian tō Israēl.

גִּבְרַת הַמֶּלֶךְ חֲזָאק עַל-יֹאב וַיֵּצֵא יֹאב
וַיֵּתֶחֱלֶךְ בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם׃

4. **ud'bar-hamelek chazaq `al-Yo'ab wayetse' Yo'ab wayith'halek b'kal-Yis'ra'El wayabo' Y'rushalam.**

1Chr21:4 But the king's word prevailed against Joab.

And Joab departed and went throughout all Yisrael, and came to Yerushalam.

<4> τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ βασιλέως ἐκραταιώθη ἐπὶ τῷ Ἰωαβ.

καὶ ἐξῆλθεν Ἰωαβ καὶ διῆλθεν ἐν παντὶ ὀρίῳ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλὴμ.

4 to de hrēma tou basileōs ekra taiōthē epi tō Iōab.

kai exēlthen Iōab kai diēlthen en panti horiō Israēl kai ēlthen eis Ierousalēm.
in any border of

וַיֵּתֶן יֹאב אֶת-מִסְפַּר מִפְקַד-הָעָם אֶל-דָּוִיד וַיְהִי
כָל-יִשְׂרָאֵל אֶלֶף אֶלְפִים וּמֵאָה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב
וַיְהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וּשְׁבַע־עִים אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב׃

5. **wayiten Yo'ab 'eth-mis'par miph'qad-ha'am 'el-Dawid way'hi kal-Yis'ra'El 'elep 'alaphim ume'ah 'elep 'ish sholeph chereb wiYahudah 'ar'ba' me'oth w'shib'im 'elep 'ish sholeph chareb.**

1Chr21:5 And Joab gave the number of the census of the people to David.

And all Yisrael were a thousand thousand and an hundred thousand men who drew the sword;
and Yahudah was four hundred seventy thousand men who drew the sword.

<5> καὶ ἔδωκεν Ἰωαβ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐπισκέψεως τοῦ λαοῦ τῷ Δαυιδ,

καὶ ἦν πᾶς Ἰσραὴλ χίλιαι χιλιάδες καὶ ἑκατὸν χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν
καὶ Ἰουδᾶς τετρακόσiai καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν ἐσπασμένων μάχαιραν.

5 kai edōken Iōab ton arithmon tēs episkepseōs tou laou tō David,

kai ēn pas Israēl chiliai chiliades kai hekaton chiliades andrōn espasmenōn machairan

kai Ioudas tetrakosiai kai ogdoēkonta chiliades andrōn espasmenōn machairan.

וַיֹּלִי וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי-נִתְעַב דְּבַר-הַמֶּלֶךְ אֶת-יֹאב׃

6. **w'Lewi uBin'yamin lo' phaquad b'thokam ki-nith'ab d'bar-hamelek 'eth-Yo'ab.**

1Chr21:6 But he did not number Levi and Benjamin in midst of them,
for the king's word was abominable to Joab.

<6> καὶ τὸν Λεὺι καὶ τὸν Βενιαμιν οὐκ ἡρίθμησεν ἐν μέσῳ αὐτῶν,

ὅτι κατίσχυσεν λόγος τοῦ βασιλέως τὸν Ἰωαβ.

6 kai ton **Leui** kai ton **Beniamin** **ouk** ērithmēsen en mesō autōn,
hoti katischysen **logos** tou basileōs ton **Iōab**.

7. wayera` b`eyney ha'Elohim `al-hadabar hazeh wayak 'eth-Yis'ra'El.
זוֹיִרַע בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל-הַדָּבָר הַזֶּה וַיַּךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל: פ

1Chr21:7 And it was evil in the eyes of the Elohim as to this thing,
so He struck Yisrael.

<7> Καὶ πονηρὸν ἐφάνη ἐναντίον τοῦ θεοῦ περὶ τοῦ πράγματος τούτου, καὶ ἐπάταξεν τὸν Ἰσραὴλ.
7 Kai ponēron ephanē enantion tou theou peri tou pragmatos toutou, kai epataxen ton Israēl.
wicked appeared before

8. wayo'mer Dawid 'el-ha'Elohim chata'thi m'od 'asher 'asithi 'eth-hadabar hazeh
חַוִּיאָמַר דָּוִיד אֶל-הָאֱלֹהִים חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת-הַדָּבָר
הַזֶּה וְעַתָּה הַעֲבֵר-נָא אֶת-עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד: פ

8. wayo'mer Dawid 'el-ha'Elohim chata'thi m'od 'asher 'asithi 'eth-hadabar hazeh
w'`atah ha`aber-na' 'eth-`awon `ab'd'ak ki nis'kal'ti m'od.

1Chr21:8 David said to the Elohim, I have sinned greatly, in that I have done this thing.
But now, please take away the iniquity of Your servant, for I have done very foolishly.

<8> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν· Ἠμάρτηκα σφόδρα ὅτι ἐποίησα τὸ πρᾶγμα τοῦτο·
καὶ νῦν περιέλε δὴ τὴν κακίαν παιδός σου, ὅτι ἐματαιώθην σφόδρα.
8 kai eipen Dawid pros ton theon Hēmartēka sphodra hoti epoiēsa to pragma touto;
kai nyn periele dē tēn kakian paidos sou, hoti emataiōthēn sphodra.

9. way'daber Yahúwah 'el-Gad chozeh Dawid le'mor.
טוֹיַדְבֵּר יַהְוָה אֶל-גָּד חֹזֶה דָּוִיד לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Gad chozeh Dawid le'mor.

1Chr21:9 אַיָּאָב spoke to Gad, David's seer, saying,

<9> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Γαδ ὁρῶντα Δαυὶδ λέγων
9 kai elalēsen kyrios pros Gad horōnta Dawid legōn

10. lek w'dibar'at 'el-Dawid le'mor
יֵלֶךְ וְהִבְרֹת אֶל-דָּוִיד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יַהְוָה שְׁלוֹשׁ אֲנִי
נֹטֶה עָלֶיךָ בְּחֵר-לָךְ אַחַת מֵהֵנָּה וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ:
10. lek w'dibar'at 'el-Dawid le'mor
koh 'amar Yahúwah shalosh 'ani noteh `aleyak b'char-l'ak 'achath mehenah w'e`eseh-lak.

10. lek w'dibar'at 'el-Dawid le'mor

koh 'amar Yahúwah shalosh 'ani noteh `aleyak b'char-l'ak 'achath mehenah w'e`eseh-lak.

1Chr21:10 Go and speak to David, saying,

Thus says אַיָּאָב, I offer you three things; choose for yourself one of them, which I shall do to you.

<10> Πορεύου καὶ λάλησον πρὸς Δαυιδ λέγων

Oύτως λέγει κύριος Τρία αἶρω ἐγὼ ἐπὶ σέ, ἐκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἐξ αὐτῶν καὶ ποιήσω σοι.

10 Poreuou kai lalēson pros Dauid legōn

Houtōs legei kyrios Tria airō egō epī se, eklexai seautō hen ex autōn kai poiēsō soi.

יֵאֱוִיבֹא גָד אֶל-דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה קִבֹּל-לָךְ׃
11

11. wayabo' Gad 'el-Dawid wayo'mer lo koh-'amar Yahúwah qabel-lak.

1Chr21:11 So Gad came to David and said to him, Thus says אַיָּא, Take for yourself

<11> καὶ ἦλθεν Γαδ πρὸς Δαυιδ καὶ εἶπεν αὐτῷ Οὔτως λέγει κύριος Ἐκλεξαι σεαυτῷ

11 kai ēlthen Gad pros Dauid kai eipen autō Houtōs legei kyrios Eklexai seautō

אֶפְשָׁר מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ שָׁנָה מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ 12
שָׁנָה מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ אֶמְלָכְךָ שָׁנָה מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ
לְשָׁנָה-לְשָׁנָה אֶמְלָכְךָ שָׁנָה מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ
שָׁנָה מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ שָׁנָה מְעַלְמֵי אֶמְלָכְךָ

יב אִם-שְׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעַב וְאִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפָּה
מִפְּנֵי-צָרֶיךָ וְחָרֵב אוֹיְבֶיךָ לְמִשְׁנֶה וְאִם-שְׁלֹשָׁה יָמִים חָרֵב
יְהוָה וְדָבַר בְּאַרְצְךָ וּמִלְּאֶךָ יְהוָה מִנְּשִׁחִית בְּכָל-גְּבוּל
יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רָאֵה מָה-אֶנְשִׁיב אֶת-שְׁלָחִי דָּבַר׃ פ

12. 'im-shalosh shanim ra`ab w'im-sh'loshah chadashim nis'peh mip'ney-tsareyak
w'chereb 'oy'beak l'masegeth w'im-sh'losheth yamim chereb Yahúwah w'deber ba'arets
umal'ak Yahúwah mash'chith b'kal-g'bul Yis'ra'El w'`atah r'eh mah-'ashib 'eth-shol'chi dabar.

1Chr21:12 either three years of famine, or three months to be swept away before your foes,
while the sword of your enemies overtakes you, or else three days of the sword of אַיָּא,
even pestilence in the land, and the angel of אַיָּא destroying throughout all the territory of Yisrael.
Now, therefore, consider what word I shall return to Him who sent me.

<12> ἢ τρία ἔτη λιμοῦ, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἐκ προσώπου ἐχθρῶν σου καὶ μάχαιραν ἐχθρῶν
σου τοῦ ἐξολεθρεῦσαι, ἢ τρεῖς ἡμέρας ῥομφαίαν κυρίου καὶ θάνατον ἐν τῇ γῇ καὶ ἄγγελος κυρίου
ἐξολεθρεύων ἐν πάσῃ κληρονομίᾳ Ἰσραηλ· καὶ νῦν ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ ἀποστείλαντί με λόγον.

12 ē tria etē limou, ē treis mēnas pheugein se ek prosōpou echthrōn sou kai machairan echthrōn sou
fleeing you from the face of

tou exolethreusai, ē treis hēmeras hromphaian kyriou kai thanaton en tē gē kai aggelos kyriou
exolethreuōn en pasē klēronomiā Israēl; kai nyn ide ti apokrithō tō aposteilanti me logon.

אֶפְשָׁר-אֶמְלָכְךָ אֶמְלָכְךָ אֶמְלָכְךָ אֶמְלָכְךָ 13
לְשָׁנָה-לְשָׁנָה אֶמְלָכְךָ אֶמְלָכְךָ אֶמְלָכְךָ
יג וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל-גָּד צַר-לִי מְאֹד אֶפְלָח-נָא בְּיַד-יְהוָה
כִּי-רַבִּים רַחֲמָיו מְאֹד וּבְיַד-אָדָם אֶל-אֶפְלָל׃

13. wayo'mer Dawid 'el-Gad tsar-li m'od 'ep'lah-na' b'yad-Yahúwah

ki-rabbim rachamayu m'od ub'yad-'adam 'al-'epol.

1Chr21:13 David said to Gad, I am in great distress; please let me fall into the hand of אַיָּאָב, for His mercies are very great. But do not let me fall into the hand of man.

<13> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ Στενά μοι καὶ τὰ τρία σφόδρα· ἐμπεσοῦμαι δὴ εἰς χεῖρας κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα, καὶ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων οὐ μὴ ἐμπέσω.

13 kai eipen Daud pros Gad Stena moi kai ta tria sphodra; empesoumai dē eis cheiras kyriou,

They are very hard for me, even the three

hoti polloi hoi oiktirmoi autou sphodra, kai eis cheiras anthrōpōn ou mē empesō.

14 wayiten Yahúwah deber b'Yis'ra'El wayipol miYis'ra'El shib'im 'eleph 'ish.

יד וייתן יהוה דבר בישראל ויפל מישראל שבעים אלף איש:

14. wayiten Yahúwah deber b'Yis'ra'El wayipol miYis'ra'El shib'im 'eleph 'ish.

1Chr21:14 So אַיָּאָב sent a pestilence on Yisrael; seventy thousand men of Yisrael fell.

<14> καὶ ἔδωκεν κύριος θάνατον ἐν Ἰσραηλ, καὶ ἔπεσον ἐξ Ἰσραηλ ἑβδομήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν.

14 kai edōken kyrios thanaton en Israēl, kai epeson ex Israēl hebdomēkonta chiliades andrōn.

15 wayish'lach ha'Elohim mal'ak liY'rushalam l'hash'chithah uk'hash'chith ra'ah Yahúwah

wayinachem 'al-hara'ah wayomer lamal'ak hamash'chith rab 'atah hereph yadek

umal'ak Yahúwah 'omed 'im-goren 'Ar'nan haY'busi.

טו וישלח האלהים מלאך לירושלם להשחית וכהשחית

ראא יהוה וינחם על הרעה ויאמר למלאך המשחית רב

עתה הרף ידך ומלאך יהוה עמד עם-גורן ארגון היבوسی:

15. wayish'lach ha'Elohim mal'ak liY'rushalam l'hash'chithah uk'hash'chith ra'ah Yahúwah

wayinachem 'al-hara'ah wayomer lamal'ak hamash'chith rab 'atah hereph yadek

umal'ak Yahúwah 'omed 'im-goren 'Ar'nan haY'busi.

1Chr21:15 And the Elohim sent an angel to Yerushalam to destroy it; but as he was about to destroy it, אַיָּאָב saw and was sorry over the calamity, and said to the destroying angel, It is enough; now relax your hand. And the angel of אַיָּאָב was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

<15> καὶ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς ἄγγελον εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι αὐτήν. καὶ ὡς ἐξωλέθρευσεν, εἶδεν κύριος καὶ μετεμελήθη ἐπὶ τῇ κακίᾳ καὶ εἶπεν τῷ ἀγγέλῳ τῷ ἐξολεθρεύοντι Ἰκανούσθω σοι, ἄνες τὴν χεῖρά σου· καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου ἐστῶς ἐν τῷ ἄλφῳ Ὀρνα τοῦ Ἰεβουσαίου.

15 kai apesteilēn ho theos aggelon eis Ierousalēm tou exolethreusai autēn. kai hōs exōlethreusen,

eiden kyrios kai metemelēthē epi tē kakia kai eipen tō aggelō tō exolethreuonti Hikanousthō soi,

Let it be enough to you

anes tēn cheira sou; kai ho aggelos kyriou hestōs en tō halō Orna tou Iebousaiou.

16 wayish'lach ha'Elohim mal'ak liY'rushalam l'hash'chithah uk'hash'chith ra'ah Yahúwah

wayinachem 'al-hara'ah wayomer lamal'ak hamash'chith rab 'atah hereph yadek

umal'ak Yahúwah 'omed 'im-goren 'Ar'nan haY'busi.

טז וישלח האלהים מלאך לירושלם להשחית וכהשחית

וּבֵין הַשָּׁמַיִם וְחֶרְבּוֹ שְׁלֹפָח בְּיָדוֹ נִטְוֶה עַל-יְרוּשָׁלַם
וַיִּפֹּל דָּוִיד וְהַזְקֵנִים מִכִּסֵּים בְּשָׁקִים עַל-פְּנֵיהֶם:

16. wayisa' Dawid 'eth-`eynayu wayar' 'eth-mal'ak Yahúwah `omed beyn ha'arets
ubeyn hashamayim w'char'bo sh'luphah b'yado n'tuyah `al-Y'rushalam
wayipol Dawid w'haz'qenim m'kusim basaqim `al-p'neyhem.

1Chr21:16 Then David lifted up his eyes and saw the angel of אַיָּא standing between earth and heaven,
with his drawn sword in his hand stretched out over Yerushalam.
Then David and the elders, covered with sackcloth, fell on their faces.

<16> καὶ ἐπῆρεν Δαυὶδ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ
καὶ εἶδεν τὸν ἄγγελον κυρίου ἐστῶτα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ,
καὶ ἡ ῥομφαία αὐτοῦ ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἐκτεταμένη ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ·
καὶ ἔπεσεν Δαυὶδ καὶ οἱ πρεσβύτεροι περιβεβλημένοι ἐν σάκκοις ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν.

16 kai epēren Dawid tous ophthalmous autou kai eiden ton aggelon kyriou hestōta ana meson tēs gēs
kai ana meson tou ouranou, kai hē hromphaia autou espasmenē en tē cheiri autou ektetamenē epi
Ierousalēm; kai epesen Dawid kai hoi presbyteroi peribeblēmenoi en sakkois epi prosōpon autōn.

יְהוָה אֱמַר דָּוִיד אֶל-הָאֱלֹהִים הֲלֹא אָנֹכִי אֲמַרְתִּי לְמַנּוֹת בָּעַם
וְאָנֹכִי-הוּא אֲשֶׁר-חָטָאתִי וְחָרַע הָרַעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֵּאֵן מִן עֲשׂוֹ
יִהְיֶה אֱלֹהֵי תַּהִי נָא יְדֶךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמַגֵּפָה: ס

יְהוָה אֱמַר דָּוִיד אֶל-הָאֱלֹהִים הֲלֹא אָנֹכִי אֲמַרְתִּי לְמַנּוֹת בָּעַם
וְאָנֹכִי-הוּא אֲשֶׁר-חָטָאתִי וְחָרַע הָרַעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֵּאֵן מִן עֲשׂוֹ
יִהְיֶה אֱלֹהֵי תַּהִי נָא יְדֶךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמַגֵּפָה: ס

17. wayo'mer Dawid 'el-ha'Elohim halo' 'ani 'amar'ti lim'noth ba'am wa'ani-hu' 'asher-chata'thi
w'hare`a hare`othi w'eleh hatso'n meh `asu Yahúwah 'Elohay t'hi na' yad'k bi
ub'beyth 'abi ub'`am'k lo' l'magepah.

1Chr21:17 David said to the Elohim, Is it not I who commanded to count the people?
Indeed, I am the one who has sinned and have done evil, but these sheep, what have they done?
O אַיָּא my El, please let Your hand be against me and against my father's house,
but not against Your people that they should be plagued.

<17> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν θεόν Οὐκ ἐγὼ εἶπα τοῦ ἀριθμῆσαι ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἐγὼ εἰμι ὁ
ἁμαρτῶν, κακοποιῶν ἐκακοποίησα· καὶ ταῦτα τὰ πρόβατα τί ἐποίησαν; κύριε ὁ θεός, γενεθήτω ἡ
χείρ σου ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου καὶ μὴ ἐν τῷ λαῷ σου εἰς ἀπώλειαν, κύριε.

17 kai eipen Dawid pros ton theon Ouk egō eipa tou arithmēsai en tō laō? kai egō eimi ho hamartōn,
kakopoiōn ekakopoiēsa; kai tauta ta probata ti epoiēsan? kyrie ho theos, genēthētō hē cheir sou en emoi
kai en tō oikō tou patros mou kai mē en tō laō sou eis apōleian, kyrie.

יְהוָה אֱמַר דָּוִיד אֶל-הָאֱלֹהִים הֲלֹא אָנֹכִי אֲמַרְתִּי לְמַנּוֹת בָּעַם
וְאָנֹכִי-הוּא אֲשֶׁר-חָטָאתִי וְחָרַע הָרַעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֵּאֵן מִן עֲשׂוֹ
יִהְיֶה אֱלֹהֵי תַּהִי נָא יְדֶךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמַגֵּפָה: ס

יְהוָה אֱמַר דָּוִיד אֶל-הָאֱלֹהִים הֲלֹא אָנֹכִי אֲמַרְתִּי לְמַנּוֹת בָּעַם
וְאָנֹכִי-הוּא אֲשֶׁר-חָטָאתִי וְחָרַע הָרַעוֹתִי וְאֵלֶּה הַצֵּאֵן מִן עֲשׂוֹ
יִהְיֶה אֱלֹהֵי תַּהִי נָא יְדֶךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי וּבְעַמֶּךָ לֹא לְמַגֵּפָה: ס

18. umal'ak Yahúwah 'amar 'el-Gad le'mor l'Dawid
ki ya`aleh Dawid l'haqim miz'beach laYahúwah b'goren 'Ar'nan haY'busi.

1Chr21:18 Then the angel of אַיָּאָכ spoke to Gad to say to David,
that David should go up and build an altar to אַיָּאָכ on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

<18> καὶ ἄγγελος κυρίου εἶπεν τῷ Γαδ τοῦ εἰπεῖν πρὸς Δαυὶδ
ἵνα ἀναβῇ τοῦ στήσαι θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ ἐν ἄλῳ Ορνα τοῦ Ἰεβουσαίου.

18 kai aggelos kyriou eipen tō Gad tou eipein pros Dawid
hina anabē tou stēsai thysiastērion tō kyriō en halō Orna tou Iebousaiou.

אֵיָאָכְ שָׁמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִד
יֵטַעַל הָיִיד בְּדִבְרֵי־גָד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה:

19. waya'al Dawid bid'bar-Gad 'asher diber b'shem Yahúwah.

1Chr21:19 So David went up at the word of Gad, which he spoke in the name of אַיָּאָכְ.

<19> καὶ ἀνέβη Δαυὶδ κατὰ τὸν λόγον Γαδ, ὃν ἐλάλησεν ἐν ὀνόματι κυρίου.

19 kai anebē Dawid kata ton logon Gad, hon elalēsen en onomati kyriou.

וַיַּעֲלֵה דָוִד בְּדִבְרֵי־גָד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה
אֵיָאָכְ שָׁמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִד

כַּוְיָשָׁב אֶרְנָן וַיֵּרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאֶרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים
וְאֶרְנָן הָיָה חָטִים:

20. wayashab 'Ar'nan wayar' 'eth-hamal'ak w'ar'ba'ath banayu `imo mith'chab'im
w'Ar'nan dash chitim.

1Chr21:20 Now Ornan turned back and saw the angel, and his four sons who were
with him hid themselves. And Ornan was threshing wheat.

<20> καὶ ἐπέστρεψεν Ορνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα καὶ τέσσαρες υἱοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ μεθαχαβιν·
καὶ Ορνα ἦν ἀλοῶν πυρούς.

20 kai epestrepsen Orna kai eiden ton basilea kai tessares huioi autou met' autou methachabin;
the king

kai Orna ēn aloōn pyrous.

וַיָּשָׁב אֶרְנָן וַיֵּרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאֶרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים
וְאֶרְנָן הָיָה חָטִים:

כַּוְיָשָׁב אֶרְנָן וַיֵּרָא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאֶרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים
וְאֶרְנָן הָיָה חָטִים:

21. wayabo' Dawid `ad-'Ar'nan wayabet 'Ar'nan wayar' 'eth-Dawid
wayetse' min-hagoren wayish'tachu l'Dawid 'apayim 'ar'tsah.

1Chr21:21 As David came to Ornan, Ornan looked and saw David,
and went out from the threshing floor and prostrated himself before David with his face to the ground.

<21> καὶ ἦλθεν Δαυὶδ πρὸς Ορναν, καὶ Ορνα ἐξῆλθεν ἐκ τῆς ἄλῳ
καὶ προσεκύνησεν τῷ Δαυὶδ τῷ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.

21 kai ēlthen Daud pros Ornan, kai Orna exēlthen ek tēs halō

kai prosekynēsen tō Daud tō prosōpō epi tēn gēn.

22 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל-אֶרְנָן תְּנֶה-לִּי מְקוֹם הַגֶּרֶן וְאֶבְנֶה-בּוֹ
מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֵא תְנָהוּ לִי וְתַעֲצֹר הַמִּגָּפָה מֵעַל הָעָם׃

22. wayo'mer Daud 'el-'Ar'nan t'nah-li m'qom hagoren w'eb'neh-bo miz'beach laYahúwah
b'keseph male' t'nehu li w'the'atsar hamagephah me'al ha'am.

1Chr21:22 Then David said to Ornan, Give me the site of this threshing floor,
that I may build on it an altar to אֱלֹהִים; for the full price you shall give it to me,
that the plague may be restrained from the people.

22> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Ορνα Δός μοι τὸν τόπον σου τῆς ἄλῳ, καὶ οἰκοδομήσω ἐπ' αὐτῷ
θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ. ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ δός μοι αὐτόν, καὶ παύσεται ἡ πληγὴ ἐκ τοῦ λαοῦ.

22 kai eipen Daud pros Orna Dos moi ton topon sou tēs halō, kai oikodomēsō ep' autō
thysiastērion tō kyriō; en argyriō axiō dos moi auton, kai pausetai hē plēgē ek tou laou.

23 וַיֹּאמֶר אֶרְנָן אֶל-דָּוִיד קַח-לָךְ
וַיַּעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רָאָה נְתַתִּי הַבָּקָר לְעֹלֹת
וְהַמִּזְבֵּחַ לְעֹצִים וְהַחֲטִיִּם לַמִּנְחָה כֹּל נְתַתִּי׃

23. wayo'mer 'Ar'nan 'el-Daud qach-lak w'ya'as 'adoni hamelek hatob b'eynayu r'eh nathati
habaqar la'oloth w'hamorigim la'etsim w'hachitim lamin'chah hakol nathati.

1Chr21:23 And Ornan said to David, Take it for yourself;
and let my master the king do what is good in his sight. See, I shall give the oxen for burnt offerings
and the threshing sledges for wood and the wheat for the grain offering; I shall give it all.

23> καὶ εἶπεν Ορνα πρὸς Δαυὶδ Λαβὲ σεαυτῷ, καὶ ποιησάτω ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς τὸ ἀγαθὸν
ἐναντίον αὐτοῦ. ἰδὲ δέδωκα τοὺς μόσχους εἰς ὀλοκαύτωσιν
καὶ τὸ ἄροτρον καὶ τὰς ἀμάξας εἰς ξύλα καὶ τὸν σῖτον εἰς θυσίαν, τὰ πάντα δέδωκα.

23 kai eipen Orna pros Daud Labe seautō, kai poiēsātō ho kyrios mou ho basileus to agathon
enantion autou; ide dedōka tous moschous eis holokautōsin
before him

kai to arotron kai tas hamaxas eis xyla kai ton siton eis thysian, ta panta dedōka.
the plow the wagon the grain for a sacrifice

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאֶרְנָן לֹא כִּי-קָנָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֵא
כֹּד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאֶרְנָן לֹא כִּי-קָנָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֵא

כֹּד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאֶרְנָן לֹא כִּי-קָנָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֵא

כִּי לֹא-אֶשָׂא אֲשֶׁר-לִי לַיהוָה וְהַעֲלֹת עֹלָה חֲנָם:

24. wayo'mer hamelek Dawid l'Ar'nan lo' ki-qanoh 'eq'neh b'keseph male' ki lo'-'esa' 'asher-l'ak laYahúwah w'ha'alothe olah chinam.

1Chr21:24 But King David said to Ornan, No, but I shall surely buy it for the full price; for I shall not take what is yours for **אֲנִי אֶקְנֶה**, as to offer a burnt offering without cost.

<24> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Δαυὶδ τῷ Ορνα Οὐχί, ὅτι ἀγοράζων ἀγοράζω ἐν ἀργυρίῳ ἀξίῳ· ὅτι οὐ μὴ λάβω ἃ ἐστὶν σοι κυρίῳ τοῦ ἀνενέγκαι ὀλοκαύτωςιν δωρεὰν κυρίῳ.

24 kai eipen ho basileus Dawid tō Orna Ouchi, hoti agorazōn agorazō en argyriō axiō; hoti ou mē labō ha estin soi kyriō tou anenegkai holokautōsin dōrean kyriō.
to YHWH

:xγδϞ ww ϙφwϞ ϡαϙ ϙϙφw ϡγφϡϡ ϡϡϡϙ ϙϙϙϙ ϙϙϙϙ 25
כהויתן דויד לארנן במקום שקלי זהב משקל שש מאות:

25. wayiten Dawid l'Ar'nan bamaqom shiq'ley zahab mish'qal shesh me'oth.

1Chr21:25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

<25> καὶ ἔδωκεν Δαυὶδ τῷ Ορνα ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ σίκλους χρυσοῦ ὀλκῆς ἑξακοσίου.

25 kai edōken Dawid tō Orna en tō topō autou siklous chrysiou holkēs hexakosious.
his place

ϡϙϙϙwγ xγϙ ϙϙϙϙ אַתָּא ϡϡϡ ϙϙϙ ϙϙϙ ϙϙϙ ϙϙϙ ϙϙϙ ϙϙϙ 26
:אֶלֶּם ϡϡϡ ϙϙ ϙϙϙwא-ϡϡ wϙϡ ϙϡϡϙϙ אַתָּא-ϙϙ ϙϡϡϙ
כוויבן שם דויד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים
ויקרא אל-יהוה ויענהו באש מן-השמים על מזבח העלה: פ

26. wayiben sham Dawid miz'baech laYahúwah waya'al `oloth ush'lamim wayiq'ra' `el-Yahúwah waya`anehu ba'esh min-hashamayim `al miz'bach ha'olah.

1Chr21:26 Then David built an altar to **אֲנִי אֶקְנֶה** there and offered burnt offerings and peace offerings. And he called to **אֲנִי אֶקְנֶה** and He answered him with fire from heaven on the altar of burnt offering.

<26> καὶ ᾠκοδόμησεν Δαυὶδ ἐκεῖ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώματα καὶ σωτηρίου· καὶ ἐβόησεν πρὸς κύριον, καὶ ἐπήκουσεν αὐτῷ ἐν πυρὶ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς ὀλοκαυτώσεως καὶ κατανάλωσεν τὴν ὀλοκαύτωςιν.

26 kai ōkodomēsen Dawid ekei thysiastērion kyriō kai anēnegken holokautōmata kai sōtēriou; kai eboēsen pros kyrion, kai epēkousen autō en pyri ek tou ouranou epi to thysiastērion tēs holokautōseōs kai katanalōsen tēn holokautōsin.
it consumed

:אֲנִי אֶקְנֶה-ϙϙ ϙϡϡϡ ϡwϙϙ ϙϙϙϙ אַתָּא ϡϡϡ ϙϙϙ ϙϙϙ 27
כוויאמר יהוה למלאך וישב חרבו אל-נדבה:

27. wayo'mer Yahúwah lamal'ak wayasheb char'bo `el-n'danah.

1Chr21:27 **אֲנִי אֶקְנֶה** commanded the angel, and he put his sword back in its sheath.

<27> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν ἄγγελον, καὶ κατέθηκεν τὴν ῥομφαίαν εἰς τὸν κολεόν. --

27 kai eipen kyrios pros ton aggelon, kai katethēken tēn hromphaian eis ton koleon. --
spoke to

כֶּזְכָּרְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ 28
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ

כח בעת ההיא בראות הויר כי-ענהו יהוה בגרן ארגן היבוס
ויזבח שם:

28. ba`eth hahi' bir'oth Dawid ki-`anahu Yahúwah b'goren 'Ar'nan haY'busi wayiz'bach sham.

1Chr21:28 At that time, when David saw that אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ had answered him
on the threshing floor of Ornan the Jebusite, he sacrificed there.

<28> ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν τῷ ἰδεῖν τὸν Δαυὶδ ὅτι ἐπήκουσεν αὐτῷ κύριος
ἐν τῷ ἄλῳ Ορνα τοῦ Ἰεβουσαίου, καὶ ἐθύσιασεν ἐκεῖ.

28 en tō kairō ekeinō en tō idein ton Dawid hoti epēkousen autō kyrios
en tō halō Orna tou Iebousaiou, kai ethysiasen ekei.

אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ 29
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
כט ומשכן יהוה אשר-עשה משה במדבר
ויזבח העולה בעת ההיא בבמה בגבעון:

29. umish'kan Yahúwah 'asher-`asah Mosheh bamid'bar
umiz'bach ha`olah ba`eth hahi' babamah b'Gib'on.

1Chr21:29 For the tabernacle of אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ, which Moshe had made in the wilderness,
and the altar of burnt offering were in the high place at Gibeon at that time.

<29> καὶ σκηνή κυρίου, ἣν ἐποίησεν Μωσῆς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
καὶ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐν Βαμα ἐν Γαβαὼν.

29 kai skēnē kyriou, hēn epoīēsen Mōusēs en tē erēmō,
kai thysiastērion tōn holokautōmatōn en tō kairō ekeinō en Bama en Gabaōn;

אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ 30
אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
לולא-יכל הויר ללקת לפניו לדרש אלהים
כי נבעת מפני חרב מלאך יהוה: ס

30. w'lo'-yakol Dawid laleketh l'phanayu lid'rosh 'Elohim
ki nib'ath mip'ney chereb mal'ak Yahúwah.

1Chr21:30 But David could not go before it to inquire of Elohim,
for he was terrified from the face of the sword of the angel of אֲנִי אֶתְּחַלֵּץ.

<30> καὶ οὐκ ἠδύνατο Δαυὶδ τοῦ πορευθῆναι ἔμπροσθεν αὐτοῦ τοῦ ζητῆσαι τὸν θεόν,
ὅτι κατέσπευσεν ἀπὸ προσώπου τῆς ῥομφαίας ἀγγέλου κυρίου.

30 kai ouk ēdynato Dawid tou poreuthēnai emprosthen autou tou zētēsai ton theon,
hoti katespeusen apo prosōpou tēs hromphaias aggelou kyriou.

Chapter 22

וַיֹּאמֶר דָּוִד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֵלֹהִים
וְזֶה-מִזְבֵּחַ לַעֲלֹת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 1Chr22:1

וַיֹּאמֶר דָּוִד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֵלֹהִים
וְזֶה-מִזְבֵּחַ לַעֲלֹת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ם

1. wayo'mer Dawid zeh hu' beyth Yahúwah ha'Elohim w'zeh-miz'beach l'olah l'Yis'ra'El.

1Chr22:1 Then David said, This is the house of the Elohim,
and this is the altar of burnt offering for Yisrael.

<22:1> Καὶ εἶπεν Δαυὶδ Οὗτός ἐστιν ὁ οἶκος κυρίου τοῦ θεοῦ,
καὶ τοῦτο τὸ θυσιαστήριον εἰς ὀλοκαύτωσιν τῷ Ἰσραηλ.

1 Kai eipen David Houtos estin ho oikos kyriou tou theou,
kai touto to thysiasstērion eis holokautōsin tō Israēl.

בְּיָמָיו הָיָה הָאֵלֹהִים בְּיָמָיו
וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָנוֹס אֶת-הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲמֵד חֲצָבִים לְחִצּוֹב אֲבָנֵי גִזִּית לְבָנוֹת בֵּית הָאֵלֹהִים:

2. wayo'mer Dawid lik'nos 'eth-hagerim 'asher b'erets Yis'ra'El
waya'amed chots'bim lach'tsob 'ab'ney gazith lib'noth beyth ha'Elohim.

1Chr22:2 So David commanded to gather the foreigners who were in the land of Yisrael,
and he set stonecutters to hew out cutting stones to build the house of the Elohim.

<2> καὶ εἶπεν Δαυὶδ συναγαγεῖν πάντας τοὺς προσηλύτους ἐν γῇ Ἰσραηλ
καὶ κατέστησεν λατόμους λατομήσαι λίθους ξυστοὺς τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ.

2 kai eipen David synagagein pantas tous prosēlytous en gē Israēl

kai katestēsen latomous latomēsai lithous xystous tou oikodomēsai oikon tō theō.
he placed quarries to quarry planned

וַיִּבְרָא דָּוִד לְרֹב לְמַסְמְרִים לְבִלְתּוֹת הַשְּׁעָרִים
וּלְמַחְבְּרוֹת הַכִּיּוֹן דָּוִד וּנְחָשֶׁת לְרֹב אֵין מִשְׁקָל:

3. ubar'zel larob lamis'm'rim l'dal'thoth hash'arim w'lam'chab'roth hekin Dawid
un'chosheth larob 'eyn mish'qal.

1Chr22:3 David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates
and for the coupling, and bronze in abundance without weight;

<3> καὶ σίδηρον πολὺν εἰς τοὺς ἥλους τῶν θυρωμάτων καὶ τῶν πυλῶν
καὶ τοὺς στροφεῖς ἡτοίμασεν Δαυὶδ καὶ χαλκὸν εἰς πλῆθος, οὐκ ἦν σταθμός·

3 kai sidēron polyn eis tous hēlous tōn thyromatōn kai tōn pylōn

kai tous stropheis hētoimasen Daudid kai chalkon eis plēthos, ouk ēn stathmos;
there was no counting its weight

4 זכרונות עצי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים
ועצרי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים

4. wa`atsey 'arazim l'eyn mis'par ki hebi'u haTsionim w'haTsorim `atsey 'arazim larob l'David.

1Chr22:4 and also cedar trees without number,
for the Sidonians and Tyrians brought cedar trees in abundance to David.

<4> καὶ ξύλα κέδρινα, οὐκ ἦν ἀριθμός, ὅτι ἐφέροσαν οἱ Σιδώνιοι
καὶ οἱ Τύριοι ξύλα κέδρινα εἰς πλῆθος τῷ Δαυιδ.

4 kai xyla kedrina, ouk ēn arithmos, hoti epherosan hoi Sidōnioi
kai hoi Tyrioi xyla kedrina eis plēthos tō Daudid.

5 זכרונות עצי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים
ועצרי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים

הויאמר דוד שלמה בני נער ורחק להבית לבנות ליהודה
להגדיל למעלה לשם ולתפארת לכל הארצות אכינה נא לו
ויכן דוד לרב לפני מותו:

5. wayo'mer Dawid Sh'lomoh b'ni na`ar warak w'habayith lib'noth laYahúwah l'hag'dil l'ma`lah
l'shem ul'thiph'ereh l'kal-ha'aratsoth 'akinah na' lo wayaken Dawid larob liph'ney motho.

1Chr22:5 And David said, My son Solomon is young and inexperienced, and the house that is to be built
for אֲנִי is to be made great, to a height, for a name and for glory throughout all lands.
Therefore now I shall make preparation for it. So David prepared in abundance before his death.

<5> καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων ὁ υἱός μου παιδάριον ἀπαλόν, καὶ ὁ οἶκος τοῦ οἰκοδομησai τῷ κυρίῳ
εἰς μεγαλwsύνην ἄνω, εἰς ὄνομα καὶ εἰς δόξαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐτοιμάσω αὐτῷ.
καὶ ἡτοίμασεν Δαυιδ εἰς πλῆθος ἔμπροσθεν τῆς τελευτῆς αὐτοῦ. --

5 kai eipen Dawid Salōmōn ho huioi mou paidarion hapalon, kai ho oikos tou oikodomēsai tō kyriō
eis megalōsynēn anō, eis onoma kai eis doxan eis pasan tēn gēn hetoimasō autō;
kai hētoimasen Daudid eis plēthos emprosthen tēs teleutēs autou. --

6 וַיִּקְרָא דָּוִד לְשֹׁלֹמֹה בְּנוֹ
וַיִּצְוֵהוּ לְבָנוֹת בֵּית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ׀

6. wayiq'ra' liSh'lomoh b'no way'tsauehu lib'noth bayith laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr22:6 Then he called for his son Solomon,
and charged him to build a house for אֲנִי the El of Yisrael.

<6> καὶ ἐκάλεσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ
καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ.
6 kai ekalesen Salōmōn ton huion autou
kai eneteilato autō tou oikodomēsai ton oikon tō kyriō theō Israēl.

7 זַיִאמֶר דָּוִיד לְשִׁלְמֹה בְּנִי
אֲנִי הָיָה עִם-לִבִּי לְבָנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי:
7 wayo'mer Dawid lišh'lomoh b'no 'ani hayah im-l'babi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohay.

1Chr22:7 David said to Solomon, My son,
as for me, it was in my heart to build a house to the name of my El.

<7> καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων Τέκνον,
ἐμοὶ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῇ τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου θεοῦ.
7 kai eipen Dauid Salōmōn Teknon,
emoi egeneto epi psychē tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou theou.
upon my soul

8 חַוִּיָּהּ עָלַי דְּבַר-יְהוָה לֵאמֹר הֵם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת
עָשִׂיתָ לֹא-תִבְנֶה בֵּית לְשְׁמִי כִּי הֵמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אֶרְצָה לְפָנַי:
8 way'hi `alay d'bar-Yahúwah le'mor dam larob shaphak'at umil'chamoth g'doloth `asiath lo'-thib'neh bayith lish'mi ki damim rabbim shaphak'at 'ar'tsah l'phanay.

1Chr22:8 But the word of came to me, saying, You have shed much blood
and have waged great wars; you shall not build a house to My name,
because you have shed much blood on the earth before Me.

<8> καὶ ἐγένετο ἐπ' ἐμοὶ λόγος κυρίου λέγων Αἷμα εἰς πλῆθος ἐξέχεας
καὶ πολέμους μεγάλους ἐποίησας· οὐκ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ ὀνόματί μου,
ὅτι αἵματα πολλὰ ἐξέχεας ἐπὶ τῆς γῆς ἐναντίον μου.
8 kai egeneto ep' emoi logos kyriou legōn Haima eis plēthos execheas kai polemous megalous epoiēsas;
ouk oikodomēseis oikon tō onomati mou, hoti haimata polla execheas epi tēs gēs enantion mou.

9 טְהַנְחֹתִי לוֹ מִכָּל-אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שִׁלְמֹה יְהוָה אֵישׁ מְנוּחָה
וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֶתֵּן עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:
9 hinneh-ben nolah lak hu' yih'yeh 'ish m'nuchah wahanichothi lo mikal-'oy'bayu misabib

9. hinneh-ben nolah lak hu' yih'yeh 'ish m'nuchah wahanichothi lo mikal-'oy'bayu misabib

ki sh'lomoh yih'yeh sh'mo w'shalom washeqet 'eten `al-Yis'ra'El b'yamayu.

1Chr22:9 Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest;
and I shall give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon,
and I shall give peace and quiet to Yisrael in his days.

<9> ἰδοὺ υἱὸς τίκτεται σοι, οὗτος ἔσται ἀνὴρ ἀναπαύσεως,
καὶ ἀναπαύσω αὐτὸν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν κυκλόθεν, ὅτι Σαλωμων ὄνομα αὐτῷ,
καὶ εἰρήνην καὶ ἡσυχίαν δώσω ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ.

9 idou huios tiktetai soi, houtos estai anēr anapauseōs, kai anapausō auton apo pantōn tōn echthrōn
kyklothen, hoti Salōmōn onoma autō, kai eirēnēn kai hēsychian dōsō epi Israēl en tais hēmerais autou.

גִּלְגַּל יְלֶד־בְּיָמָיו מִגִּלְגַּל־אֶבְרָם בְּיָמָיו שָׁלוֹם אֶבְרָם אֶמְנָתוֹ יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִבְנֶה בַּיִת לְשְׁמִי וְיִהְיֶה־לִּי לְבֵן וְאָנִי־לוֹ לְאָב
וְהִכִּינוּתִי כִסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

10. hu'-yib'neh bayith lish'mi w'hu' yih'yeh-li l'ben wa'ani-lo l'ab
wahakinothi kise' mal'kutho `al-Yis'ra'El `ad-`olam.

1Chr22:10 He shall build a house for My name, and he shall be to Me as the son
and I shall be to him as father; and I shall establish the throne of his kingdom over Yisrael forever.

<10> οὗτος οἰκοδομήσει οἶκον τῷ ὀνόματί μου, καὶ οὗτος ἔσται μοι εἰς υἱὸν καὶ γὰρ αὐτῷ εἰς πατέρα,
καὶ ἀνορθώσω θρόνον βασιλείας αὐτοῦ ἐν Ἰσραὴλ ἕως αἰῶνος.

10 houtos oikodomēsei oikon tō onomati mou, kai houtos estai moi eis huion kagō autō eis patera,
kai anorthōsō thronon basileias autou en Israēl heōs aiōnos.

אֲנִי אֶבְנֶה בְּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצַּלְתָּ
וּבְנִיתָ בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֶיךָ:

11. `atah b'ni y'hi Yahúwah `imak w'hits'lach'at
ubaniath beyth Yahúwah 'Eloheyak ka'asher diber `aleyak.

1Chr22:11 Now, my son, be with you that you prosper,
and build the house of your El just as He has spoken concerning you.

<11> καὶ νῦν, υἱέ μου, ἔσται μετὰ σοῦ κύριος,
καὶ εὐοδώσει καὶ οἰκοδομήσεις οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ σου, ὡς ἐλάλησεν περὶ σοῦ.

11 kai nyn, huie mou, estai meta sou kyrios,
kai euodōsei kai oikodomēseis oikon tō kyriō theō sou, hōs elalēsen peri sou.

לְבֵן־יִצְחָק וְיִבְנֶה שְׂכָל וְיִצְחָק עַל־יִשְׂרָאֵל
יְבָאךָ יִתֵּן־לְךָ יְהוָה שְׂכָל וְיִבְנֶה וְיִצְחָק עַל־יִשְׂרָאֵל
וְלִשְׁמוֹר אֶת־תּוֹכָת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. 'ak yiten-l'ak Yahúwah sekel ubinah witsau'h `al-Yis'ra'El
w'lish'mor 'eth-torath Yahúwah 'Eloheyak.

1Chr22:12 Only אַתָּה give you wisdom and understanding, and give you charge over Yisrael,
so that you may keep the law of אַתָּה your El.

<12> ἀλλ' ἡ δόμη σοι σοφίαν καὶ σύνεσιν κύριος καὶ κατισχύσαι σε ἐπὶ Ἰσραὴλ
καὶ τοῦ φυλάσσεσθαι καὶ τοῦ ποιεῖν τὸν νόμον κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

12 all' ē dōē soi sophian kai synesin kyrios kai katischysai se epi Israēl kai tou phylassesthai
to guard
kai tou poiein ton nomon kyriou tou theou sou.

אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ חָכְמָה וְיָדְעָה וְאֶתְּנֶה לְךָ צִוִּי וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק
וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק 13

יגאז תצליח אם-תשמור לעשות את-החקים
ואת-המשפטים אשר צנה יהנה את-משה על-ישראל חוק
ואמן אל-תירא ואל-תחת:

13. 'az tats'liach 'im-tish'mor la`asoth 'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim
'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-Yis'ra'El chazaq we'emats 'al-tira' w'al-techath.

1Chr22:13 Then you shall prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which
אֲנִי commanded Moshe concerning Yisrael. Be strong and courageous, do not fear nor be dismayed.

<13> τότε εὐοδώσει, ἐὰν φυλάξης τοῦ ποιεῖν τὰ προστάγματα καὶ τὰ κρίματα,
ἃ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ ἐπὶ Ἰσραὴλ· ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε, μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς.

13 tote euodōsei, ean phylaxēs tou poiein ta prostagmata kai ta krimata,
ha eneteilato kyrios tō Mōusē epi Israēl; andrizou kai ischue, mē phobou mēde ptoēthēs.

אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ חָכְמָה וְיָדְעָה וְאֶתְּנֶה לְךָ צִוִּי וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק
וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק וְאֶתְּנֶה לְךָ חֹק 14

יד והנה בעניי הכינותי לבית-יהנה זקב פכרים מאה-אלף
וכסף אלף אלפים פכרים ולנחשת ולברזל אין משקל
כי לרב הנה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם תוסיף:

14. w'hinneh b'an'yi hakinothi l'beyth-Yahúwah zahab kikarim me'ah-'eleph
w'keseph 'eleph 'alaphim kikarim w'lan'chosheth w'labar'zel 'eyn mish'qal
ki larob hayah w'etsim wa'abanim hakinothi wa'aleyhem tosiph.

1Chr22:14 Now behold, in my affliction I have prepared for the house of אֲנִי an hundred thousand
talents of gold and a thousand thousand talents of silver, and of bronze and of iron without weight,
for it is in abundance; also timber and stone I have prepared, and you may add to them.

<14> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ κατὰ τὴν πτωχείαν μου ἡτοίμασα εἰς οἶκον κυρίου χρυσίου ταλάντων ἑκατὸν
χιλιάδας καὶ ἀργυρίου ταλάντων χιλίας χιλιάδας καὶ χαλκὸν καὶ σίδηρον, οὗ οὐκ ἔστιν σταθμός,
ὅτι εἰς πληθὺς ἐστίν· καὶ ξύλα καὶ λίθους ἡτοίμασα, καὶ πρὸς ταῦτα πρόσθε.

14 kai idou egō kata tēn ptōcheian mou hētoimasa eis oikon kyriou chrysiou talantōn hekaton chiliadas kai argyriou talantōn chilias chiliadas kai chalkon kai sidēron, hou ouk estin stathmos, of which it is hoti eis plēthos estin; kai xyla kai lithous hētoimasa, kai pros tauta prosthes.

15
טו ועמך לרב עשי מלאכה חצבים וחרשי אבן ועץ
וכל חכם בכל מלאכה:

15. w'`im'ak larob `osey m'la'kah chots'bim w'charashey 'eben wa`ets
w'kal-chakam b'kal-m'la'kah.

1Chr22:15 Moreover, there are doers of work with you in abundance, hewers and carvers of stone and of wood, and all skillful man in every kind of work.

<15> καὶ μετὰ σοῦ εἰς πλῆθος ποιούντων ἔργα τεχνῖται καὶ οἰκοδόμοι λίθων καὶ τέκτονες ξύλων καὶ πᾶς σοφὸς ἐν παντὶ ἔργῳ.

15 kai meta sou eis plēthos poiountōn erga technitai kai oikodomoι lithōn
craftsmen quarriers

kai tektones xylōn kai pas sophos en panti ergō.
fabricators of

16
טז לזהב ולכסף ולנחשת ולברזל אין מספר קום ועשה
ויהי יחנה עמך:

16. lazahab lakeseph w'lan'chosheth w'labar'zel 'eyn mis'par qum wa`aseh wihi Yahúwah `imak.

1Chr22:16 Of the gold, of the silver and of the bronze and of the iron there is no number. Arise and work, and may be with you.

<16> ἐν χρυσίῳ, ἐν ἀργυρίῳ, ἐν χαλκῷ καὶ ἐν σιδήρῳ οὐκ ἔστιν ἀριθμός. ἀνάστηθι καὶ ποίει, καὶ κύριος μετὰ σοῦ. --

16 en chrysiō, en argyriō, en chalkō kai en sidērō ouk estin arithmos.
in

anastēthi kai poiei, kai kyrios meta sou. --

17
יז ויצו דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ:

17. way'tsaw Dawid l'kal-sarey Yis'ra'El la`zor li'h'lomoh b'no.

1Chr22:17 And David commanded all the leaders of Yisrael to help his son Solomon, saying,

<17> καὶ ἐνετείλατο Δαυιδ τοῖς πᾶσιν ἄρχουσιν Ἰσραὴλ ἀντιλαβεῖσθαι τῷ Σαλωμων υἱῷ αὐτοῦ

17 kai eneteilato Daudid tois pasin archousin Israēl antilabesthai tō Salōmōn huiō autou
gave charge to

18. חָלָא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהָיִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן בְּיָדִי
אֶת יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנַי יְהוָה וּלְפָנַי עָמּוּ׃

18. halo' Yahúwah 'Eloheykem `imakem w'heniach lakem misabib
ki nathan b'yadi 'eth yosh'bey ha'arets w'nik'b'shah ha'arets liph'ney Yahúwah w'liph'ney `amo.

1Chr22:18 Is not אַיִךְ your El with you? And has He not given you rest round about?
For He has given the inhabitants of the land into my hand,
and the land is subdued before אַיִךְ and before His people.

<18> Οὐχὶ κύριος μεθ' ὑμῶν; καὶ ἀνέπαυσεν ὑμᾶς κυκλόθεν, ὅτι ἔδωκεν ἐν χερσὶν
τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, καὶ ὑπετάγη ἡ γῆ ἐναντίον κυρίου καὶ ἐναντίον λαοῦ αὐτοῦ.

18 Ouchi kyrios meth' hymōn? kai anepausen hymas kyklothen, hoti edōken en chersin
tous katoikountas tēn gēn, kai hypetagē hē gē enantion kyriou kai enantion laou autou.

19. אֲנִי אֶחָד מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם
וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם

יֵט עֲתָה תִּנּוּ לְבַבְכֶּם וְנִכְבְּשָׁם לְדָרוֹשׁ לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְקוּמוּ וּבָנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה וְכָלִי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבֵית הַנִּבְנָה לְשֵׁם־יְהוָה׃ פ

19. `atah t'nu l'bab'kem w'naph'sh'kem lid'rosh laYahúwah 'Eloheykem
w'qumu ub'nu 'eth-miq'dash Yahúwah ha'Elohim l'habi' 'eth-'aron b'rith-Yahúwah
uk'ley qodesh ha'Elohim labayith hanib'neh l'shem-Yahúwah.

1Chr22:19 Now set your heart and your soul to seek אַיִךְ your El; arise, therefore,
and build the sanctuary of אַיִךְ the Elohim, so that you may bring the ark of the covenant of אַיִךְ
and the holy vessels of the Elohim into the house that is to be built for the name of אַיִךְ

<19> νῦν δότε καρδίας ὑμῶν καὶ ψυχὰς ὑμῶν τοῦ ζητῆσαι τῷ κυρίῳ θεῷ ὑμῶν καὶ ἐγέρθητε
καὶ οἰκοδομήσατε ἁγίασμα κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν τοῦ εἰσενέγκαι τὴν κιβωτὸν διαθήκης κυρίου
καὶ σκεύη τὰ ἅγια τοῦ θεοῦ εἰς οἶκον τὸν οἰκοδομοῦμενον τῷ ὀνόματι κυρίου.

19 nyn dote kardias hymōn kai psychas hymōn tou zētēsai tō kyriō theō hymōn kai egerthēte
kai oikodomēsate hagiaσμα kyriō tō theō hymōn tou eisenegkai tēn kibōton diathēkēs kyriou
kai skeuē ta hagia tou theou eis oikon ton oikodomoumenon tō onomati kyriou.

Chapter 23

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) – 1Chr 23 - 29

1Chr23:1 אֲנִי אֶחָד מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם

אֲנִי אֶחָד מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם וְאֶתְּנֶה לָכֶם לְבָבִי וְלִשְׁנֵי מִן הָעָם

1. w'Dawid zaqen w'saba`yamim wayam'lek 'eth-'sh'lomoh b'no `al-Yis'ra'El.

1Chr23:1 So when David was old and satisfied with days, he made his son Solomon king over Yisrael.

<23:1> Καὶ Δαυιδ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν
καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραηλ.

1 Kai David presbytēs kai plērēs hēmerōn kai ebasileusen Salōmōn ton huion autou ant' autou epi Israēl.
full of instead of him

בַּיָּאֵסֹף אֶת-כָּל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:
2

2. waye'esoph 'eth-kal-sarey Yis'ra'El w'hakohanim w'haL'wiim.

1Chr23:2 And he gathered together all the leaders of Yisrael with the priests and the Levites.

<2> καὶ συνήγαγεν τοὺς πάντας ἄρχοντας Ἰσραηλ καὶ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς Λευίτας.

2 kai synēgagen tous pantas archontas Israēl kai tous hiereis kai tous Leuitas.

וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגָּלָתָם לְגִבָּרִים שְׁלֹשִׁים וְשִׁמּוֹנָה אָלֶּף:
3
גִּבֻּסְפָּרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעֲלָה
מִשְׁפָּרָם לְגִלְגָּלָתָם לְגִבָּרִים שְׁלֹשִׁים וְשִׁמּוֹנָה אָלֶּף:
4

**3. wayisaph'ru haL'wiim miben sh'loshim shanah wama`lah
way'hi mis'param l'gul'g'lotham lig'barim sh'loshim ush'monah 'aleph.**

1Chr23:3 And the Levites were numbered from thirty years old and upward,
and their number by their heads, as to men was thirty and eight thousand.

<3> καὶ ἡριθμήθησαν οἱ Λευῖται ἀπὸ τριακονταετοῦς καὶ ἐπάνω,
καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν εἰς ἄνδρας τριάκοντα καὶ ὀκτὼ χιλιάδας.

3 kai ērithmēthēsan hoi Leuitai apo triakontaetous kai epanō,

kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn eis andras triakonta kai oktō chiliadas.
according to their head count of males

דִּמְאָלָה לְנִצָּחַ עַל-מְלָאכָת בֵּית-יְהוָה עֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
אָלֶּף וְשִׁטְרִים וְשִׁפְטִים שִׁשָּׁת אָלֶּפִּים:
4

**4. me'eleh l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph
w'shot'rim w'shoph'tim shesheth 'alaphim.**

1Chr23:4 Of these, twenty and four thousand were to oversee over the work of the house of אַיָּאָב;
and six thousand were officers and judges,

<4> ἀπὸ τούτων ἐργοδιῶκται ἐπὶ τὰ ἔργα οἴκου κυρίου εἴκοσι τέσσαρες χιλιάδες
καὶ γραμματεῖς καὶ κριταὶ ἑξακισχίλιοι

4 apo toutōn ergodiōktai epi ta erga oikou kyriou eikosi tessares chiliades

kai grammateis kai kritai hexakischilioi

5
5

לְלֵאֵל כְּסָבִים אֲרָבָה אֲרָבָה אֲרָבָה

הַוָּאֲרָבָעַת אֲלָפִים שְׁעָרִים וְאֲרָבָעַת אֲלָפִים מַחְלָלִים לַיהוָה
בְּכָלִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לַחֲלָל:

5. w'ar'ba`ath 'alaphim sho`arim w'ar'ba`ath 'alaphim m'hal'lim laYahúwah bakelim
'asher `asithi l'halel.

1Chr23:5 and four thousand were gatekeepers,
and four thousand were praising אֲרָבָה with the instruments which I made for praising.

<5> καὶ τέσσαρες χιλιάδες πυλῶροι καὶ τέσσαρες χιλιάδες αἰνοῦντες τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς ὀργάνοις,
οἷς ἐποίησεν τοῦ αἰνεῖν τῷ κυρίῳ. --

5 kai tessares chiliades pylōroi kai tessares chiliades ainountes tō kyriō en tois organois,
hois epoiēsen tou ainein tō kyriō. --
to YHWH

וַיַּחֲלֶקְם דָּוִיד מַחְלָקוֹת ס לְבָנָי לְוִי לַגִּרְשֹׁן קָהַת וּמֵרָרִי: ס

6. wayechal'qem Dawid mach'l'qoth s lib'ney Lewi l'Ger'shon Q'hath uM'rari.

1Chr23:6 David divided them into divisions according to the sons of Levi:
of Gershon, Kohath, and Merari.

<6> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ ἐφημερίας τοῖς υἱοῖς Λεὺι, τῷ Γεδσων, Κααθ, Μεραρι.
6 kai dieilen autous Dauid ephēmerias tois huiois Leui, tō Gedsōn, Kaath, Merari;

ז לַגִּרְשֹׁן לַעֲדָן וְשִׁמְעִי: ס

7. laGer'shuni La`dan w'shim'i.

1Chr23:7 Of the Gershonites were Ladan and Shimei.

<7> καὶ τῷ Παροσωμ, τῷ Εδαν καὶ τῷ Σεμεῖ.
7 kai tō Parosōm, tō Edan kai tō Semei.

ח בְּנֵי לַעֲדָן הָרֹאשׁ יְחִיאל וְזֵתָם וְיֹאֵל שְׁלֹשָׁה: ס

8. b'ney La`dan haro'sh Y'chi'El w'Zetham w'Yo'El sh'loshah.

1Chr23:8 The sons of Ladan were Jehiel the first and Zetham and Joel, three.

<8> υἱοὶ τῷ Εδαν· ὁ ἄρχων Ἰηλ καὶ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ, τρεῖς.
8 huioi tō Edan; ho archōn Iiēl kai Zethom kai Iōēl, treis.

ט בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלֹמֹה וְחִזְיָאֵל
וְהָרֵן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה הָאֲנָשִׁי הָאֲבוֹת לְלַעֲדָן: ס

1Chr23:9 The sons of Shimei were Shelomoth and Haziël and Haran, three. These were the heads of the father of Ladan.

WY03Y 4Y3E XH3 20YW 2Y9Y 10
 :30994 20YW-2Y9 3/4 30399Y

10. ub'ney Shim'i Yachath Zina' wiY'ush uB'ri'ah 'eleh b'ney-Shim'i 'ar'ba`ah.

◀10▶ καὶ τοῖς υἱοῖς Σεμεὶ· **Ιεθ** καὶ **Ζιζα** καὶ **Ιωας** καὶ **Βερια**· οὗτοι υἱοὶ Σεμεὶ, τέσσαρες.
10 **kai** **tois** **huiois** **Semei**; **Ieth** **kai** **Ziza** **kai** **Iōas** **kai** **Beria**; **houtoi** **huioi** **Semei**, **tessares**.

WYON Y ZYWA QIZZY WBY XHZ-ZQZY 11
:XBY QAPJC GB XZGC YZQZY ZYD YDQA-BC QOZYDY

וּבְרִיעָה לֹא-הָרְפוּ בָנִים וַיְהִי לְבֵית אָב לִפְקֻדָּה אַחַת: ס

wiY`ush uB`ri`ah lo`-hir`bu banim wayih`yu l`beyth `ab liph`gudah `echath.

«11» καὶ ἦν **Ιεθ** ὁ ἄρχων καὶ **Ζιζα** ὁ δεύτερος· καὶ **Ιωας** καὶ **Βερια** οὐκ ἐπλήθυναν υἱοὺς καὶ ἐγένοντο εἰς οἶκον πατριᾶς εἰς ἐπίσκεψιν μίαν. --

kai Iōas kai Beria ouk eplēthynan huious kai egenonto eis oikon patrias eis episkepsin mian. --
did not multiply for numbering

ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ 12

12. b'ney O'hath `Am'ram Yits'har Cheb'ron w' Uzzi'El 'ar'ba`ah.

<12> υἱοὶ Κααθ· Αμβραμ, Ισσααρ, Χεβρων, Οζιηλ, τέσσαρες.
 12 **huioi Kaath; Ambram, Issaar, Chebrōn, Oziēl, tessares.**

[illegible]

יג בְּנֵי עַמָּהֶם אֶהְרֹץ וּמִצֵּה וּבִפְדֵּי אֶהְרֹץ לְהַקְדִּישׁוּ קֹדֶשׁ

קִדְּשִׁים הוּא-וּבְנָיו עַד-עוֹלָם לְהַקְטִיר לְפָנַי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ
וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁמוֹ עַד-עוֹלָם:

13. b'ney `Am'ram 'Aharon uMosheh wayibadel 'Aharon l'haq'disho qodesh qadashim
hu'-ubanayu `ad-`olam l'haq'tir liph'ney Yahúwah l'shar'tho u'l'barek bish'mo `ad-`olam.

1Chr23:13 The sons of Amram were Aharon and Moshe.

And Aharon was set apart to sanctify him as the holy of holies, he and his sons forever,
to burn incense before אֲזָזָה, to minister to Him and to bless in His name forever.

<13> υἱοὶ Ἀμβραμ· Ααρων καὶ Μωσῆς. καὶ διεστάλη Ααρων τοῦ ἁγιασθῆναι ἅγια ἁγίων αὐτὸς
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἕως αἰῶνος τοῦ θυμιᾶν ἐναντίον τοῦ κυρίου λειτουργεῖν
καὶ ἐπεύχεσθαι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

13 huioi Ambram; Aarōn kai Mōusēs. kai diestālē Aarōn tou hagiasthēnai hagia hagiōn autos
kai hoi huioi autou heōs aiōnos tou thymian enantion tou kyriou leitourgein
kai epeuchesthai epi tō onomati autou heōs aiōnos.

יד ומִשֶּׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּנָיו יִקְרָאוּ עַל-שֵׁבֶט הַלְוִי:
14

14. uMosheh 'ish ha'Elohim banayu yiqar'u `al-shebet haLewi.

1Chr23:14 Now as to Moshe the man of the Elohim, his sons were called among the tribe of Levi.

<14> καὶ Μωσῆς ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ, υἱοὶ αὐτοῦ ἐκλήθησαν εἰς φυλὴν τοῦ Λεωι.

14 kai Mōusēs anthrōpos tou theou, huioi autou eklēthēsan eis phylēn tou Lewi.

טו בְּנֵי מֹשֶׁה יִקְרָאוּ שְׁמוֹת וְאֵלֵעֶזֶר:
15

15. b'ney Mosheh Ger'shom we'Eli'ezer.

1Chr23:15 The sons of Moshe were Gershom and Eliezer.

<15> υἱοὶ Μωσῆ· Γερσαμ καὶ Ελιεζερ.

15 huioi Mōusē; Gērsam kai Eliezer.

טז בְּנֵי גֵרְשֹׁם יִקְרָאוּ שְׁמוֹת וְשִׁבְיָאֵל הָרֹאשׁ:
16

16. b'ney Ger'shom Sh'bu'El haro'sh.

1Chr23:16 The son of Gershom was Shebuel the chief.

<16> υἱοὶ Γερσαμ· Σουβαηλ ὁ ἄρχων.

16 huioi Gērsam; Soubaēl ho archōn.

יִזְבִּיחִיו בְּנֵי-אֵלֵעֶזֶר רִחְבֵּיָה הָרֹאשׁ
וְלֹא-הָיָה לְאֵלֵעֶזֶר בָּנִים אַחֲרָיו וּבְנֵי רִחְבֵּיָה רַבּוֹ לְמַעַלָּה:
17

17. wayih'yu b'ney-'Eli'ezer R'chab'Yah haro'sh
w'lo'-hayah le'Eli'ezer banim 'acherim ub'ney R'chab'Yah rabu l'ma'lah.

1Chr23:17 The son of Eliezer was Rehabiah the chief;
and Eliezer had no other sons, but the sons of Rehabiah were very many.

<17> καὶ ἦσαν υἱοὶ τῷ Ελιεζερ· Ρααβια ὁ ἄρχων·
καὶ οὐκ ἦσαν τῷ Ελιεζερ υἱοὶ ἕτεροι. καὶ υἱοὶ Ρααβια ἠὺξήθησαν εἰς ὕψος.

17 kai ēsan huioi tō Eliezer; Raabia ho archōn;

kai ouk ēsan tō Eliezer huioi heteroi. kai huioi Raabia ēuxēthēsan eis huuos.
increased in stature

18 יח בְּנֵי יִצְחָק שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ׃ ס
וְיִקְמָעָם הָרְבִיעִי׃

18. b'ney Yits'har Sh'lomith haro'sh.

1Chr23:18 The son of Izhar was Shelomith the chief.

<18> υἱοὶ Ισσααρ· Σαλωμωθ ὁ ἄρχων.

18 huioi Issaar; Salōmōth ho archōn.

19 יִטְבְּנֵי הַכְּרוֹן יִרְיָהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יְחִיָּאל הַשְּׁלִישִׁי
וְיִקְמָעָם הָרְבִיעִי׃

19. b'ney Cheb'ron Y'riYahu haro'sh 'Amar'Yah hasheni Yachazi'El hash'lishi wiYqam'am har'bi'i.

1Chr23:19 The sons of Hebron were Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third
and Jekameam the fourth.

<19> υἱοὶ Χεβρων· Ιδουδ ὁ ἄρχων, Αμαδια ὁ δεύτερος, Οζιηλ ὁ τρίτος, Ικεμιας ὁ τέταρτος.

19 huioi Chebrōn; Idoud ho archōn, Amadia ho deuterios, Oziēl ho tritos, Ikemias ho tetartos.

20 כ בְּנֵי עֲזִיָּאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשְׁיָה הַשֵּׁנִי׃ ס
וְיִשְׁשִׁיָּה הַשֵּׁנִי׃

20. b'ney `Uzzi'El Mikah haro'sh w'YishiYah hasheni.

1Chr23:20 The sons of Uzziel were Micah the first and Isshiah the second.

<20> υἱοὶ Οζιηλ· Μιχας ὁ ἄρχων καὶ Ισια ὁ δεύτερος. --

20 huioi Oziēl; Michas ho archōn kai Isia ho deuterios. --

21 כֹּא בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוֹשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ׃
וְיִשְׁשִׁיָּה הַשֵּׁנִי׃

21. b'ney M'rari Mach'li uMushi b'ney Mach'li 'El'azar w'Qish.

1Chr23:21 The sons of Merari were Mahli and Mushi. The sons of Mahli were Eleazar and Kish.

<21> υἱοὶ Μεραρι· Μοολι καὶ Μουσι. υἱοὶ Μοολι· Ελεαζαρ καὶ Κις.

21 huioi Merari; Mooli kai Mousi. huioi Mooli; Eleazar kai Kis.

כַּחֲכֵי אָמַר הָיִיד הַנִּיחַ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ
וַיִּשְׁכֵּן בִּירוּשָׁלַם עַד־לְעוֹלָם:

25. **ki 'amar Dawid heniach Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El l'`amo wayish'kon biY'rushalam `ad-l'`olam.**

1Chr23:25 For David said, אָמַר הַיִּיד הַנִּיחַ the El of Yisrael has given rest to His people,
and He dwells in Yerushalam forever.

<25> ὅτι εἶπεν Δαυιδ Κατέπαυσεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ τῷ λαῷ αὐτοῦ
καὶ κατεσκήνωσεν ἐν Ἱερουσαλημ ἕως αἰῶνος.

25 **hoti eipen Dawid Katepausen kyrios ho theos Israēl tō laō autou**

kai kateskēnōsen en Ierousalēm heōs aiōnos.
unto the eon

כֹּוּגָם לְלוֹיִם אֵין־לְשֹׂאת אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ:
26. **w'gam laL'wiim 'eyn-lase'th 'eth-hamish'kan w'eth-kal-kelayu la`abodatho.**

1Chr23:26 And also unto the Levites there was no need to carry the tabernacle
and all its utensils for its service.

<26> καὶ οἱ Λευῖται οὐκ ἦσαν ἀρונים τὴν σκηνὴν
καὶ τὰ πάντα σκεύη αὐτῆς εἰς τὴν λειτουργίαν αὐτῆς.

26 **kai hoi Leuitai ouk ēsan airontes tēn skēnēn kai ta panta skeuē autēs eis tēn leitourgian autēs;**

כַּזְכֵּי בְּדַבְּרֵי הָיִיד הָאֲחֵרִים הָמָּה מְסַפֵּר בְּנֵי־לֵוִי מִן
עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלִמְעָלָה:

27. **ki b'dib'rey Dawid ha'acharonim hemah mis'par b'ney-Lewi miben `es'rim shanah ul'ma`lah.**

1Chr23:27 For by the last words of David they were the sons of Levi numbered from twenty years old
and upward.

<27> ὅτι ἐν τοῖς λόγοις Δαυιδ τοῖς ἐσχάτοις ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς υἱῶν Λευι ἀπὸ εἰκοσαετοῦς
καὶ ἐπάνω,

27 **hoti en tois logois Dawid tois eschatois estin ho arithmos huiōn Leui apo eikosaetous kai epanō,**

כַּחֲכֵי מַעֲמָדָם לִיד־בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדָת בֵּית יְהוָה עַל־הַחֲצֹרוֹת
וְעַל־הַקְּשָׁכוֹת וְעַל־טְהָרַת לְכָל־קֹדֶשׁ
וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדָת בֵּית הָאֱלֹהִים:

28. **ki ma`amadam l'yad-b'ney 'Aharon la`abodath beyth Yahúwah `al-hachatseroth**

w'`al-hal'shakoth w'`al-taharath l'kal-qodesh uma`aseh `abodath beyth ha'Elohim.

1Chr23:28 Because their office was at the hand of the sons of Aharon with the service of the house of אַחֲרָן, in the courts and in the chambers and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of the Elohim,

<28> ὅτι ἔστησεν αὐτοὺς ἐπὶ χεῖρα Ἀαρων τοῦ λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου ἐπὶ τὰς αὐλὰς καὶ ἐπὶ τὰ παστοφóρια καὶ ἐπὶ τὸν καθαρισμὸν τῶν πάντων ἁγίων καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα λειτουργίας οἴκου τοῦ θεοῦ,

28 hoti estēsen autous epi cheira Aarōn tou leitourgein en oikō kyriou epi tas aulas kai epi ta pastophoria kai epi ton katharismōn tōn pantōn hagiōn kai epi ta erga leitourgias oikou tou theou,

אֲחֲרָן וְכָל־בָּנָיו יָדוּ אֶת־כָּל־עֲשֵׂת־בְּיַד־הַבָּנִים לְעֹלֹת־הַקֹּדֶשׁ וְלַעֲבֹדָת־בֵּית־יְהוָה 29
אֲחֲרָן וְכָל־בָּנָיו יָדוּ אֶת־כָּל־עֲשֵׂת־בְּיַד־הַבָּנִים לְעֹלֹת־הַקֹּדֶשׁ וְלַעֲבֹדָת־בֵּית־יְהוָה

כֹּחַ וְלִלְחָם הַמַּעֲרֶכֶת וְלִסְלֵת לְמִנְחָה וְלִרְקִיקֵי הַמִּצֹּת
וְלַמִּחְבֵּת וְלַמַּרְבֵּקֶת וְלְכָל־מְשִׁיחָה וּמָדָה:

29. ul'lechem hama`areketh ul'soleth l'min'chah w'lir'qiqey hamatsoth w'lamachabath w'lamur'baketh ul'kal-m'surah umidah.

1Chr23:29 and for the showbread, and for the fine flour for a grain offering, and for unleavened wafers, and for what is baked in the pan and for what is fried, and for every measure and size.

<29> εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως, εἰς τὴν σεμίδαλιν τῆς θυσίας καὶ εἰς τὰ λάγανα τὰ ἄζυμα καὶ εἰς τήγανον καὶ εἰς τὴν πεφυραμένην καὶ εἰς πᾶν μέτρον

29 eis tous artous tēs protheseōs, eis tēn semidalin tēs thysias kai eis ta lagana ta azyma kai eis tēganon kai eis tēn pephyramenēn kai eis pan metron

וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהַדֹּת וְלַהֲלֵל לַיהוָה וְכֵן לָעָרֵב:
וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהַדֹּת וְלַהֲלֵל לַיהוָה וְכֵן לָעָרֵב:

30. w'la`amod baboqer baboqer l'hodoth ul'halel laYahúwah w'ken la`areb.

1Chr23:30 And to stand every morning to thank and to praise אַחֲרָן, and likewise at evening,

<30> καὶ τοῦ στήναι πρῶτὸ τοῦ αἰνεῖν ἐξομολογεῖσθαι τῷ κυρίῳ καὶ οὕτως τὸ ἑσπέρας

30 kai tou stēnai prōi tou ainein exomologeisthai tō kyriō kai houtōs to hesperas
in the to make acknowledgement to

וְלַעֲבֹדָת־בֵּית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה:
וְלַעֲבֹדָת־בֵּית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה:

לֹא וְלִכְלֹל הָעֹלֹת עֹלֹת לַיהוָה לְשִׁבְתוֹת לְחֻדְשִׁים
וְלַמַּעֲדִים בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה:

31. ul'kol ha`aloth `oloth laYahúwah laShabbathoth leChadashim w'lamo`adim b'mis'par k'mish'pat `aleyhem tamid liph'ney Yahúwah.

1Chr23:31 and to offer all burnt offerings to אַחֲרָן, in the Shabbats, in the Chodeshim and on the appointed times, by number, according to the order commanded to them, continually before אַחֲרָן.

31 kai **epi pantōn tōn anapheromenōn holokautōmatōn tō kyriō en tois sabbatois** kai **en tais neomēniais**
kai **en tais heortais kata arithmon kata tēn krisin ep' autois dia pantos tō kyriō.**

לב וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל-מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַכֹּהֵן
וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אֶהֱרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדֶת בֵּית יְהוָה: פ

kai tas phylakas huiōn Aarōn adelphōn autōn tou leitourgein en oikō kyriou.

וַאֲבִיחֻא אֶלְעָזָר וְאִיתְמַר:

1 Kai tois huiois Aarōn diaireseis; huioi Aarōn Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar;

בַּיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לְפָנַי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֲנוּ אֶל־עֶזֶר וְאִיתָמָר:

ⲉⲛⲁⲛⲁⲛ ⲛⲁⲃⲁⲃ ⲕⲁⲓ ⲁⲃⲓⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲧⲓⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ, ⲕⲁⲓ ⲧⲓⲟⲓ ⲟⲩⲕ ⲩⲥⲁⲛ ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ·

καὶ ἱεράτευσεν Ἐλεάζαρ καὶ Ἰθαμαρ υἱοὶ Ααρων.

2 kai apethanen Nadab kai Abioud enantion tou patros autōn, kai huiōi ouk ēsan autois;

kai hierateusen Eleazar kai Ithamar huiōi Aarōn.

the sons of Aharon

אֶלְעָזָר בֶּן-אֹהֵרָן וְיִצְחָק בֶּן-אֹהֵרָן
וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן

וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן
וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן

3. wayechal'qem Dawid w'Tsadoq min-b'ney 'El'azar

wa'Achimelek min-b'ney 'Ithamar liph'qudatham ba'abodatham.

1Chr24:3 and David, with Zadok of the sons of Eleazar

and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their offices for their ministry.

<3> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς Δαυὶδ καὶ Σαδὼκ ἐκ τῶν υἱῶν Ἐλεάζαρ καὶ Ἀχιμελεχ ἐκ τῶν υἱῶν Ἰθαμαρ
κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

3 kai dieilen autous Dauid kai Sadōk ek tōn huiōn Eleazar kai Achimelech ek tōn huiōn Ithamar

kata tēn episkepsin autōn kata tēn leitourgian autōn kat' oikous patriōn autōn.

according to their numbering

according to the houses of their fathers

וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן
וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן

וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן
וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן

4. wayimats'u b'ney-'El'azar rabbim l'ra'shey hag'barim min-b'ney 'Ithamar wayach'l'qum lib'ney

'El'azar ra'shim l'beyth-'aboth shishah`asar w'lib'ney 'Ithamar l'beyth 'abotham sh'monah.

1Chr24:4 And were found more sons of Eleazar than the sons of Ithamar for heads of the men;

And were thus they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen heads of the house

of their fathers, and eight among the sons of Ithamar, according to the house of their fathers.

<4> καὶ εὐρέθησαν υἱοὶ Ἐλεάζαρ πλείους εἰς ἄρχοντας τῶν δυνατῶν παρὰ τοὺς υἱοὺς Ἰθαμαρ,
καὶ διεῖλεν αὐτούς, τοῖς υἱοῖς Ἐλεάζαρ ἄρχοντας εἰς οἴκους πατριῶν ἕξ καὶ δέκα
καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰθαμαρ ὀκτὼ κατ' οἴκους πατριῶν.

4 kai heurethēsan huiōi Eleazar pleious eis archontas tōn dynatōn para tous huiōus Ithamar,

the mighty ones

kai dieilen autous, tois huiōis Eleazar archontas eis oikous patriōn hex kai deka

kai tois huiōis Ithamar oktō kat' oikous patriōn.

וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן
וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן

וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן
וְזָדוֹק בֶּן-אֹהֵרָן וְאֶחֱמֶלֶךְ בֶּן-אֹהֵרָן

וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר: ס

5. wayach'l'qum b'goraloth 'eleh `im-'eleh ki-hayu sarey-qodesh
w'sarey ha'Elohim mib'ney 'El'`azar ubib'ney 'Ithamar.

1Chr24:5 Thus they were divided by lot, these with these; for they were officers of the sanctuary and officers of the Elohim, from the sons of Eleazar and from the sons of Ithamar.

<5> καὶ διεῖλεν αὐτοὺς κατὰ κλήρους τούτους πρὸς τούτους, ὅτι ἦσαν ἄρχοντες τῶν ἁγίων καὶ ἄρχοντες κυρίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ελεαζαρ καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς Ιθαμαρ.

5 kai dieilen autous kata klērous toutous pros toutous, hoti ēsan archontes tōn hagiōn kai archontes kyriou en tois huiois Eleazar kai en tois huiois Ithamar;

וַיַּחַדְלֵם לְקוֹמָם בְּגוֹרָלוֹת אֵלֶּה עִמָּם אֵלֶּה כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ
וְשָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר
:אֵלֶּה שָׂרֵי הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבְבְנֵי אִיתָמָר

וַיִּכְתְּבֵם שְׁמֵעִיָּה בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלְוִי לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ
וְהַשָּׂרִים וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲבִיתָר
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית־אָב אֶחָד אֶחָד לְאֶלְעָזָר
וְאֶחָד אֶחָד לְאִיתָמָר: פ

6. wayik't'bem sh'ma`Yah ben-N'than'El hasopher min-haLewi liph'ney hamelek
w'hasarim w'Tsadoq hakohen wa'Achimelek ben-'Eb'yathar w'ra'shey ha'aboth lakohanim
w'laL'wiim beyth-'ab 'echad 'achuz l'El'`azar w'achuz 'achuz l'Ithamar.

1Chr24:6 And Shemaiah, the son of Nethanel the scribe, from the Levites, recorded them in the presence of the king, the princes, Zadok the priest, Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers of the priests and of the Levites; one father's house taken for Eleazar and one taken for Ithamar.

<6> καὶ ἔγραψεν αὐτοὺς Σαμαίας υἱὸς Ναθαναὴλ ὁ γραμματεὺς ἐκ τοῦ Λευι κατέναντι τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ Σαδωκ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἀχιμελεχ υἱὸς Ἀβιαθαρ καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, οἴκου πατριᾶς εἰς εἰς τῷ Ελεαζαρ καὶ εἰς εἰς τῷ Ιθαμαρ. --

6 kai egrapsen autous Samaias huios Nathanaēl ho grammateus ek tou Leui katenanti tou basileōs kai tōn archontōn kai Sadōk ho hiereus kai Achimelech huios Abiathar kai archontes tōn patriōn tōn hiereōn kai tōn Leuitōn, oikou patrias heis heis tō Eleazar kai heis heis tō Ithamar. --
were assigned one to one to

וַיִּצְא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיְהוֹיָרִיב לְיַד־שְׁמֵעִיָּה
7. wayetse' hagoral hari'shon liYahuyarib liYda`Yah hasheni.

1Chr24:7 Now the first lot came out for Jehoiarib, the second for Jedaiah,

<7> καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος ὁ πρῶτος τῷ Ιαριβ, τῷ Ιδεῖα ὁ δεύτερος,
7 kai exēlthen ho klēros ho prōtos tō Iarib, tō Ideia ho deuterous,

וַיִּצְא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְיְהוֹיָרִיב לְיַד־שְׁמֵעִיָּה
8

ח לְחָרִם הַשְּׁלִישִׁי לְשַׁעֲרֵים הָרְבָּעִי:

8. **I'Charim hash'lishi li's`orim har'bi'i.**

1Chr24:8 the third for Harim, the fourth for Seorim,

<8> τῷ Χαρὴμ ὁ τρίτος, τῷ Σεωριμ ὁ τέταρτος,

8 tō Charēm ho tritos, tō Seōrim ho tetartos,

9
ט לְמִלְכָּיָה הַחֲמִישִׁי לְמִיָּמָן הַשְּׁשִׁי:

9. **I'Mal'kiYah hachamishi I'Miyamin hashishi.**

1Chr24:9 the fifth for Malchijah, the sixth for Mijamin,

<9> τῷ Μελχία ὁ πέμπτος, τῷ Μιαμιν ὁ ἕκτος,

9 tō Melchia ho pemptos, tō Miamin ho hektos,

10
י לְהַקּוּץ הַשְּׁבַעִי לְאַבְיָה הַשְּׁמִינִי:

10. **I'Haqqots hash'bi'i la'AbiYah hash'mini.**

1Chr24:10 the seventh for Hakkoz, the eighth for Abijah,

<10> τῷ Κως ὁ ἑβδομος, τῷ Αβία ὁ ὀγδοος,

10 tō Kōs ho hebdomos, tō Abia ho ogdoos,

11
יָא לְיִשׁוּעַ הַתְּשַׁעִי לְשַׁכְנָיָהוּ הָעֲשָׂרִי:

11. **I'Yeshu`a hat'shi`i liSh'kan'Yahu ha`asiri.**

1Chr24:11 the ninth for Jeshua, the tenth for Shecaniah,

<11> τῷ Ἰησοῦ ὁ ἑνατος, τῷ Σεχενία ὁ δέκατος,

11 tō Iēsou ho enatos, tō Sechenia ho dekatos,

12
יב לְאַלְיָשִׁיב הָעֲשָׂתִי עֶשֶׂר לְיָקִים שְׁנַיִם עֶשֶׂר:

12. **I'El'yashib `ash'tey `asar I'Yaqim sh'neym `asar.**

1Chr24:12 the eleventh for Eliashib, the twelfth for Jakim,

<12> τῷ Ελιασιβ ὁ ἐνδέκατος, τῷ Ιακιμ ὁ δωδέκατος,

12 tō Eliasib ho hendekatos, tō Iakim ho dōdekatos,

13
יג לְחַפָּה שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר לְיִשְׁבָּאב אַרְבָּעָה עֶשֶׂר:

13. **I'Chuppah sh'loshah `asar I'Yesheb'ab `ar'ba`ah `asar.**

1Chr24:13 the thirteenth for Huppah, the fourteenth for Jeshebeab,

<13> τῷ Οχχοφφα ὁ τρισκαίδέκατος, τῷ Ισβααλ ὁ τεσσαρεσκαίδέκατος,

13 tō Ochchophpha ho triskaidekatos, tō Isbaal ho tessareskaidekatos,

יד לבלגה חמשה עשר לאמר נשה עשר: 14

14. l'Bil'gah chamishah `asar l'Immer shishah `asar.

1Chr24:14 the fifteenth for Bilgah, the sixteenth for Immer,

<14> τῷ Βελγα ὁ πεντεκαίδεκατος, τῷ Εμμηρ ὁ ἑκκαίδεκατος,

14 tō Belga ho pentekaidekatos, tō Emmēr ho hekkaidekatos,

טו לחזיר שבעה עשר להפצין שמונה עשר: 15

15. l'Chezir shib'ah `asar l'Happitstsets sh'monah `asar.

1Chr24:15 the seventeenth for Hezir, the eighteenth for Happizzez,

<15> τῷ Χηζιρ ὁ ἑπτακαίδεκατος, τῷ Αφεσση ὁ ὀκτωκαίδεκατος,

15 tō Chēzir ho heptakaidekatos, tō Aphessē ho oktōkaidekatos,

טז לפתחיה תשעה עשר ליחזקאל העשרים: 16

16. liPh'thach'Yah tish'ah `asar liChez'q'El ha'es'rim.

1Chr24:16 the nineteenth for Pethahiah, the twentieth for Jehezkel,

<16> τῷ Φεταια ὁ ἑννεακαίδεκατος, τῷ Εζεκηλ ὁ εἰκοστός,

16 tō Phetaia ho enneakaidekatos, tō Ezekēl ho eikostos,

יז ליכין אחר ועשרים לגמול שנים ועשרים: 17

17. l'Yakin 'echad w'es'rim l'Gamul sh'nayim w'es'rim.

1Chr24:17 the twenty-first for Jachin, the twenty-second for Gamul,

<17> τῷ Ιαχιν ὁ εἷς καὶ εἰκοστός, τῷ Γαμουλ ὁ δεύτερος καὶ εἰκοστός,

17 tō Iachin ho heis kai eikostos, tō Gamoul ho deuterios kai eikostos,

יח להליהו שלשה ועשרים למעזיהו ארבעה ועשרים: כ 18

18. liD'laYahu sh'loshah w'es'rim l'Ma'az'Yahu 'ar'ba'ah w'es'rim.

1Chr24:18 the twenty-third for Delaiah, the twenty-fourth for Maaziah.

<18> τῷ Δαλαια ὁ τρίτος καὶ εἰκοστός, τῷ Μαασαι ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστός.

18 tō Dalaia ho tritos kai eikostos, tō Maasai ho tetartos kai eikostos.

יח להליהו שלשה ועשרים למעזיהו ארבעה ועשרים: כ 19

יט אֱלֹה פְּקֻדָּתָם לַעֲבֹדָתָם לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד
אַהֲרֹן אֲבִיהֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

19. 'eleh ph'qudatham la'abodatham labo' l'beyth-Yahúwah k'mish'patam b'yad 'Aharon 'abihem ka'asher tsiuahu Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Chr24:19 These were their offices in their service to come into the house of אֱלֹהֵי according to their ordinance by the hand of Aharon their father, just as אֱלֹהֵי the El of Yisrael had commanded him.

<19> αὕτη ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν τοῦ εἰσπορεύεσθαι εἰς οἶκον κυρίου κατὰ τὴν κρίσιν αὐτῶν διὰ χειρὸς Ααρων πατρὸς αὐτῶν, ὡς ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ.

19 hautē hē episkepsis autōn kata tēn leitourgian autōn tou eisporeuesthai eis oikon kyriou kata tēn krisin autōn dia cheiros Aarōn patros autōn, hōs eneteilato kyrios ho theos Israēl.

כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה כְּמִשְׁפָּטָם בְּיַד אַהֲרֹן אֲבִיהֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 20

כּוֹלְבְּנֵי לֵוִי הַנּוֹתָרִים לְבְנֵי עֲמָרָם שׁוּבְאֵל לְבְנֵי שׁוּבְאֵל יְחִידָיו:

20. w'lib'ney Lewi hanotharim lib'ney `Am'ram Shuba'El lib'ney Shuba'El Yech'd'Yahu.

1Chr24:20 Now for the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.

<20> Καὶ τοῖς υἱοῖς Λευὶ τοῖς καταλοίποις· τοῖς υἱοῖς Ἀμβραμ Σουβαηλ· τοῖς υἱοῖς Σουβαηλ Ἰαδια.

20 Kai tois huiois Leui tois kataloipois; tois huiois Ambram Soubaēl; tois huiois Soubaēl Iadia.

כֹּהֵן לְרֵחַבְיָהוּ לְבְנֵי רֵחַבְיָהוּ הָרִאשׁוֹן יִשִּׁיָּהוּ 21

כֹּהֵן לְרֵחַבְיָהוּ לְבְנֵי רֵחַבְיָהוּ הָרִאשׁוֹן יִשִּׁיָּהוּ:

21. liR'chab'Yahu lib'ney R'chab'Yahu haro'sh YishshiYah.

1Chr24:21 Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the first.

<21> τῷ Ρααβια ὁ ἄρχων Ἰεσιας.

21 tō Raabia ho archōn Iesias.

כֹּהֵן לְיִצְחָק לְבְנֵי יִצְחָק שְׁלֹמֹת 22

כֹּהֵן לְיִצְחָק לְבְנֵי יִצְחָק שְׁלֹמֹת:

22. laYits'hari Sh'lomoth lib'ney Sh'lomoth Yachath.

1Chr24:22 Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.

<22> καὶ τῷ Ἰσσαρι Σαλωμωθ· τοῖς υἱοῖς Σαλωμωθ Ἰαθ.

22 kai tō Issari Salōmōth; tois huiois Salōmōth Iath.

כֹּהֵן לְיִצְחָק לְבְנֵי יִצְחָק שְׁלֹמֹת 23

כֹּהֵן לְיִצְחָק לְבְנֵי יִצְחָק שְׁלֹמֹת:

23. ub'nay Y'riYahu 'Amar'Yahu hasheni Yachazi'El hash'lishi Y'qam'am har'bi'i.

28 tō Mooli Eleazar kai Ithamar; kai apethanen Eleazar, kai ouk ēsan autō huioi.
to Mahli were born died

29 כֹּהֵן לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחֻמֶּהֱלִי:
כֹּהֵן לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחֻמֶּהֱלִי:

29. l'Qish b'ney-Qish Y'rach'm'El.

1Chr24:29 By Kish: the sons of Kish, Jerahmeel.

<29> τῶ Kις· υἱοὶ τοῦ Kις Ιραμαηλ.

29 tō Kis; huioi tou Kis Iramaēl.

30 חֲזַקְיָהּ וְיִרְמְיָהּ וְעֵדֶר בְּנֵי מוֹשֵׁה לְבִיִּים
חֲזַקְיָהּ וְיִרְמְיָהּ וְעֵדֶר בְּנֵי מוֹשֵׁה לְבִיִּים
לְבִיִּים מוֹשֵׁה מִחֲלֵי וְעֵדֶר וִירִימֹת
אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם:

30. ub'ney Mushi mach'li w'Eder wiYrimoth 'eleh b'ney haL'wiim l'beyth 'abotheyhem.

1Chr24:30 The sons of Mushi: Mahli, Eder and Jerimoth.

These were the sons of the Levites according to the house of their fathers.

<30> καὶ υἱοὶ τοῦ Μουσι Μοολι καὶ Εδερ καὶ Ιαριμωθ.

οὗτοι υἱοὶ τῶν Λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

30 kai huioi tou Mousi Mooli kai Eder kai Iarimōth. houtoi huioi tōn Leuitōn kat' oikous patriōn autōn.

31 וְיִפְּסִילוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת לְעֹמֶת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לְפָנֶי
וְיִפְּסִילוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת לְעֹמֶת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לְפָנֶי
דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְזָדוֹק וְאַחִימֶלֶךְ וְהָאֲשִׁי הָאֲבוֹת לַכֹּהֲנִים
וְלַלְוִיִּם אֲבוֹת הָרִאשִׁים לְעֹמֶת אֲחֵיו הַקָּטָן: ׀

30. wayapilu gam-hem goraloth l'umath 'acheyhem b'ney-'Aharon liph'ney Dawid hamelek

w'Tsadoq wa'Achimelek w'ra'shey ha'aboth lakohanim

w'laL'wiim 'aboth haro'sh l'umath 'achiu haqatan.

1Chr24:31 And they also cast lots just as their brothers the sons of Aharon in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers of the priests and of the Levites, even the head of the fathers as well as his younger brother.

<31> καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ κλήρους καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν υἱοὶ Ααρων ἐναντίον τοῦ βασιλέως καὶ Σαδωκ καὶ Αχιμελεχ καὶ ἀρχόντων πατριῶν τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν, πατριάρχαι ἀρααβ καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ οἱ νεώτεροι.

31 kai elabon kai autoi klērous kathōs hoi adelphoi autōn huioi Aarōn enantion tou basileōs
as

kai Sadōk kai Achimelech kai archontōn patriōn tōn hiereōn

kai tōn Leuitōn, patriarchai araab kathōs hoi adelphoi autou hoi neōteroi.

patriarchs the first as

Chapter 25

1Chr25:1
אֲנִיבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לְבְנֵי אָסָף
וְהִימָן וִידוּתָן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹרוֹת בְּנִבְלִים
וּבְמִצְלִתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשִׁי מְלֶאכָה לַעֲבֹדָתָם:

1. wayab'del Dawid w'sarey hatsaba' la`abodah lib'ney 'Asaph w'Heyman wiY'duthun han'bi'im
b'kinoroth bin'balim ubim'tsil'tayim way'hi mis'param 'an'shey m'la'kah la`abodatham.

1Chr25:1 And David and the commanders of the army set apart for the service some of the sons
of Asaph and of Heman and of Jeduthun, who should prophesy with lyres, with harps and with cymbals;
and the number of the workmen according to their service was:

<25:1> Καὶ ἔστησεν Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς δυνάμεως εἰς τὰ ἔργα τοὺς υἱοὺς Ἀσαφ
καὶ Αἰμαν καὶ Ἰδιθων τοὺς ἀποφθεγγομένους ἐν κινύραις καὶ ἐν νάβλαις καὶ ἐν κυμβάλοις.
καὶ ἐγένετο ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν ἐργαζομένων ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν·

1 Kai estēsen Daudid ho basileus kai hoi archontes tēs dynamēōs eis ta erga tous huious Asaph
kai Aiman kai Idithōn tous apophtheggomenous en kinyrais kai en nablais kai en kymbalois.

kai egeneto ho arithmos autōn kata kephalēn autōn ergazomenōn en tois ergois autōn;
their number according to their heads count of men working in their service

אֲנִיבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לְבְנֵי אָסָף
וְהִימָן וִידוּתָן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹרוֹת בְּנִבְלִים
וּבְמִצְלִתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשִׁי מְלֶאכָה לַעֲבֹדָתָם:

בְּלִבְנֵי אָסָף זְכוּר וַיֹּסֵף וְנַתָּנְיָה
וְאַשְׁרָאֵלָה בְנֵי אָסָף עַל יַד־אָסָף הַנְּבִיא עַל־יְהִי הַמֶּלֶךְ:

2. lib'ney 'Asaph Zakkur w'Yoseph uN'than'Yah
wa'Asar'elah b'ney 'Asaph `al yad-'Asaph haniba' `al-y'dey hamelek.

1Chr25:2 Of the sons of Asaph: Zaccur, Joseph, Nathaniah and Asharelah;
the sons of Asaph were at the hands of Asaph, who prophesied at the hands of the king.

<2> υἱοὶ Ἀσαφ Ζακχουρ καὶ Ἰωσηφ καὶ Ναθανιας καὶ Εραηλ,
υἱοὶ Ἀσαφ ἐχόμενοι Ἀσαφ τοῦ προφήτου ἐχόμενοι τοῦ βασιλέως.

2 huioi Asaph Zakchour kai Iōsēph kai Nathaniah kai Eraēl, huioi Asaph

echomenoi Asaph tou prophētou echomenoi tou basileōs.

being next to

being next to

אֲנִיבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לְבְנֵי אָסָף
וְהִימָן וִידוּתָן הַנְּבִיאִים בְּכִנּוֹרוֹת בְּנִבְלִים
וּבְמִצְלִתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשִׁי מְלֶאכָה לַעֲבֹדָתָם:

גְּלִידוּתָן בְּנֵי יְדוּתָן גְּבִלְיָהוּ וַיִּשְׁעָרְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ
וּמִתְתִּיָהוּ שְׁנֵשָׁה עַל יְהִי אֲבִיהֶם יְדוּתָן בְּכִנּוֹר הַנְּבִיא עַל־הַדּוֹת

וּמִתְתִּיָהוּ שְׁנֵשָׁה עַל יְהִי אֲבִיהֶם יְדוּתָן בְּכִנּוֹר הַנְּבִיא עַל־הַדּוֹת

3. **liY'duthun b'ney Y'duthun G'dal'Yahu uTs'ri wiY'sha`Yahu Chashab'Yahu**
uMattith'Yahu shishah `al y'dey `abihem Y'duthun bakinor haniba' `al-hodoth w'halel laYahúwah.

1Chr25:3 Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiah, Shimei, Hashabiah and Mattithiah, six, at the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising אֲזַנְנִים.

Ⲯⲓ τῷ Ἰδιθων υἱὸι Ἰδιθων· Γοδολια καὶ Σουρι καὶ Ἰσαια καὶ Σεμεῖ καὶ Ἀσαβια καὶ Ματταθιας,
ἕξ, μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν Ἰδιθων ἐν κινύρα ἀνακρουόμενοι ἑξομολόγησιν καὶ αἰνεσιν τῷ κυρίῳ.

3 tō Idithōn huioi Idithōn; Godolia kai Sourī kai Isaia kai Semei kai Asabia kai Mattathias, hex,
Shimei

meta ton patera autōn Idithōn en kinyra anakrouomenoi exomologēsai kai ainesai tō kyriō.

ሪፋሃዳህ ሪፋጊፎ ሃጓጊጸጸ ሃጓጊፍ ሃጓጊጓ ጊጸ ሃጓጊጓ፪⁴
ጊጸ፪፪ ጓጸ፪፪፪ ጊጸጸ ጓጊጸጸ ጸሃጊጸጸ
ጸሃ፪፪፪ ጸጊጸ፪ ጊጸ፪ ጓፍፍ፪፪ ጸፆ ጊጸጸጸጸ

ד לְהִימָן בְּנֵי הַיָּמִן בִּקְרָהוּ מִתְנַחֲחוּ עֲזִיאֵל שְׁבוּאֵל
וִירִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גְּבֻלָּתִי
וְרַמְמַתִּי עֶזֶר יִשְׁבָּקִישָׁה מְלוֹתַי הוֹתִיר מִחֲזִיאֹת:

4. l'Heyman b'ney Heyman BuqqiYahu Matan'Yahu `Uzzi'El Sh'bu'El wiYrimoth Chanan'Yah
Chananani 'Eli'athah Giddal'ti w'Romam'ti `ezer Yash'b'qashah Malothi Hothir Machazi'oth.

1Chr25:4 Of Heman, the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.

«4» τῷ Αἰμανι υἱοὶ Αἰμαν· Βουκίας καὶ Μανθανίας καὶ Ἀζαραὴ καὶ Σουβαὴ καὶ Ἰεριμωθ καὶ Ἀνανίας καὶ Ἀνάνι καὶ Ἡλιαθα καὶ Γοδολλαθὶ καὶ Ρωμεμθι--ωδ καὶ Ἰεσβακασα καὶ Μαλληθὶ καὶ Ὠθηρί καὶ Μεαζωθ·

4 tō Aīmāni huioi Aiman; Boukias kai Manthanias kai Azaraēl kai Soubaēl kai Ierimōth kai Ananias kai Anani kai Ēliatha kai Godollathi kai Rōmemthi--ōd kai Iesbakasa kai Mallēthi kai Ōthēri kai Meazōth;

ገጽ ፱ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ጥያቄ ሃረግ ጓደኛ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ 5
:ሠራተኛ ጥያቄ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ ማረጋገጫ

הַכֹּל-אֵלֶּה בָּנִים לְהִימָן חִזְיָה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קֶרֶן
וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהִימָן בָּנִים אַרְבַּעַה עָשָׂר וּבָנוֹת שְׁלוֹשׁ:

5. **kal**-‘eleh banim l’**Heyman** chozeh hamelek b’dib’rey ha’**Elohim** l’**harim** qaren
wayiten ha’**Elohim** l’**Heyman** banim ‘ar’ba`ah `asar u**banoth** shalosh.

1Chr25:5 All these were the sons of Heman the king's seer to lift up the horn according to the words of the Elohim, for the Elohim gave fourteen sons and three daughters to Heman.

«5» πάντες οὗτοι υἱοὶ τῷ Αἰμᾶν τῷ ἀνακρουομένῳ τῷ βασιλεῖ ἐν λόγοις θεοῦ ὑψῶσαι κέρας, καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς τῷ Αἰμᾶν υἱοὺς δέκα τέσσαρας καὶ θυγατέρας τρεῖς.

5 pantes houtoi huiioi tō Aiman tō anakrouomenō tō basilei en logois theou huyōsai keras,
kai edōken ho theos tō Aiman huious deka tessaras kai thygateras treis.

וְכָל-אֵלֶּה עַל-יְדֵי אֲבִיהֶם בַּנְּשִׁיר בֵּית יִהוֹנָה בְּמַצְלָתַיִם נִבָּלִים
וְכַנְרוֹת לַעֲבֹדֶת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס
אֶסְף וַיְדֹתוּן וַהֲיָמָן:

kai en nablais kai en kinyrais echomena tou basileōs kai Asaph kai Idithōn kai Aimani.
being next to

זַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־אֲחֵיהֶם מְלֻמְדֵי־נָשִׁיר לַיהוָה
כָּל־הַמִּבִּין מֵאֲתָתִים וְשִׁמוֹנִים וְנִשְׁמוֹנָה:

7 kai egeneto ho arithmos autōn meta tous adelphous autōn, dedidagmenoi a^udein kyriō, pas syniōn, diakosioi ogdoēkonta kai oktō. --

«8» καὶ ἔβαλον καὶ αὐτοὶ κλήρους ἐφημεριῶν κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν, τελείων καὶ μαθητῶν.

9. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַר אֶת אֲמָרֵינוּ וְיִשְׁמַר אֶת אֲמָרֵינוּ
וְיִשְׁמַר אֶת אֲמָרֵינוּ וְיִשְׁמַר אֶת אֲמָרֵינוּ
ט. וְיִשְׁמַר אֶת אֲמָרֵינוּ וְיִשְׁמַר אֶת אֲמָרֵינוּ
הוא-וְאֲחֵיו וּבָנָיו וְשָׂרֵם עָשָׂר:

1Chr25:9 Now the first lot came out for Asaph to Joseph, the second for Gedaliah, he with his brothers and his sons were twelve;

9 kai exēlthen ho klēros ho prōtos huiōn autou kai adelphōn autou tō Asaph tō Iōsēph Godolia;
his sons

10 וְאֵלֶּכָה אֲנִי בְּעַדְךָ אֶתְּחַבֵּץ אֶתְּחַבֵּץ אֶתְּחַבֵּץ אֶתְּחַבֵּץ אֶתְּחַבֵּץ:

1Chr25:10 the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve;

10 ho tritos Zakchour, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

11. har'bi`i laYits'ri banayu w'echayu sh'neym `asar.

◁11▷ ὁ τέταρτος Ἰεσδρι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

12 אַזאַלעכע זאכן זענען זייער פארהאנדען אין אונזערע שולן:

יב. דעם צווייטן זאך וואס איז פארהאנדען אין אונזערע שולן:

1Chr25:12 the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve;

12 ho pemptos **Nathanias**, **huioi** autou kai adelphoi autou, **deka duo**:

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3564

יג הַנְּשִׁי בְּקִיָּהּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

13. **hashishi BuqqiYahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

1Chr25:13 the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve;

<13> ὁ ἕκτος Βουκίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

13 ho hektos Boukias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

14 אִשָּׁרֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 14

יד הַנְּשִׁבְעִי יִשְׂרָאֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

14. **hash'bi'i Y'sar'elah banayu w'echayu sh'neym `asar.**

1Chr25:14 the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve;

<14> ὁ ἑβδομος Ισεριηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

14 ho hebdomos Iseriēl, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

15 אִשָּׁרֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 15

טו הַנְּשִׁמְנִי יִשְׁעִיָּהּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

15. **hash'mini Y'sha`Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

1Chr25:15 the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve;

<15> ὁ ὄγδοος Ιωσια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

15 ho ogdoos Iōsia, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

16 אִשָּׁרֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 16

טז הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

16. **hat'shi'i Mattan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.**

1Chr25:16 the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve;

<16> ὁ ἕνατος Μανθανίας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

16 ho enatos Manthanias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

17 אִשָּׁרֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 17

יז הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

17. **ha`asiri Shim'i banayu w'echayu sh'neym `asar.**

1Chr25:17 the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve;

<17> ὁ δέκατος Σεμεϊ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

17 ho dekatos Semei, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

18 אִשָּׁרֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר: 18

יח עֲשִׁיתִי-עָשָׂר עֲזַרְאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

18. **`ash'tey-`asar `Azar'El banayu w'echayu sh'neym `asar.**

1Chr25:18 the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve;

<18> ὁ ἐνδέκατος Ἀζαρια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

18 ho hendekatos Azaria, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo m'ayw y'hkay y'ayw a'ayw 19
יט הנשים אשר לחשב'יה בניו ואחיו נשים עשר:

19. hash'neym `asar laChashab'Yah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:19 the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve;

<19> ὁ δωδέκατος Ασαβια, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

19 ho dōdekatos Asabia, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo m'ayw y'hkay y'ayw l'ayw qwo a'ayw 20
כ לשלשה עשר שובאל בניו ואחיו נשים עשר:

20. lish'loshah `asar Shubael banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:20 for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve;

<20> ὁ τρισκαιδέκατος Σουβαηλ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

20 ho triskaidekatos Soubaēl, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo m'ayw y'hkay y'ayw y'ayw qwo a'ayw 21
כא לארבעה עשר מתתיהו בניו ואחיו נשים עשר:

21. l'ar'ba`ah `asar Mattith'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:21 for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve;

<21> ὁ τεσσαρεσκαιδέκατος Ματθαθιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

21 ho tessareskaidekatos Mattathias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo m'ayw y'hkay y'ayw x'ayw qwo a'ayw 22
כב לחמשה עשר לירמות בניו ואחיו נשים עשר:

22. lachamishah `asar liYremoth banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:22 for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve;

<22> ὁ πεντεκαιδέκατος Ιεριμωθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

22 ho pentekaidekatos Ierimōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo m'ayw y'hkay y'ayw y'ayw qwo a'ayw 23
כג לששה עשר לחנניהו בניו ואחיו נשים עשר:

23. l'shishah `asar laChanan'Yahu banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:23 for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve;

<23> ὁ ἑκκαιδέκατος Ανανιας, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

23 ho hekkaidekatos Ananias, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo m'ayw y'hkay y'ayw a'ayw qwo a'ayw 24
כד לשבעה עשר לישבקשה בניו ואחיו נשים עשר:

24. l'shib'`ah `asar l'Yash'b'qashah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:24 for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve;

<24> ὁ ἑπτακαιδέκατος Ιεσβακασα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

24 ho heptakaidekatos Iesbakasa, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo mbyw ybhky ybyy bybyw qwo bybyw 25

כה לשמונה עשר לחנני בניו ואחיו שנים עשר:

25. lish'monah `asar laChanani banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:25 for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve;

<25> ὁ ὀκτωκαιδέκατος Ανανι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

25 ho oktōkaidekatos Anani, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo mbyw ybhky ybyy bybyw qwo bybyw 26

כו לתשעה עשר למלותי בניו ואחיו שנים עשר:

26. l'thish'`ah `asar l'Mallothi banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:26 for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve;

<26> ὁ ἑννεακαιδέκατος Μελληθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

26 ho enneakaidekatos Mellēthi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo mbyw ybhky ybyy bybyw qwo bybyw 27

כז לעשרים לאליה בניו ואחיו שנים עשר:

27. l'`es'rim le'Eliathah banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:27 for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve;

<27> ὁ εἰκοστὸς Ελιαθα, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

27 ho eikostos Eliatha, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo mbyw ybhky ybyy bybyw qwo bybyw 28

כח לאחד ועשרים להותיר בניו ואחיו שנים עשר:

28. l'echad w'`es'rim l'Hothir banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:28 for the twenty-first to Hothir, his sons and his brothers, twelve;

<28> ὁ εἰκοστὸς πρῶτος Ηθιρ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

28 ho eikostos prōtos Ēthir, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

:qwo mbyw ybhky ybyy bybyw qwo bybyw 29

כט לשנים ועשרים לגדלתי בניו ואחיו שנים עשר:

29. lish'nayim w'`es'rim l'Giddal'ti banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:29 for the twenty-second to Giddalti, his sons and his brothers, twelve;

<29> ὁ εἰκοστὸς δεύτερος Γοδολλαθι, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

29 ho eikostos deuterōs Godollathi, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

לְשִׁלְשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאוֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃
30

30. lish'loshah w'es'rim l'Machazi'oth banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:30 for the twenty-third to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve;

<30> ὁ τρίτος καὶ εἰκοστὸς Μεαζῶθ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο·

30 ho tritos kai eikostos Meazōth, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo;

לֹא לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר׃ פ
31

31. l'ar'ba`ah w'es'rim l'Romam'ti `azer banayu w'echayu sh'neym `asar.

1Chr25:31 for the twenty-fourth to Romamti-ezer, his sons and his brothers, twelve.

<31> ὁ τέταρτος καὶ εἰκοστὸς Ρωμεμθι--ωδ, υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, δέκα δύο.

31 ho tetartos kai eikostos Rōmemthi--ōd, huioi autou kai adelphoi autou, deka duo.

Chapter 26

וְאֶתְּחַלְקֵם לְשִׁעְרֵיהֶם לְקָרְחִים מְשִׁלֵּמְיָהוּ בֶן־קֹרַא מִן־בְּנֵי אָסָף׃
1Chr26:1

א לְמַחְלָקוֹת לְשִׁעְרֵיהֶם לְקָרְחִים מְשִׁלֵּמְיָהוּ בֶן־קֹרַא מִן־בְּנֵי אָסָף׃

1. l'mach'l'qoth l'sho`arim laQar'chim M'shelem'Yahu ben-Qore' min-b'ney 'Asaph.

1Chr26:1 For the divisions of the gatekeepers

there were of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

<26:1> Εἰς διαιρέσεις τῶν πυλῶν· υἱοῖς Κορεῖμ Μοσολλαμια υἱὸς Κωρη ἐκ τῶν υἱῶν Αβιασαφ.

1 Eis diaireseis tōn pylōn; huiois Koreim Mosollamia huios Kōrē ek tōn huiōn Abiasaph.
of the gates

בּוֹלְמִשְׁלֵמְיָהוּ בָּנִים זְבַדְיָהוּ הַרְבִּיעִי יֵתְנִיָּאל הַשֵּׁנִי
2

זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יֵתְנִיָּאל הַרְבִּיעִי׃
Zabadiah hash'lishi Yath'ni'El har'bi'i.

2. w'liM'shelem'Yahu banim Z'kar'Yahu hab'kor Y'di`a'El hasheni
Z'bad'Yahu hash'lishi Yath'ni'El har'bi'i.

1Chr26:2 to Meshelemiah were sons: Zechariah the firstborn, Jediahel the second,
Zabadiah the third, Jathniel the fourth,

<2> καὶ τῷ Μοσολλαμια υἱοί· Ζαχαρίας ὁ πρωτότοκος, Ἰδιηλ ὁ δεύτερος,
Ζαβαδίας ὁ τρίτος, Ἰεθνουηλ ὁ τέταρτος,

2 kai tō Mosollamia huioi; Zacharias ho prōtotokos, Idiēl ho deuterōs,
Zabadias ho tritos, Iethnouēl ho tetartos,

3

ג עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשֵּׁשִׁי אֶלְיָהוּעֵנַי הַשְּׁבִיעִי:

3. `Eylam hachamishi Yahuchanan hashishi 'El'y'ho`eynay hash'bi`i.

1Chr26:3 Elam the fifth, Johanan the sixth, Eliehoenai the seventh.

<3> Ωλαμ ὁ πέμπτος, Ιωαναν ὁ ἕκτος, Ελιωηναι ὁ ἑβδομος.

3 Ōlam ho pemptos, Iōanan ho hektos, Eliōēnai ho hebdomos.

חֲכָדָר חֲנָנִי אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
:חֲכָדָר חֲנָנִי אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא

ד וְלַעֲבָד אָדָם בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי
וְשָׁכָר הַרְבִּיעִי וְנֹתָנֵאֵל הַחֲמִישִׁי:

4. u'`Obed 'edom banim Sh'ma`Yah hab'kor Y'hozabad hasheni Yo'ach hash'lishi
w'sakar har'bi`i uN'than'El hachamishi.

1Chr26:4 And to Obed-edom were sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third,
Sakar the fourth, Nethanel the fifth,

<4> καὶ τῷ Αβδεδομ υἱοί· Σαμαίας ὁ πρωτότοκος, Ιωζαβαδ ὁ δεύτερος, Ιωαα ὁ τρίτος,
Σωχαρ ὁ τέταρτος, Ναθαναηλ ὁ πέμπτος,

4 kai tō Abdedom huiōi; Samaia ho prōtotokos, Iōzabad ho deuterōs, Iōaa ho tritos,

Sōchar ho tetartos, Nathanaēl ho pemptos,

חֲכָדָר חֲנָנִי אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
:חֲכָדָר חֲנָנִי אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא

ה עַמִּיאֵל הַשֵּׁשִׁי יִשְׁשַׁכָּר הַשְּׁבִיעִי פְּעַלְתִּי הַשְּׁמִינִי
כִּי בָרַכּוּ אֱלֹהִים: פ

5. `Ammi'El hashishi Yisashkar hash'bi`i P`ul'thay hash'mini ki berako 'Elohim.

1Chr26:5 Ammiel the sixth, Issachar the seventh and Peullethai the eighth; for Elohim blessed him.

<5> Αμιηλ ὁ ἕκτος, Ισσαχαρ ὁ ἑβδομος, Φολλαθι ὁ ὄγδοος, ὅτι εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός.

5 Amiēl ho hektos, Issachar ho hebdomos, Phollathi ho ogdoos, hoti eulogēsen auton ho theos.

חֲכָדָר חֲנָנִי אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
:חֲכָדָר חֲנָנִי אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא

ו וְלַשְּׁמַעְיָה בָנוּ נוֹלַד בָּנִים הַמְּשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם
כִּי־גִבּוֹרֵי חַיִּל הָמָּה:

6. w'liSh'ma`Yah b'no nolad banim hamim'shalim l'beyth 'abihem ki-giborey chayil hemah.

1Chr26:6 Also to his son Shemaiah sons were born who ruled over the house of their father,
for they were mighty men of valor.

<6> καὶ τῷ Σαμαία υἱῷ αὐτοῦ ἐτέχθησαν υἱοὶ τοῦ πρωτοτόκου Ρωσαι
εἰς τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτοῦ, ὅτι δυνατοὶ ἦσαν.

6 kai tō Samaia huiō autou etechthēsan huiōi tou prōtotokou Rōsai eis ton oikon ton patrikon autou,
hoti dynatoi ēsan.

7 זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני
זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני
זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

7. b'ney Sh'ma`Yah `Ath'ni uR'pha'El w'`Obed 'El'zabad 'echayu b'ney-chayil 'Elihu uS'mak'Yahu.

1Chr26:7 The sons of Shemaiah were Othni, Rephael, Obed and Elzabad, whose brothers, Elihu and Semachiah, were mighty men.

<7> υἱοὶ Σαμαία· Γοθνὶ καὶ Ραφαὴλ καὶ Ὡβηδ καὶ Ελζαβαδ καὶ Αχιου, υἱοὶ δυνατοί, Ελιου καὶ Σαβχία καὶ Ισβακωμ.

7 huioi Samaia; Gothni kai Raphaēl kai Ōbēd kai Elzabad kai Achiou, huioi dynatoi, Achiud were sons

Eliou kai Sabchia kai Isbakōm.
Isbacom

8 זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני
זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

8. kal-'eleh mib'ney `Obed 'edom hemah

ub'neyhem wa'acheyhem 'ish-chayil bakoach la`abodah shishim ush'nayim l'`Obed 'edom.

1Chr26:8 All these were of the sons of Obed-edom; they and their sons and their brothers were mighty men with strength for the service, sixty-two from Obed-edom.

<8> πάντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Αβδεδομ, αὐτοὶ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ υἱοὶ αὐτῶν ποιοῦντες δυνατῶς ἐν τῇ ἐργασίᾳ, οἱ πάντες ἐξήκοντα δύο τῷ Αβδεδομ.

8 pantes apo tōn huion Abdedom, autoi kai hoi adelphoi autōn

kai huioi autōn poiountes dynatōs en tē ergasiā, hoi pantes hexēkonta duo tō Abdedom.
doing mightily in the work in all

9 זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני
זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

9. w'lM'shelem'Yahu banim w'achim b'ney-chayil sh'monah `asar.

1Chr26:9 And to Meshelemiah were sons and brothers, mighty sons, eighteen.

<9> καὶ τῷ Μοσολλαμία υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ δέκα καὶ ὀκτὼ δυνατοί.

9 kai tō Mosollamia huioi kai adelphoi deka kai oktō dynatoi.

10 זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני
זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני
זבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני וזבד-בני

10. u'l'Chosah min-b'ney-M'rari banim shim'ri haro'sh ki lo'-hayah b'kor way'simehu 'abihu l'ro'sh.

1Chr26:10 And to Hosah, one of the sons of Merari were sons: Shimri the first
(for though he was not the firstborn, his father made him first),

<10> καὶ τῷ Ὠσα τῶν υἱῶν Μεραρι υἱοὶ φυλάσσοντες τὴν ἀρχήν, ὅτι οὐκ ἦν πρωτότοκος,
καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἄρχοντα

10 kai tō Ōsa tōn huiōn Merari huioi phylassontes tēn archēn, hoti ouk ēn prōtotokos,
guarding the office, but

kai epoiēsen auton ho patēr autou archonta
ruler

יִשְׁמְרֵם לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה
יִבְלֵי הַתְּרִיטִים זַכְרְיָאֵל הַרְּשִׁי וְשִׁמְרִי הָרִאשִׁון
וְהַבְּנוֹתִים הָאֵלֶּה מִחֻלְקֵי הַבָּיִת הַזֶּה
11

יא חֻלְקֵיהֶם הַנִּשְׁנִי טַבְלִיָּהוּ הַשְּׁלִישִׁי זַכְרְיָאֵל הָרְבִּיעִי כָּל-בְּנוֹת
וְאֲחֵים לְחֹסֶה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר:

11. Chil'qiYahu hasheni T'bal'Yahu hash'lishi Z'kar'Yahu har'bi'i
kal-banim w'achim l'Chosah sh'loshah `asar.

1Chr26:11 Hilkiyah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth;
all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

<11> τῆς διαιρέσεως τῆς δευτέρας, Ταβλαι ὁ τρίτος, Ζαχαρίας ὁ τέταρτος·
πάντες οὗτοι, υἱοὶ καὶ ἀδελφοὶ τῷ Ὠσα, τρισκαίδεκα. --

11 tēs diaireseōs tēs deuterās, Tablai ho tritos, Zacharias ho tetartos;
The division

pantes houtoi, huioi kai adelphoi tō Ōsa, triskaideka. --
these

יִבְלֵי הַתְּרִיטִים זַכְרְיָאֵל הַרְּשִׁי וְשִׁמְרִי הָרִאשִׁון
וְהַבְּנוֹתִים הָאֵלֶּה מִחֻלְקֵי הַבָּיִת הַזֶּה
יִשְׁמְרֵם לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה
12

12. l'eleh mach'l'qoth hasho`arim l'ra'shey hag'barim
mish'maroth l'umath 'acheyhem l'shareth b'beyth Yahúwah.

1Chr26:12 To these divisions of the gatekeepers, for the chief men,
having charges like their brothers to minister in the house of אֱלֹהִים.

<12> τούτοις αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶν, τοῖς ἄρχουσι τῶν δυνατῶν,
ἐφημερίαι καθὼς οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν λειτουργεῖν ἐν οἴκῳ κυρίου.

12 toutois hai diaireseis tōn pylōn, tois archousi tōn dynatōn,
the gates to the rulers of the mighty men

ephēmeriai kathōs hoi adelphoi autōn leitourgein en oikō kyriou.
in daily rotations

יִגְבְּיֵם לְעֻמַּת אֲבֹתָם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה
יִשְׁמְרֵם לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם לְשָׁרֵת בְּבֵית יְהוָה
13

13. wayapilu goraloth kaqaton kagadol l'beyth 'abotham l'sha`ar washa`ar.

1Chr26:13 And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for each gate.

<13> καὶ ἔβαλον κλήρους κατὰ τὸν μικρὸν καὶ κατὰ τὸν μέγαν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν εἰς πυλῶνα καὶ πυλῶνα.

13 kai ebalon klērous kata ton mikron kai kata ton megan

kat' oikous patriōn autōn eis pylōna kai pylōna.

14 יִדְּוִיפֹל הַגּוֹרָל מִזְרָחָה לְשִׁלְמִיָּהוּ
אֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט
וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט

וְזָכְרָהּ בְּנוֹ יוֹעֵץ בְּשָׂקָל הַפִּילֹי גוֹרָלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרָלוֹ צְפוֹנָה: ם

14. wayipol hagoral miz'rachah l'shelem'Yahu

uZ'kar'Yahu b'no yo`ets b'sekel hipilu goraloth wayetse' goralo tsaphonah.

1Chr26:14 And the lot to the east fell to Shelemiah.

Then they cast lots for his son Zechariah, a counselor with insight, and his lot came out to the north.

<14> καὶ ἔπεσεν ὁ κλήρος τῶν πρὸς ἀνατολὰς τῷ Σαλαμια καὶ Ζαχαρια· υἱοὶ Ἰωας τῷ Μελχια ἔβαλον κλήρους, καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος βορρᾶ·

14 kai epesen ho klēros tōn pros anatorias tō Salamia kai Zacharia;

huioi Iōas tō Melchia ebalon klērous, kai exēlthen ho klēros borra;

sons of Soas for Melchiah

15 אֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט
וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט

טו לְעֵבֶד אָדָם נִגְבָּה וּלְבָנָיו בֵּית הָאֱסָפִים:

15. l'`obed 'edom neg'bah u'banayu beyth ha'asupim.

1Chr26:15 For Obed-edom southward, and to his sons the storehouse.

<15> τῷ Αβδεδομ νότον κατέναντι οἴκου εσεφιν

15 tō Abdedom noton katenanti oikou esephein

over against

16 אֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט
וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְאֶחָד מִבְּנֵי יְהוֹשָׁפָט

טז לְשָׁפִים וּלְחֹסֶה לְמַעְרָב עִם שַׁעַר שְׁלָכֶת

בְּמִסְלָה הָעוֹלָה מִשְׁמָר לְעֵמֶת מִשְׁמָר:

16. l'Shuppim u'Chosah lama`arab `im sha`ar Shalleketh

bam'silah ha`olah mish'mar l'umath mish'mar.

1Chr26:16 To Shuppim and to Hosah it was to the west, by the gate of Shallecheth,

by the ascending highway, guard corresponding to guard.

<16> εἰς δεύτερον· τῷ Ὠσα πρὸς δυσμαῖς μετὰ τὴν πύλην παστοφορίου τῆς ἀναβάσεως· φυλακὴ κατέναντι φυλακῆς.

16 eis deuteron; tō Ōsa pros dysmais meta tēn pylēn pastophoriou tēs anabaseōs;
of the chamber by the ascent

phylakē katenanti phylakēs.
watch against watch

שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ 17
יִזְכְּרוּ הַלְוִיִּם שְׁנֵי שָׁנָה לַצִּפּוֹנָה לַיּוֹם אַרְבָּעָה לַנֶּגֶבָה לַיּוֹם
אַרְבָּעָה וְלְאַסְפִּים שְׁנֵים שְׁנֵים:

17. lamiz'rach haL'wiim shishah latsaphonah layom 'ar'ba`ah laneg'bah layom 'ar'ba`ah
w'la'asupim sh'nayim sh'nayim.

1Chr26:17 On the east there were six Levites, on the north four a day, on the south four a day,
and at the storehouse two by two.

<17> πρὸς ἀνατολὰς ἕξ τὴν ἡμέραν, βορρᾶ τῆς ἡμέρας τέσσαρες, νότον τῆς ἡμέρας τέσσαρες,
καὶ εἰς τὸ εσσεφιν δύο·

17 pros anatorias hex tēn hēmeran, borra tēs hēmeras tessares, noton tēs hēmeras tessares,
kai eis to esephein duo;

יַחַד לַפַּרְבָּר לַמַּעְרָב אַרְבָּעָה לַמִּסְלָה שְׁנֵים לַפַּרְבָּר: 18
אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ

18. laPar'bar lama`arab 'ar'ba`ah lam'silah sh'nayim laPar'bar.

1Chr26:18 At the Parbar on the west there were four at the highway and two at the Parbar.

<18> εἰς διαδεχομένους, καὶ πρὸς δυσμαῖς τέσσαρες, καὶ εἰς τὸν τρίβον δύο διαδεχομένους.

18 eis diadechomenous, kai pros dysmais tessares, kai eis ton tribon duo diadechomenous.
by relieving the road relieving

יֵט אֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְבִנֵּי הַקֶּרֶחַי וְלְבִנֵּי מֶרָרִי: 19
אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ

19. 'eleh mach'l'goth hasho`arim lib'ney haQar'chi w'lib'ney M'rari.

1Chr26:19 These were the divisions of the gatekeepers of the sons of Korah and of the sons of Merari.

<19> αὗται αἱ διαιρέσεις τῶν πυλῶρων τοῖς υἱοῖς Κορε καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρί.

19 hautai hai diaireseis tōn pylōrōn tois huiōis Kore kai tois huiōis Merari.

כֹּה־הָיוּ אֲחֵיהֶם עַל־אֲצִרֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וְלְאַצִּרֹת הַקֶּדְשִׁים: 20
אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ שָׁמַרְכֶּם אֶת־בָּרְכֹתֵי הַמִּזְבֵּחַ

20. w'haL'wiim 'AchiYah `al-'ots'roth beyth ha'Elohim ul'ots'roth haqadashim.

1Chr26:20 And of the Levites, Achijah was over the treasures of the house of the Elohim
and over the treasures of the holy things.

<20> Καὶ οἱ Λευῖται ἀδελφοὶ αὐτῶν ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν καθηγιασμένων·

20 Kai hoi Leuitai adelphoi autōn epi tōn thēsaurōn oikou kyriou

of their brethren

kai **epi tōn thēsaurōn tōn kathēgiasmenōn**;

21 74066 x2943 2w49 74066 2y9173 2y9 7406 2y9 21
:264242 2y9173

כא בני לעֶדֶן בני הגֵרְשֹׁנִי לְלֶעֶדֶן הָאָבוֹת לְלֶעֶדֶן
הַגֵּרְשֹׁנִי יְחִיאֵלִי:

21. b'ney La'dan b'ney haGer'shuni l'La'dan ra'shey ha'aboth l'La'dan haGer'shuni Y'chi'eli.

1Chr26:21 The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers, even of Ladan the Gershonite, were Jehieli.

<21> υἱοὶ Λαδαν υἱοὶ τῷ Γηρσωνι τῷ Λαδαν, ἄρχοντες πατριῶν τῷ Λαδαν τῷ Γηρσωνι Ἰηλ.

21 huioi Ladan huioi tō Gērsōni tō Ladan, archontes patriōn tō Ladan tō Gērsōni Iēl.

22 3233 2y9 x2942-60 2y94 64222 7x5 264242 2y9 22
כב בני יְחִיאֵלִי זֶתָם וְיֹאֵל אֶחָיו עַל-אֲצֵרוֹת בֵּית יְהוֹנָדָה:

22. b'ney Y'chi'eli Zetham w'Yo'El 'achiu `al-'ots'roth beyth Yahúwah.

1Chr26:22 The sons of Jehieli, Zetham and Joel his brother, which were over the treasures of the house of 3233.

<22> καὶ υἱοὶ Ἰηλ Ζεθομ καὶ Ἰωηλ οἱ ἀδελφοὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν οἴκου κυρίου.

22 kai huioi Iēl Zethom kai Iōēl hoi adelphoi epi tōn thēsaurōn oikou kyriou.

23 264250 2y91946 2y9426 2y9406 23
כג לעֲמָרְמִי לְיִצְחָרִי לְחֶבְרוֹנִי לְעִזִּיאֵלִי:

23. la`Am'rami laYits'hari laCheb'roni la`Azzi'eli.

1Chr26:23 As for the Amramites, the Izharites, the Hebronites and the Uzzielites,

<23> τῷ Ἀμβραμ καὶ Ἰσσααρ Χεβρων καὶ Ὠζιηλ.

23 tō Amram kai Issaar Chebrōn kai Oziēl;

24 2x94243-60 2y9 3y9-7 2y917-7 64242 24
כד וּשְׁבָאֵל בֶּן-גֵּרְשֹׁם בֶּן-מֹשֶׁה נָגִיד עַל-הָאֲצֵרוֹת:

24. uSh'bu'El ben-Ger'shom ben-Mosheh nagid `al-ha'otsaroth.

1Chr26:24 Shebuel the son of Gershom, the son of Moshe, was officer over the treasures.

<24> καὶ Σουβαηλ ὁ τοῦ Γηρσαμ τοῦ Μωυσῆ ἡγούμενος ἐπὶ τῶν θησαυρῶν.

24 kai Soubaēl ho tou Gērsam tou Mōusē hēgoumenos epi tōn thēsaurōn.

25 2y9 2y9494 450646 2y942 25
כה וְאֶחָיו לְאֵלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בֶּנוֹ
וַיִּשְׁעִיָּהוּ בֶּנוֹ וַיִּרְם בֶּנוֹ וַיִּזְכָּרִי בֶּנוֹ וַיִּשְׁלָמוֹת בֶּנוֹ:

וַיִּשְׁעִיָּהוּ בֶּנוֹ וַיִּרְם בֶּנוֹ וַיִּזְכָּרִי בֶּנוֹ וַיִּשְׁלָמוֹת בֶּנוֹ:

25. w'echayu le'Eli'ezer R'chab'Yahu b'no

wiY'sha`Yahu b'no w'Yoram b'no w'Zik'ri b'no uSh'lomoth b'no.

1Chr26:25 And his brothers by Eliezer were Rehabiah his son,
Jeshaiah his son, Joram his son, Zichri his son and Shelomoth his son.

<25> καὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ τῷ Ἐλιεζερ Πααβίας υἱὸς καὶ Ἰωσαιας
καὶ Ἰωραμ καὶ Ζεχρι καὶ Σαλωμωθ.

25 kai tō adelphō autou tō Eliezer Raabias huioi kai Iōsaias kai Iōram kai Zechri kai Salōmōth.

מַלְאכֵי חַסְדֵּי אֱלֹהִים וְכָל אֲצִרֹת הַקִּדְשִׁים
וְכָל אֲשֶׁר הָקִידֵשׁ הָיִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי-הָאֱלֹפִים
וְהַמְּאֹדֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃

כֹּה הָיָא שְׁלֹמֹת וְאַחָיו עַל כָּל-אֲצִרֹת הַקִּדְשִׁים
אֲשֶׁר הָקִידֵשׁ הָיִיד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי-הָאֱלֹפִים
וְהַמְּאֹדֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃

26. hu' Sh'lomoth w'echayu `al kal-'ots'roth haqadashim 'asher hiq'dish Dawid hamelek
w'ra'shey ha'aboth l'sarey-ha'alaphim w'hame'oth w'sarey hatsaba'.

1Chr26:26 He, Shelomoth, and his brothers were over all the treasures of the holy gifts
which King David and the heads of the fathers, the commanders of thousands and hundreds,
and the commanders of the army, had dedicated.

<26> αὐτὸς Σαλωμωθ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντων τῶν θησαυρῶν τῶν ἁγίων,
οὓς ἡγίασεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χιλίαρχοι
καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ ἀρχηγοὶ τῆς δυνάμεως,

26 autos Salōmōth kai hoi adelphoi autou epi pantōn tōn thēsaurōn tōn hagiōn, hous hēgiasen David
ho basileus kai hoi archontes tōn patriōn, chiliarchoi kai hekatontarchoi kai archēgoi tēs dynameōs,

כִּזְמַן-הַמִּלְחָמוֹת וּמִן-הַנְּשָׂלָל הַקִּדְשִׁים לְחֵזֶק לְבֵית יְהוָה׃
אֲשֶׁר אָבְדוּ מִן-הַמִּלְחָמוֹת וּמִן-הַנְּשָׂלָל הַקִּדְשִׁים לְחֵזֶק לְבֵית יְהוָה׃

27. min-hamil'chamoth umin-hashalal hiq'dishu l'chazeq l'beyth Yahúwah.

1Chr26:27 They sanctified from battles and from the spoil, to maintain the house of אֲשֶׁר אָבְדוּ.

<27> ἃ ἔλαβεν ἐκ τῶν πολέμων καὶ ἐκ τῶν λαφύρων
καὶ ἡγίασεν ἀπ' αὐτῶν τοῦ μὴ καθυστερήσαι τὴν οἰκοδομὴν τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ,

27 ha elaben ek tōn polemōn kai ek tōn laphyrōn
which they took from out of

kai hēgiasen ap' autōn tou mē kathysterēsai tēn oikodomēn tou oikou tou theou,
he sanctified of them, so as to not be late in the construction of the house of the Elohim

וְכָל הַקִּדְשִׁים שְׂמוּאֵל הָרֹאֶה וְשֹׁאֵל בֶּן-קִישׁ וְאַבְנֵר
בֶּן-נֵר וְיֹאָב בֶּן-צְרוּיָה כֹּל הַמִּקְדָּשִׁים עַל יַד-שְׁלֹמֹת וְאַחָיו׃

כָּח וְכָל הַקִּדְשִׁים שְׂמוּאֵל הָרֹאֶה וְשֹׁאֵל בֶּן-קִישׁ וְאַבְנֵר
בֶּן-נֵר וְיֹאָב בֶּן-צְרוּיָה כֹּל הַמִּקְדָּשִׁים עַל יַד-שְׁלֹמֹת וְאַחָיו׃

28. w'kol hahiq'dish Sh'mu'El haro'eh w'Sha'ul ben-Qish w'Ab'ner ben-Ner
w'Yo'ab ben-Ts'ruYah kol hamaq'dish `al yad-Sh'lomith w'echayu.

«28» καὶ ἐπὶ πάντων τῶν ἁγίων Σαμουηλ τοῦ προφήτου καὶ Σαουλ τοῦ Κις καὶ Αβεννηρ τοῦ Νηρ καὶ Ἰωαβ τοῦ Σαρουια· πᾶν, ὃ ἡγάσταν, διὰ χειρὸς Σαλωμωθ καὶ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ.

[illegible]

«29» Τῷ Ισσαρι Χωνενια καὶ υἱοὶ αὐτοῦ τῆς ἐργασίας τῆς ἔξω ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ τοῦ γραμματεῦν καὶ διακρίνειν.

xY4y-09wY 764 62H-2y9 Y2H4Y Y329WH 2yY99H 30
 3Y32 xY46y 6y6 3990y 94926 990y 649w3 x497 60
 :y6y3 x4906Y

«30» τῷ Χεβρωνι Ασαβιας καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ υἱοὶ δυνατοί, χίλιοι καὶ ἑπτακόσιοι ἐπὶ τῆς ἐπισκέψεως τοῦ Ἰσραὴλ πέραν τοῦ Ἰορδάνου πρὸς δυσμαῖς εἰς πᾶσαν λειτουργίαν κυρίου καὶ ἐργασίαν τοῦ βασιλέως.

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3576

31 xʿwʿ xʿgʿl ʿxʿxʿlʿl ʿyʿyʿgʿhʿl wʿqʿ ʿxʿqʿ ʿyʿyʿgʿhʿl
ʿhʿ ʿyʿgʿ ʿqʿ ʿhʿyʿyʿ ʿwʿqʿ ʿxʿyʿlʿl ʿyʿoʿgʿqʿ
:ʿoʿlʿ qʿxʿoʿgʿ

לא לחברוני יהיה הראש לחברוני לתלדתי לאבות בשנת
הארבעים למלכות דוד נדרשו וימצא בהם גבורי חיל
ביעזר גלעד:

31. laCheb'roni Y'riYah haro'sh lacheb'roni l'thol'dothayu l'aboth bish'nath ha'ar'ba'im
l'mal'kuth Dawid nid'rashu wayimatse' bahem giborey chayil b'Ya'zeyr Gil'ad.

1Chr26:31 Of the Hebronites, Jerijah the chief of Hebronites according to their genealogies
and his fathers, in the fortieth year of the reign of David they were sought for,
and men of valour were found among them at Jazer of Gilead.

<31> τοῦ Χεβρωνι· Ιουδίας ὁ ἄρχων τῶν Χεβρωνι κατὰ γενέσεις αὐτῶν κατὰ πατριάς·
ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐπεσκέπησαν,
καὶ εὗρέθη ἀνὴρ δυνατὸς ἐν αὐτοῖς ἐν Ιαζερ τῆς Γαλααδίτιδος,

31 tou Chebrōni; Ioudias ho archōn tōn Chebrōni kata geneseis autōn kata patrias; en tē tessarakostē
etei tēs basileias autou epeskepēsan, kai heurethē anēr dynatos en autois en Iazēr tēs Galaaditidos,

xʿgʿqʿ ʿwʿqʿ xʿyʿyʿ oʿgʿyʿ ʿyʿyʿlʿl ʿhʿ-ʿyʿgʿ ʿxʿhʿyʿ 32
oʿgʿ ʿhʿyʿ ʿxʿqʿyʿ ʿyʿgʿyʿqʿqʿ-ʿoʿ yʿyʿqʿ ʿxʿyʿ ʿyʿxʿqʿyʿyʿ
:yʿyʿqʿ qʿxʿyʿ ʿyʿxʿlʿl qʿxʿ-ʿyʿlʿ ʿwʿyʿqʿ

לב ואחיו בני-חיל אלפים ושבע מאות ראשי האבות
ויפקיהם דוד המלך על-הראובני והגדי וחצי שבט
המנשי לכל-דבר האלהים ודבר המלך: פ

32. w'echayu b'ney-chayil 'al'payim ush'ba`me'oth ra'shey ha'aboth
wayaph'qidem Dawid hamelek `al-haR'ubeni w'haGadi
wachatsi shebet haM'nashshi l'kal-d'bar ha'Elohim ud'bar hamelek.

1Chr26:32 and his brothers, sons of might, were two thousand and seven hundred,
heads of fathers. And King David made them overseers of the Reubenites, the Gadites
and the half-tribe of the Manassites concerning all matters of the Elohim, and the matters of the king.

<32> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, υἱοὶ δυνατοί, δισχίλιοι ἑπτακόσιοι ἄρχοντες πατριῶν·
καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Δαυιδ ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τοῦ Ρουβηνι καὶ Γαδδι
καὶ ἡμίσεος φυλῆς Μανασση εἰς πᾶν πρόσταγμα κυρίου καὶ λόγον βασιλείως.

32 kai hoi adelphoi autou, huiοi dynatoi, dischilioi heptakosioi archontes patriōn;

kai katestēsen autous Daid ho basileus epi tou Roubēni kai Gaddi

kai hēmious phylēs Manassē eis pan prostagma kyriou kai logon basileōs.

Chapter 27

ʿyʿyʿlʿl ʿwʿqʿ xʿgʿqʿ ʿwʿqʿ ʿyʿyʿyʿlʿl ʿlʿqʿwʿ ʿyʿgʿyʿ 1Chr27:1
ʿyʿlʿl yʿyʿqʿ-xʿ ʿyʿxʿqʿyʿqʿ ʿyʿxʿqʿoʿwʿ xʿyʿyʿqʿyʿ

כַּוְּאֵה לַיְלָה וְאֵהָא וְאֵהָא אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי
לַיְלָה אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי

אֲבִירֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֱלֵפִים
וְהַמְּאֻזֹּת וְשִׁטְרֵיהֶם הַמְּשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ לְכָל
דְּבַר הַמַּחְלָקוֹת הַבָּאָה וְהַיָּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ
הַשָּׁנָה הַמַּחְלָקֶת הָאֶחָת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף: ס

1. ub'ney Yis'ra'El l'mis'param ra'shey ha'aboth w'sarey ha'alaphim w'hame'oth
w'shot'reyhem ham'shar'thim 'eth-hamelek l'kol d'bar hamach'l'qoth haba'ah w'hayotse'th
chodesh b'chodesh l'kol chad'shey hashanah hamachaloqeth ha'achath `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:1 Now the sons of Yisrael, according to their number, the heads of fathers,
the commanders of thousands and of hundreds, and their officers who served the king in every matter of
the divisions which came in and went out month by month throughout all the months of the year,
each division had twenty-four thousand:

<27:1> Καὶ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατ' ἀριθμὸν αὐτῶν, ἄρχοντες τῶν πατριῶν, χιλίαρχοι
καὶ ἑκατόνταρχοι καὶ γραμματεῖς οἱ λειτουργοῦντες τῷ λαῷ καὶ εἰς πᾶν λόγον τοῦ βασιλέως
κατὰ διαιρέσεις, εἰς πᾶν λόγον τοῦ εἰσπορευομένου καὶ ἐκπορευομένου μῆνα ἐκ μηνὸς
εἰς πάντας τοὺς μῆνας τοῦ ἐνιαυτοῦ, διαίρεσις μία εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες.

1 Kai huioi Israēl kat' arithmon autōn, archontes tōn patriōn, chiliarchoi kai hekatontarchoi
kai grammateis hoi leitourgountes tō laō kai eis pan logon tou basileōs kata diaireseis,
scribes the ones ministering to the people and
eis pan logon tou eisporeuomenou kai ekporeuomenou mēna ek mēnos
eis pantas tous mēnas tou eniautou, diairesis mia eikosi kai tessares chiliades.

לַיְלָה אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי
לַיְלָה אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי

בְּעַל הַמַּחְלָקֶת הָרִאשׁוֹנָה לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יִשָּׁבֵעַם בֶּן־זַבְדִּיאֵל
וְעַל מַחְלָקָתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

2. `al hamachaloqeth hari'shonah lachodesh hari'shon Yashab'am ben-Zab'di'El
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:2 Over the first division for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel:
and over his division were twenty-four thousand.

<2> καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τῆς πρώτης τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου Ἰεσβοὰμ ὁ τοῦ Ζαβδιηλ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες.

2 kai epi tēs diaireseōs tēs prōtēs tou mēnos tou prōtou Iesboam ho tou Zabdiēl,
kai epi tēs diaireseōs autou eikosi kai tessares chiliades;

אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי
אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי אֲבִירֵי

גַּמְן־בְּנֵי־פֶרֶץ הָרִאשׁ לְכָל־שָׂרֵי הַצָּבָאוֹת לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

3. min-b'ney-Pherets haro'sh l'kal-sarey hats'ba'oth lachodesh hari'shon.

1Chr27:3 Of the sons of Perez was the chief of all the commanders of the army for the first month.

<3> ἀπὸ τῶν υἱῶν Φαρες ἄρχων πάντων τῶν ἀρχόντων τῆς δυνάμεως τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

3 apo tōn huiōn Phares archōn pantōn tōn archontōn tēs dynamēos tou mēnos tou prōtou.

יִשְׂרָאֵל מַחְלֹקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי הַיּוֹדִי הָאַחֲרֹנִי וּמַחְלֹקֶתוֹ
וּמִקְלוֹת הַנָּגִיד וְעַל מַחְלֹקֶתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף: ס

4. w'`al machaloqeth hachodesh hasheni Doday ha'Achochi umachaluq'to
uMiq'loth hanagid w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:4 and over the division for the second month was Dodai the Ahohite, and of his division was Mikloth also the ruler; and over his division were twenty-four thousand.

<4> καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τοῦ μηνὸς τοῦ δευτέρου Δωδια ὁ Ἐχωχι,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ εἴκοσι καὶ τέσσαρες χιλιάδες, ἄρχοντες δυνάμεως.

4 kai epi tēs diaireseōs tou mēnos tou deutērou Dōdia ho Echōchi,

kai epi tēs diaireseōs autou eikosi kai tessares chiliades, archontes dynamēos.

the ruler of the force

הַשָּׂר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע
הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחְלֹקֶתוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלֶף:

5. sar hatsaba' hash'lishi lachodesh hash'lishi B'naYahu ben-Yahuyada` hakohen ro'sh
w'`al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:5 The third commander of the army for the third month was Benaiah,
the son of Jehoiada the priest, as chief; and in his division were twenty-four thousand.

<5> ὁ τρίτος τὸν μῆνα τὸν τρίτον Βαναίας ὁ τοῦ Ἰωδαε ὁ ἱερεὺς ὁ ἄρχων,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες·

5 ho tritos ton mēna ton triton Banaia ho tou Iōdae ho hierēus ho archōn,

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades;

וְהוּא בְּנֵיָהוּ גִבּוֹר הַשְּׁלִישִׁים וְעַל-הַשְּׁלִישִׁים
וּמַחְלֹקֶתוֹ עֶמֶיזָבָד בְּנוֹ: ס

6. hu' B'naYahu gibor hash'loshim w'`al-hash'loshim umachaluq'to `Ammizabad b'no.

1Chr27:6 This is that Benaiah who was the mighty among the thirty, and over the thirty;
and in his division was Ammizabad his son.

<6> αὐτὸς Βαναίας δυνατώτερος τῶν τριάκοντα καὶ ἐπὶ τῶν τριάκοντα,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ Ἀμιζαβαθ υἱὸς αὐτοῦ.

6 autos Banaia dynatōteros tōn triakonta kai epi tōn triakonta,

kai hoi adelphoi, kai **epi** tēs diaireseōs autou **tessares** kai **eikosi chiliades**.
his brothers

וַעֲלֵ מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: ס

kai epi tēs diaireseōs autou **eikosi tessares chiliades.**

ט הַשָּׁמַיִם לַחֲדָשׁ הַשָּׁמַיִם עִירָא בֶן-עֲפֹשׁ הַתְּקוּעִי
וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף: ס

9 ho hektos tō mēni tō hektō Odouias ho tou Ekkēs ho Thekōitēs,

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

זכר 174 זכר 7-7 זכר 273 רח 207 זכר 4 זכר 207 זכר 4 10
:74 30942 זכר 400 זכר 400

י השביעי לחדש השביעי חלץ הפלוגי מן-בני אפרים
ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ס

10. hash'bi'i lachodesh hash'bi'i Chelets haP'loni min-b'ney 'Eph'rayim
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:10 The seventh for the seventh month was Helez the Pelonite of the sons of Ephraim;
and in his division were twenty-four thousand.

<10> ὁ ἑβδομος τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ Χελλῆς ὁ ἐκ Φαλλοῦς ἀπὸ τῶν υἱῶν Εφραιμ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

10 ho hebdomos tō mēni tō hebdomō Chellēs ho ek Phallous apo tōn huiōn Ephraim,
of

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

זכר 174 זכר 4 זכר 7 זכר 273 זכר 4 זכר 207 זכר 4 11
:74 30942 זכר 400 זכר 400

יא השמיני לחדש השמיני סבכי החשתי לזרחי
ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ס

11. hash'mini lachodesh hash'mini Sib'kay haChushathi laZar'chi
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:11 The eighth for the eighth month was Sibbecai the Hushathite of the Zerahites;
and in his division were twenty-four thousand.

<11> ὁ ὀγδοος τῷ μηνὶ τῷ ὀγδόῳ Σοβοχαὶ ὁ Ἰσαθὶ τῷ Ζαραῖ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

11 ho ogdoos tō mēni tō ogdoō Sobochai ho Isathi tō Zarai,

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

זכר 273 זכר 4 זכר 174 זכר 4 זכר 207 זכר 4 זכר 207 זכר 4 12
:74 30942 זכר 400 זכר 400

יב התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתתי לבנימין
ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף: ס

12. hat'shi'i lachodesh hat'shi'i 'Abi`ezer ha`An'thothi laBen'y'mini
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah `aleph.

1Chr27:12 The ninth for the ninth month was Abiezer the Anathothite of the Benjamites;
and in his division were twenty-four thousand.

<12> ὁ ἕνατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνάτῳ Ἀβιεζερ ὁ ἐξ Ἀναθωθ ἐκ γῆς Βενιαμιν,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

12 ho enatos tō mēni tō enatō Abiezer ho ex Anathōth ek gēs Benjamin,
of the land of

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

כַּחֲמֵשׁ כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי 13
לִפְנֵי הַיָּד הַזֹּאת כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי
יְהוֹשֻפָתַי לַחֲדָשׁ הָעֲשִׂירִי מִהָרִי הַנְּטוּפָתִי לַיָּד הַזֹּאת
וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף: ס

13. ha`asiri lachodesh ha`asiri Mah'ray haN'tophathi laZar'chi
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:13 The tenth for the tenth month was Maharai the Netophathite of the Zerahites;
and in his division were twenty-four thousand.

<13> ὁ δέκατος τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ Μεηρα ὁ ἐκ Νετουφατ τῷ Ζαραῖ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

13 ho dekatos tō mēni tō dekaṭō Meēra ho ek Netouphat tō Zarai,
of

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי 14
לִפְנֵי הַיָּד הַזֹּאת כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי
יְדֵי עֲשָׂרִי-עָשָׂר לְעֲשָׂרִי-עָשָׂר הַחֲדָשׁ בְּנֵי הַפְּרָעְתוֹנִי
מִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף: ס

14. `ash'tey-`asar l'`ash'tey-`asar hachodesh B'naYah haPir'`athoni min-b'ney 'Eph'rayim
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:14 The eleventh for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite of the sons of Ephraim;
and in his division were twenty-four thousand.

<14> ὁ ἐνδέκατος τῷ μηνὶ τῷ ἐνδεκάτῳ Βαναίας ὁ ἐκ Φαραθων τῶν υἱῶν Εφραιμ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

14 ho hendekatos tō mēni tō hendekaṭō Banaias ho ek Pharathōn tōn huiōn Ephraim,
of

kai epi tēs diaireseōs autou tessares kai eikosi chiliades.

כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי 15
לִפְנֵי הַיָּד הַזֹּאת כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי כַּחֲמֵשׁ אַלְפֵי
טוֹ הַשְּׁנַיִם עָשָׂר לְשָׁנִים הַחֲדָשׁ חֲלָבִי הַנְּטוּפָתִי
לְעֲתַנְיָאֵל וְעַל מַחֲלָקָתוֹ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף: פ

15. hash'neym `asar lish'neym `asar hachodesh Chel'day haN'tophathi l'Ath'ni'El
w'al machaluq'to `es'rim w'ar'ba`ah 'aleph.

1Chr27:15 The twelfth for the twelfth month was Heldai the Netophathite of Othniel;
and in his division were twenty-four thousand.

<15> ὁ δωδέκατος εἰς τὸν μῆνα τὸν δωδέκατον Χολδαι ὁ Νετωφατι τῷ Γοθονιηλ,
καὶ ἐπὶ τῆς διαιρέσεως αὐτοῦ τέσσαρες καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

15 ho dōdekatos eis ton mēna ton dōdekaton Choldai ho Netōphati tō Gothoniēl,

17 **יִזְכֹּר** לְלֹוֹי חֲשִׁבָהּ בֶּן-קַמּוּאֵל לְאַהֲרֹן זָדוּק: ׀

18 אֶלְיָהוּ אֵלֶיךָ יָבֹא מֵאֲחֵי הַיִּיד לְיִשְׁשָׁכָר עֲמָרִי בֶן-מִיכָאֵל: ׀

19 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְאֵין עוֹד
יט לְזָבוּלָן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶן-עֲבֻדְיָהוּ לְנִפְתָּלִי יְרֵימוֹת בֶּן-עֲזַרְיָאֵל: ס

20 $\frac{20}{21} \approx 0.95238$ $\frac{20}{21} \approx 0.95238$ $\frac{20}{21} \approx 0.95238$
כלבני אפרים הושע בן-עזריהו

לְחֻצֵי שִׁבְט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן-פְּדַיָּהוּ: ׀

20. lib'ney 'eph'rayim Hoshe`a ben-`Azaz'Yahu lachatsi shebet M'nashsheh Yo'El ben-P'daYahu.

1Chr27:20 Of the sons of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah;
of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah;

<20> τῶ Εφραιμ Ὡση ὁ τοῦ Οἴου, τῶ ἡμίσει φυλῆς Μανασση Ἰωηλ ὁ τοῦ Φαδαία,

20 tō Ephraim Ōsē ho tou Oziou, tō hēmisei phylēs Manassē Iōēl ho tou Phadaia,

21 יִצְחָק בֶּן-זְכַרְיָהוּ אֶלְדֹּד בֶּן-גִּלְעָד אֶלְעָזָר בֶּן-בִּנְיָמִן
:יֶאֱסִי בֶן-אַבְנֵר אֶלְעָזָר בֶּן-מְנַשֶּׁה

כֹּא לְחֻצֵי הַמְנַשֶּׁה וְלְעָדָה יְהוֹ בֶּן-זְכַרְיָהוּ ׀

לְבִנְיָמִן יַעֲשִׂיאל בֶּן-אַבְנֵר: ׀

21. lachatsi haM'nashsheh Gil'`adah Yiddo ben-Z'kar'Yahu s l'Bin'yamin Ya`asi'El ben-'Ab'ner.

1Chr27:21 Of the half-tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah;
of Benjamin, Jaasiel the son of Abner;

<21> τῶ ἡμίσει φυλῆς Μανασση τῶ ἐν τῇ Γαλααδ Ἰαδδαὶ ὁ τοῦ Ζαβδίου,
τοῖς υἱοῖς Βενιαμιν Ἀσιηλ ὁ τοῦ Ἀβεννηρ,

21 tō hēmisei phylēs Manassē tō en tē Galaad Iaddai ho tou Zabdiou,

tois huiois Beniamin Asiēl ho tou Abennēr,

to the sons of

22 אֶלְעָזָר בֶּן-זְכַרְיָהוּ אֶלְדֹּד בֶּן-גִּלְעָד אֶלְעָזָר בֶּן-בִּנְיָמִן
:יֶאֱסִי בֶן-אַבְנֵר אֶלְעָזָר בֶּן-מְנַשֶּׁה

כֹּב לְדָן עֲזַרְיָאֵל בֶּן-יִרְמְיָהוּ שְׂרִי שִׁבְטִי יִשְׂרָאֵל:

22. l'Dan `Azar'El ben-Y'rocham 'eleh sarey shib'tey Yis'ra'El.

1Chr27:22 Of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Yisrael.

<22> τῶ Δαν Ἀζαραηλ ὁ τοῦ Ἰωραμ. οὗτοι πατριάρχαι τῶν φυλῶν Ἰσραηλ. --

22 tō Dan Azaraēl ho tou Iōram. houtoi patriarchai tōn phylōn Israēl. --

the patriarchs

23 אֶלְעָזָר בֶּן-זְכַרְיָהוּ אֶלְדֹּד בֶּן-גִּלְעָד אֶלְעָזָר בֶּן-בִּנְיָמִן
:יֶאֱסִי בֶן-אַבְנֵר אֶלְעָזָר בֶּן-מְנַשֶּׁה
כֹּג וְלֹא-נִשְׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְלְמִטָּה
כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם:

23. w'lo'-nasa' Dawid mis'param l'miben `es'rim shanah ul'matah
ki 'amar Yahúwah l'har'both 'eth-Yis'ra'El k'kok'bey hashamayim.

1Chr27:23 But David did not take the number of them from twenty years old and under,
because אַיָּאֵל had said He would multiply Yisrael as the stars of heaven.

<23> καὶ οὐκ ἔλαβεν Δαυιδ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ κάτω,
ὅτι κύριος εἶπεν πληθύναι τὸν Ἰσραηλ ὥς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ.

23 kai ouk elaben Dawid ton arithmon autōn apo eikosaetous kai katō,

their number

hoti kyrios eipen plēthynai ton Israēl hōs tous asteras tou ouranou.

24 חֵחֶל לִמְנוֹת וַיְהִי בְּזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל
לֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפָּר הַדְּבָרִי־הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס

כד יואב בן-צרויה החל למנות
ולא כלה ויהי בזאת קצף על-ישראל
ולא עלה המספר במספר הדברי-הימים למלך דוד: ס

24. Yo'ab ben-Ts'ruYah hechel lim'noth w'lo' kilah way'hi bazo'th qetseph `al-Yis'ra'El
w'lo' `alah hamis'par b'mis'par dib'rey-hayamim lamelek Dawid.

1Chr27:24 Joab the son of Zeruiah begun to number, but did not finish;
and because of this, wrath came upon Yisrael,
and the number did not go up in the account of the words of the days of King David.

<24> καὶ Ἰωαβ ὁ τοῦ Σαρουῖα ἤρξατο ἀριθμεῖν ἐν τῷ λαῷ καὶ οὐ συνετέλεσεν,
καὶ ἐγένετο ἐν τούτοις ὀργὴ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ,
καὶ οὐ κατεχωρίσθη ὁ ἀριθμὸς ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῦ βασιλέως Δαυὶδ.

24 kai Iōab ho tou Sarouia ērxato arithmein en tō laō kai ou synetelesen, kai egeneto en toutois orgē
among the people happened
epi ton Israēl, kai ou katechōristhē ho arithmos en bibliō logōn tōn hēmerōn tou basileōs Dawid.
was not set down in writing in a scroll of the matters of

25 חֵחֶל לִמְנוֹת וַיְהִי בְּזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל
לֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפָּר הַדְּבָרִי־הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס

כה ועל אצרות המלך עזמות בן-עדיאל ס ועל האצרות
בשדה בערים ובכפרים ובמגדלות יחונתן בן-עזיהו: ס

25. w'`al 'ots'roth hamelek `az'maweth ben-`Adi'El s w'`al ha'otsaroth basadeh be`arim
ubak'pharim ubamig'daloth Y'honathan ben-`UzziYahu.

1Chr27:25 And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel. And over the treasures
in the fields, in the cities, and in the villages and in the towers, was Jonathan the son of Uzziah.

<25> Καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τοῦ βασιλέως Ασμωνθ ὁ τοῦ Ὠδιηλ, καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν ἀγρῷ
καὶ ἐν ταῖς κώμαις καὶ ἐν τοῖς ἐποικίσις καὶ ἐν τοῖς πύργοις Ἰωνathan ὁ τοῦ Ὀζιου.

25 Kai epi tōn thēsaurōn tou basileōs Asmōth ho tou Ōdiēl, kai epi tōn thēsaurōn tōn en agrō
kai en tais kōmais kai en tois epaikiois kai en tois pyrgois Iōnathan ho tou Oziou.

26 חֵחֶל לִמְנוֹת וַיְהִי בְּזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל
לֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפָּר הַדְּבָרִי־הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס

26. w'`al `osey m'le'keth hasadeh la`abodath ha'adamah `Ez'ri ben-K'lub.

1Chr27:26 And over those who did the work of the field for working the ground
was Ezri the son of Chelub.

<26> ἐπὶ δὲ τῶν γεωργούντων τὴν γῆν τῶν ἐργαζομένων Εσδρι ὁ τοῦ Χολουβ,

26 epi de tōn geōrgountōn tēn gēn tōn ergazomenōn Esdri ho tou Choloub,
ones cultivating of the ones being worked

27 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי 27 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי
27 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי 27 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי

כְּזֶה-הַרְמִים שִׁמְעִי הָרַמְתִּי

וְעַל-שִׁפְרִים לְאַצְרוֹת הַיֵּין זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי: ׀

27. w'`al-hak'ramim Shim'i haRamathi w'`al shebak'ramim l'ots'roth hayayin Zab'di haShiph'mi.

1Chr27:27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite;
and over which was in the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite.

<27> καὶ ἐπὶ τῶν χωρίων Σεμεὶ ὁ ἐκ Ραμα,
καὶ ἐπὶ τῶν θησαυρῶν τῶν ἐν τοῖς χωρίοις τοῦ οἴνου Ζαχρι ὁ τοῦ Σεφνι,

27 kai epi tōn chōriōn Semei ho ek Rama,
of

kai epi tōn thēsaurōn tōn en tois chōriois tou oinou Zachri ho tou Sephni,
the storehouses in the fields for

28 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי 28 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי
28 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי 28 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי

כְּזֶה-הַרְמִים וְהַשִּׁפְרִים אֲשֶׁר בְּשִׁפְלָה בְּעַל חֶנֶן הַגִּדְרִי ׀

וְעַל-אַצְרוֹת הַשֶּׁמֶן יוֹעָשׁ: ׀

28. w'`al-hazeythim w'hashiq'mim 'asher bash'phelah Ba'al chanan haG'deri s
w'`al-'ots'roth hashemen Yo`ash.

1Chr27:28 And over the olive trees and the sycamore trees
that were in the low plains was Baal-hanan the Gederite; and over the cellars of oil was Joash.

<28> καὶ ἐπὶ τῶν ἐλαιῶνων καὶ ἐπὶ τῶν συκαμίνων τῶν ἐν τῇ πεδινῇ Βαλανας ὁ Γεδωρίτης,
ἐπὶ δὲ τῶν θησαυρῶν τοῦ ἐλαίου Ἰωας.

28 kai epi tōn elaiōnōn kai epi tōn sykaminōn tōn en tē pedinē Balanas ho Gedōritēs,
epi de tōn thēsaurōn tou elaiou Iōas.

29 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי 29 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי
29 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי 29 -לֹםִי שִׁמְעִי הָרַמְתִּי

כְּזֶה-הַרְמִים הָרְעִים בְּשָׂרוֹן שִׁטְרִי הַשָּׂרוֹנִי

וְעַל-הַרְמִים בְּעֶמְקִים שָׁפַט בֶּן-עַדְלִי: ׀

29. w'`al-habaqar haro'im baSharon Shit'ray haSharoni
w'`al-habaqar ba`amaqim Shaphat ben-`Ad'lay.

1Chr27:29 And over the herds that fed in Sharon Shitrai the Sharonite;
and over the herds in the valleys was Shaphat the son of Adlai.

<29> καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν νομάδων τῶν ἐν τῇ Ἀσιδων Σατραῖς ὁ Σαρωνίτης,
καὶ ἐπὶ τῶν βοῶν τῶν ἐν τοῖς αὐλῶσιν Σωφατ ὁ τοῦ Ἀδλι,

29 kai epi tōn boōn tōn nomadōn tōn en tō Asidōn Satrais ho Sarōnitēs,
kai epi tōn boōn tōn en tois aulōsin Sōphat ho tou Adli,

30 חֲסִידֵי יִשְׁמָעֵל וְחֲסִידֵי יְהֻדֵי הַמֶּרֶנֶתִּי׃

לְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי

וְעַל־הָאֶתְנֹת יְהֻדֵיהוּ הַמֶּרֶנְתִּי׃ ׀

30. w'`al-hag'malim 'Obil haYish'm'`eli w'`al-ha'athonoth Yech'd'Yahu haMeronothi.

1Chr27:30 And over the camels was Obil the Ishmaelite;
and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite.

<30> ἐπὶ δὲ τῶν καμήλων Ὀβὶλ ὁ Ἰσμαηλίτης, ἐπὶ δὲ τῶν ὄνων Ἰαδίας ὁ ἐκ Μεραθῶν,

30 epi de tōn kamēlōn Ōbil ho Ismaēlītēs, epi de tōn onōn Iadias ho ek Merathōn,
of

31 חֲסִידֵי יִשְׁמָעֵל וְחֲסִידֵי יְהֻדֵי הַמֶּרֶנֶתִּי׃

לְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי

וְעַל־הָאֶתְנֹת יְהֻדֵיהוּ הַמֶּרֶנְתִּי׃ ׀

אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ דָּוִיד׃

31. w'`al-hatso'n Yaziz haHag'ri kal-'eleh sarey har'kush 'asher lamelek Dawid.

1Chr27:31 And over the flocks was Jaziz the Hagrite.
All these were the rulers of the possessions which belonged to King David.

<31> καὶ ἐπὶ τῶν προβάτων Ἰαζίζ ὁ Ἀγαρίτης.

πάντες οὗτοι προστάται ὑπαρχόντων Δαυὶδ τοῦ βασιλέως. --

31 kai epi tōn probatōn Iaziz ho Agaritēs. pantes houtoi prostatai hyparchontōn Dauid tou basileōs. --
superintendents of the substance

32 חֲסִידֵי יִשְׁמָעֵל וְחֲסִידֵי יְהֻדֵי הַמֶּרֶנֶתִּי׃

לְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי

וְעַל־הָאֶתְנֹת יְהֻדֵיהוּ הַמֶּרֶנְתִּי׃ ׀

אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ דָּוִיד׃

32. wiYahunathan dod-Dawid yo`ets 'ish-mebin w'sopher hu'
wiYchi'el ben-Chak'moni 'im-b'ney hamelek.

1Chr27:32 Also Jonathan, David's uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe;
and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons.

<32> καὶ Ἰωνᾶθαν ὁ πατράδελφος Δαυὶδ σύμβουλος, ἄνθρωπος συνετός καὶ γραμματεὺς αὐτός,
καὶ Ἰηὴλ ὁ τοῦ Ἀχαμανι μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ βασιλέως,

32 kai Iōnathan ho patradelphos Dauid symboulos, anthrōpos synetos kai grammateus autos,
himself

kai Iiēl ho tou Achamani meta tōn huiōn tou basileōs,

33 חֲסִידֵי יִשְׁמָעֵל וְחֲסִידֵי יְהֻדֵי הַמֶּרֶנֶתִּי׃

לְעַל־הַגְּמָלִים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי

33. wa'AchithophEl yo`ets lamelek s w'Chushay ha'Ar'ki re`a hamelek.

1Chr27:33 Ahithophel was counselor to the king; and Hushai the Archite was the king's friend.

<33> καὶ Αχιτοφελ σύμβουλος τοῦ βασιλέως, καὶ Χουσι πρῶτος φίλος τοῦ βασιλέως,
 33 kai Achitophel **syμβouλος tou basileōs**, kai Chousi **prōtos philos tou basileōs**,
 the **foremost**

4x2g4y 2a2y2g-2g 042y2a2 6x2h4 2q2h4y 34
 :g4y2 y6y6 4g2-qwy
 לד ואחרי אֶחֱיֹתָפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן-בְּנֵיָהוּ וְאַבְיָתָר
 וְשָׂר-צָבָא לְמֶלֶךְ יוֹאָב: פ

34. w'acharey 'AchithophEl Yahuyada` ben-B'naYahu w'Eb'yathar w'sar-tsaba' lamelek Yo'ab.

1Chr27:34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar:
 and the commander of the king's army was Joab.

<34> καὶ μετὰ τοῦτον Αχιτοφελ ἐχόμενος Ἰωδαε ὁ τοῦ Βαναιου καὶ Αβιαθαρ,
 καὶ Ἰωαβ ἀρχιστράτηγος τοῦ βασιλέως.

34 kai **meta touton** Achitophel **echomenos Iōdae** ho tou **Banaïou** kai **Abiathar**,
 this next
 kai **Iōab archistratēgos tou basileōs**.
 was commander-in-chief

Chapter 28

2g20gwa 2q2w 64q2w 2q2w-6y-x4 42y4 6a2y2 1Chr28:1
 2g2j64a 2q2wy y6y3-x4 2g2xq2wa x2q6h2a 2q2wy
 y6y6 2y2q2y-w2y2g-6y 2q2wy x2q2a 2q2wy
 :y6y2q2w-64 62h 2y2g1-6y6y 2g2y2g1a2 2g22q2a-2 2y2y2g6y
 אֲוִיִּקְהֵל דָּוִד אֶת-כָּל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים
 וְשָׂרֵי הַמַּחֲלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִּים אֶת-הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֵלֶּפִים
 וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל-רֶכֶשׁ-וּמִקְנֶה לְמֶלֶךְ
 וּלְבָנָיו עַם-הַסָּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וְכָל-גְּבוּר חֵיל אֶל-יְרוּשָׁלַם:

1. wayaq'hel Dawid 'eth-kal-sarey Yis'ra'El sarey hash'batim w'sarey hamach'l'goth ham'shar'thim
 'eth-hamelek w'sarey ha'alaphim w'sarey hame'oth w'sarey kal-r'kush-umiq'neh lamelek
 ul'banayu `im-hasarisim w'hagiborim ul'kal-gibor chayil 'el-Y'rushalam.

1Chr28:1 Now David assembled all the princes of Yisrael, the princes of the tribes,
 and the commanders of the divisions that served the king,
 and the commanders of thousands, and the commanders of hundreds,
 and the overseers of all the property and possessions of the king and of his sons,
 with the officers and the mighty men, and with all the valiant men unto Yerushalam.

<28:1> Καὶ ἐξεκκλησίασεν Δαυιδ πάντας τοὺς ἄρχοντας Ἰσραὴλ, ἄρχοντας τῶν κριτῶν
 καὶ τοὺς ἄρχοντας τῶν ἐφημεριῶν τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως καὶ ἄρχοντας τῶν χιλιάδων
 καὶ τῶν ἑκατοντάδων καὶ τοὺς γαζοφύλακας καὶ τοὺς ἐπὶ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ
 καὶ τοὺς δυνάστας καὶ τοὺς μαχητὰς τῆς στρατιᾶς, ἐν Ἱερουσαλημ.

1 Kai exekklēsiasen Daud pantas tous archontas Israēl, archontas tōn kritōn

kai tōn hekatontadōn kai tous gazophylakas kai tous epi tōn hyparchontōn autou
of the treasuries the masters over his possessions
kai tous dynastas kai tous machētas tēs stratias, en Ierusalēm.
the warriors of the military

**בַּיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־הַגָּלִי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי אַחֵי וְעַמִּי
אֲנִי עִם־לִבִּי לְבָנוֹת בֵּית מְנוּחָה לְאַרוֹן בְּרִית־יְהוָה
וּלְהַדָּם הַגָּלִי אֲלֵהֵינוּ וְהַכִּינוֹתִי לְבָנוֹת:**

2. wayaqam Dawid hamelek `al-rag'layu wayo'mer sh'ma`uni 'achay w`ami
'ani `im-l'babi lib'noth beyth m'nuchah la'aron b'rith-Yahúwah
w'lahadom rag'ley 'Eloheynu wahakinothi lib'noth.

1Chr28:2 Then King David rose to his feet and said, Listen to me, my brothers and my people; I with my heart to build an house of rest for the ark of the covenant of יְיָ and for the footstool of our El. So I made preparations to build it.

«2» καὶ ἔσθη Δαυιδ ἐν μέσῳ τῆς ἐκκλησίας καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου, ἀδελφοὶ καὶ λαός μου. ἔμοι ἐγένετο ἐπὶ καρδίαν οἰκοδομῆσαι οἶκον ἀναπαύσεως τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου καὶ στάσιν ποδῶν κυρίου ἡμῶν, καὶ ἡτοιμάσα τὰ εἰς τὴν κατασκήνωσιν ἐπιτήδεια·

2 kai estē Daud en mesō tēs ekklēsias kai eipen Akousate mou, adelphoi kai laos mou.
emoi egeneto epi kardian oikodomēsai oikon anapauseōs tēs kibōtou diathēkēs kyriou
It came to me in

kai stasin podōn kyriou hēmōn, kai hētoimasa ta eis tēn kataskēnōsin epitēdeia;
a station to be the footstool for the construction needful

ጊዜው ለጽሑፍ ማጽናት ጊዜ ሳይሆን ማረጋገጥ ነው።
ጽሑፍ ማረጋገጥ ለጽሑፍ ማጽናት ጊዜ ነው።

ג וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־תִבְנֶה בֵּית לְשִׁמִּי
כִּי אִישׁ מַלְחָמוֹת אֶתָּה וְדָמִים שִׁפְכָתָּ:

3. w'ha'Elohim 'amar li lo'-thib'neh bayith lish'mi ki 'ish mil'chamoth 'atah w'damim shaphak'at.

1Chr28:3 But the Elohim said to me, You shall not build a house for My name because you are a man of war and have shed blood.

Ⲯⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲉⲓⲡⲉⲛ Ⲑⲩⲕ ⲟⲓⲕⲟⲃⲟⲙᲉⲥⲓⲥ ⲉⲙⲟⲓ ⲟⲓⲕⲟⲛ ⲧⲟϥ ⲉⲡⲟⲛⲟⲙᲁⲥⲁⲓ ⲧⲟ ⲟⲛⲟⲙᲁ ⲙⲟⲩ ⲉⲡ' αὐτῷ, ὅⲧⲓ ἄⲛⲧⲱⲡⲟⲥ ⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲱⲧᲉⲥ ⲉⲓ σὺ ⲕαὶ αἵⲙⲁⲧⲁ ἔⲃᲉⲗⲉⲁⲥ.

3 kai **ho theos** eipen **Ouk oikodomēseis emoi oikon** **tou eponomasai to onoma mou ep' autō,**
to name

hoti anthrōpos polemistēs ei sy kai haimata execheas.

[illegible]

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת
 לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִּיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית
 יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנַי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

4. wayib'char Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El bi mikol beyth-'abi lih'yoth l'melek `al-Yis'ra'El l'`olam
 ki biYahudah bachar l'nagid ub'beyth Yahudah beyth 'abi
 ubib'ney 'abi bi ratsah l'ham'lik `al-kal-Yis'ra'El.

1Chr28:4 Yet, אַיִךְ, the El of Yisrael, chose me from all the house of my father to be king over Yisrael forever. For He has chosen Yahudah to be a leader; and in the house of Yahudah, my father's house, and among the sons of my father He desired in me to make me king over all Yisrael.

<4> καὶ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ ἐν ἐμοὶ ἀπὸ παντὸς οἴκου πατρός μου εἶναι βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἐν Ἰουδα ἡρέτικεν τὸ βασίλειον καὶ ἐξ οἴκου Ἰουδα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐν τοῖς υἱοῖς τοῦ πατρός μου ἐν ἐμοὶ ἠθέλησεν τοῦ γενέσθαι με βασιλέα ἐπὶ τῷ παντὶ Ἰσραὴλ.

4 kai exelexato kyrios ho theos Israēl en emoi apo pantos oikou patros mou einai basilea epi Israēl eis ton aiōna; kai en Iouda hēretiken to basileion kai ex oikou Iouda ton oikon tou patros mou, for to take up the crown kai en tois huiōis tou patros mou en emoi ēthelēsen tou genesthai me basilea epi tō panti Israēl. he wanted me to become

וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִּיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנַי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

5. umikal-banay ki rabbim banim nathan li Yahúwah
 wayib'char biSh'lomoh b'ni lashebeth `al-kise' mal'kuth Yahúwah `al-Yis'ra'El.

1Chr28:5 And of all my sons (for אַיִךְ has given me many sons), He has chosen my son Solomon to sit on the throne of the kingdom of אַיִךְ over Yisrael.

<5> καὶ ἀπὸ πάντων τῶν υἱῶν μου (ὅτι πολλοὺς υἱοὺς ἔδωκέν μοι κύριος) ἐξελέξατο ἐν Σαλωμων τῷ υἱῷ μου καθίσαι αὐτὸν ἐπὶ θρόνου βασιλείας κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ·

5 kai apo pantōn tōn huiōn mou (hoti pollous huiōus edōken moi kyrios) exelexato en Salōmōn tō huiō mou kathisai auton epi thronou basileias kyriou epi ton Israēl; to set him

וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִנִּי הוּא יִבְנֶה בֵּיתִי וַחֲצֵרוֹתַי כִּי-בָחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וְאָנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב:

6. wayo'mer li Sh'lomoh bin'ak hu'-yib'neh beythi wachatserothay
 ki-bachar'ti bo li l'ben wa'ani 'eh'yeh-lo l'ab.

מְלֶכְךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַח בְּכָל־עֲשֵׂי־יָדְךָ וּבְכָל־מַחְשַׁבֹּת
 יְבִנְךָ וְיִשְׁמַח בְּכָל־לִבָּבֹת דְּוִרְשׁ יְהוָה וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבוֹת
 מִבֵּין אִם־תִּדְרָשְׁנוּ וּמֵצֵא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנוּ יִזְנִיחֶךָ לְעַד׃

9. w'atah Sh'lomoh-b'ni da' 'eth-'Elohey 'abiyak w'ab'dehu b'leb shalem
ub'nephes chaphetsah ki kal-l'baboth doresh Yahúwah w'kal-yetser machashaboth mebin
'im-tid'r'shenu yimatse' lak w'im-ta'az'benu yaz'nichak la`ad.

1Chr28:9 As for you, my son Solomon, know the El of your father, and serve Him with a whole heart and with a willing mind; for אַיָּא searches all hearts, and understands every intent of the thoughts. If you seek Him, He shall be found of you; but if you forsake Him, He shall reject you forever.

<9> καὶ νῦν, Σαλωμων υἱέ μου, γνῶθι τὸν θεὸν τῶν πατέρων σου καὶ δούλευε αὐτῷ ἐν καρδίᾳ
 τελείᾳ καὶ ψυχῇ θελούσῃ, ὅτι πάσας καρδίας ἐτάζει κύριος καὶ πάν ἐνθύμημα γινώσκει·
 ἐὰν ζητήσῃς αὐτόν, εὑρεθήσεται σοι, καὶ ἐὰν καταλείψῃς αὐτόν, καταλείψει σε εἰς τέλος.

9 kai nyn, Salōmōn huie mou, gnōthi ton theon tōn paterōn sou kai douleue autō en kardia teleia
 now

kai psychē thelousē, hoti pasas kardias etazei kyrios kai pan entymēma gignōskei;
 soul

ean zētēsēs auton, heurethēsetai soi, kai ean kataleipsēs auton, kataleipsei se eis telos.

יִרְאֵה עַתָּה כִּי־יִהְיֶה בָּחֵר בָּךְ לְבָנוֹת־בַּיִת לְמִקְדָּשׁ חֹזֵק וְעֹשֶׂה׃ פ

10. r'eh `atah ki-Yahúwah bachar b'ak lib'noth-bayith lamiq'dash chazaq wa`aseh.

1Chr28:10 Consider now, for אַיָּא has chosen you to build a house for the sanctuary; be strong and act.

<10> ἰδὲ τοίνυν ὅτι κύριος ἡρέτικέν σε οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον εἰς ἁγίασμα· ἰσχυε καὶ ποίει. --

10 ide toinyn hoti kyrios hēretiken se oikodomēsai autō oikon eis hagiaσμα; ischue kai poiei. --
 for Him

יִשְׂכַּח־בְּכָל־עֲשֵׂי־יָדְךָ מְלֶכְךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁמַח בְּכָל־עֲשֵׂי־יָדְךָ
 וּבְכָל־מַחְשַׁבֹּת יְבִנְךָ וְיִשְׁמַח בְּכָל־לִבָּבֹת דְּוִירְשׁ יְהוָה וְכָל־יֵצֶר מַחְשְׁבוֹת
 מִבֵּין אִם־תִּדְרָשְׁנוּ וּמֵצֵא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנוּ יִזְנִיחֶךָ לְעַד׃

11. wayiten Dawid lish'lomoh b'no 'eth-tab'nith ha'ulam w'eth-batayu
w'gan'zakayu wa`aliothayu wachadarayu hap'nimim ubeyth hakaporeth.

1Chr28:11 Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch of the temple, its houses, its treasures, its upper rooms, its inner rooms and the house of the mercy seat;

<11> καὶ ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ τὸ παράδειγμα τοῦ ναοῦ καὶ τῶν οἰκῶν αὐτοῦ καὶ
 τῶν ζακχω αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπερώων καὶ τῶν ἀποθηκῶν τῶν ἐσωτέρων καὶ τοῦ οἴκου τοῦ ἐξιλασμοῦ

11 kai edōken Dawid Salōmōn tō huiō autou to paradeigma tou naou kai tōn oikōn autou

13
 וְלִמְחֻלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְלִכָּל-מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית-יְהוָה
 וְלִכָּל-כָּלִי עֲבוֹדַת בֵּית-יְהוָה:

14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 5

14 kai ton stathmon tēs holkēs autōn, tōn te chrysōn kai argyrōn,
And he gave him the account of their weight, both of

אֶת־הַמִּשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַזָּהָב וְנִרְתֵּיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקָל־מִנְרוֹת
אֶת־הַמִּשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַכֶּסֶף וְנִרְתֵּיהֶם כֶּסֶף כְּאֶת־הַמִּנְרוֹת
אֶת־הַמִּשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַכֶּסֶף וְנִרְתֵּיהֶם כֶּסֶף כְּאֶת־הַמִּנְרוֹת

טוּ וּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַזָּהָב וְנִרְתֵּיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקָל־מִנְרוֹת
וּמִנְרוֹת וְנִרְתֵּיהֶם וְלִמְנֵרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת
וְנִרְתֵּיהֶם כְּעִבּוּדֵת מִנְרוֹת וּמִנְרוֹת:

15. umish'qal lim'noroth hazahab w'nerotheyhem zahab b'mish'qal-m'norah
um'norah w'nerotheyah w'lim'noroth hakeseph b'mish'qal lim'norah
w'nerotheyah ka`abodath m'norah um'norah.

1Chr28:15 and by the weight for lampstands of gold and their lamps of gold,
with the weight of each lampstand and its lamps; and for the lampstands of silver by the weight,
for the lampstand and its lamps according to the use of each lampstand;

<15> λυχνιών τὴν ὀλκὴν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τῶν λύχνων·

15 lychniōn tēn holkēn edōken autō kai tōn lychnōn;
he gave him the weight of the candlesticks the lamps

וְהָאֵת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן
וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

טז וְהָאֵת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן
וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

16. w'eth-hazahab mish'qal l'shul'chanoth hama`areketh l'shul'chan w'shul'chan
w'keseph l'shul'chanoth hakeseph.

1Chr28:16 and the gold by weight for the tables of showbread, for each table;
and silver for the tables of silver;

<16> ἔδωκεν αὐτῷ ὁμοίως τὸν σταθμὸν τῶν τραπέζων τῆς προθέσεως,
ἐκάστης τραπέζης χρυσῆς καὶ ὡσαύτως τῶν ἀργυρῶν,

16 edōken autō homoiōs ton stathmon tōn trapezōn tēs protheseōs,
he gave him likewise of the place setting

hekastēs trapezēs chrysēs kai hōsautōs tōn argyrōn,
each one a table likewise

וְהָאֵת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשִׁלְחָן וְשִׁלְחָן
וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

יז וְהָמִזְלָגוֹת וְהַמְּזַרְקוֹת וְהַקְּשֹׁת זָהָב טָהוֹר וְלִכְפוּרֵי הַזָּהָב
בְּמִשְׁקָל לְכַפּוֹר וְכַפּוֹר וְלִכְפוּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכַפּוֹר וְכַפּוֹר:

17. w'hamiz'lagoth w'hamiz'raqoth w'haq'sawoth zahab tahor w'lik'phorey hazahab
b'mish'qal lik'phor uk'phor w'lik'phorey hakeseph b'mish'qal lik'phor uk'phor.

1Chr28:17 and the forks, the basins, and the pitchers of pure gold; and for the golden bowls
with the weight for each bowl; and for the silver bowls with the weight for each bowl;

<17> καὶ τῶν κρεαγρῶν καὶ σπονδείων καὶ τῶν φιαλῶν τῶν χρυσῶν
καὶ τὸν σταθμὸν τῶν χρυσῶν καὶ τῶν ἀργυρῶν, κεφφoure ἐκάστου σταθμοῦ.

17 kai tōn kreagrōn kai spondeiōn kai tōn phialōn tōn chrysōn
the meat hooks libation bowls

kai ton stathmon tōn chrysōn kai tōn argyrōn, kephphoure hekastou stathmou.
censers

יחולמזבח הקטרת זֶהב מְזַקֵּן בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה
הַכְרָבִים זֶהב לְפָרָשִׁים וְסִכְכִּים עַל-אַרְוֶן בְּרִית-יְהוָה:

18. ul'miz'bach haq'toreth zahab m'zuqaq bamish'qal

ul'thab'nith hamer'kabah hak'rubim zahab l'phor'sim w'sok'kim `al-'aron b'rith-Yahúwah.

1Chr28:18 and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the model of the chariot,
even the cherubim of gold that spread out their wings and covered over the ark of the covenant of אַרְכָּבָה.

<18> καὶ τὸν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν θυμιαμάτων ἐκ χρυσίου δοκίμου σταθμὸν ὑπέδειξεν αὐτῷ
καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἅρματος τῶν χερουβιν τῶν διαπεπετασμένων ταῖς πτέρυξιν
καὶ σκιαζόντων ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου.

18 kai ton thysiastēriou tōn thymiamatōn ek chrysiou dokimou stathmon hypedeixen autō
of the unadulterated he plainly showed to him

kai to paradeigma tou harmatos tōn cheroubin tōn diapepetasmenōn tais pteryxin
the plan the ones opening and spreading out

kai skiazontōn epi tēs kibōtou diathēkēs kyriou.

יִטְהַפֵּל בְּכֶתֶב מִיַּד יְהוָה עָלֵי הַשְּׂכִיל כֹּל מְלָאכֹת הַתַּבְנִית: כ
19

19. hokol bik'thab miyad Yahúwah `alay his'kil kol mal'akoth hatab'nith.

1Chr28:19 All this, said David, אַרְכָּבָה made me understand in writing by His hand upon me,
all the works of this pattern.

<19> πάντα ἐν γραφῇ χειρὸς κυρίου ἔδωκεν Δαυιδ Σαλωμων
κατὰ τὴν περιγενθηεῖσαν αὐτῷ σύνεσιν τῆς κατεργασίας τοῦ παραδείγματος. --

19 panta en graphē cheiros kyriou edōken Daud Salōmōn
gave to Solomon

kata tēn perigenētheisan autō synesin tēs katergasias tou paradeigmatos. --
according to the advantage to him for understanding of the working out of the plan

כַּוִּיָּאמֶר הָיִיד לְשִׁלְמָה בְּנוֹ חֲזַק וְאַמֵּץ וַעֲשֵׂה אֶל-תִּירָא
וְאֶל-תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי עַמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ
20

וְלֹא יַעֲזֹבְךָ עַד-לְכָלוֹת כָּל-מְלָאכָתָ עֲבוֹדַת בֵּית-יְהוָה:

20. wayo'mer Dawid lish'lomoh b'no chazaq we'emats wa`aseh 'al-tira'
w'al-techath ki Yahúwah 'Elohim 'Elohay `imak lo' yar'p'ak
w'lo' ya`az'beak `ad-lik'loth kal-m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah.

1Chr28:20 Then David said to his son Solomon, Be strong and courageous, and act;
do not fear nor be dismayed, for אֱלֹהִים Elohim, my El, is with you.
He shall not fail you nor forsake you until all the work for the service of the house of אֱלֹהִים is finished.

<20> καὶ εἶπεν Δαυιδ Σαλωμων τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου
καὶ ποίει, μὴ φοβοῦ μηδὲ πτοηθῇς, ὅτι κύριος ὁ θεός μου μετὰ σοῦ, οὐκ ἀνήσει σε
καὶ οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπη ἕως τοῦ συντελέσαι σε πᾶσαν ἐργασίαν λειτουργίας οἴκου κυρίου.

20 kai eipen David Salōmōn tō huiō autou Ischue kai andrizou kai poiei,
manly
mē phobou mēde ptoēthēs, hoti kyrios ho theos mou meta sou, ouk anēsei se
kai ou mē se egkatalipē heōs tou syntelesai se pasan ergasian leitourgias oikou kyriou.
you complete

מְלָאכָתָּא עַד שֶׁיִּסְלַח לְכָל מְלָאכָתָּא אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה 21
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה

כֹּא וְהִנֵּה מַחְלָקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים
וְעַמְּךָ בְּכָל-מְלָאכָה לְכָל-נְדִיב בְּחֻמָּה לְכָל-עֲבוֹדָה
וְהַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם לְכָל-דְּבָרֶיךָ: פ

21. w'hinneh mach'l'qoth hakohanim w'haL'wiim l'kal-`abodath beyth ha'Elohim w'im'ak
b'kal-m'la'kah l'kal-nadib bachak'mah l'kal-`abodah w'hasarim w'kal-ha'am l'kal-d'bareyak.

1Chr28:21 Now behold, there are the divisions of the priests and the Levites for all the service
of the house of the Elohim, and with you in all the work shall be every willing one with wisdom
for all kinds of service. And the princes also and all the people shall be according to all your words.

<21> καὶ ἰδοὺ αἱ ἐφημερίαι τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν εἰς πᾶσαν λειτουργίαν οἴκου τοῦ θεοῦ
καὶ μετὰ σοῦ ἐν πάσῃ πραγματείᾳ καὶ πᾶς πρόθυμος ἐν σοφίᾳ κατὰ πᾶσαν τέχνην
καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ πᾶς ὁ λαὸς εἰς πάντας τοὺς λόγους σου.

21 kai idou hai ephēmeriai tōn hiereōn kai tōn Leuitōn eis pasan leitourgian oikou tou theou
the daily rotations the ministration
kai meta sou en pasē pragmateiā kai pas prothymos en sophiā kata pasan technēn
every eager every craft

kai hoi archontes kai pas ho laos eis pantas tous logous sou.

Chapter 29

וְגִּזְרֵי הַמִּשְׁכָּן וְהַמִּזְבֵּחַ לְכָל-עֲבוֹדָתוֹ 1Chr29:1
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה

אֲנִי אֶמְרָה הַיּוֹם הַמִּלֵּךְ לְכָל-הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי אֶחָד בְּחֵר-בּוֹ

אֱלֹהִים נַעַר וְרֶךְ וְהַמְלָאכָה גְדוּלָּה
כִּי לֹא לָאָדָם הַפִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

1. wayo'mer Dawid hamelek l'kal-haqahal sh'lomoh b'ni 'echad bachar-bo 'Elohim na'ar warak w'ham'la'kah g'dolah ki lo' l'adam habirah ki laYahúwah 'Elohim.

1Chr29:1 Then King David said to the entire assembly, My son Solomon, the one whom Elohim has chosen, is young and inexperienced and the work is great; for the temple is not for man, but for אֱלֹהִים Elohim.

<29:1> Καὶ εἶπεν Δαυιδ ὁ βασιλεὺς πάσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ Σαλωμων ὁ υἱός μου, εἷς ὃν ἡρέτικεν ἐν αὐτῷ κύριος, νέος καὶ ἀπαλός, καὶ τὸ ἔργον μέγα, ὅτι οὐκ ἀνθρώπων ἡ οἰκοδομή, ἀλλ' ἡ κυρίῳ θεῷ.

1 Kai eipen David ho basileus pasē tē ekklesiā Salōmōn ho huiois mou, heis hon hēretiken en autō kyrios, has taken for himself neos kai hapalos, kai to ergon mega, hoti ouk anthrōpō hē oikodomē, all' ē kyriō theō.

וְכָל-כֹּחִי הַכִּינֹתִי לְבֵית-אֱלֹהֵי הַזֶּהב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף
וְהַנְּחָשֶׁת לַנְּחָשֶׁת הַבְּרָזָל לַבְּרָזָל וְהַעֲצִים לַעֲצִים אֲבִנֵי-שֹׁהַם
וּמְלִוְאִים אֲבִנֵי-פִיזָה וְרִקְמָה וְכָל אֲבָן יִקָּרָה וְאֲבִנֵי-שִׁישׁ לְרֹב:

2. uk'kal-kochi hakinothi l'beyth-'Elohay hazahab lazahab w'hakeseph lakeseph w'han'chosheth lan'chosheth habar'zel labar'zel w'ha'etsim la'etsim 'ab'ney-shoham umilu'im 'ab'ney-phuk w'riq'mah w'kol 'eben y'qarah w'ab'ney-shayish larob.

1Chr29:2 Now with all my ability I have provided for the house of my El the gold for the things of gold, and for the silver for the things of silver, and the bronze for the things of bronze, the iron for the things of iron, and wood for the things of wood, onyx stones and stones to be set, glistening stones, and stones of various colors, and all kinds of precious stones and stones of white alabaster in abundance.

<2> κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἡτοίμακα εἰς οἶκον θεοῦ μου χρυσίον, ἀργύριον, χαλκόν, σίδηρον, ξύλα, λίθους σοομ καὶ πληρώσεως καὶ λίθους πολυτελεῖς καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον τίμιον καὶ πάριον πολύν.

2 kata pasan tēn dynamin hētoimaka eis oikon theou mou chrysiōn, argyriōn, chalkōn, sidēron, xyla, lithous soom kai plērōseōs kai lithous polyteleis kai poikilous kai panta lithon timion kai parion polyn. stones, and costly variegated stones for setting much Paran marble

וְגִיעוֹר בְּרִצּוֹתַי בְּבֵית אֱלֹהֵי יֵשׁ-לִי סִגְלָה זָהָב
וְכֶסֶף נְתַתִּי לְבֵית-אֱלֹהֵי לְמַעַלָּה מִכָּל-הַכִּינֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:

3. w'od bir'tsothi b'beyth 'Elohay yesh-li s'gulah zahab wakaseph nathati l'beyth-'Elohay l'ma'lah mikal-hakinothi l'beyth haqodesh.

1Chr29:3 And also, because I delight in the house of my El, I have treasure of gold and silver, I give to the house of my El, over and above all that I have prepared for the holy house,

kai idou dedōka eis oikon theou mou eis huuos ektos hōn hētoimaka eis ton oikon tōn hagiōn,
 behold for outside what

kai heptakischilia talanta argyriou dokimou exaleiphthēnai en autois tous toichous tou hierou
by them the temple

HaMiqraot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 3598

καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ ἑκατόνταρχοι καὶ οἱ προστάται τῶν ἔργων καὶ οἱ οἰκονόμοι τοῦ βασιλέως
 6 kai **proethymēthesan** archontes **tōn patriōn** kai **hoi archontes tōn huiōn Israēl**
 the sons of
 kai **hoi chiliarchoi** kai **hoi hekatontarchoi** kai **hoi prostatai tōn ergōn** kai **hoi oikonomoi tou basileōs**
 the superintendents the managers

וַיִּתְּנוּ לַעֲבֹדֶת בֵּית־הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים
 וְאַדְרָכָנִים רַבּוֹ וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְנַחֲשֶׁת רַבּוֹ
 וְשִׁמּוֹנֵת אֲלָפִים כִּכָּרִים וּבְרָזַל מֵאָה אֲלָף כִּכָּרִים׃

7. wayit'nu la`abodath beyth-ha'Elohim zahab kikarim chamesheth-'alaphim
 wa'adar'konim ribo w'keseph kikarim `asereth 'alaphim un'chosheth ribo
 ush'monath 'alaphim kikarim ubar'zel me'ah-'eleph kikarim.

1Chr29:7 and for the service for the house of the Elohim they gave five thousand talents
 and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver,
 and ten thousand and eight thousand talents of brass, and a hundred thousand talents of iron.

<7> καὶ ἔδωκαν εἰς τὰ ἔργα οἴκου κυρίου χρυσίου τάλαντα πεντακισχίλια
 καὶ χρυσοῦς μυρίους καὶ ἀργυρίου ταλάντων δέκα χιλιάδας
 καὶ χαλκοῦ τάλαντα μύρια ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου ταλάντων χιλιάδας ἑκατόν.

7 kai edōkan eis ta erga oikou kyriou chrysiou talanta pentakischilia kai chrysous myrious kai argyriou
 talantōn deka chiliadas kai chalkou talanta myria oktakischilia kai sidērou talantōn chiliadas hekaton.

וַיִּתְּנוּ לְאֹצֵר בֵּית־יְהוָה עֹלָם
 יָד־יִחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי׃

8. w'hanim'tsa' 'ito 'abanim nath'nu l'otsar beyth-Yahúwah `al yad-Y'chi'El haGer'shuni.

1Chr29:8 And he who found with him stones gave them to the treasury of the house of אֲדָמָה,
 by hand of Jehiel the Gershonite.

<8> καὶ οἷς εὐρέθη παρ' αὐτοῖς λίθος,
 ἔδωκαν εἰς τὰς ἀποθήκας οἴκου κυρίου διὰ χειρὸς Ἰιηλ τοῦ Γερσωνι.

8 kai hois heurethē par' autois lithos, edōkan eis tas apothēkas oikou kyriou dia cheiros Iiēl tou Gērsōni.
 for themselves

טוֹיִשְׁמָחִי הָעָם עַל־הַתְּנִדָּה כִּי בָלַב שְׁלָם הַתְּנִדָּה בִּי לַיהוָה
 וְגַם הָיִיד הַמֶּלֶךְ שְׁמַח שְׁמִחָה גְדוֹלָה׃ פ

9. wayis'm'chu ha'am `al-hith'nad'bam ki b'leb shalem hith'nad'bu laYahúwah

w'gam Dawid hamelek samach sim'chah g'dolah.

1Chr29:9 Then the people rejoiced for they offered willingly,
because with a whole heart they offered willingly to אֱלֹהֵינוּ, and King David also rejoiced greatly.

<9> καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ προθυμηθῆναι, ὅτι ἐν καρδίᾳ πλήρει προεθυμήθησαν τῷ κυρίῳ,
καὶ Δαυιδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη μεγάλως.

9 kai euphranthē ho laos hyper tou prothymēthēnai, hoti en kardia plērei proethymēthēsan tō kyriō,
kai Dawid ho basileus euphranthē megalōs.

אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ
יְיָ בְּרִיךְ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ
יְיָ בְּרִיךְ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ

10. way'barek Dawid 'eth-Yahúwah l'eyney kal-haqahal
wayo'mer Dawid baruk 'atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'abinu me`olam w'ad-`olam.

1Chr29:10 So David blessed אֱלֹהֵינוּ in the sight of all the assembly;
and David said, Blessed are You, O אֱלֹהֵינוּ the El of Yisrael our father, forever and ever.

<10> καὶ εὐλόγησεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ τὸν κύριον ἐνώπιον τῆς ἐκκλησίας λέγων Εὐλογητὸς εἶ,
κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, ὁ πατὴρ ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

10 kai eulogēsen ho basileus Dawid ton kyrion enōpion tēs ekklēsias legōn Eulogētos ei,
before

kyrie ho theos Israēl, ho patēr hēmōn apo tou aiōnos kai heōs tou aiōnos.
from everlasting to everlasting

אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ
יְיָ בְּרִיךְ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ
יְיָ בְּרִיךְ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ

11. l'ak Yahúwah hag'dulah w'hag'burah w'hatiph'ereth w'hanetsach w'hahod
ki-kol bashamayim uba'arets l'ak Yahúwah hamam'lakah w'hamith'nase' l'kol l'ro'sh.

1Chr29:11 To You, O אֱלֹהֵינוּ, is the greatness and the power and the glory and the victory
and the majesty; for all in the heavens and in the earth is yours;
Yours is the kingdom, O אֱלֹהֵינוּ, and You exalt Yourself as head over all.

<11> σοί, κύριε, ἡ μεγαλωσύνη καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ νίκη καὶ ἡ ἰσχὺς,
ὅτι σὺ πάντων τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς δεσπόζεις,
ἀπὸ προσώπου σου ταρασσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος.

11 soi, kyrie, hē megalōsynē kai hē dynamis kai to kauchēma kai hē nikē kai hē ischys, hoti sy pantōn
You of

tōn en tō ouranō kai epi tēs gēs despozeis, apo prosōpou sou tarassetai pas basileus kai ethnos.
upon are master before your face every king and nation is troubled

אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ
יְיָ בְּרִיךְ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מְבָרֵךְ אֶתְּכֶם וְאֶתְּכֶם אֲנִי מְבָרֵךְ

יְבוֹהֶעֶשֶׁר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ
וְגִבּוּרָה וּבְיָדְךָ לְגִדֵּל וּלְחַזֵּק לְכֹל:

12. w'ha`osher w'hakabod mil'phaneyak w'atah moshel bakol
ub'yad'ak koach ug'burah ub'yad'ak l'gadel ul'chazeq lakol.

1Chr29:12 Both riches and honor come from before You, and You rule over all,
and in Your hand is power and might; and in Your hand it is to make great and to give strength to all.

<12> παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, σὺ πάντων ἄρχεις, κύριε ὁ ἄρχων πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐν χειρὶ
σου ἰσχύς καὶ δυναστεία, καὶ ἐν χειρὶ σου, παντοκράτωρ, μεγαλύναι καὶ κατισχυῖσαι τὰ πάντα.

12 para sou ho ploutos kai hē doxa, sy pantōn archeis, kyrie ho archōn pasēs archēs, kai en cheiri sou
From you rule over YHWH ruler of all sovereignty

ischys kai dynasteia, kai en cheiri sou, pantokratōr, megalynai kai katischysai ta panta.
to magnify

יְגִבּוּרָה וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וְגִבּוּרָה

יְגִבּוּרָה וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁל בְּכֹל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וְגִבּוּרָה

13. w'`atah 'Eloheynu modim 'anach'nu lak um'hal'lim l'shem tiph'ar'teak.

1Chr29:13 Now therefore, our El, we thank You, and praise Your glorious name.

<13> καὶ νῦν, κύριε, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ αἰνοῦμεν τὸ ὄνομα τῆς καυχήσεώς σου.

13 kai nyn, kyrie, exomologoumetha soi kai ainoumen to onoma tēs kauchēseōs sou.

יְדֹכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי-נַעֲצֹר בְּכֹחַ לְהַתְנַהֵּב כְּזֹאת
יְדֹכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי-נַעֲצֹר בְּכֹחַ לְהַתְנַהֵּב כְּזֹאת

יְדֹכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי-נַעֲצֹר בְּכֹחַ לְהַתְנַהֵּב כְּזֹאת
יְדֹכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי-נַעֲצֹר בְּכֹחַ לְהַתְנַהֵּב כְּזֹאת

14. w'ki mi 'ani umi `ami ki-na`tsor koach l'hith'nadeb kazo'th
ki-mim'ak hakol umiyad'ak nathanu l'ak.

1Chr29:14 But who am I and who are my people that we should be able to offer willingly as this?
For all things come from You, and from Your hand we have given You.

<14> καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός μου, ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναί σοι κατὰ ταῦτα;
ὅτι σὰ τὰ πάντα, καὶ ἐκ τῶν σὼν δεδώκαμέν σοι.

14 kai tis eimi egō kai tis ho laos mou, hoti ischysamen prothymēthēnai soi kata tauta?
we were strong to volunteer to you

hoti sa ta panta, kai ek tōn sōn dedōkamen soi.
yours of your things

וְתוֹשָׁבִים כָּכָל-אַבְתִּינִי כַּצֵּל יְמִינִי עַל-הָאָרֶץ וְאִין מְקֹנָה:
וְתוֹשָׁבִים כָּכָל-אַבְתִּינִי כַּצֵּל יְמִינִי עַל-הָאָרֶץ וְאִין מְקֹנָה:

15. ki-gerim 'anach'nu l'phaneyak

w'thoshabim k'kal-'abotheynu katsel yameynu `al-ha'arets w'eyn miq'weh.

1Chr29:15 For we are sojourners before You, and tenants, as were all our fathers; our days on the earth are like a shadow, and there is no hope.

<15> ὅτι πάροικοί ἐσμεν ἐναντίον σου καὶ παροικοῦντες ὡς πάντες οἱ πατέρες ἡμῶν· ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.

15 hoti paroikoi esmen enantion sou kai paroikountes hōs pantes hoi pateres hēmōn; hōs skia hai hēmerai hēmōn epi gēs, kai ouk estin hypomonē.

16 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַחֲמוּן הַזֶּה אֲשֶׁר הֵכִינָנוּ לְבָנוֹת-לָךְ בֵּית לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ מִיָּדְךָ הֵיא וְלָךְ הַכֹּל:

16. Yahúwah 'Eloheynu kol hehamon hazeh 'asher hakinonu lib'noth-l'ak bayith l'shem qad'sheak miyad'ak hi' ul'ak hakol.

1Chr29:16 O our El, all this store that we have provided to build You a house for Your holy name, it is from Your hand, and all is Yours.

<16> κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, πᾶν τὸ πλῆθος τοῦτο, ὃ ἡτοίμακα οἰκοδομηθῆναι οἶκον τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ σου, ἐκ χειρός σου ἔστιν, καὶ σοὶ τὰ πάντα.

16 kyrie ho theos hēmōn, pan to plēthos touto, abundance

ho hētoimaka oikodomēthēnai oikon tō onomati tō hagiō sou, ek cheiros sou estin, kai soi ta panta.

17 וַיֵּדַעְתִּי אֱלֹהִי כִּי אַתָּה בֹחֵן לִבָּב וּמִיִּשְׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בִיָּשָׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי כָּל-אֶלֶּה וְעַתָּה עֲמֹךְ הִנְמָצְאוּ-כֹה רָאִיתִי בְשִׁמְחָה לְהִתְנַדֵּב-לָךְ:

17. w'yada'ti 'Elohay ki 'atah bochen lebab umeysarim tir'tseh 'ani b'yosher l'babi hith'nadab'ti kal-'eleh w'atah `am'ak hanim'ts'u-phoh ra'ithi b'sim'chah l'hith'nadeb-lak.

1Chr29:17 Since I know, O my El, that You try the heart and delight in uprightness, I, in the integrity of my heart, have offered willingly all these things; so now with joy I have seen Your people, who are present here, to offer willingly to You.

<17> καὶ ἔγνων, κύριε, ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ δικαιοσύνην ἀγαπᾷς· ἐν ἀπλότητι καρδίας προεθυμήθην πάντα ταῦτα, καὶ νῦν τὸν λαόν σου τὸν εὐρεθέντα ὥδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα σοι.

17 kai egnōn, kyrie, hoti sy ei ho etazōn kardias kai dikaiosynēn agapās;

en haplotēti kardias proethymēthēn panta tauta,

kai nyn ton laon sou ton heurethenta hōde eidon en euphrosynē prothymēthenta soi. being found

18 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל הַחֲמוּן הַזֶּה אֲשֶׁר הֵכִינָנוּ לְבָנוֹת-לָךְ בֵּית לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ מִיָּדְךָ הֵיא וְלָךְ הַכֹּל:

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ
שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ:

18. Yahúwah 'Elohey 'Ab'raham Yits'chaq w'Yis'ra'El 'abotheynu

sham'rah-zo'th l'olam l'yetser mach'sh'both l'bab `ameak w'haken l'babam 'eleyak.

1Chr29:18 O אֱלֹהֵינוּ, the El of Abraham, Yitschak and Yisrael, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of Your people, and direct their heart to You;

<18> κύριε ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰσραὴλ τῶν πατέρων ἡμῶν, φύλαξον ταῦτα ἐν διανοίᾳ καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ κατεύθυνον τὰς καρδίας αὐτῶν πρὸς σέ.

18 kyrie ho theos Abraam kai Isaak kai Israēl tōn paterōn hēmōn, phylaxon tauta

en dianoia kardias laou sou eis ton aiōna kai kateuthynon tas kardias autōn pros se.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ

19. w'lish'lomoh b'ni ten lebab shalem lish'mor mits'wotheyak `ed'wotheyak

w'chuqeyak w'la`asoth hakol w'lib'noth habirah 'asher-hakinothi.

1Chr29:19 and give to my son Solomon a perfect heart to keep Your commandments, Your testimonies and Your statutes, and to do them all, and to build the temple, for which I have made provision.

<19> καὶ Σαλωμων τῷ υἱῷ μου δὸς καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου καὶ τὰ προστάγματά σου καὶ τοῦ ἐπὶ τέλος ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου.

19 kai Salōmōn tō huiō mou dos kardian agathēn poiein tas entolas sou kai ta martyria sou
good

kai ta prostagmata sou kai tou epi telos agein tēn kataskeuēn tou oikou sou.

unto completion to lead

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׁמִרָתָהּ זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ

כִּי־אָמַר הָיִיד לְכָל־הַקָּהָל בְּרִכּוֹ־נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וּבְרִכּוֹ כָל־הַקָּהָל לִיְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וּיְקַדּוּ

וַיִּשְׁתַּחֲוּ לִיְהוָה וְלַמֶּלֶךְ:

20. wayo'mer Dawid l'kal-haqahal bar'ku-na' 'eth-Yahúwah 'Eloheykem way'baraku kal-haqahal
laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem wayiq'du wayish'tachawu laYahúwah w'lamelek.

1Chr29:20 Then David said to all the assembly, Now bless אֱלֹהֵינוּ your El. And all the assembly blessed אֱלֹהֵינוּ, the El of their fathers, and bowed low and worshipped אֱלֹהֵינוּ and the king.

<20> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πάση τῇ ἐκκλησίᾳ Εὐλογήσατε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν.

καὶ εὐλόγησεν πᾶσα ἡ ἐκκλησία κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν
καὶ κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ κυρίῳ καὶ τῷ βασιλεῖ.

20 kai **eipen** **Dauid** **pasē tē ekklēsiā** **Eulogēsate** **kyrion ton theon hymōn**; kai **eulogēsen** **pasa hē ekklēsia**
kyrion ton theon tōn paterōn autōn kai **kampsantes ta gonata** **prosekynēsan tō kyriō** kai **tō basilei**.
bent the knees to do obeisance

מַזְבֵּחַ אֶחָד וְאֶחָד אֶתְּחַלֵּץ בַּיּוֹם אַחֲרָיו וְאֶתְּחַלֵּץ בַּיּוֹם אַחֲרָיו וְאֶתְּחַלֵּץ בַּיּוֹם אַחֲרָיו 21
לְעֹלֹת וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים
לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים וְלִזְבָּחִים

כֹּה וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זִבְחִים וַיַּעֲלוּ עֹלֹת לַיהוָה לְמַחֲרָת הַיּוֹם
הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף כִּבְשִׁים אֶלֶף
וְנִסְפִיהֶם וְזִבְחִים לָרֹב לְכָל-יִשְׂרָאֵל:

21. wayiz'b'chu **laYahúwah z'bachim** waya`alu `oloth **laYahúwah l'macharath hayom hahu' parim**
'eleph 'eylim 'eleph k'basim 'eleph w'nis'keyhem uz'bachim larob l'kal-Yis'ra'El.

1Chr29:21 And they made sacrifices to אֶתְּחַלֵּץ and offered burnt offerings to אֶתְּחַלֵּץ,
on the morrow after that day a thousand bulls, a thousand rams and a thousand lambs,
with their drink offerings and sacrifices in abundance for all Yisrael.

<21> καὶ ἔθυσεν Δαυὶδ τῷ κυρίῳ θυσίας καὶ ἀνήμεγκεν ὀλοκαυτώματα τῷ θεῷ τῇ ἐπαύριον
τῆς πρώτης ἡμέρας, μόσχους χιλίους, κριοὺς χιλίους, ἄρνas χιλίους
καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν καὶ θυσίας εἰς πληθὸς παντὶ τῷ Ἰσραὴλ.

21 kai ethysen **Dauid tō kyriō** thysias kai **anēnegken holokautōmata tō theō tē epaurion**
tēs prōtēs hēmeras, moschous chilious, krious chilious, arnas chilious
kai **tas spondas autōn** kai **thysias eis plēthos panti tō Israēl**.

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וַיִּמְלִיכוּ שֵׁנִית לְשֹׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד
וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן:

כֹּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה
וַיִּמְלִיכוּ שֵׁנִית לְשֹׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד
וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן:

22. wayo'k'lu wayish'tu liph'ney **Yahúwah bayom hahu' b'sim'chah g'dolah**
wayam'liku shenith liSh'lomoh ben-Dawid wayim'sh'chu laYahúwah l'nagid ul'Tsadoq l'kohen.

1Chr29:22 So they ate and drank on that day before אֶתְּחַלֵּץ with great gladness.
And they made Solomon the son of David king a second time,
and they anointed him before אֶתְּחַלֵּץ as ruler and before Zadok as priest.

<22> καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐναντίον κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ μετὰ χαρᾶς
καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν Σαλωμων υἱὸν Δαυὶδ
καὶ ἔχρισαν αὐτὸν τῷ κυρίῳ εἰς βασιλεία καὶ Σαδωκ εἰς ἱερωσύνην.

22 kai ephagon kai epion enantion kyriou en ekeinē tē hēmerā meta charas kai ebasileusan ek deuterou
ton **Salōmōn huion Dauid** kai **echrisan auton tō kyriō** eis **basilea** kai **Sadōk eis hierōsynēn**.

23 יָבֹשֶׁבֶת שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת־דָּוִיד אָבִיו
 וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

23. wayesheb Sh'lomoh `al-kise' Yahúwah l'melek tachath-Dawid `abiu
wayats'lach wayish'm'`u `elayu kal-Yis'ra'El.

1Chr29:23 Then Solomon sat on the throne of אָבִיו as king instead of David his father;
 and he prospered, and all Yisrael obeyed him.

<23> καὶ ἐκάθισεν Σαλωμων ἐπὶ θρόνου Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ εὐδοκήθη,
 καὶ ἐπήκουσαν αὐτοῦ πᾶς Ἰσραηλ.

23 kai ekathisen Salōmōn epi thronou Dawid tou patros autou kai eudokēthē,
 kai epēkousan autou pas Israēl;

24 כָּל־הַשָּׂרִים
 וְהַגִּבֹּרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃

24. w'kal-hasarim w'hagiborim
w'gam kal-b'ney hamelek Dawid nath'nu yad tachath Sh'lomoh hamelek.

1Chr29:24 And all the rulers, and the mighty men,
 and also all the sons of King David gave hand under King Solomon.

<24> οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ δυνάσται
 καὶ πάντες υἱοὶ τοῦ βασιλέως Δαυιδ πατρὸς αὐτοῦ ὑπετάγησαν αὐτῷ.

24 hoi archontes kai hoi dynastai kai pantes huiioi tou basileōs Dawid patros autou hypetagēsan autō.
 submitted to him

25 כַּהֲוִיגָהָל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעַלָּה לְעֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו
 חֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיָה עַל־כָּל־מֶלֶךְ לִפְנָיו עַל־יִשְׂרָאֵל׃

25. way'gadel Yahúwah `eth-Sh'lomoh l'ma`lah l`eyney kal-Yis'ra'El
wayiten `alayu hod mal'kuth `asher lo'-hayah `al-kal-melek l'phanayu `al-Yis'ra'El.

1Chr29:25 אָבִיו magnified Solomon exceedingly in the sight of all Yisrael,
 and put the honor of the kingdom on him which had not been on any king before him in Yisrael.

<25> καὶ ἐμεγάλυνεν κύριος τὸν Σαλωμων ἐπάνωθεν ἐναντίον παντὸς Ἰσραηλ
 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δόξαν βασιλέως, ὃ οὐκ ἐγένετο ἐπὶ παντὸς βασιλέως ἔμπροσθεν αὐτοῦ.

25 kai emegalynen kyrios ton Salōmōn epanōthen enantion pantos Israēl
 kai edōken autō doxan basileōs, ho ouk egeneto epi pantos basileōs emprosthen autou.

26 אֶבְרָהָם אֲבִי אַבְרָהָם אֲבִי אַבְרָהָם אֲבִי אַבְרָהָם

29 hoi de loipoi logoi tou basileōs Daid hoi proteroi kai hoi hysteroi gegrammenoi eisin en logois
Samouēl tou blepontos kai epi logōn Nathan tou prophētou kai epi logōn Gad tou blepontos